

# THE WORLD THROUGH PICTURE BOOKS



Librarians'  
favourite books  
from their country

Edited by  
Annie Everall OBE and Claire Stuckey



International Federation  
of Library Associations  
and Institutions  
[www.ifla.org](http://www.ifla.org)

3<sup>rd</sup>  
edition  
530 books  
57 countries  
37 languages  
2 exhibition  
collections in  
France &  
Japan



# THE WORLD THROUGH PICTURE BOOKS

**Librarians' favourite books  
from their country**

**3<sup>rd</sup> edition**

**Edited by  
Annie Everall OBE and Claire Stuckey**

A programme of the IFLA (International Federation of  
Library Associations and Institutions) Libraries for Children  
and Young Adults Section in collaboration with IBBY  
(International Board on Books for Young People)

Programme co-ordination:  
Annie Everall, in collaboration with Claire Stuckey



**International Federation  
of Library Associations  
and Institutions**  
[www.ifla.org](http://www.ifla.org)

## About the editors

### Annie Overall OBE (UK)



Annie is Director of Authors Aloud UK, an agency which organises authors to visit schools and libraries in the UK and Internationally. [www.authorsalouduk.co.uk](http://www.authorsalouduk.co.uk). She is also a children's books, libraries and reading consultant. She is a qualified librarian and during her career she developed and managed a range of award-winning innovative library services and reading initiatives in the UK, including the Derbyshire Big Book Bash for Children in Care, the Derbyshire Book Pushers programme of teenage reading advocates, the Birmingham Centre for the Child, the Young Readers UK children's literature festival, the Birmingham Reading Volunteer programme and the Stories from the Web online reader development initiative. She is a children's book reviewer, serves on the CILIP School Libraries Group national committee, the ASCEL (Association of Senior Children's and Education Librarians) national committee and is a Trustee for the charity Read for Good. She has been Chair of the CILIP Youth Libraries Group and the CILIP Carnegie and Kate Greenaway Awards. She has been actively involved in IFLA since 2002, serving on the Libraries for Children & Young Adults and the Literacy & Reading Sections of which she was also Chair. She is one of the authors of the book, *Creating a School Library with Impact: A Beginner's Guide*. In 2001 she was awarded the OBE (Order of the British Empire) for services to children's books and libraries and has also been awarded Honorary Life Membership of the Youth Libraries Group in 2001 and Honorary Life Membership of the Federation of Children's Book Groups in 2023.

### Claire Stuckey (Australia)



A qualified children's librarian, Claire developed and presented numerous programs for Gosford Public Library service until 2018 contributing to the development and promotion of Children's and YA services. She commenced a professional relationship with Edogawa City, Japan in 2010 which continues today through both in person and online children's and adult library programs. Claire has been a member of the Children's Book Council of Australia since 2000 and is the current President of NSW Central Coast sub branch. In 2008 she initiated the travelling Jeans Genies project that expanded across Australia and was adopted by international sister libraries. As an active member of IBBY Australia's national executive, Claire promotes the aims of this international organisation. She chairs IBBY Australia's Ena Noël Award, and the IBBY Outstanding Books on Disability List. Currently a newsletter editor and has presented papers at IBBY and IRSL conferences. An IFLA member, Claire continues to promote high quality library services through the Libraries for Children and Young Adults Section.

## Members of the World Through Picture Books Working Group

- **Anton Purnik Ph.D**  
*Information & Technology Head, Russian State Library for Young Adults, Russia.*
- **Antonella Lamberti**  
*Children's Librarian, Italian Library Association, Italy.*
- **DrCarolynn Rankin**  
*Associate Lecturer, University of Ulster, UK.*
- **Emilie Bettega**  
*International Mission Manager, Centre national de la littérature de jeunesse, BnF, France.*
- **Ludy Rueda**  
*Children and Teens' Services Outreach Librarian, Poudre Libraries, Colorado, USA.*
- **Maria Alekseeva**  
*Advisor to the Director, International Activities, Russian State Library for Young Adults, Russia.*
- **Razina Akhter**  
*Head of Library, Bangladesh Shishu (Children) Academy, Ministry of Women & Children Affairs, Bangladesh.*
- **Yuko Nagano**  
*Assistant Director, Resources and Information Division, International Library of Children's Literature, National Diet Library, Japan.*

Information on the programme can be found here:

<https://www.ifla.org/g/libraries-for-children-and-ya/the-world-through-picture-books/>



Illustrations by David Pintor, [www.davidpintor.com](http://www.davidpintor.com)

Design by Adrian Vickers, ASAP Digital Ltd, UK <https://www.asap-digital.com/>

*The World Through Picture Books / Edited by Annie Everall and Claire Stuckey,  
IFLA Headquarters, Prins Willem-Alexanderhof 5, 2595 BE, The Hague, Netherlands. 2023  
(IFLA Professional Reports: 138)*

ISSN:

ISBN:



Annie Everall and Claire Stuckey, 2023.

This work (except book covers and other images) is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0). To view a copy of this license, visit:

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Contents

6	<b>Foreword</b>	115	<b>France</b>
	<b>In Memoriam:</b>	119	<b>Germany</b>
9	<b>Viviana Quiñones</b> English	125	<b>Greece</b>
11	<b>Viviana Quiñones</b> Spanish	129	<b>Guadeloupe</b> (France)
14	<b>The World Through Picture Books</b>	131	<b>Guinea</b>
14	Aims of the Programme	134	<b>Haiti</b>
14	Criteria for Book Selection	138	<b>Hungary</b>
14	Information required for each title	142	<b>Iran</b>
15	Country Participation	148	<b>Ireland</b>
15	Information on the Selections	154	<b>Italy</b>
15	Book Exhibitions	159	<b>Ivory Coast</b>
16	Impact of the Programme	161	<b>Japan</b>
17	Ideas for using <i>The World Through Picture Books</i>	167	<b>Kenya</b>
19	Book Purchase	171	<b>Korea</b> (Republic of)
19	What next?	177	<b>Macao</b>
21	<b>Argentina</b>	181	<b>Madagascar</b>
27	<b>Armenia</b>	185	<b>Malaysia</b>
31	<b>Australia</b>	189	<b>Mexico</b>
35	<b>Austria</b>	194	<b>Netherlands</b>
40	<b>Bangladesh</b>	199	<b>New Zealand</b>
44	<b>Benin</b>	203	<b>Nigeria</b>
47	<b>Bolivia</b>	205	<b>Norway</b>
52	<b>Brazil</b>	209	<b>Philippines</b>
58	<b>Cameroon</b>	214	<b>Portugal</b>
62	<b>Canada</b>	220	<b>Qatar</b>
68	<b>China</b>	222	<b>Romania</b>
73	<b>Croatia</b>	228	<b>Russia</b>
79	<b>Denmark</b>	234	<b>Serbia</b>
85	<b>Dominican Republic</b>	240	<b>Singapore</b>
91	<b>Egypt</b>	244	<b>Slovenia</b>
97	<b>El Salvador</b>	250	<b>South Africa</b>
101	<b>Estonia</b>	256	<b>Sweden</b>
105	<b>Eswatini</b>	260	<b>Switzerland</b>
110	<b>Finland</b>	266	<b>Turkey</b>
		272	<b>Ukraine</b>
		278	<b>United Arab Emirates</b>
		282	<b>United Kingdom</b>
		286	<b>USA</b>



# Foreword



**By Marianne Martens, Ph.D.**

Chair, IFLA Section Libraries  
for Children and Young Adults

Website:

[https://www.ifla.org/units/  
libraries-for-children-and-ya/](https://www.ifla.org/units/libraries-for-children-and-ya/)

Facebook:

[https://www.facebook.com/  
IFLACYA](https://www.facebook.com/IFLACYA)

As librarians and educators, we know that encouraging children to read diverse literature, including that from other countries, promotes international understanding and encourages an open-mindedness that embraces multiple perspectives and viewpoints. In her book *Against Borders*, Hazel Rochman writes:

*"The best books break down borders. They surprise us—whether they are set close to home or abroad. They change our view of ourselves; they extend that phrase "like me" to include what we thought was foreign and strange" (Rochman 1993, 9).*

If ever there was a time for promoting international understanding through children's literature, it might be now. IFLA's Libraries for Children and Young Adults Section, and its "World Through Picture Books Working Group," is delighted to publish *The World Through Picture Books, 3rd Edition*, which contains 530 books from 57 countries in 37 languages.

The World Through Picture Books program began in 2011 when Kazuko Yoda asked Section Members to recommend the top ten picture books from their countries. Inspired by this request, the late librarian (and former Section Chair) Viviana Quiñones and Section Member Annie Everall started a working group which launched *The World through Picture Books* program in 2011. A revised second edition was released in 2015. And now, in 2023, we are delighted to be releasing the third edition.

With the support of librarians from around the world sharing the best picture books from their countries, this program represents a core activity for our Section. Each new edition of *The World Through Picture Books* challenges us to include more countries (and language groups) from different regions of the world. While this has been especially challenging during the pandemic, we succeeded in getting participation from a number of new countries, such as Austria, China, Greece, Kenya, Mexico and Ukraine, and who previously had not participated.

There is another component to this programme, and that is that there are two physical collections of books represented in the catalogue, that are available for loan. These collections are based at the National Library of France and at the National Diet Library in Japan and can be borrowed by any country wishing to exhibit them. For more information about the physical books, please contact:

## France

**Emilie Bettega**

*Chargée de mission internationale*

*Bibliothèque Nationale de France*

Email: [emilie.bettega@bnf.fr](mailto:emilie.bettega@bnf.fr)

or

## Japan

**Yuko Nagano**

*Assistant Director, Resources and*

*Information Division, International Library*

*of Children's Literature, National Diet*

*Library, Japan.*

Email: [y-nagano@ndl.go.jp](mailto:y-nagano@ndl.go.jp)

ILCL email for WTPB loans:

[ml-ifla@kodomgo.jp](mailto:ml-ifla@kodomgo.jp)



Putting this catalogue together is a labour of love that requires an enormous amount of tenacity, patience, and dedication. We especially thank the co-coordinators Annie Everall and Claire Stuckey, and working group members Razina Akhter, Maria Alekseeva, Emilie Bettega, Antonella Lamberti, Yuko Nagano, Anton Purnik, and Ludy Rueda. Several C&YA section members not technically in the working group also offered assistance. For example, Carolynn Rankin stepped in as proofreader. We are so grateful for their team spirit and support. We also thank all country coordinators and children's librarians around the world who volunteered their time and labour for this programme. We send a huge thank you to the publishers who contributed books to make the physical collections and exhibits possible. We are grateful for our designer, Adrian Vickers, ASAP Digital Ltd, UK, to David Pintor for the use of his illustrations and last but not least, we send thanks to Jan Richardson, Division E Officer, and Megan Price, Professional Support Officer, IFLA. This programme would not be possible without their support.

We would love to hear how you are sharing the catalogue and the collection – please feel free to post on our Facebook page. Until then, we send you wishes for peace, and hope you will enjoy reading around the world!





# In Memoriam: Viviana Quiñones



Viviana Quiñones and Annie Overall, exhibiting The World Through Picture Books at the Bologna Children's Book Fair

*I had the absolute pleasure of working with Viviana as joint co-ordinators and editors of the 1st and 2nd editions of The World Through Picture Books. She was such a joy to work with, her enthusiasm was infectious, her sense of humour legendary and she worked tirelessly to promote the cause of children's libraries, books and reading. Sadly, she died on 16 December 2020 after more than a two-year battle with illness. The World Through Picture Books Working Group wanted to include a tribute to her in this 3rd edition, in recognition of all that she contributed to our library profession, to IFLA, especially to the Children & Young Adults Section and particularly to The World Through Picture Books. Our tribute includes a little about the work she did but also personal thoughts and memories of her from some of her IFLA and library friends and colleagues.*

Viviana was originally from Argentina but lived much of her life in France. From 1985, she worked at the French National Centre for Children's Literature, formerly known as *Joie par les livres*, which became part of the *Bibliothèque nationale de France* in 2008. Within its International Department, she co-operated with African librarians and publishers, developed the collection of African books for young people and promoted them through exhibitions. She was a founder of the journal for children's librarians *Takam Tikou* and was its editor and a contributor. She managed an African network for children's reading and taught many training sessions in different countries. She edited the best-selling handbook *Faire vivre une bibliothèque jeunesse : Guide de l'animateur* (2005) and published numerous articles and papers.

She was involved with IFLA for over 16 years. She was a standing committee member of IFLA's Libraries for Children and Young Adults Section, serving terms as the Secretary and the Chair. As well as *The World Through Picture Books*, she also initiated the Sister Libraries programme, enabling libraries to find a Sister Library in another country to share ideas, activities, and cultural experiences. She also served on IFLA's Library Development Committee, bringing her interests in capacity building to this committee which focused on advocacy and development. She was a member of the IFLA Governing Board from 2015 – 2017 as Chair of Division III and was then elected for a second term from 2017 – 2019.

*She was a shining star in the IFLA family and library profession and I still miss her enthusiasm, energy, sense of style and friendship very much. She will always be remembered by all of us for her passion for library services for children and young adults and for her advocacy on their behalf. As the British – American Young Adult author Patrick Ness says, "Librarians are tour-guides for all of knowledge" and Viviana was simply one of the best!"*

**Annie Overall OBE**

**Director, Authors Aloud UK and IFLA World Through Picture Books Joint Co-ordinator, United Kingdom**

*"I met Viviana when I came to the Joie par les livres in the year 2012. I was deeply impressed by her strong commitment to "the cause", meaning the promotion of African children literature. I remember vividly people talking about her at the Bologna children's book fair, and how much she was known and renowned in so many countries. She also loved football, music, and she liked to laugh. She was a very generous woman, who loved to give presents and make people around her happy. We miss her deeply."*

**Marine Planche, CNLJ, France**

*"Viviana's openness to others, her sense of humanity, her militant and deep commitment to defending the causes and actions she found right, her ability to respond to solicitations, her generosity marked each person she met within a vast personal and professional network. Our common love of the Spanish-speaking countries connected us and I will fondly remember the exceptional moment that was our joint stay in Buenos Aires during the IFLA congress in 2004. I will also remember her joy, her enthusiasm when she saw the vitality of African publishing and creation recognized. We deeply miss her strength of conviction, her enthusiasm, and her professionalism"*

**Jacques Vidal Naquet, CNLJ Director (2008-2022), France**

*"Viviana Quiñones was a dear colleague and became my friend during our years in IFLA section Libraries for Children and Young Adults and later in IFLA Governing Board. Viviana's contribution to the library community is tremendous and her engagement was never fading. I think of Viviana with gratitude and love."*

**Kirsten Boelt**

**Library Director Aalborg Public Libraries, and Member of IFLA Governing Board, Denmark**

*"When I was Chair of the Children & Young Adults Section, Viviana helped me such a lot. So I am quite thankful to her for helping me"*

**Søren Dahl Mortensen, Committee Member of the Libraries for Children and Young Adults Section**



*"I met Viviana as she became a member of the Section Libraries for Children and Young Adults and soon after that she took the position of secretary while I was chair. She was focused on differences between countries and more specific differences between continents and how they could work together and learn from each other. The importance of access to reading and information, provided via libraries, was always number one in her mind and actions. She fully supported publishers in developing countries as they are important partners for schools and libraries. With that vision she was a supporter and partner of the idea of The World Through Picture Books. She is surely missed"*

**Ingrid Bon, Past Chair, IFLA Children & Young Adults Section, Netherlands**

*"Viviana Quiñones had a strong belief that children's literature can make a difference and that library services are necessary tools for this mission. The collection of picture books from all over the world is a result of her idea. Her ability to collaborate and her inclusive attitude made it easy for people to feel that their work was important and would have an impact on the future. Viviana was a unique person. I am so thankful that I got the opportunity to work with her and I am very grateful for our friendship"*

**Ingrid Källström, Children's Librarian, Sweden**

*"I can only say that I'm involved in IFLA mainly due to Viviana, who was the Chair of the Standing Committee in Lyon, during WLIC, when I attended a professional meeting of the Section as an observer. She was so direct and welcoming at the same time that, when she asked to me to encourage my country to participate in The World Through Picture Books 2nd edition, I quickly decided to be the Italian coordinator. Because of this I started to be in contact with her and discovered little by little how easy she was to work with, how much expertise she had but especially the special way she had to make you feel important and relaxed during our collaboration. She came to Florence for the mid-term meeting and during those days we had relaxed conversations about our lives and about our families and children: we could speak to each other in so many languages! She invited me to visit her in Paris but unfortunately this could not be as there was no time left although we did not know it. I started to be her friend too late but I'm thankful for having had the opportunity to know her and for having shared part of our lives, even if just for a short while"*

**Antonella Lamberti, Children's Librarian, Italian Library Association, Italy**

*"I miss conversing with Viviana Quiñones about library services for children, about using research evidence and catching up with news of our families. I first met Viviana at the IFLA Congress in Gothenburg in 2010. I was an observer at the Standing Committee meetings and she was very welcoming; I remember having a good chat over coffee and pastries. That welcome ensured my involvement with the Children and Young Adults Section which continues until this day. Viviana was a gifted linguist and an exemplary chair and secretary of IFLA Standing Committees. We collaborated on a number of conference presentations and publications and I enjoyed our discussions about the best use of terminology and language to suit the audience. Viviana was a powerful advocate for the promotion of children's literature and literacy and The World Through Picture Books is a fitting legacy for her contribution to the field."*

**Dr Carolynn Rankin, Associate Lecturer, University of Ulster, United Kingdom**

*"Viviana was a true star with the unique ability to make everyone feel special and important. She had an inclusive attitude and a spirit that could reach even to the farthest end of a big hall. Viviana had a sense for the beauty and goodness in life. Her knowledge of different languages was a big asset for her. Always très chic, she was a brilliant professional who always gave her full potential and also added something extra – a warm smile. Though petite, she had strong willpower and the ability to make things happen. With the magic of a fairy godmother, she could bring an idea to life, realize it, and also successfully finalize it. She had the ability to combine big visions with small details. Viviana was ambitious and hard-working, well prepared, generous, and willing to explain everything in detail so that everyone felt embraced. She was passionate in the belief that children's literature could make a difference and that library services are necessary tools for individual development and education. No matter where in the world, the aims are similar but the circumstances are different."*

**Jorun Systad**

**Library Director, Sunnfjord Bibliotek, and Past Chair of the IFLA Children's and Young Adults Section, Norway**

*"As the current Chair of the IFLA Children & Young Adults Section I am honoured to include this tribute to our colleague and friend Viviana Quiñones. I met Viviana at our midyear meeting in Florence and was so impressed by all of her contributions to IFLA and to the field of international children's literature. I was a new member of the Section at that midyear, and Viviana knew everything – not only about the Section, but also about how IFLA worked! What is apparent from these tributes is just how much she was loved and respected by all those who knew and worked with her and how much she is missed. She was a shining star in the field, and her vision lives on through The World Through Picture Books."*

**Marianne Martens, Professor, School of Information, Kent State University, and Chair, IFLA Children & Young Adults Section 2021 to present, USA**

# In Memoriam: Viviana Quiñones



Tuve la fortuna de trabajar con Viviana como coordinadoras y editoras adjuntas de la 1ra y 2da edición del programa de The World Through Picture Books (El mundo a través de los libros ilustrados). Fue un verdadero placer trabajar con ella; su entusiasmo era contagioso, su sentido del humor legendario además de que trabajó incansablemente para promover la causa de las bibliotecas infantiles, los libros y la lectura. Lamentablemente, después de una batalla de más de dos años contra una enfermedad, Viviana murió el 16 de diciembre de 2020. El grupo de trabajo de The World Through Picture Books quiso incluir un homenaje a Viviana en esta 3ra edición, en reconocimiento a sus contribuciones a nuestra profesión bibliotecaria, a la IFLA, especialmente a la Sección de Niños y Jóvenes y, en particular, al programa The World Through Picture Books. Nuestro tributo incluye un poco sobre el trabajo que realizó, además de pensamientos personales y recuerdos de algunos de sus amigos y colegas de la IFLA (Federación Internacional de Bibliotecas y de Asociaciones de Bibliotecarios por sus siglas en inglés) y de la biblioteca. Viviana era originaria de Argentina pero vivió gran parte de su vida en Francia. Desde 1985, trabajó en el Centro Nacional Francés de Literatura Infantil, anteriormente conocido como Joie par les livres, que pasó a formar parte de la Bibliothèque nationale de Francia en 2008. Dentro del departamento internacional, colaboró con bibliotecarios y editores africanos, desarrolló la colección de libros africanos para jóvenes y los promovió a través de exposiciones. Fue fundadora de la revista para bibliotecarios infantiles Takam Tikou así como su editora y colaboradora. Dirigió una red africana de lectura infantil e impartió muchas sesiones de formación en diferentes países. Editó el manual bestseller *Faire vivre une bibliothèque jeunesse: Guide de l'animateur* (2005) y publicó numerosos artículos y documentos. Trabajó en la IFLA durante más de 16 años. Fue miembro del comité permanente de la Sección de Bibliotecas para Niños y Jóvenes de la IFLA, fungiendo como secretaria y presidenta. Además de The World Through Picture Books, también inició el programa Sister Libraries (Bibliotecas hermanas), que permite a las bibliotecas encontrar una biblioteca hermana en otro país para compartir ideas, actividades y experiencias culturales. También se desempeñó en el Comité de Desarrollo de Bibliotecas de la IFLA, aportando sus intereses en la generación de capacidades a este comité, enfocado en la promoción y el desarrollo. Fue miembro de la Junta de Gobierno de la IFLA de 2015 a 2017 desempeñándose como Presidenta de la división III y luego fue elegida para un segundo mandato de 2017 a 2019.

Viviana era una estrella brillante en la familia de la IFLA y en la profesión bibliotecaria; todavía echo de menos su entusiasmo, energía, sentido del estilo y amistad. Siempre la recordaremos por su pasión por los servicios bibliotecarios para niños y jóvenes y por su abogacía a nombre de los niños y jóvenes. Como dice Patrick Ness, autor británico-estadounidense de libros para jóvenes, "Los bibliotecarios son guías turísticos de todo el conocimiento" y Viviana fue absolutamente una de las mejores.

**Annie Everall OBE**

**Directora de Authors Aloud UK y coordinadora adjunta de IFLA World Through Picture Books, Reino Unido**

"Conocí a Viviana cuando llegué a Joie par les livres en el año 2012. Me impresionó profundamente su fuerte compromiso con "la causa", es decir, la promoción de la literatura infantil africana. Recuerdo vívidamente a la gente hablando de ella en la Feria del Libro Infantil de Bolonia, y de lo conocida y reconocida que era en tantos países. También amaba el fútbol, la música y le gustaba reír. Era una mujer muy generosa, a la que le encantaba hacer regalos y hacer felices a las personas que la rodeaban. La extrañamos profundamente".

**Marine Planche, CNLJ, Francia**

"La apertura de Viviana a los demás, su sentido de humanidad, su compromiso militante y profundo en la defensa de las causas y acciones que consideraba correctas, su capacidad de respuesta a las solicitudes y su generosidad, marcaron a cada persona que conoció dentro de una vasta red personal y profesional. Nuestro amor común por los países de habla hispana nos unió y recordaré con cariño el momento excepcional que fue nuestra estadía conjunta en Buenos Aires durante el congreso de la IFLA en 2004. También recordaré su alegría y entusiasmo al ver ser reconocida la vitalidad de los países africanos en el mundo de la publicación y creación. Extrañamos profundamente su fuerza de convicción, su entusiasmo y su profesionalismo".

**Jacques Vidal Naquet, Director de CNLJ (2008-2022), Francia**

"Viviana Quiñones fue una querida colega y se convirtió en mi amiga durante nuestros años en la Sección de Bibliotecas para Niños y Jóvenes de la IFLA y más tarde en la Junta de Gobierno de la IFLA. La contribución de Viviana a la comunidad bibliotecaria es enorme y su compromiso nunca se disipó. Pienso en Viviana con gratitud y amor".

**Kirsten Boelt**

**Directora de las Bibliotecas Públicas de Aalborg y miembro de la Junta de gobierno de la IFLA, Dinamarca**

"Cuando fui presidenta de la Sección de Niños y Jóvenes, Viviana me ayudó mucho. Así que le estoy muy agradecido por esa ayuda".

**Søren Dahl Mortensen, Miembro del Comité de la Sección de Bibliotecas para Niños y Jóvenes, Dinamarca**

*“Conocí a Viviana cuando se incorporó a la Sección de Bibliotecas para Niños y Jóvenes y poco después de asumir el cargo de secretaria mientras yo era presidenta. Se centró en las diferencias entre países y más específicamente en diferencias entre continentes y cómo podrían trabajar juntos y aprender unos de otros. La importancia del acceso a la lectura y la información, proporcionada a través de las bibliotecas, siempre fue su prioridad en sus pensamientos y acciones. Apoyó plenamente a las editoriales de los países en desarrollo, ya que son aliados importantes para las escuelas y bibliotecas. Con esa visión, fue partidaria y colaboradora de la idea del programa The World Through Picture Books. Sin duda alguna la extrañamos”.*

**Ingrid Bon, Expresidenta de la Sección de Bibliotecas para Niños y Jóvenes de la IFLA, Países Bajos**

*“Viviana Quiñones creía firmemente que la literatura infantil puede marcar la diferencia y que los servicios bibliotecarios son herramientas necesarias para esta misión. La colección de libros ilustrados de todo el mundo es el resultado de su idea. Su capacidad para colaborar y su actitud inclusiva hicieron que las personas a su alrededor sintieran que su trabajo era importante y con impacto en el futuro. Viviana era una persona única. Estoy muy agradecida de haber tenido la oportunidad de trabajar con ella y por nuestra amistad”.*

**Ingrid Källström, Bibliotecaria Infantil, Suecia**

*“Solo puedo decir que estoy involucrada en la IFLA principalmente debido a Viviana, quien fue la presidenta del Comité permanente en Lyon, durante WLIC (Congreso Mundial de Bibliotecas e Información por sus siglas en inglés), cuando asistí a una reunión profesional de la Sección como observadora. Fue tan directa y al mismo tiempo acogedora que, cuando me pidió que animara a mi país a participar en la segunda edición del programa The World Through Picture Books, inmediatamente decidí ser yo la coordinadora de Italia. Así inició nuestro contacto y descubrí poco a poco lo fácil que era trabajar con ella, su experiencia, pero sobre todo, la manera especial que tenía de hacerte sentir importante y relajada durante nuestra colaboración. Ella vino a Florencia para la reunión de mitad de año y durante esos días tuvimos charlas relajadas sobre nuestras vidas y sobre nuestras familias e hijos: ¡podíamos hablar en tantos idiomas! Me invitó a visitarla en París pero lamentablemente esto no pudo ser ya que no quedaba tiempo, aunque no lo sabíamos en ese momento. Empecé a ser su amiga demasiado tarde pero estoy agradecida de haber tenido la oportunidad de conocerla y de haber compartido parte de nuestra vida, aunque sea por poco tiempo”.*

**Antonella Lamberti, Bibliotecaria Infantil, Asociación Italiana de Bibliotecarios, Italia**

*“Extraño conversar con Viviana Quiñones sobre los servicios bibliotecarios para niños, sobre el uso de la evidencia de la investigación y ponernos al día con las noticias de nuestras familias. Conocí a Viviana por primera vez en el Congreso de la IFLA en Gotemburgo en 2010. Fui observadora en las reuniones del Comité permanente y ella fue muy acogedora; recuerdo haber tenido una buena charla con café y pastelitos. Esa bienvenida aseguró mi participación en la Sección de Niños y Jóvenes que continúa hasta el día de hoy. Viviana era una lingüista talentosa y una presidenta y secretaria ejemplar de los Comités permanentes de la IFLA. Colaboramos en varias presentaciones en conferencias y publicaciones y disfruté de nuestras discusiones sobre el mejor uso de la terminología y el lenguaje para adaptarse a la audiencia. Viviana fue una poderosa defensora de la promoción de la literatura y la alfabetización de los niños; el programa The World Through Picture Books es un legado apropiado de su contribución al ámbito”.*

**Dra. Carolynn Rankin, Profesora Adjunta, Universidad de Ulster, Reino Unido**

*“Viviana fue una verdadera estrella con la habilidad única de hacer que todos se sintieran especiales e importantes. Tenía una actitud inclusiva y un espíritu que podía llegar hasta el extremo más alejado de un gran salón. Viviana tenía sentido de la belleza y la bondad de la vida. Su conocimiento de diferentes idiomas fue una gran ventaja para ella. Siempre elegante, très chic, fue una brillante profesional que desplegó todo su potencial y además añadió algo extra: una cálida sonrisa. Aunque pequeña de tamaño, tenía una gran fuerza de voluntad y la capacidad de hacer que las cosas sucedieran. Con la magia de un hada madrina, podía dar vida a una idea, realizarla y también finalizarla con éxito. Tenía la capacidad de combinar grandes visiones con pequeños detalles. Viviana era ambiciosa y trabajadora, bien preparada, generosa y dispuesta a explicar todo detalladamente para que todos se sintieran incluidos. Le apasionaba creer que la literatura infantil podía marcar la diferencia y que los servicios bibliotecarios son herramientas necesarias para el desarrollo y la educación individual. No importa en qué parte del mundo, los objetivos son similares pero las circunstancias son diferentes”.*

**Jorun Systad Directora de Biblioteca, Sunnfjord Bibliotek y expresidenta de la Sección de Niños y Jóvenes de la IFLA, Noruega**

*“Como actual presidenta de la Sección de Niños y Jóvenes de la IFLA, tengo el honor de incluir este tributo a nuestra colega y amiga Viviana Quiñones. Conocí a Viviana en nuestra reunión de mitad de año en Florencia y quedé muy impresionada con todas sus contribuciones a la IFLA y al campo de la literatura infantil internacional. Yo era nueva como miembro de la Sección en esa reunión, y Viviana lo sabía todo, no solo sobre la Sección, sino también sobre cómo funcionaba la IFLA. Lo que es notorio de estos tributos es cuánto la amaban y la respetaban todos los que la conocieron y trabajaron con ella, y cuánto la extrañan. Era una estrella brillante en el ámbito y su visión sigue viva a través del programa The World Through Picture Books”.*

**Marianne Martens, Profesora, Escuela de Información, Kent State University, y Presidenta de la Sección de Niños y Jóvenes de la IFLA desde 2021 hasta el presente, Estados Unidos**



# The World Through Picture Books

THE  
WORLD  
THROUGH  
PICTURE  
BOOKS



By **Annie Everall OBE**  
[annieeverallWTPB@alannie.co.uk](mailto:annieeverallWTPB@alannie.co.uk)

with **Claire Stuckey**  
[clairestuckeywtpb@gmail.com](mailto:clairestuckeywtpb@gmail.com)

Children's Librarians all over the world understand how important picture books in both traditional and digital formats are for children: for their development; their cultural identity; as a springboard into learning to read for themselves; for their visual skills, and because of the closeness of sharing them with an adult. It is then very important to promote picture books and to ensure access to them. The idea behind the World Through Picture Books is to create a selection of picture books from around the world that have been recommended by librarians. The programme is led by IFLA Children and Young Adults Section with support from IBBY (International Board on Books for Young People).

This third edition is fully digital and the catalogue as well as the poster can be downloaded free of charge. Information on the programme can be found on <https://www.ifla.org/g/libraries-for-children-and-ya/the-world-through-picture-books/> or by using the QR code below.



## Aims of the Programme

To create selections of picture books from around the world that have been recommended by librarians and which can then be used:

- As a way of celebrating and promoting the languages, cultures, and quality of children's publishing around the world.
- By countries wishing to purchase books from other countries and looking for 'favourite' titles
- By Sister Libraries as a way of exploring the children's literature of their 'Sister Library' country (for IFLA Sister Library Programme, see <https://www.ifla.org/g/libraries-for-children-and-ya/sister-libraries-for-children-s-and-young-adult-s-reading/>)

## Criteria for Book Selection

Each country was asked to submit ten picture book titles that:

- Are suitable for ages 0-18.
- Include books that have stood the test of time and are, or may become a 'classic,' representing excellence in publishing by the country submitting them.
- Have been published in the country of representation.
- Are in the original language of publication.
- Are of good quality, a high standard of publishing and are excellent for reading aloud to and with children.
- Have text and illustrations that complement each other, although wordless books are not excluded.
- Reflect a positive message.
- Are still in print and able to be purchased.





### **Information required for each title.**

Each country was asked to provide the following information for each of the titles included in their list:

- Name of the author.
- Name of the illustrator.
- Title of the book in the original language and its meaning in English.
- Date of publication.
- ISBN.
- A colour image of the front cover (with publisher's permission).
- A brief review of the book (in English and in the original language of the book).

### **Country Participation**

In order to recruit new countries and new co-ordinators, the World Through Picture Books working group reached out to all the previous country co-ordinators, inviting them to prepare a new list. The Section also reached out to other IFLA Regions and Sections, to national Library Associations, to IBBY, through social media and through the IFLA Listservs. The impact of the pandemic made it very challenging for some countries and prevented others from participating in this 3rd edition but we are delighted that fifty-seven selections have been received from countries. In a few cases, there are multiple selections from countries with different ethnic, linguistic, or publishing contexts.

Each selection of ten titles was organised in the way that worked best for the country.

In some cases, there was collaboration between IFLA members, IBBY, Library Associations and a range of national youth and school library organisations. A variety of methods were used from on-line surveys, national nominations, and country wide voting to small groups of librarians discussing and determining their list. The introductions to the country lists explain how the choices were made and sometimes, give information on the country's children's publishing practices.

### **Information on the Selections**

The books within each list are arranged in the order that the country sent them to us. Some are alphabetical and some have been arranged in order of votes received or priority given to them. The reviews are published in English and in the original language of the book. The English spellings of words have also been left as they would be in each individual country. For more information, each country co-ordinator's name and a link to their email address is given at the beginning of each selection.

### **Book Exhibitions**

Two new touring exhibition collections of the books featured in the 3rd edition have been created, thanks to the generous donations from the publishers.

The exhibition sets are based in the National Libraries of Japan and France and are available for loan to libraries in any country wishing to exhibit them. There is no charge to borrow these collections but each country wishing to borrow them will be responsible for costs of transportation, insurance, and security.

All practical information on the exhibition loan can be found on our Section's website:

<https://www.ifla.org/units/libraries-for-children-and-ya/>

To enquire about borrowing one of the exhibition collections please contact:

#### **France**

**Emilie Betttega**

*Email:* [emilie.betttega@bnf.fr](mailto:emilie.betttega@bnf.fr)

or

#### **Japan**

**Yuko Nagano**

*Email:* [y-nagano@ndl.go.jp](mailto:y-nagano@ndl.go.jp)

*ILCL email for WTPB loans:*

[ml-ifla@kodomo.go.jp](mailto:ml-ifla@kodomo.go.jp)



## Impact of the Programme

This has been a wonderful project to be involved with and its impact continues to grow. The first two editions and exhibitions have been well used across the world. Countries such as Australia, Japan, Serbia, and France developed exciting activities to go with the books when they borrowed the exhibition collections. Librarians serving as country co-ordinators enjoyed organising the list for their country and learned a great deal as they shared the rich children's literature heritage of their countries. The programme has provided a valuable opportunity to celebrate children's books and children's picture book publishing around the world, as well as it strengthened the global partnerships between librarians, publishers, authors, and illustrators. As these quotes show, the publishers, authors, and illustrators feel honoured and proud to be featured in these lists, especially as they have been nominated by librarians. Perhaps the most positive impact is that children exposed to stories and pictures from around the world, develop empathy and understanding for others.

*"Being selected for The IFLA World Through Picture Books 3rd Edition is an honour given to the few, and not to be taken lightly. You feel the weight of such importance because it is held up by the many. Thank you so much IFLA Childrens & Young Adult Section!"*

Dub Leffler Illustrator of *Sorry Day* (AUSTRALIA)

*"Creating children's books for me is such a solitary activity. It is wonderful to think that the story I wrote for my wife will be celebrated all around the world. And with all the beautiful books that were published here recently, it is such a thrill to think that our librarians hold this book in such high esteem. Thank you"*

Christopher Cheng author of *Bear and Rat* (AUSTRALIA)

*"C'est un véritable honneur d'avoir été choisie pour cette édition. Le livre imagé reste pour moi l'un des éléments essentiels pour l'intégration des tout-petits dans la société mondiale active. Quoi de plus magnifique qu'une adulte qui apprend la vie à ses bouts de choux au travers des images et des mots?"*

*"It is a real honor to have been chosen for this edition. The picture book remains for me one of the essential elements for the integration of toddlers into active global society. What could be more magnificent than an adult who teaches her little ones about life through images and words?"*

Frida Akoa author & illustrator of *La Fête des Fruits* (CAMEROON)

*"L'Afrique a une jeunesse magnifique qui a besoin de croître sainement, notre engagement de mettre au quotidien à leur disposition des albums illustrés qui les font rêver nous comble. Nous sommes très honoré de figurer parmi l'élite de la 3ème édition de la WTPB."*

*"Africa has a magnificent youth that needs to grow healthily; our commitment to provide them daily with picture books that make them dream fills us. We are very honored to be among the elite of the 3rd edition of the WTPB."*

Edmond VII Mballa Elanga author of *Nzié et le Lion* (CAMEROON)

*Grazie per la bellissima notizia che ci hai inviato. Devo dire che il piccolo e geniale capolavoro di Emanuela Bussolati "Tarari"Tararera" non smette mai di sorprendermi. Mi rende molto orgogliosa aver colto la sua originalità e potenzialità dalle prime tavole che Emanuela mi aveva mostrato alla BCBFair, era marzo 2009 e poi aver deciso in diretta con lei di completarlo in pochi mesi per riuscire pubblicarlo a fine ottobre. Incredibile Antonella quanta strada ha fatto in questi anni Tarari"Tararera e la lingua Piripù....chi l'avrebbe detto, che sarebbe diventato addirittura "un classico"*

*Thank you for the wonderful news you sent us. I must say that Emanuela Bussolati's brilliant little masterpiece "Tarari"Tararera" never ceases to amaze me. It makes me very proud to have understood her originality and potential from the first plates that Emanuela showed me at the BCB Fair, it was March 2009, and then to have decided directly with her to complete it in a few months to be able to publish it at the end of October. Incredible how far Tarari"Tararera and the Piripù language have come in recent years ... Who would have thought it would have become even "a classic"*

Patrizia Zerbi, from Carthusia, *Tarari tararera* (ITALY)

*"Ringraziamo molto voi e tutti i bibliotecari coinvolti per questo inserimento, ne siamo molto lieti e onorati."*

*"We thank you and all the librarians involved for this inclusion, we are very pleased and honored."*

By the Editorial Team, *Terre di Mezzo, Nel mio giardino il mondo* (ITALY)

*"Receiving the news that "The Day You Begin" was selected by IFLA among their top picture books around the world was a huge honor, especially in view of all the wonderful books they must have considered. Jacqueline Woodson's powerful words inspired me to illustrate a story that encourages young readers to find strength to connect, even when feeling scared and alone. I hope children from all backgrounds will see themselves reflected in this book and will celebrate their own uniqueness. The World Through Picture Books is a love letter to diverse children's literature!"*

Rafael López, illustrator of *The Day You Begin* (USA)

### **Ideas for using The World Through Picture Books**

There are many ways for a library or school to benefit from the programme, whether by using this catalogue alone, or with the books already owned, books to be purchased or even with the whole exhibition if you are able to borrow it. Colleagues from around the world have shared the ways in which they have already used the 1st and 2nd edition lists, the books, and/or the exhibition, as well as the ideas they have for new ways to use them. If you have new ideas, we would love to know. Please find us on Facebook "IFLA Libraries for Children and Young Adults Section" and post your ideas on our page.

The list below provides suggestions for ways to use The World Through Picture Books

#### **For librarians**

- If you are unable to borrow the exhibition collection in your library, then exhibit your country's ten books and use it as an opportunity to get children and their parents to look at them. You can also exhibit the translations into your language of books from other countries.
- Use your own country list to generate publicity for the picture book publishing in your country.
- Use the list to build your own knowledge of books from other countries.
- Via the country co-ordinators, build and maintain contact with librarians who made the selections, arrange a virtual meeting or interactive programme with them to share ideas and discuss the books.
- Use the information in the catalogue to build your library's international collection: select books to buy, both in your language and in other languages which are relevant to your readers, such as the languages they learn at school, those spoken in their families' country of origin. Programme activities with those books.
- Set up regular meetings with other librarians in your area to talk about the books, discuss possible book purchases and book exchanges.
- Introduce the online catalogue to teachers of foreign languages and to language communities in your area. Explore options for collaborating around using the titles in the online catalogue.
- Seek funding to bring an author / illustrator or speaker either from your country or from another country to visit your library to talk to children either in person or virtually.
- Experiment with using the picture books with adult literacy groups, language learners or to explore difficult topics with young adults.
- Connect with a Sister Library from our Section's partners (see the list of participating libraries on <https://www.ifla.org/g/libraries-for-children-and-ya/sister-libraries-for-children-s-and-young-adult-s-reading/>) and organise activities around that country's books with children.
- Develop an app or digital display for the catalogue to bring the collection to life in your country.





### **Activities with children and young people**

- Choose a country; explore all the books on the list of that country. You can find out more about the authors and illustrators from that country and more about the country itself, and then create your own book about that country.
- Choose a country. Each child or group of children can work on one picture book and make a poster with: cover, title and information about the author and illustrator. All together, the children can then make a poster with a map, pictures, and information about the country you chose.
- Use the catalogue with children to encourage and inspire them to write and draw their own picture books. Show them the titles and brief descriptions and then let them create their own book.
- Children can use a translation tool to translate a short passage of the text or of the review of a book into their own language. Use this to explore with them the issues of translating books into other languages.
- Choose a story and get the children to dramatize it.
- Choose a country and get the children you are working with to contact the co-ordinator of the list of that country to find out more about the books from that country.
- Choose some countries in the catalogue and study their pages: what language or languages are spoken in that country?
- Look at a range of covers and see if the children can work out which country each cover comes from.
- Create 'fan fiction' – using the titles and the cover illustrations get children to create their own versions of the stories, particularly those in languages that are not their own and see what they think the books are about.
- Create a poll and get children voting on their favourite book cover.
- Get children creating their own list of favourite books from their country and then compare it with the list that the librarians chose.
- Get children to choose the book they like most from a country or their own country. Get them to explore the publisher – what else have they published etc.
- There are lots of common themes in the books across all the countries e.g., fairy tales, food, fears, school, colour etc. Pick a theme to work on more closely with a selection of books.
- A lot of the books have information-based themes e.g., natural world, animals, health, emotions. Use them to explore the information books in the library. Link to topics in the school curriculum.
- Take a common theme like food and explore this in the stories and then link to cooking and food health and create recipes and menus.
- Use the folk and fairy tale books and get children writing alternative ending to the stories.
- Work with a local dance group, take a story and create a dance programme based on it.
- Work with a local multi-cultural organisation to explore diversity and cultural themes using the books.
- Create a sound track for a book based on the setting e.g., street, market, beach, school.
- Develop animated storyboards based on one of the books.
- Get the children to choose their favourite colour and then see if they can find five books with their favourite colour on the cover. Get them to discuss the similarity and difference between the colours and the covers and then look at the books together.
- Work with your Sister Library on activities linked to the lists of your countries: video children in your library reading books off your list aloud and get your Sister Library to do the same and then share the videos; explore the same story that has been published in your country and the country of your Sister Library.
- When you are exhibiting the collection in your country, there are many ways in which you can encourage children and adults to visit it and to actively get involved with it: organise a range of school class visits to see the exhibition, organise authors and illustrators to come and visit the exhibition and to talk to children about the process of creating a picture book, Invite authors / illustrators / ambassadors or speakers from other countries to visit the exhibition.
- Use the exhibition in several libraries – organise a festival, authors' readings, talks about the countries, food discovery.
- Encourage visiting school groups to use the list of participating countries to create a "picture book map" back in their class room and then work on finding out more about the featured countries.

- Encourage visiting schools to become Sister Libraries with a library in one of the picture book countries (see [www.ifla.org/libraries-for-children-and-ya/projects](http://www.ifla.org/libraries-for-children-and-ya/projects)).
- Combine a tour of the exhibition with the school curriculum – geography, literature, visual arts, languages etc.
- Choose a country; find out more about the authors and illustrators who are featured in the list, which ones are still actively creating picture books. Decide on the picture book you are most interested in and read it. Discuss which questions you would like to ask the author/illustrator and then write a letter to her / him.
- Use the pictures in the books from other countries to get children saying or writing what they think the story is about. Afterwards, you can compare their stories to the actual book reviews in the catalogue.
- Make small posters of your favourite picture books using the front for the book cover and the back for information about the author / illustration and an annotation. Hang the posters like laundry on a line in your library or classroom.
- Use drama, puppetry, and mime to interpret a story.
- Choose one of the picture books you are interested in, read it, and then invent your own cover for it.
- Use the picture books in languages unknown to the children, to get children writing their own stories using the pictures. Then, compare with the story as it is told in the book review in the catalogue.
- Choose some books and ask a group of children to guess where each book comes from, and to explain how they guessed.
- Use the books to explore empathy with children – look at expressions, eyes and faces in a book in a language the children don't understand. Talk about what the children think the characters might be feeling etc.
- Create a 3D art display based on a book (or an online version).
- Lots of the books have music or sound elements in them – use them to create a musical version of the story.
- Get the children to see if they can find five books with a dog/cat/animal/ house on the cover. Look at them and discuss the similarities/differences. Look in the books together and then sing songs / draw pictures about whatever you have been looking at.
- Develop regular correspondence with one or more authors from the list.
- Use the collection to deliver training on visual literacy and develop visual literacy activities for children. Prepare online notes and resources to support this.
- Design a Treasure Hunt based on the collection e.g., find a book about the sea, find a book with a place name in the title, how many books have boxes or tables in them, etc.



### Book Purchase

The featured books are favourites and therefore they are likely to remain in print and available for purchase from a local or online bookseller. A hyperlink to the publisher of each book has been included where possible and most publishers' contacts can be found on the Internet.

### What Next?

Enjoy reading this catalogue, have fun planning events and using the activity ideas with children and remember to share with us any new ideas or successful initiatives you may develop on our Facebook page "IFLA Libraries for Children and Young Adults Section". Consider borrowing the exhibition if it is possible for you to do so. If your country was not able to participate in this 3rd edition but you would like more information and to be included in the 4th edition when it is developed, then please post to our Facebook page.



# Books from Argentina

Our selection is the result of an investigation into the picture book genre and an attempt to show the world some of the most outstanding titles created and edited in Argentina. From our experience in courses with students, teachers and librarians from different regions of the country, classes taught by each of the three specialists who participate in the curatorship, we came to this selection. It is just the tip of the iceberg of so many picture books published in our country, as a sampling of so much overflowing talent. In addition, we join the selections of previous editions to complement and continue with the mosaic of authors and titles. It happens that Argentine artists who cultivate the genre have been awarded in different fields and selected for exhibitions around the world since they present an exquisite variety of different languages and styles. Images and words, words and images are combined to produce meanings. We are proud of the development of the picture book in Argentina and the quality of publishers to present with care and criteria the works of art of our artists.

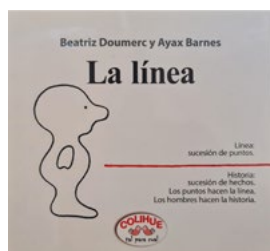
Nuestra selección es el resultado de una investigación acerca del género libro álbum y un intento por mostrar al mundo algunos de los más destacados títulos creados y editados en la Argentina. A partir de nuestra experiencia en los cursos con estudiantes, docentes y bibliotecarios de distintas regiones del país, clases dictadas por cada uno de los tres especialistas que participamos en la curaduría, llegamos a esta selección que compartimos. Se trata solo de una punta del iceberg de tantos y tantos libros álbumes editados en nuestro país, a manera de muestreo de tanto talento desbordante. Además, nos sumamos a las selecciones de las ediciones anteriores para complementar y continuar con el mosaico de autores y títulos. Ocurre que los artistas argentinos que cultivan el género han sido premiados en distintos ámbitos y seleccionados para exposiciones en todo el mundo ya que presentan una variedad exquisita de lenguajes y estilos diferentes. Imágenes y palabras, palabras e imágenes se combinan para producir sentidos. Nos sentimos orgullosos del desarrollo del libro álbum en la Argentina y de la calidad de las editoriales para presentar con cuidado y criterio las obras de arte de nuestros artistas.

**1** Beatriz Doumerc • Ajax Barnes, ill.

## **LA LÍNEA [The Line]**

Editorial: Colihue, 2020 • ISBN 978-987-684-450-5

### WorldCat record



A line is a succession of points, a continuous line... A line can be straight, curved, horizontal, vertical, parallel or perpendicular in relation to another line... A line is a minimal expression... but in the book that Doumerc and Barnes wrote, a line is "simply" or "complexly" a new man who is animated and rebels. The plot of this book invites cooperation, solidarity, freedom, the creation of a "Great Homeland as big as the sun." This book illuminated Latin America since, in 1975, it won the Casa de las Américas`s Prize (CUBA), becoming a pioneering and indisputable book in the history of the picture books.

Una línea es una sucesión de puntos, un trazo continuo... Una línea puede ser recta, curva, horizontal, vertical, paralela o perpendicular en relación a otra línea... Una línea es una expresión mínima... pero en el libro que pergeñaron Doumerc y Barnes, una línea es "simplemente" o "complejamente" un hombre nuevo que se anima y se rebela. La trama de este libro invita a la cooperación, a la solidaridad, a la libertad, a la creación de una "Patria Grande como el sol". Este libro iluminó a Latinoamérica desde que, en 1975, ganara el Premio Casa de las Américas (CUBA) convirtiéndose en un libro pionero e indiscutible en la historia de los libros álbum.

**2** Isol

## **Petit, El Monstruo [Petit, the Monster]**

Calibrosopio, 2013 • ISBN 978-987-1801-71-8

### Worldcat record multiple editions



Isol, winner of the International Astrid Lindgren Prize 2013, presents in this book an unclassifiable boy whom the author presents with all his daily life contradictions. From a high conceptual, plastic and literary level, Isol comes to show us that, ultimately, Petit is a child like everyone else, if even his own mother behaves like him. Far from the conventional images about girls and boys, Isol comes to capture childhoods as they are in their most frank humanity, sharpening her criticism of moralizing stereotypes. An approach that confirms her as a unique integral author.

Isol, ganadora del Premio Internacional Astrid Lindgren 2013, presenta en este libro a un niño inclasificable al que la autora presenta con todas sus contradicciones de la vida diaria. Desde un alto nivel conceptual, plástico y literario, Isol viene a demostrarnos que, en definitiva, Petit es un niño como todos, si hasta su propia madre se comporta como él. Lejos de las imágenes convencionales sobre las niñas y niños, Isol viene a plasmar a las infancias tal como son en su humanidad más franca aguzando su crítica sobre los estereotipos moralizantes. Un acercamiento que la confirma como una autora integral única.



### 3 Istvansch **Obvio [Obvious]**

Edebé, 2015 • ISBN 978-987-689-108-0

#### WorldCat author record



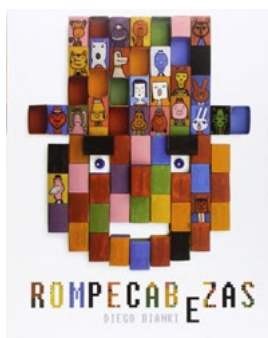
Obvious exponentially exhibits the characteristic stamp of this integral author: a master of collage based on very precise and creative cutting of coloured paper, ordered, superimposed, creating figures. A book of exploration, of discoveries, of powerful images that are diluted in others, objects that are no longer obvious to become metaphor and beauty. A series of slogans referring to the images order the book: solve, locate yourself, observe, be surprised, rejoice or travel, among others. With sharp humour and observation, Obvious invites the reader to play with the illustrations with the common thread of the uncertain, the intuitive and the unlimited semiosis.

Obvio exhibe de manera exponencial el sello característico de este autor integral: un maestro del collage basado en el recorte muy preciso y creativo de papeles coloridos, ordenados, superpuestos, creando figuras. Un libro de exploración, de descubrimientos, de imágenes potentes que se diluyen en otras, objetos que dejan de ser obvios para transformarse en metáfora y belleza. Una serie de consignas referidas a las imágenes ordenan el libro: solucione, ubíquese, observe, sorpréndase, alégrese o viaje, entre otras. Con humor filosófico y una aguda observación Obvio invita a jugar con las ilustraciones con el hilo conductor de lo incierto, lo intuitivo, la semiosis ilimitada.

### 4 Diego Bianki **Rompecabezas [Puzzle]**

Pequeño editor, 2013 • ISBN 978-987-1374-42-7

#### WorldCat record



Puzzle, is a book by the multifaceted Diego Bianki, comprehensive author and founder of the Little Editor publishing house. The artist invites us to go through a book that surprises in many ways, not only from its aesthetic -boxes of various sizes that make up a visual narrative-, but from a verbal text that reflects on coexistence. This book crossed borders with its numerous international distinctions, among them, the Outstanding Books for Young People with Disabilities, from IBBY (International Board on Books for Young People), since its main premise is: "The other is different, but in the background is the same as me".

Rompecabezas, es un libro del multifacético Diego Bianki, autor integral y fundador de la editorial Pequeño Editor. El artista nos invita a recorrer un libro que sorprende de muchas maneras, no solo desde su estética particular -cajas de varios tamaños que componen una narración visual-, sino desde un texto verbal que reflexiona sobre la convivencia. Este libro traspasó fronteras con sus numerosas distinciones internacionales, entre ellas, el Outstanding Books for Young People with Disabilities, de IBBY (International Board on Books for Young People), ya que su premisa principal es: "El otro es distinto, pero en el fondo es igual a mí".

## 5 **María Wernicke** **Contracorriente [Against the Current]**

Calibrosopio, 2019 • ISBN 978-987-3967-42-9

### Worldcat author record



María Wernicke, with poetic descriptions and images faithful to her austere and essential style, allows the reader to discover page after page the secret that reading holds in people's lives. A man, in contact with nature and his daily trades, meets a caring woman who loves books. This casual meeting brings him closer little by little (against the current) to the letters, to the words, to the wonder of fiction, to the treasures that a book keeps. Wernicke finds in the combination of nature and literature that powerful beauty of existence that can only be reflected in a picture book.

María Wernicke, con descripciones poéticas e imágenes fieles a su estilo austero y esencial, permite al lector descubrir página tras página el secreto que encierra la lectura en la vida de las personas. Un hombre, en contacto con la naturaleza y sus oficios utilitarios, se encuentra con una mujer solidaria y amante de los libros. Esta reunión casual lo va acercando de a poco (contracorriente) a las letras, a las palabras, a la maravilla de la ficción, a los tesoros que guarda un libro. Wernicke encuentra en la combinación de naturaleza y literatura esa belleza poderosa de la existencia que solo se puede reflejar en un libro álbum.

## 6 **María Teresa Andruetto • Martina Trach, ill.** **Clara Y El Hombre De La Ventana [Clara and the Man in the Window]**

Limonero, 2021 • ISBN 978-987-45988-7-5

### Worldcat author record



This story begins to be read through touch. The texture of its cover appears in the clothes that Clara's mother, the protagonist, tends to the sun after washing them by hand. This landscape book not only gives us browns and many ochres, it also gives us the country wind; which is sometimes confused with a forest and makes Clara refer us to Little Red Riding Hood. In this case, there is no grandmother or wolf... There is a big house, with a man who lives locked up... and a friendly exchange (books in between) that makes it easier for freedom to be present pushed by courage.

Esta historia se comienza a leer a través del tacto. La textura de su portada aparece en las ropas que la mamá de Clara, la protagonista, tiende al sol después de lavarlas a mano. Este libro apaisado no solo nos regala marrones y muchos ocres, también nos brinda el viento del campo; que a veces se confunde con un bosque y hace que Clara nos remita a Caperucita. En este caso, no hay abuelita ni lobo... Hay una casa grande, con un señor que vive encerrado... y un intercambio amistoso (libros de por medio) que facilita que la libertad se haga presente empujada por el coraje.

## 7 Santiago Craig • Pablo Bernasconi, ill. **Un Coso [A Thing]**

Limonero, 2021 • ISBN 978-987-47940-7-9

[WorldCat author record](#) [WorldCat illustrator record](#)



"A thing" is something that we know but that we cannot name; perhaps because of an unwanted oversight or because of a premeditated decision to silence its name. Sometimes, "a thing" is a title of honour (or dishonour) that we grant to something that we want to despise. In Craig and Bernasconi's particular "leaky" book, "a thing" is something still, quiet, fresh, new, similar to nothing... or similar to everything depending on who is looking at it. Any way at all, the thing that contains this book never does anything, or yes, it makes the world what it is.

"Un coso" es algo que conocemos pero que no podemos nombrar; tal vez a causa de un olvido indeseado o bien por una decisión premeditada de silenciar su nombre. A veces, "un coso" es un título de honor (o deshonor) que otorgamos a una cosa que queremos menospreciar. En el particular libro "agujereado" de Craig y Bernasconi, "un coso" es algo quieto, callado, fresco, nuevito, parecido a nada...o parecido a todo según quién lo observa. Sea como sea, el coso que encierra este libro no hace nunca nada, o sí, hace que el mundo sea lo que es.

## 8 Eleonora Garriga • Sabina Álvarez Schürmann, ill. **En Pausa [In Pause]**

Lectura Ediciones, 2020 • ISBN 978-987-1374-42-7

[Worldcat record](#)



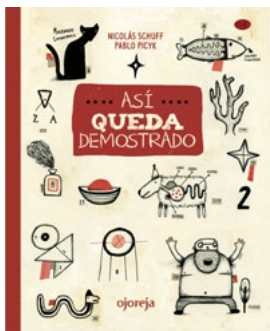
"And... if?" These are the two magic words that ignite thousands of stories. In the book In Pause, the protagonist has clear ideas, she knows exactly what her desired superpower would be and what she could achieve with it. The story is wonderfully illustrated by Sabina Álvarez Schürmann who has the great ability to captivate with simplicity. With vibrant colours and simple shapes, this girl tells us how much she would accomplish if she could stop time. And you, did you think what you would do if you had a superpower?

"¿Y... si?", estas son las dos palabras mágicas que encienden miles de historias. En el libro En pausa, la protagonista tiene las ideas claras, sabe exactamente cuál sería su superpoder deseado y qué podría conseguir con ello. La historia está maravillosamente ilustrada por Sabina Álvarez Schürmann quien tiene la gran capacidad de cautivar con sencillez. Con colores vibrantes y formas simples, esta niña nos cuenta cuánto lograría si pudiera pausar el tiempo. Y vos, ¿pensaste lo que harías si tuvieras un superpoder?

## 9 Nicolás Schuff • Pablo Picyk, ill. **Así queda demostrado [This is Demonstrated]**

Ojoreja, 2019 • ISBN 978-987-3969-19-5

### Worldcat record



The duo of Nicolás Schuff as a writer and Pablo Picyk as an illustrator have several books in common. The authors can create works that are not only very attractive visually, but also invite the imagination to develop from their creative proposals. Pablo Picyk has a very stripped and admirable plastic style, and a very interesting use of colour as well. QUAD ERAT DEMONSTRANDUM was the phrase that mathematicians used at the end of their proofs. In this book we find how some popular beliefs are refuted in a playful tone, but without stopping using the language of the scientific method.

La dupla de Nicolás Schuff como escritor y Pablo Picyk como ilustrador tiene varios libros en común. Los autores poseen la capacidad de crear obras que no solo son muy atractivas visualmente, sino que invitan a desarrollar la imaginación desde sus creativas propuestas. Pablo Picyk tiene un estilo plástico muy despojado y admirable, además de una utilización del color muy interesante. QUAD ERAT DEMONSTRANDUM era la frase que los matemáticos utilizaban al final de sus demostraciones. En este libro encontramos cómo algunas creencias populares son rebatidas en un tono lúdico, pero sin dejar de utilizar el lenguaje del método científico.

## 10 María José de Telleria **La Noche escondida [The Hidden Night]**

Periplo, 2020 • ISBN 978-987-4975-19-5

### WorldCat record



For her illustrations of The Hidden Night, María José de Telleria was selected for the well-known exhibition of illustrators in Bologna. In this book, full of subtleties, the integral author invites us to visit a children's universe of curiosity and exploration. With a reduced palette, very successful in generating climates, we find that the night and its inhabitants become co-stars and at the same time accomplices of this little girl. Her main character, from her innocence and with her poetic tone, encourages us to accompany her on this journey in search of an elusive night.

Por sus ilustraciones de La noche escondida María José de Telleria quedó seleccionada para la reconocida muestra de ilustradores de Bolonia. En este libro, colmado de sutilezas, la autora integral nos invita a visitar un universo infantil lleno de curiosidad y exploración. Con una paleta reducida, muy acertada para generar climas, encontramos que la noche y sus habitantes se vuelven coprotagonistas y a la vez cómplices de esta pequeña niña. El personaje principal, desde su inocencia y con tono poético, nos anima a acompañarla en este recorrido en busca de una noche esquiva.

# Books from Armenia

The selection of ten Armenian picture books was made by the Armenian National Section of IBBY in cooperation with Khanko Aper National Children's Library of Armenia. The books present the joint work of Armenian authors, illustrators, and publishers. The selected books are well known and loved by the readers of the library, as well as they fulfil the criteria of the project. They have colourful and nice illustrations, each of the stories has a positive and educating message.

Պատկերագրերի ընտրությունը կատարվել է IBBY-ի հայկական ազգային բաժնի կողմից՝ Հայաստանի Խնկո Ապեր անվան ազգային մանկական գրադարանի հետ համատեղ: Գրքերը ներկայացնում են հայ հեղինակների, նկարազարդողների և հրատարակիչների համատեղ աշխատանք: Հնարված գրքերը հայտնի են և սիրված գրադարանի ընթերցողների կողմից, ինչպես նաև համապատասխանում են նախագծի չափանիշներին: Նրանք ունեն գունագեղ և գեղեցիկ նկարազարդումներ, իսկ պատմությունները դրական և ուսուցանող ուղերձ ունեն:

## 1 Nouneh Sarkissian and Savannah Sarkissian • Savannah Sarkissian, ill.

Կապույտ գետածիռիկի և վարդագույն մկնիկի արկածները  
**[The Adventures of Bluey and Pinky]**

2019 • ISBN 978-9939-68-722-3

[Author website](#)



Meet Bluey and Pinky – a big blue hippopotamus and a small pink mouse. They live in a zoo run by Mr Square, but one day when they have the chance to move into a new house and be part of a family, they find out there is a lot to learn! But with love and lessons from their new Mama and Papa, their wonderful adventures can begin...

Մանրագեղ մեծ կապույտ գետածիռիկ և փոքրիկ վարդագույն մկնիկ Վարդուկի հետ: Նրանք ապրում էին պարոն Քուադրատու կենդանաբանական այգում, բայց երբ նրանց բախտ վիճակվեց դառնալու ընտանիքի անդամ մի գեղեցիկ տան մեջ, նրանք հասկացան, որ սովորելու շատ բան ունեն: Իրենց նոր մայրիկից և հայրիկից ստացած սիրտ և խնամքի շնորհիվ Կապույտակի և Վարդուկի կյանքի հետաքրքիր արկածները սկսվում են այս գրքում:

## 2 Nouneh Sarkissian • Lala Sarkissian, Ill.

### Թագավորն ու վիշապը [The King and The Dragon]

2010 • ISBN 978-9939-9005-3-7

#### Author website



Once upon a time there lived a king who had a dragon. The king loved the dragon very much. The huge tail of the dragon was causing problems at the palace. While climbing the stairs was easy, however, upon descending, the dragon's giant tail was causing a terrible rumble. The dragon had to find a quick solution.

Լինում է չի լինում մի թագավոր է լինում, ով ուներ վիշապ: Թագավորը շատ էր սիրում վիշապին: Վիշապի հսկայական պոչը պալատում խնդիրներ էր առաջացնում: Մինչդեռ աստիճաններով բարձրանալը հեշտ էր, սակայն, իջնելով, վիշապի հսկա պոչը սարսափելի զրրոյուն էր առաջացնում: Հենց այդ պատճառով վիշապը պետք է արագ լուծում գտներ:

## 3 Lilit Altunyan

### Կապույտ աղվեսը [The Blue Fox]

Zangak, 2016 • ISBN 9786-9939-68-514-4

#### WorldCat record



The story is about a little fox who has an unusual colour. It's blue. He dreams of a forest more suitable for him to hide. One day he decides to leave his home to find the blue forest of his dreams. During his journey he passes through many different forests, and finally finds the one he was looking for. To his astonishment, he arrives at the place from where he has left in the beginning. The story is about believing in one's dreams, perseverance and self-affirmation.

Պատմությունը մի աղվեսիկի մասին է, ով անսովոր գույն ունի՝ կապույտ է: Նա երագում է մի անտառի մասին, ուր ինքն աղվես լավ կթափնվի: Այսպիսով, մի օր նա որոշում է լքել իր տունը, գնալ ու գտնել իր երագանքի կապույտ անտառը: Իր հանապարհորդության ընթացքում անցնում է բազմաթիվ անտառների միջով և վերջապես գտնում է իր փնտրածը: Մեծ էր իր զարմանքը, երբ հասկանում է, որ սա նույն անտառն է, որտեղից ինքը մեկնել էր: Պատմությունը անձի ինքնահաստատման, երագանքների հավատալու ու չհամձնվելու կարևորության մասին է:

## 4 Hasmik Apoyan • Naira Muradyan, ill.

### Խաղալիքների տունը [House of Toys]

Zangak, 2019 • ISBN 978-9939-68-707-0

#### WorldCat Record



The "House of Toys" is full of unusual and amazing dolls. After each good or bad deed of their little owners they are filled with colourful or grey balls, and depending on which colour predominates, the dolls feel happy or miserable.

«Խաղալիքների տունը» կան արտասովոր, զարմանալի սիկնիկներ: Իրենց ձեռք բերող փափրիկ տերերի լավ կամ վատ արարքներից հետո նրանք լցվում են գունավոր կամ գուր գնդիկներով, և կախված նրանից, թե որ գույնն է գերակշռում, սիկնիկները երջանկանում են կամ դժբախտանում:

## 5 Erazik Grigoryan • Anna Hakobyan, ill. Կախարդիկն + ագռավ [A Witch plus One Crow]

Zangak, 2021 • ISBN 978-9939-68-922-7

### WorldCat Record



The whole world does nothing but talk ill of the old witch and her companion the crow. They themselves can hardly articulate anything good in their defence. But as you keep reading, they will make you laugh and sometimes you cannot help but feel sorry for them, but you will end up loving them. And let's face it, it's high time we found out for once what these two do apart from behaving like a typical witch and a crow.

Կախարդ պատվի ու նրա գործընկեր ագռավի մասին ամբողջ աշխարհը միայն վատն է խոսում: Նույնիսկ իրենք իրենց մասին մի լավ բան առել չեն կարող: Բայց այս գիրքը կարգալիս կծիծաղե՛ք նրանց վրա, երբեմն կխղճա՛ք ու ի վերջո կսիրե՛ք նրանց: Եվ խոստովանե՛նք՝ վաղուց ժամանակն է իմանալու, թե այս երկուսը կախարդադասվությունն ու ագռավությունն անելուց բացի ինչնա՞վ են զբաղվում:

## 6 Edgar Tatikyan, Hovik Mkhitarian • Asya Kandilyan, ill. «Մխանչելիկ», «Ձնեմարդը» [“Miraculous”, “The snowman”]

Edit Print, 2021 • ISBN 978-9939-1-1336-4



In one book was summed up two stories of two authors- Edgar Tatikyan and Hovik Mkhitarian, who were awarded the second prize at the “Contest of children’s writers and illustrators” organized by “IBBY Armenia” in 2019. Hovik Mkhitarian’s “Miraculous” is about confidence, caring and loving between a dog and a baby. Edgar Tatikyan’s “The Snowman” is about a brave and friendly snowman who is afraid of no one and nothing, but snowploughs and dog catchers. Snowman is very caring friend.

Մեկ գրքում ամփոփվել են երկու հեղինակների՝ Էդգար Թաթևյանի և Հովիկ Մխիթարյանի երկու պատմվածքները, ովքեր 2019 թվականին IBBY Արմենիայի կողմից կազմակերպված «Մանկական գրողների և նկարազարդողների մրցույթում» արժանացել են երկրորդ մրցանակի: Հովիկ Մխիթարյանի «Մխանչելիկ» շուն ու երեխայի միջև գոյություն ունեցող վստահության, հոգատարության ու սիրո մասին է: Էդգար Թաթևյանի «Ձնեմարդը» իրգաթի ու ընկերասեր Ձնեմարդու մասին է, ով չէր վախենում է ոչ մեկից ու ոչնչից, բացի ձյուն մաքրող մեքենաներից ու շուն բռնողներից: Ձնեմարդը շատ հոգատար ընկեր է:

## 7 Nouneh Sarkissian • Rouben Grigorian, ill. Քաշալ ոզնիկ [The Bald Hedgehog]

Zangak, 2021 • ISBN 978-9939-68-870-1

### WorldCat author record



A little hedgehog is born but he has no spikes. Mr and Mrs Fox want to eat him. Doctor Badger advises to eat apples. The animals of the forest bring apples for the Baby Hedgehog. He eats them all and the spikes grow.

Մի փոքրիկ ոզնի է ծնվում, ով չունի փեղեր: Պարոն և տիկին ազվեալ ուզում են ուտել նրան: Բժիշկ Փարսուզը խորհուրդ է տալիս խնձոր ուտել: Անտառի կենդանիները խնձոր են բերում Ոզնիկի համար: Նա ուտում է բոլորը, և փեղերն աճում են:

## 8 Karine Harutyunyan • Naira Aharonyan, ill.

Ոջուգումիկը, Չսպասումիկը և ուրիշները  
[The “Little I-don’t-want”, the “Little I-can’t-wait” and Others]

Zangak, 2021 • ISBN 978-5-8077-0850-2

### WorldCat Record



The fairy tales in the book are aimed at overcoming the age-related fears and problematic situations that preschool children face. Each tale is intended for a specific age group and has its own purpose. This book is a guide both for parents and individuals working with preschool-age children, as it includes general information about the above-mentioned situations and offers appropriate solutions.

Գրքում տեղ գտած հեֆիաթներն ուղղված են նախադպրոցական հասակի երեխաների տարիֆային վախերի և խնդրահարույց իրավիճակների հաղթահարմանը: Յուրաքանչյուր հեֆիաթ նախատեսված է ուրույն տարիֆային խմբի համար և ունի իր նպատակը: Այս գիրքն ուղեցույց է ինչպես ծնողների, այնպես էլ նախադպրոցական տարիֆի երեխաների հետ աշխատող անձանց համար, քանի որ ընդգրկում է նվաճ իրավիճակների մասին ընդհանուր տեղեկություն՝ առաջարկելով համապատասխան հանգուցալուծումներ:

## 9 Yevgeniya Evoyan

Գազարագույն գատիկի կորած կետիկները [The Lost Dots of the Orange Ladybug]

Arevik Publishing House, 2020 • ISBN 978-5-8077-0861-8

### WorldCat Record



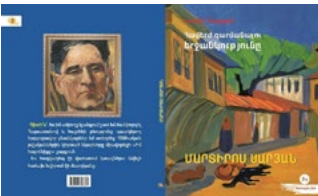
This is a tale about an orange ladybug which was looking for its lost dots, but instead made new friends and accepted itself the way it was. The tale is about friendship and support irrespective of colours and dots. It will help children think of the differences that exist in the world and joyfully accept their own peculiarities. The book is for pre-school and elementary school children.

Հեֆիաթ գազարագույն գատիկի մասին, որը փնտրում էր իր կորած կետիկները, իսկ փոխարենը գտավ նոր ընկերներ և ընդունեց իրեն այնպես, ինչպես կա: Սա մի հեֆիաթ է ընկերություն և աջակցության մասին՝ գույնից ու կետիկների առկայությունից անկախ: Հեֆիաթը կօգնի երեխաներին՝ հիշել այս աշխարհի գաղափարային մասին և ուրախությամբ ընդունել իրենց իսկ յուրահատկությունները: Գիրքը նախատեսված է նախադպրոցական և սցածր դասարանների երեխաների համար:

## 10 Lusine Dallaqyan • Martiros Saryan Artworks

Մարտիրոս Սարյան. Հավերժ գարնանալու երջանկությունը  
[Martiros Saryan: The Happiness of Eternal Sensation]

Arevik Publishing House, 2021 • ISBN 978-5-8077-0860-1



The first Armenian publication of the series “Get to Know Me” presents the stories about eminent artists (the first two were about Van Gogh and Pablo Picasso) and acquaints its readers with the famous Armenian painter Martiros Saryan. His life, important events and success stories are presented in a simple way so that the children can easily perceive. This format of the book makes the acquaintance with the artist and his works more interesting. And the numerous attractive games included in the book will contribute to the development of the child’s imagination and logical thinking. The book is for pre-school and elementary school children.

Հուշակալար արվեստագետներին առաջին անգամ հայերենով ներկայացվող «Ծանաչի՛ր ինձ» ցարքի երրորդ գրքույկը փոփոխական ընթերցանության ծանոթացնում է աշակերտներին հայ նկարիչ Մարտիրոս Սարյանի հետ: Երեխաների համար մատչելի կերպով ներկայացված են նրա կյանքի ուղին, կարևոր իրադարձություններն ու ստեղծագործական հաջողությունները: Գրքի այսպիսի ձևաչափն առավել հետաքրքիր է դարձնում ծանոթությունը նկարիչի և նրա գործերի հետ: Իսկ գրքույկում ներառված բազմաթիվ գրավիչ խաղերը կնպաստեն երեխայի երևակայության և տրամաբանության համար: Գիրքը նախատեսված է նախադպրոցական և սցածր դասարանների երեխաների համար:



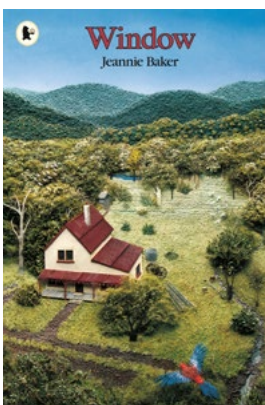
# Books from Australia

To create the Australian list, a survey was developed by a committee chaired by Claire Stuckey assisted by Nella Pickup and Jackie Hawkes. All the panel are active, long-term members of the Children's Book Council of Australia. Each of the team has vast and varied experience with either public or school library backgrounds. Two of our group are members of the National Executive of IBBY Australia. Our survey contained the selection from the 2015 2nd edition and a compilation of suggested titles selected by the Australian committee. This survey was promoted using a variety of professional networks. After many months of promotion, the library colleagues met regularly on Zoom to examine and discuss the titles that had been received. We asked ourselves what Australian books in print in 2021 represent quality children's literature titles as per the criteria? Can a book be a classic title for different reasons? As librarians we looked at various aspects of the titles including the visual quality, how children reacted and engaged with the story, and what messages the book presented. Our team discussed the need to provide a list of titles that would encompass the entire age range including titles intended for young adults. By participating in this programme, the committee hope to promote the diverse range of wonderful Australian authors and illustrators. The World through Picture Books Programme 3rd edition offers each participating country's librarians the opportunity to share, explore and celebrate children's literature with other enthusiastic librarians (and their patrons) around the world.

## 7 Jeannie Baker **Window**

Walker Books, 2002 • ISBN 9780744594867

### WorldCat record



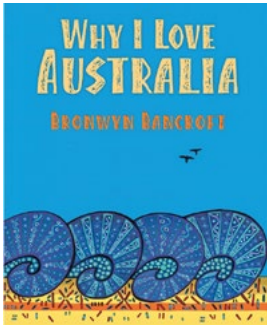
This text-less picture book opens with the view out of a window onto a world of bushland and nature which welcomes a new baby to a future full of promise. Each page reflects a new milestone in Sam's life, and the changes outside as his village grows into a town, then into a city. The story brings us full-circle as Sam is pictured in his own home with a window looking out onto a view of nature.

The collage of artworks on each page, reinforces the importance of balancing care for the environment with the inevitable demands made by a world facing increased development. Jeannie Baker has received numerous awards, for all her body of work.

## 2 Bronwyn Bancroft **Why I Love Australia**

Little Hare, 2016 • ISBN 9781760125127

[https://www.worldcat.org/title/why-i-love-australia/oclc/960965786&referer=brief\\_results](https://www.worldcat.org/title/why-i-love-australia/oclc/960965786&referer=brief_results)



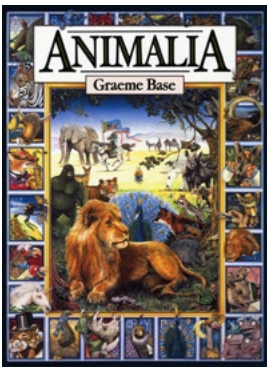
Why I Love Australia is a colourful visual and textual narrative in the indigenous art style. Expressing her love for the varied landscapes and built environment using colour and movement, Bancroft provides a range of personal and directional perspectives. Simple but evocative sentences introduce the varied landscapes. Each double page spread has a small figure featured.

This figure carries a coolamon, a traditional wooden dish that contains dry leaves producing the smoke necessary for the “smoking ceremony”. This ceremony signals the indigenous practice of welcoming others to their region, or country. [Dr Bronwyn Bancroft](#) has illustrated and/or written 41 children’s books. This title was included in the 2011 White Ravens Selection.

## 3 Graeme Base **Animalia**

Picture Puffin, 1990 • ISBN 9780140541120

[WorldCat record](#)



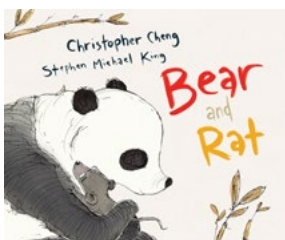
This is an alphabet book with a difference. Highly sophisticated alliteration with phrasing that matches each letter of the alphabet and remarkably detailed illustrations provide a smorgasbord of ideas for visual literacy. Whether you join the adventure with “An Armoured Armadillo Avoiding An Angry Alligator” or finish the journey with “Zany Zebras Zigzagging in Zinc Zeppelins”, you will discover surprises and images that add to the fascination of the worlds created through the alphabet.

Special features, including the tiny character of Graeme who is carefully hidden in each page, will continue to delight and amaze readers of all ages. First published in 1996 this title remains an Australian classic.

## 4 Christopher Cheng • Stephen Michael King, ill. **Bear and Rat**

Puffin, 2021 • ISBN 9781760896287

[WorldCat record](#)



Bear and Rat are the best of friends who do everything together. Rat wonders if Bear will always be there to hold her hand? Rat continues to ask even more important questions. The movement in the illustrations by Stephen Michael King take us on the friends’ journey. They travel through night and day, cold and warm weather, over mountains and across rivers. Bear carries a pack with some supplies, and the knowledge of what the future brings.

Although armed with brightly coloured umbrellas when the rain comes, the umbrellas are useless. Bear finally scoops up Rat and carries her forward to face the future together “forever”. This is a beautiful, highly emotive title that could be used for bibliotherapy. Both creators have received multiple Children’s literature accolades and awards.

## 5 Irena Kobald • Freya Blackwood, ill. **My Two Blankets**

Little Hare, 2017 • ISBN 9781760501419

### WorldCat record

National Centre for Australian Children's Literature



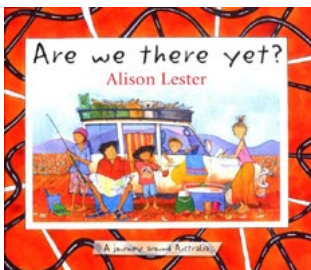
War forces Cartwheel and her aunt to flee to a safer country. Finding the differences in the new place overwhelming, Cartwheel retreats to old words and memories which she crafts into a metaphorical blanket. A girl in a park offers friendship, new words and laughter which eventually join with the memories to become a new blanket. Freya Blackwood's illustrations are gentle and tender. Cartwheel and her aunt are drawn in glowing reds and oranges, contrasting with the cool greens and blues of the new country.

The final image conveys hope and acceptance, without the need to sacrifice one's own cultural identity. This title is available in multiple languages and in bi-lingual editions. 2015 winner CBCA Book of the Year Awards — Picture Book of the Year. 2015 selected International Awards — White Ravens. See Irena Kobald's [Australian story](#) .

## 6 Alison Lester **Are We There Yet?**

Viking, 2004 • ISBN 9780670880676

### WorldCat record



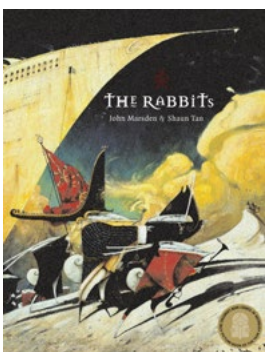
Eight-year-old Grace recalls the amazing three month journey with her parents and her brothers Luke and Billy travelling in a camper trailer around Australia. Grace describes the activities they undertake and the landmarks they visit in a travel scrapbook filled with illustrations, maps, and diagrams which impart snippets of information suited to young children.

Along the way, Billy constantly asks the question known by all parents: "Are we there yet?" until they eventually arrive home again. Alison Lester became Australia's first Children's Book Laureate in 2012 and has won numerous awards for her titles and contribution to Australian Children's literature. 2005 winner CBCA Book of the Year Awards — Picture Book of the Year.

## 7 John Marsden • Shaun Tan, ill. **The Rabbits**

Lothian, 2008 • ISBN 9780734410788

### WorldCat record



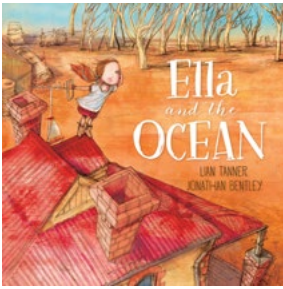
The Rabbits is a fable about colonisation, told from the viewpoint of the colonised. An unseen narrator describes the coming of 'rabbits' in minimal detail, an encounter that is at first friendly, but darkens as it becomes apparent that the visitors are invaders. The style of the book is deliberately sparse and strange, with both text and image conveying an overall sense of bewilderment as native numbat-like creatures witness environmental devastation under the wheels of a strange new culture. The parallels with the real history of colonisation in Australia with rabbits a destructive, introduced animal, is a clever metaphor.

John Marsden has won, or been short-listed for every major award for young adult literature in Australia. Shaun Tan's work has been distributed internationally. Read [Shaun Tan's thoughts](#) on this Australian classic. This book was adapted for [an Operatic Production in 2015](#). 1999 winner Children's Book Council of Australia Book of the Year Awards — Picture Book of the Year.

## 8 Lian Tanner • Jonathan Bentley, ill. **Ella And The Ocean**

Allen & Unwin, 2019 • ISBN 9781760633691

[https://www.worldcat.org/title/ella-and-the-ocean/oclc/1110722590&referer=brief\\_results](https://www.worldcat.org/title/ella-and-the-ocean/oclc/1110722590&referer=brief_results)



Ella lives in a drought-stricken land. She asks her father, then mum, brother Ben, and Gran about the ocean. Except for Gran, their replies reflect weariness and broken hopes. The family travel to the ocean where they swim until “all their broken dreams were washed away”. Returning home nothing has changed but they are rejuvenated. Jonathan Bentley’s apt illustrations use two very different colour palettes to reinforce the story.

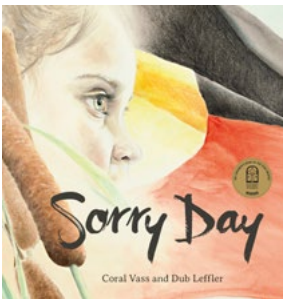
Earthy reds and browns show a drought ravaged country, a distressed family. The blues and primary colours of Ella’s dream is a burst of life, calming and renewing. This title was the winner of the prestigious Patricia Wrightson Prize for Children’s Literature, NSW Premier’s Literary Awards 2020.

## 9 Coral Vass • Dub Leffler ill. **Sorry Day**

National Library of Australia, 2019 • ISBN 9780642279651

<https://www.worldcat.org/title/sorry-day/oclc/1137866238/editions?referer=di&editionsView=true>

[NCACL Indigenous resource](#)



Two heartfelt stories entwine. Maggie and her mother wait in the crowd for the Prime Minister’s public apology to Australia’s Stolen Generations; the other story is that of Indigenous children forcibly taken from their families, their homes, and their culture. Maggie momentarily loses sight of her mother and is fearful. Children will empathise with her panic and will understand the terror of the children hiding from the authorities in the past. Dub Leffler’s life-like illustrations are emotive and haunting.

In the alternate page spreads, the past is in sepia tones, the present softly coloured. The book includes photographs of the speech and the background to the apology. <https://www.nla.gov.au/stories/video/reading-sorry-day-with-dub-leffler>. 2018 winner Speech Pathology Australia Book of the Year Awards — Best Book for Language Development – Indigenous Children and 2019 winner CBCA Book of the Year Awards — Eve Pownall Award for Information Books.

## 10 Anna Walker **Mr Huff**

Viking, 2015 • ISBN 9780670078042

<https://www.worldcat.org/title/1155171048?referer=di&editionsView=true>



There are some days that are NOT going to be wonderful. As soon as Bill woke up, “he had a bad feeling about the day”. He couldn’t find his socks. It began to rain. It seemed like this huge huff and sigh of anxiety was following him everywhere. But then, Mr Huff and Bill found that when they walked home through the puddles, the pavement glistened. Children were laughing.

Bill smiled because, even though the next day was cloudy, there was a chance of sunshine. The cloud figure of Mr Huff diminishes as Bill discovers that things can improve. Anna Walker [talks about Mr Huff](#). 2016 winner Early Childhood- Children’s Book Council of Australia Book of the Year Awards. This book is available in multiple languages.

# Books from Austria

This selection of titles was created in 2021 in cooperation with the Austrian Library Association. All the librarians in Austria were invited to vote for the best children's picture books. They could nominate every book fitting the IFLA criteria such as, published in Austria, and suitable for children up to the age of 18. Forty books were named and the ten books with the most votes were selected. Although the nominations included books from 11 different publishers, only 3 publishers made it into the final round. The oldest title was published in 1972, the newest in 2021. The Austrian selection was coordinated by Catherine Nicholls (Austrian Library Association).

Die Auswahl der Titel erfolgte 2021 durch eine Ausschreibung des Büchereiverbandes Österreichs, in der alle Bibliothekar:innen eingeladen wurden, ihr liebstes Bilderbuch zu nominieren. Zu berücksichtigen waren dabei die von IFLA vorgegebenen Kriterien, etwa die Herausgabe in einem österreichischen Verlag oder die Altersempfehlung bis max. 18 Jahre. 40 verschiedene Bücher aus insgesamt 11 Verlagen wurden genannt, die Titel mit den meisten Nominierungen wurden in den Katalog aufgenommen. In der finalen Auswahl finden sich 10 Titel aus 3 Verlagen aus 4 Jahrzehnten. Die österreichische Auswahl wurde von Catherine Nicholls (Büchereiverband Österreichs) koordiniert.

## 1 Mira Lobe • Susi Weigel, ill. **Das kleine Ich bin Ich [Little I-Am-Me]**

Jungbrunnen Verlag, 1972 • ISBN 978-3-7026-4850-3

### WorldCat record



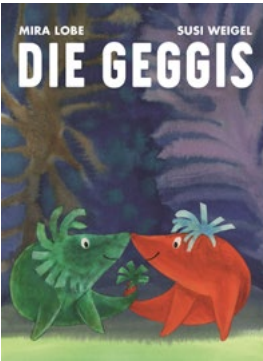
This classic by Mira Lobe tells the story of a strange little creature, with long ears, pink checkered body and long coloured tail. Living a happy life it starts to wonder what kind of animal it might be. By comparing itself with other animals like horses, birds or hippos, it can only find similarities but cannot identify with them. The little I-am-me starts on a journey to find its own identity. The book looks into important subjects as self-worth and self-confidence and shows that a children's book can cover big philosophical questions like "Who am I?"

Ein zeitloser Klassiker von Mira Lobe: Auf der bunten Blumenwiese geht ein kleines Tier spazieren, mit rosa-weiß karierten Körper, blauen Zottel-Haaren und rot gepunkteten Schlappohren. Es fühlt sich mit vielen anderen Tieren verwandt – und gleich doch keinem ganz. Es ist kein Pferd, kein Vogel, kein Nilpferd – und langsam beginnt es an sich und seiner Existenz zu zweifeln. Aber dann erkennt das kleine Tier, dass genau seine Einzigartigkeit es ausmacht: Ich bin nicht irgendwer, ich bin ICH!

## 2 Mira Lobe • Susi Weigel ill. **Die Geggis [The Geggis]**

Jungbrunnen Verlag, 1985 • ISBN 978-3-7026-5584-6

### WorldCat record



Swamp-Geggis are green and can swim, Rock-Geggis are red and can climb. Swamp-Geggi has never seen a Rock-Geggi – and vice versa. Nevertheless, the Geggis live in enmity. Then one day Gil and Rokko, two Geggi kids, meet and decide to become friends. A children's book classic about friendship and overcoming our differences.

Sumpfgeggis sind grün und können schwimmen, Felsgeggis sind rot und können klettern. Noch nie hat ein Sumpfgeggi einen Felsgeggi gesehen – und umgekehrt. Trotzdem leben die Geggis in Feindschaft. Da begegnen einander eines Tages die Geggikinder Gil und Rokko und beschließen, Freunde zu werden. Ein Bilderbuch-Klassiker über Freundschaft und die Überwindung dessen, was uns scheinbar trennt.

## 3 Mira Lobe • Winfried Opgenoorth ill. **Valerie und die Gutenachtschaukel [Valerie and the Good-Night-Swing]**

Jungbrunnen Verlag, 1981 • ISBN 978-3-7026-5523-5

### WorldCat record



The night has come, but little Valerie does not want to go to bed. She wants to talk, she wants to sing, she wants to play upon her swing. She swings into magic lands far away, into Moroccan markets, into ships on the ocean, into a big circus, into games in the snow. Until at last she is tired and falls asleep.

Valerie will noch nicht ins Bett. Sie will lieber noch schaukeln, und immer, wenn sie hin und her schwingt, ist sie schon mitten in einem Abenteuer: Sie reist ins Turbanland, fährt auf einem Schiff über den Ozean, saust mit dem Schlitten ins Tal und lässt als Zirkusdirektorin Bären aufmarschieren und mit Bällen jonglieren – bis sie langsam müde wird

## 4 Wolf Harranth • Winfried Opgenoorth ill. **Da ist eine wunderschöne Wiese [There is a beautiful meadow]**

Jungbrunnen Verlag, 1985 • ISBN 978-3-7026-5575-4

### WorldCat record



"There is a beautiful meadow", says Mr. Timtim, "we want to stay here." All the people from the city agree with him. At first, they enjoy nature's silence and the simplicity, but obviously one must build fences and houses for protection and there has to be a fridge and a television ... until one day, guests from another town come to visit and ask: "So, where has your meadow gone?". This gets Mr. Timtim thinking and he comes to a solution. Available in multiple languages.

"Da ist eine wunderschöne Wiese", sagt Herr Timtim, „hier wollen wir bleiben.“ Und alle Leute aus der Stadt stimmen ihm zu. Zunächst genießen alle die Stille der Natur, doch natürlich muss man Zäune bauen und Wege, Häuser und Garagen errichten, Kühlschränke mitbringen und Fernsehapparate ... Bis die Gäste, die am Sonntag aus der Stadt kommen, fragen: „Wo ist denn eigentlich eure Wiese?“ Da wird Herr Timtim nachdenklich – und findet einen Ausweg.

## 5 Heinz Janisch • Helga Bansch ill. **Es gibt so Tage [There are these days]**

Jungbrunnen Verlag, 2001 • ISBN 978-3-7026-5734-5

WorldCat record.



Everybody has them, these days, when the world seems upside down and life feels like a crazy jungle. There are days when everybody wants to lean on somebody, and then there are days, when shadows turn into colours and fly away. But the best days, thinks Merike, are the ones when she can lie in bed dreaming, making up stories all day.

Jeder kennt sie, diese Tage, an denen die Stadt wie ein einziger Dschungel wirkt, an denen alle Kopf stehen oder sich irgendwo anlehnen wollen. Aber es gibt auch Tage, da haben die Schatten Farben und alle können fliegen. Und dann gibt es Tage, an denen Merike gemütlich im Bett liegt und sich Geschichten ausdenkt. Das sind die allerschönsten.

## 6 Heinz Janisch • Helga Bansch ill. **Die Brücke [The bridge]**

Jungbrunnen Verlag, 2010 • ISBN 978-3-7026-5819-9

WorldCat record.



A narrow bridge swaying over the river is the only way to get to the other shore. Actually, so narrow, that no two people can cross at the same time. One day a bear and a giant meet at the exact middle of the bridge, both determined to cross. What to do now? Neither of them wants to back down, the negotiations are not successful. Then the giant has an idea: if they work together there could be a way... So entangled in a tight embrace, they very slowly turn around together and eventually the manoeuvre become a dance.

Eine schmale, schaukelnde Brücke führt über den Fluss. So schmal, dass keine zwei nebeneinander Platz haben. Eines Tages treffen der Bär und der Riese aufeinander – in der Mitte der Brücke. Keiner will umkehren, keiner gibt nach. Was tun? Die ersten Lösungsversuche helfen nicht weiter, einer der beiden würde immer den Kürzeren ziehen. Doch dann hat der Riese eine zündende Idee: Wenn sie zusammenarbeiten und nicht gegeneinander, könnte es klappen: Eng umschlungen, ganz langsam und in kleinen Schritten bewegt sich einer um den anderen herum, bis das ganze Manöver in einen Tanz umschlägt.

## 7 Heinz Janisch • Michael Roher, ill. **Jaguar, Zebra, Nerz [Jaguar, Zebra, Mink]**

Tyrolia Verlag, 2020 • ISBN 978-3-7022-3869-8

### WorldCat record



Have you ever heard of the month named Jaguar? A month, where you can feel tall and gracious, and everybody treats you with respect. Month Zebra is not that bad either, thoughts grow stripes, and it is a great time for new discoveries. Nerz is a special one too, snug and cosy, a warm embrace. Inspired by Christian Morgenstern's "Wie sich das Galgenkind die Monatsnamen merkt" (How the Child of the gallows remembers the months) Janisch and Roher have created a beautiful poetic yearbook.

Schon vom Monat Jaguar gehört? Ein Monat, in dem man sich groß und stark fühlt und alle Leute einen mit Respekt behandeln. Monat Zebra ist aber auch nicht ohne, da bekommen die Gedanken Streifen und es ist eine tolle Zeit für Entdeckungen. Nerz ist überhaupt ein guter Monat, behaglich und warm, voll zärtlicher Umarmungen ... Angeregt durch das Gedicht "Wie sich das Galgenkind die Monatsnamen merkt" von Christian Morgenstern, das alle Monatsnamen durch ähnlich klingende Tiernamen ersetzt, haben Janisch und Roher ein poetisches und stimmungsvolles Buch gestaltet - eine Ausstellung, die man das ganze Jahr immer wieder besuchen kann.

## 8 Reinhard Ehgartner • Linda Wolfsgruber, ill. **Sternenbote - Eine Weihnachtsgeschichte [Star courier - A Christmas story]**

Tyrolia Verlag, 2019 • ISBN 978-3-7022-3798-1

### WorldCat record



Christmas – a time of wonder filled with special moments, wishes and secrets. It is also the time when we see stars everywhere in our daily life: in the form of Christmas cookies, as decoration on the Christmas tree or in shop windows. Historically, they were essential for orientation and 2000 years ago three wise men were led by a star to find a child born in a stable who will change the world forever.

Weihnachten - eine Zeit der Wunder, voll von besonderen Momente, Wünschen und Geheimnissen. Und auch die Zeit, in der uns die Sterne besonders nah sind: in Form von Keksen, von Sternspritzern auf dem Christbaum, als Straßenbeleuchtung, als Schaufenster-Deko. Und als Himmelskörper, die Orientierung bieten, den Weg weisen. Auch vor über 2000 Jahren ließen sich drei Sterndeuter von einem solchen Stern zu einem besonderen, weltumkrepelnden Ereignis führen, zu einem Kind in einer Krippe.



## 9 Ulrike Motschiunig • Nina Dullek, ill. **Glück gesucht [Looking for happiness]**

G&G Verlag, 2020 • ISBN 978-3-7074-1166-9

### WorldCat record



Little fox's mother has fallen ill, and the little fox is determined to help her. "With just a little luck" she would get better soon, that is what she said, so the little fox starts on a journey to find some luck for his mama. He asks everyone he meets in the forest: the squirrel, the bunny, the magpie, but everybody has a different idea for what happiness may be. Dampened, the little fox returns to the fox's den where his mother is overjoyed for his return: the greatest luck is to have him back home safe.

Die Mama des kleinen Fuchses ist krank geworden. „Mit ein bisschen Glück werde ich bald gesund“, meint sie, und so zieht der kleine Fuchs los, um für seine Mama das Glück finden. Er macht sich auf in den Wald und fragt jeden, dem er begegnet: das Eichhörnchen, die Elster, den Hasen ... Doch jedes Tier hat sehr eigene Vorstellungen vom Glück! Als der kleine Fuchs abends deprimiert in den Bau zurückkehrt, ist seine Mutter überglücklich: dass er wieder da ist, das ist wohl das größte Glück.

## 10 Miro Pofertl **Radieschenmaus und Kuschelgurke [Radish-Mouse and Cuddle-Cucumber]**

G&G Verlag, 2021 • ISBN 978-3-7074-5247-1

### Worldcat record.



Alma and Josef live next to the market garden, and there is always a lot going on. The children love to explore the different plants, vegetables, fruits and watch them grow. Papa brings the vegetables to the farmer's market and the kids can come too. This book is filled with funny stories, recipes, and instructions with ideas for all seasons. The author lives in an organic market garden herself. Nature conservation and sustainability are important topics in her work.

In ihrer Gärtnerei ist immer etwas los: Alma und Josef erkunden, was wächst und blüht, was zu ernten ist und wie der Papa das Gemüse zum Markt führt. Vorlesegeschichten erzählen von lustigen Begebenheiten, dazu gibt es Rezepte, Anleitungen und Anregungen rund ums Gartenjahr. Miro Pofertl weiß, wovon sie mit ihrem charakteristischen herzlichen Witz erzählt. Sie lebt selbst in einer Bio-Gärtnerei bei München, Naturschutz und Nachhaltigkeit sind ihr ein Anliegen.

# Books from Bangladesh

It was a tough task to select only ten Bangladeshi picture books. In the last few years publishers in Bangladesh are trying to publish colorful picture books for children under five years. For the selection of our books, we created a mixed panel of seven members: a children's librarian, early childhood expert, school librarian, children's publisher, child friendly writer and also a teacher. Books were selected based on titles indicating a child friendly story, good illustrations, themes, font, child friendly words and sentences.

বাংলাদেশে শিশু সাহিত্যের রয়েছে সমৃদ্ধ ইতিহাস। সাম্প্রতিক সময়ে বাংলাদেশে প্রকাশনা জগতে শিশু সাহিত্য নিয়ে বেশ ভালো ভালো কাজ হচ্ছে। The World Through Picture Books এর জন্য শুধুমাত্র ১০টি বই নির্বাচন করা আমাদের জন্য একটু দুরহই ছিলো। তারপরও আমরা চেষ্টা করছি শিশুবান্ধব গল্প, ছবি, শব্দ এবং বাক্যবিন্যাস ইত্যাদি বিবেচনা করে বই বাছাই করতে। বই নির্বাচনে জন্য আমরা ৭জনকে নিয়ে একটি দল গঠন করছিলাম, যখনই ছিলো শিশুদের নিয়ে কাজ করে এমন লাইব্রেরিয়ান, শিশু বান্ধব শিক্ষক, ইসডি বিশেষজ্ঞ, শিশুতোষ বই প্রকাশক এবং শিশুবান্ধব লেখক। আশা করছি ভবিষ্যতে আরো শিশুতোষ বই আমরা সংযুক্ত করার সুযোগ পাবো।

## 1 Waliullah Bhuiyan • Suvra ill.

খরগোশ-কচ্ছপের গল্প [A Different Tale of Hare and Tortoise]

Light of Hope, 2019 • ISBN 9789849517115



We all know the story of the Hare and Tortoise and their running competition. But this is a different story. Addy, the rabbit and Ron, the tortoise are friends who go to the same school. Addy didn't like the idea when the teacher selected Ron for the upcoming relay race with another school. How will Addy's team win if Ron is in the team? This is a story which teaches children that everyone has their own strengths, which should be respected.

কচ্ছপ আর খরগোশের গল্প তাকে আমরা সবাই জানো। সেই যে তাদের মধ্যে কে ভালো দৌড়াতে পারে তার প্রতিযোগিতা শুরু হয়। কিন্তু আমাদের এই গল্পে এডিনামের এক খরগোশ আর রন নামের এক কচ্ছপের মাঝে ছিলো খুব বন্ধুত্ব। একসাথে তারা স্কুলে যায়, সবসময় একসাথে থাকে। কিন্তু হঠাৎ করেই একদিন এডিরনকে এড়িয়ে চলতে থাকে। তাদের বন্ধুত্বকে এমন কি হলো? সামনেই তাদের স্কুলের সাথে অন্য স্কুলের একটি দৌড় প্রতিযোগিতা আছে। এতে এডি আর রন দুইজনই অংশগ্রহণ করবে। কী হবে সেই দৌড় প্রতিযোগিতায়? তারা কী জিতিবে পারবে অন্য স্কুলের সাথে? তাদের পুরনো বন্ধুত্বও কি আবার ফিরে আসবে?

## 2 Tahmina Rahman • Fahmida Zahir Maria, ill. রাগী অকটোপাসরে গল্প [Riko the Angry Octopus]

Light of Hope, 2019 • ISBN 978984 9429944



Riko, the little octopus, always gets angry with little things. His parents are worried. On the first day at school, Riko came back home full of anger. Will he ever be able to control his anger? How will he ever make new friends? The story teaches children how to control their anger and make friends.

ছোট্ট অকটোপাস রিকো। তার অনেকে রাগ। তাই রিকোকে নিয়ে তার বাবা-মার অনেকে চিন্তা। এতো রাগ করলে তাকে স্কুলে রিকোর বন্ধুই হবে না। বন্ধু না হলে স্কুলে গিয়ে আর লাভ কি? স্কুলেরে প্রথম দিন বাবা-মা যা ভবেছেলিও, তাই হলো। অনেকে রাগ করে রিকো তার ক্লাস থেকেই বের হয়ে এলো। তবে কি রিকোর আর বন্ধুই হবে না? সে কি কখনো তার রাগ সামলাতে পারবে না?

## 3 Rafiath Rashid Mithila • Mohaimenul Rakib ill. তানজানিয়ার দ্বীপে [Adventure in Tanzania's Islands]

Light of Hope, 2021 • ISBN 978 9849531944



This is a story of Ayra, a seven-year-old girl. Her mother works in an organization. Ayra travels with her mother to different countries. She learns about each new country, new culture, new food. They are now visiting Tanzania, a country in Africa. On this trip, she learns how to overcome her own fears.

আমার নাম আইরা। আমার মা চাকরিকরে। চাকরির জন্য মাকে অনেকে দেশে ঘুরে বড়োতে হয়। আমিও মায়ে সাথে দেশে বদিশে ঘুরে বড়োই। মায়ে সাথে ঘুরতে গিয়ে আমি অনেকে কিছু শিখি। এবার আমরা গিয়েছি তানজানিয়ার একটা দ্বীপে। আর শিখছি কিভাবে ভয়কে জয় করা যায়। তুমিও সটো পারবে।

## 4 Tahmina Rahman • Suvra ill. গল্পের এপিচ ওপার্চি [Two Sides of the Story]

Light of Hope, 2021 • ISBN 9789849531913



Sofia found an unknown animal in the nearby jungle. It was hanging from a tree branch. She decided to bring it home to make her pet. She named it Dodo. Dodo was having fun hanging from a tree branch when suddenly a monster grabbed him and took him to a secret place. How will he survive? This title shares the beautiful concept that everyone has a different perspective and experience of the same event. It is a story that teaches children empathy.

সোফিয়া একদিন বন দয়ি়ে বাড়ি ফিরিছে। গাছে একটা অদ্ভুত পুরানী একা একা ঝুলে আছে। তাকে দেখে অসহায় ভবে বাসায় নিয়ে আসে। তার নাম দিয়ে ডোডো। আর এদকি ডোডো ভাবছে - এত আরামে গাছে ঝুলে ছিলাম, এমন ভয়ংকর পুরানী এসে আমাকে কড়িন্থাপ করে আনল। কি হবে তারপর?

## 5 Manju Sarkar • Shreya Sen ill. খোকো সব পারে [Khoka Can Do All]

Mayurpankhi, 2020 • ISBN 9789848132210

Worldcat record



A fun story about a boy name Khoka, his vivid dreams and the fun struggles in his life.

পড়া ছাড়া আর সব কিছুতেই খোকোর তীষণ আগ্রহ। সমুদ্র দেখতে গিয়ে ওর সাগর পাড়ি দেওয়ার ইচ্ছা জাগে। বাবা না জানলেও খোকো কনিতু ঠকিই জানে কডিবে সাত সমুদ্র পার হতে হয়।

## 6 Mahfuz Rahman • Gulto গুলটু [Gulto]

Mayurpankhi, 2020 • ISBN 9789848132289



A collection of seventeen short rhymes with humorous and irresistible illustrations. Gooltoo revolves around three characters – Bagoo, Gooltoo and Tunee. One fine day, Tunee comes across a magic lamp and after rubbing it, a giant named Gooltoo appears before her.

পরতটি ছড়াতেই আছে অদ্ভুত এককেটি গল্প। সবচেয়ে বড় কথা, শিশু-কিশোরেরা ছড়াগুলো মুখস্থ করে ফলেবে পরম মমতায়। আর বড়রা? সন্তানদের পড়ে শোনাতে শোনাতে তাঁরাও বইটি ডালবেসে ফলেবনে; কে না চায় শৈবে ডুবে যতে? অভিনব বিষয়আশয়, নটিলে ছন্দরে চরিকালীন দোলা আর চেখজুড়ানে সব ছবিনিয়ে 'গুলটু'। বইটি শিশু-কিশোরদেরে ছলেবেলের সঙ্গী হয়ে উঠবে বলহে আমাদরে বিশ্বাস।

## 7 Dhruva Esh • Sara Taufika ill. রংপাতার গাছ [Colour Leafy Trees]

Mayurpankhi, 2017 • ISBN 9789849103967

Worldcat record - author



This story is about a little artist who has drawn so many things which, somehow get lost somewhere. Then, using his wisdom, he draws a tree with different coloured leaves. Now this tree doesn't get lost. A bird from somewhere, comes to settle down for a while. Yet, the heart of the artist doesn't remain fulfilled, why doesn't it rain?

এই গল্পটা ছোট্ট একজন শিল্পরি। সেই শিল্পিকত কিছু আঁকল! কনিতু যা আঁকে তার সবই কোথায় যনে হারিয়ে যায়। পরে অনকে বুদ্ধি করে সে একটা গাছ আঁকল। তাতে নানা রঙরে বাহার সব পাতা। এই গাছটা আর হারালোনা। ওতে কোথা থেকে এক পাখি এসেও বসল। তবুও ছোট্ট শিল্পরি মন খারাপ, বুষ্টি হয় না কেন?

8

Anika Habib • Sahami Zaman ill.

সবার প্রিয় বিয়োগ [Everyone's Favourite Subtraction]

Light of Hope, 2021 • ISBN 9789849531920



In the Number's World, all the numbers buy food from 4 shops. The owners of the shops are Addition, Subtraction, Multiplication and Division. All the numbers will go to Addition's and Multiplication's shop. Few would go to Division's shop to eat Pizza, since he is great in dividing among the numbers. But no one goes to Subtraction's food shop. One day something amazing happened. After that everyone realized how important Subtraction is.

মানুষের জগত থেকে আলাদা এক মজার জগত আছে। সেই জগত হচ্ছে সংখ্যার জগত। সেখানে থাকে সব সংখ্যা আর চহিন। সমস্ত সংখ্যাদের খাবার আসতে চারটি বড় বড় দোকান থেকে। এই দোকানগুলো চালায় যোগ, বিয়োগ, গুণ আর ভাগ। সবার দোকানে কমবেশি ভিড়ি হলেও বিয়োগের দোকানে কড়ে আসতে চাইতো না। এমনকি বিয়োগকে দেখে অন্যরা পালিয়ে যতো। কনিতু শেষে কি এমন কান্ড হলে যে, বাকি সংখ্যারা বিয়োগকে মাথায় তুলে নাচাতে থাকে।

9

Imdadul Haq Milan • Momin Uddin Khaled ill.

বাঘের কোলে হরিণ শিশু [Deer Baby in Tigers Lap]

Bangladesh Shishu Academy, 2018 • ISBN 9847007608812



A story for children which explores various themes such as sympathy, friendship, motherhood and commitment.

এই গল্পেরে বইটিতে পরস্পর পরস্পরের পরত মিয়া-মমতা, ভালোবাসা, সহানুভূতি, মাতৃত্ব, বন্ধুত্ব এবং পরতশিব্রতি সম্পর্কে খুব সুন্দরভাবে, শিশু উপযোগিকর বরণনা

10

Upendra Kishor Roy Chowdhury • Asifur Rahman, ill.

পান্ডাবুড়ি [Pantaburi]

Bangladesh Shishu Academy, 2017 • ISBN 9847007608509

Worldcat record

This is a comic book format of a famous Bangladeshi folk tale.

গরামের সাধারন একজন বয়স্ক মহলা বৃদ্ধমিত্তা দয়ি কডিাবে একজন চোর কে পাকরাও করে তারই গল্প বলা হয়ছে খুব মজা করে।

# Books from Benin

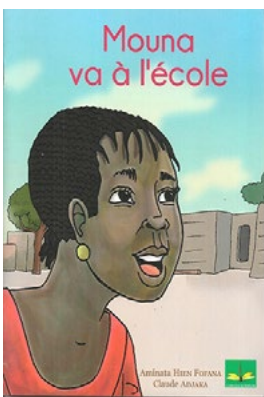
The selection from Benin is the result of work carried out in collaboration with the library of the French Institute of Benin. We would like to thank Léon Djogbenou, its chief librarian ([leon.djogbenou@if-benin.com](mailto:leon.djogbenou@if-benin.com)) and Thecle Hountonnagnon, librarian for children ([thecl.hountonnagnon@if-benin.com](mailto:thecl.hountonnagnon@if-benin.com)). Benin is a small country in French-speaking Africa, but its cultural richness is reflected, among other things, in its youth literature. The publishing house Ruisseaux d'Afrique is undoubtedly the most important and is well represented in this selection.

La sélection du Bénin est le fruit d'un travail mené en collaboration avec la médiathèque de l'Institut français du Bénin. Il faut ici remercier Léon Djogbenou, le responsable ([leon.djogbenou@if-benin.com](mailto:leon.djogbenou@if-benin.com)) et la bibliothécaire jeunesse Thecle Hountonnagnon ([thecl.hountonnagnon@if-benin.com](mailto:thecl.hountonnagnon@if-benin.com)). Le Bénin est un pays d'Afrique francophone petit par sa superficie mais dont la richesse culturelle se reflète, entre autres, dans sa littérature de jeunesse. La maison d'Éditions Ruisseaux d'Afrique est la plus importante sans aucun doute et elle est bien représentée dans cette sélection.

## 1 Animata Hien Fofana • Claude Adjaka, ill. **Mouna va à l'école [Mouna goes to school]**

<https://www.facebook.com/ruisseauxdafrique/>, 2017 • ISBN 978-99919-2-763-3

WorldCat record.



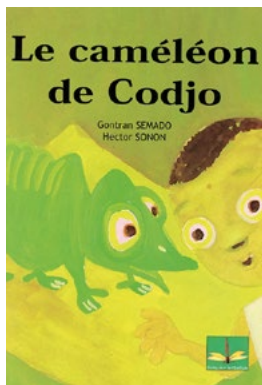
It's back to school in Dora, a village in western Burkina Faso. Mouna, a nine year old, wants to go to school like the other children of her age. But her mother wants help to fetch water and wash clothes. Mouna dares to follow the other children to school, observes them in the courtyard and approaches the classroom window to better understand what is going on. But she is spotted by the teacher, who tells her to leave because she is not enrolled. A picture book to raise awareness of the need to send girls to school - because there are still a lot of Mounas around the world.

C'est la rentrée à Dora, village à l'ouest du Burkina Faso. Mouna, 9 ans, a envie d'aller à l'école comme les autres enfants de son âge. Mais sa mère souhaite plutôt de l'aide pour puiser de l'eau et laver le linge... Mouna ose suivre les autres enfants jusqu'à à l'école, les observe dans la cour et s'approche de la fenêtre de la classe pour mieux comprendre ce qui s'y passe quand elle est repérée par la maîtresse, qui la somme de quitter les lieux car elle n'est pas inscrite. Un nouvel album pour sensibiliser à la nécessaire scolarisation des filles - car des Mouna, il y en a toujours énormément à travers le monde.

## 2 Gontran Semado **Le caméléon de Codjo [Codjo's chameleon]**

<https://www.facebook.com/ruisseauxdafrique/>, 2002 • ISBN 9973-19-548-5

### WorldCat record



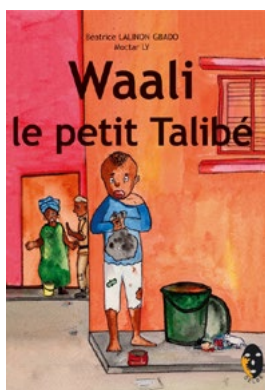
Codjo's chameleon hides its colours to take on the colours of its environment like any other chameleon. But he is also very clever: he knows how to play dead on the road to make the school children feel sorry for him and to receive treasures of food. The elephant asked around: he knows how the chameleon got rich. But is every example worth following? A book illustrated with watercolours in very subtle pastel tones to highlight the chameleon's strategies of concealment.

Le caméléon de Kodjo dissimule ses couleurs pour prendre les couleurs de son environnement comme tout caméléon. Mais de plus, il est très malin: il sait faire le mort sur la route pour faire pitié aux enfants de l'école et recevoir des trésors de nourriture. L'éléphant s'est renseigné: il sait comment le caméléon est devenu riche. Mais tout exemple est-il bon à suivre? Un album illustré à l'aquarelle dans des tons pastels très nuancés pour souligner les stratégies de dissimulation du caméléon.

## 3 Béatrice Lalinon Gbado • Moctar Ly, ill. **Waali, le petit talibé [Waali, le petit talibé]**

<https://www.facebook.com/ruisseauxdafrique/>, 2005 • ISBN 99919-53-29-9

### WorldCat record.



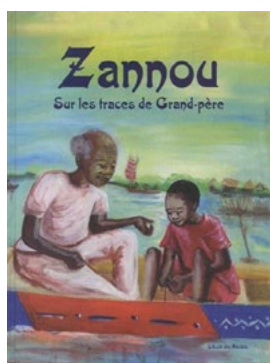
Waali is a small "talibé" (domestic child) placed with a Serigne (Master). He lives in the street: he eats, washes and sleeps in the street. He spends his days at Crossroads S, between vehicles, passers-by, and vendors. Today, Waali is having trouble finding food. He snatches a lady's bag. The strong and warm illustrations highlight a story with an uncertain outcome.

Waali est un petit "talibé" (enfant domestique) placé auprès d'un Serigne (Maître). Il habite dans la rue: il mange, se lave, dort dans la rue. Il passe, ses journées au carrefour S, entre les véhicules, les passants, les vendeurs. Aujourd'hui, Waali a du mal à trouver à manger. Il arrache le sac d'une dame. Les illustrations fortes et chaudes mettent en valeur une histoire dont il n'est pas sûr que la résolution soit heureuse. [Dossier Béatrice Lalinon Gbado.](#)

## 4 Béatrice Lalinon Gbado • Roger Boni Yaratchaou, ill. **Zannou : Sur les traces de Grand-père [In the footsteps of Grandfather]**

<https://www.facebook.com/ruisseauxdafrique/>, 2011 • ISBN 978-99919-866-7-8

### WorldCat record.



Zannou, the narrator, is a young adolescent who learns everything from his grandfather. The fishing, the storm, the market are all opportunities for the boy to affirm his qualities in modesty, discretion and the accuracy of emotions. Béatrice Lalinon Gbado shows once again her talent to mix information and adventure with poetry in tasty expressions. The majestic illustration of Roger Boni Yaratchaou is served by the very large format and the exceptional quality of the paper.

Zannou, le narrateur est un jeune adolescent qui apprend tout de son grand-père. La pêche, la tempête, le marché sont autant d'occasions pour le garçon d'affirmer ses qualités dans la modestie, la discrétion et la justesse des émotions. Béatrice Lalinon Gbado montre une nouvelle fois son talent pour mêler information et aventure avec poésie dans des expressions savoureuses. L'illustration majestueuse de Roger Boni Yaratchaou est servie par le très grand format et la qualité exceptionnelle du papier.

## 5 Béatrice Lalinon Gbado • Akotchayé Divin J'X Agossa, ill. **Le village des papillons [The butterfly village]**

<https://www.facebook.com/ruisseauxdafrique/>, 2020 • ISBN 9789998256224



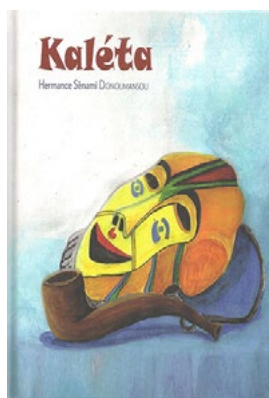
In the butterfly village, blue, red, yellow and black butterflies each inhabit a part of the meadow without mixing. The heat of the dry season leads them, one day, to the river where the rain mixes their colours. In the evening, in the butterfly village, all the butterflies have become multicoloured and live together. A beautiful and simple story illustrated with beautiful watercolours.

Au village des papillons, les papillons bleus, rouges, jaune, noirs, habitent chacun une partie de la prairie sans se mélanger. La chaleur de la saison sèche les conduit un jour à la rivière et la pluie va mélanger leurs couleurs. Le soir, au village des papillons tous les papillons sont devenus multicolores et vivent ensemble. Une histoire belle et simple illustrée par de très belles aquarelles.

## 6 Hermance Sènam Dounoumansou **Kaléta [Kaleta]**

<https://www.facebook.com/ruisseauxdafrique/>, 2018 • ISBN 978-99982-56002

[WorldCat record](#)     [Africa Links Network](#)



A little girl would like to join the group preparing the Kaléta, the mask ceremony that takes place every year in Benin the night before Christmas Eve. But the boys don't really want her to come unless her grandfather lends her his magnificent mask. The heroine herself will become the Kaléta, a privilege reserved for boys. The illustrations on a blue-grey background and the Kaléta's mask in warm colours perfectly serve this magnificent picture book on the theme of the rite and the taboo transgressed thanks to the consensus of the group.

Une petite fille aimerait bien intégrer le groupe qui prépare le Kaléta, la cérémonie des masques qui a lieu chaque année au Bénin la veille de Noël. Mais les garçons ne souhaitent pas vraiment sa venue à moins que son grand-père ne lui prête son magnifique masque. L'héroïne deviendra elle-même le Kaléta, privilège réservé aux garçons. Des illustrations sur fond bleu gris d'où ce détache le masque du Kaléta aux couleurs chaudes servent parfaitement ce magnifique album sur le thème du rite et du tabou transgressé grâce au consensus du groupe.



# Books from Bolivia

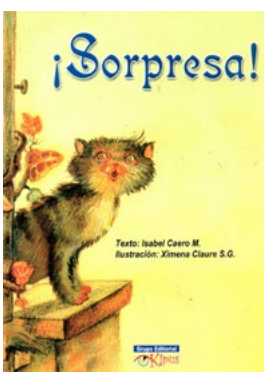
For the last 20 years, the Bolivian Academy of Children's and Youth Literature has held a rating contest on the books produced in the country. The recommended readings are present on a list. The juries are prominent personalities in the field: writers, librarians, illustrators, and researchers. From this selection, we have chosen those that best meet the definition of an illustrated book, that is still available, and are timeless. We are glad that Bolivian literature is present and more alive than ever, with titles that explore the various ecoregions, ethnic groups, legends, and territories of the imagination of its inhabitants.

La Academia Boliviana de Literatura Infantil y Juvenil realiza, cada dos años, un concurso donde se califican aquellos libros recomendados para su lectura, producidos en el país. Los jurados son personalidades destacadas en el ámbito: escritores, bibliotecarios, ilustradores e investigadores. De esa selección de 20 años, hemos escogido aquellos que mejor responden a la definición de libro ilustrado, que superan con amplitud los criterios de selección, se encuentran aún disponibles para la venta y han trascendido en el tiempo. Nos alegra saber que la literatura boliviana está presente y más viva que nunca, con títulos que exploran las diversas ecorregiones, etnias, leyendas y territorios en la imaginación de sus habitantes.

## 1 Isabel Caero • Ximena C. Claire, ill. **¡Sorpresa! [Surprise!]**

Grupo Editorial Kipus, 2003 • ISBN 99905-1-085-7

### WorldCat illustrator record



The cat Minina mysteriously disappears one day, while her owner, a little girl, looks for her in every corner of the house. The little readers get involved with the girl's search, helping her to look for her pet by lifting the die-cut parts of the book, which are perfect hiding places inside the illustration. Will Minina be behind the wicker basket? Under the table? The tour clearly illustrates the interior of some old houses, with a patio and clay oven, characteristic of the valleys of our country. The author establishes a code of complicity between the reader and the story.

La gata Minina un día desaparece misteriosamente, mientras su dueña, una pequeña niña, la busca por todos los rincones de la casa. Los pequeños lectores entran en complicidad con la niña a quien ayudan a buscar a su mascota levantando las partes troqueladas del libro, que son perfectos escondites dentro de la ilustración. ¿Minina se encontrará detrás del batán? ¿bajo la mesa? El recorrido ilustra con claridad el interior de algunas antiguas casas, con patio y horno de barro, características de los valles de nuestro país. La autora establecerá un código de complicidad entre el lector y el cuento.

## 2 Gigia Talarico • Daniela Durán, ill. **Comiendo estrellas [Eating Stars]**

(4) Grupo Editorial La Hoguera | Facebook, 2011 • ISBN 978-99954-800-2-8

### WorldCat record



Two children and a cat reflect on a moonlit night. Olivia teaches her brother that it is possible to eat stars, that there are moments in life when the warmth of the night, the tranquillity of the soul, and the gaze towards others, puts the human being so close to the stars that they become available for eating. Esteban learns from his sister and his cat Lucero that dreaming is enough to travel to different places and to feel fireflies in his chest and that eating stars is just a matter of reaching out for them.

Dos niños y un gato reflexionan en una noche de luna. Olivia le enseña a su hermano que es posible comer estrellas, que hay momentos en la vida en los que la tibieza de una noche, la tranquilidad del alma y la mirada hacia los demás, ponen al ser humano tan cerca de las estrellas que éstas se ofrecen para comérselas. Esteban aprende de su hermana y de su gato Lucero que basta soñar para poder viajar por distintos lugares y para sentir luciérnagas en el pecho, y que comer estrellas es solamente cuestión de estirar el brazo y alcanzarlas.

## 3 Rosario Moyano **La increíble tía Dorita [Dorita, the Amazing Aunt ]**

Espacio Simón I. Patiño/Plural, 2012 • ISBN 978-99954-2-279-0

### WorldCat author record



A child waits for his aunt Dorita. Mother says that she is a great woman that has come far in life, that she can hear things that no one else hears, and that she can see inside people. So, the child imagines a giant woman who has reached the moon with a sonic radar inside herself. When she arrives, he discovers that the aunt is blind. Dorita is friendly and natural. She invites him to walk around the neighbourhood so that he can describe it to her. He will learn to listen to the stars and to know himself.

Un niño cuenta cómo espera a su tía Dorita. La madre dice que es una gran mujer, que ha llegado lejos en la vida, que puede oír cosas que nadie escucha y que puede ver el interior de las personas. Entonces, el niño imagina a una mujer gigante, que ha llegado hasta la luna, que tiene un radar ... Cuando llega, el niño descubre que la tía es invidente. Dorita es amigable y sencilla, y lo invita a recorrer el barrio para que se lo describa. Con ella aprende a escuchar a las estrellas y a conocerse a sí mismo.

## 4 Isabel Mesa Gisbert • Guiomar Mesa Gisbert, ill. **El tren de la noche [The Night's Train]**

Espacio Simón I. Patiño/Plural, 2012 • ISBN 978-99954-2-347

### WorldCat record



A small child, left in the care of his neighbour Francisca, plays with her until bedtime. After midnight, the boy feels that a train enters his room, destroying everything. The child's internal monologue imagines it as evil and destructive, which trashes his room. When calm returns, the boy looks for Francisca, but neither she nor her house is there. Everything has disappeared. The little boy faces death and disappearance. The reader may or may not infer that the train is an earthquake; however, the text and illustrations are highly suggestive: they neither explain nor dramatize the event.

Un niño pequeño se queda al cuidado de Francisca, con quien juega hasta la hora de dormir. Pasada la media noche, el niño siente que un tren entra en su cuarto destruyéndolo todo. El monólogo interno del niño imagina un tren, maligno y destructivo. Cuando vuelve la calma, el niño busca a Francisca, pero ni ella ni su casa están allí. Todo ha desaparecido. El pequeño se enfrenta a la muerte y desaparición. El lector puede inferir o no, que el tren es en realidad un terremoto; sin embargo, texto e ilustraciones son por demás sugerentes: ni explicitan ni dramatizan.

## 5 Liliana De la Quintana • Jorge Dávalos, ill. **La fiesta de la vida [The Celebration of Life]**

Editorial Nicobis, 2013 • ISBN 978-99905-57-33-6

[Author Profile](#) [Illustrators Facebook](#)



The Ayoreo live in silence during the dry season because they do not want to wake up the Asojna bird, the herald of spring. Iquebi is a musician boy who accidentally wakes Asojna up with his maracas, so he and his grandfather must go to the bird's cave to try to put her to sleep again. If Asojna doesn't get enough sleep, spring won't come with plenty of food that year. The spirits and beliefs of the Ayoreo community come to life through the beautiful illustrations. An Ayoreo myth masterfully recreated by the author, designed for children.

Los ayoreos viven en silencio en la etapa seca, porque no quieren despertar al pájaro Asojna, anunciador de la primavera. Iquebi es un niño músico que sin querer despierta con sus maracas a Asojna, entonces él y su abuelo deberán ir hasta la cueva del ave para tratar de dormirla otra vez. Si no duerme lo suficiente, la primavera no llegará con abundante alimento ese año. Los espíritus y creencias de la comunidad ayorea cobran vida a través de las ilustraciones. Se trata de un mito ayoreo recreado con maestría por la autora, para niños a partir de 8 años.

## 6 Verónica Linares • Antonieta Medeiros, ill. **El misterio de las ranitas [A Froggy Mystery]**

(4) Grupo Editorial La Hoguera | [Facebook](#), 2014 • ISBN 978-99954-835-3-1

[WorldCat](#) [illustrator record](#)



In the Green Water Pond, Carolina the frog goes shopping for the day. Upon her return, Dragonfly Belula informs her that one of her frogs has escaped and that, in addition, she was carrying a violin. Mother frog will decide to count her daughters and will see that Sofia has disappeared. All the frogs disappear, leaving as evidence some object they had. Carolina the frog, with the help of her friends, decides to uncover the mystery and they are in for a great surprise. Through rhymes, games and intrigues, the author manages to amuse the little readers.

En el estanque Verde Agua, la rana Carolina sale de compras por el día. A su regreso la Libélula Belula le informa que una de sus ranitas se ha escapado y que, además, llevaba un violín. La rana contará a sus hijas y verá que la ranita Sofía, ha desaparecido. Es así como, todas las ranas van desapareciendo, dejando como evidencia algún objeto que tenían. La rana Carolina, con la ayuda de sus amigos, decide descubrir el misterio y así, encuentran una gran sorpresa. Por medio de rimas, juegos e intrigas, la autora logra divertir a los primeros lectores.

## 7 Paula Benedict de Bellot • Sebastián Amadeo, ill. **El mundo de los bucefalitos [The Bucefalito's World]**

(4) Grupo Editorial La Hoguera | Facebook, 2014 • ISBN 978-99954-835-5-5

### Illustrator Profile



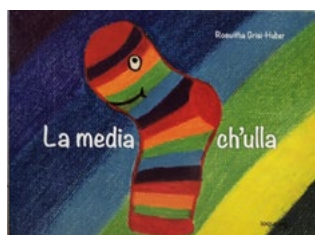
The world of bucefalitos is the story of an ordinary father who gets fired from his job. A short time later, he finds a job at a school as a drawing teacher. Maité worries because her father doesn't know how to draw. However, the father reassures her by telling her that he knows how to draw: bucefalitos. Based on his need to keep his job, a touch of fantasy surrounds this tender story in which the little animals, created in the imagination of the new drawing teacher, come to life as protagonists of an invented new world.

El mundo de los bucefalitos es la historia de un padre cualquiera a quien despiden del trabajo. Poco tiempo después encuentra trabajo en un colegio como profesor de dibujo. Maité, su hija se preocupa, pues su padre no sabe dibujar. Sin embargo, el papá la tranquiliza diciéndole que él sabía dibujar bucefalitos. A partir de esa necesidad que él tiene de mantener el trabajo, un toque de fantasía envuelve esta tierna historia en la que los bucefalitos, animales creados en la imaginación del nuevo profesor de dibujo, cobran vida en un mundo inventado del que son protagonistas.

## 8 Roswitha Grisi-Huber **La media ch'ulla [The Unpaired Sock]**

(4) Grupo Editorial La Hoguera | Facebook, 2018 • ISBN 978-99974-314-4-8

### Author profile



This is the story of a lost sock in the washing machine. This unpaired sock, ("ch'ulla" in Quichua) comes out through the water conduit and begins its journey: it reaches a river, then arrives in the jungle, where it finds exotic animals. Finally, a toucan takes her to a beach where a boy will appear, who has a single-color sock, and that decides to pair it with the ch'ulla sock. It is as if fate had brought them together, and something wonderful comes out of this encounter: the fashion of wearing disparate socks.

Esta es la historia de una media que se pierde en la lavadora. Esta media "ch'ulla", se sale por el conducto del agua y comienza su travesía: llega a un río, luego a la selva donde va encontrando animales exóticos. Finalmente, un tucán la lleva a una playa donde aparece un niño, quien tiene una media de un solo color y que decide ponerse la media ch'ulla. Es como si el destino los hubiera unido, y de este encuentro sale algo maravilloso: la moda de usar medias dispareas. La autora complementa muy bien texto e ilustraciones, logrando una bella historia.

## 9 Carolina Loureiro • Romanet Zarate, ill. **El árbol de Anselmo [Anselmo's Tree]**

Loqueleo Santillana, 2018 • ISBN 978-99974-313-1-8  
[Author Profile](#) [Illustrator Profile](#)



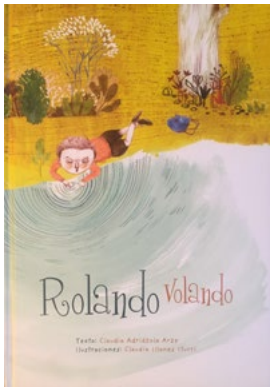
Anselmo lives in the desert and dreams of meeting a tree. For this reason, together with his grandfather, he embarks on the first trip of his life. What will the tree he finds be like? Will it resemble the tree of his dreams? A wonderful reflection on the different life experiences of an Aymara boy who lives in the desert, near the Uyuni Salt Flats, where no trees grow, and the words he must learn in Spanish at school, even though Aymara is his mother's tongue.

Anselmo vive en el desierto y sueña con conocer un árbol. Por ello, emprende, junto a su abuelo, el primer viaje de su vida. ¿Cómo será el árbol que encuentra?, ¿se parecerá al árbol de sus sueños? Una reflexión maravillosa acerca de las diferencias, ante un niño de origen aymara que reside en el desierto, cercano al Salar de Uyuni, donde no crecen árboles, y las palabras que debe aprender en castellano en la escuela, tan alejadas de su experiencia vital.

## 10 Claudia Adriázola • Claudia Illanes, ill. **Rolando Volando [Flying Rolando]**

Espacio Simón I. Patiño/Plural, 2020 • ISBN 978-9917-9824-0-1

[Illustrator Profile](#)



Rolando is an extremely distracted boy who lives in a town. He performs unthinkable activities and does not realise the risks he runs into. The town's parents do not want their children to be with Rolando because they could have accidents. Rolando is alone but discovers wonderful things. One day, Rolando disappears, and nobody sees him again. Thus, Rolando arrives in another town where people like him live, who do not fit into a "normal" world. With beautiful drawings and a poetic narrative, the authors invite us to discover the world as Rolando sees it.

Rolando es un niño extremadamente distraído que vive en un pueblo. Él realiza actividades impensables y no se da cuenta de los riesgos que corre. Los padres de los niños del pueblo no quieren que sus hijos estén con Rolando pues podrían tener accidentes. Rolando está solo, pero descubre cosas maravillosas. Un día, Rolando desaparece y nadie lo vuelve a ver. Así, Rolando llega a otro pueblo donde viven personas parecidas a él que no encajan en un mundo "normal". Con preciosos dibujos y una narrativa poética, las autoras nos invitan a conocer el mundo tal y como Rolando lo ve.

# Books from Brazil

---

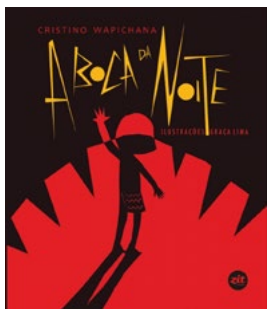
Over the last few decades, Brazilian editorial creation and production for children and young people has developed and today offers readers a wide catalogue of inventive and editorially well-made books. Created in 1968, the Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil (FNLIJ-IBBY Brazil) is the guardian of the memory of this production, in addition to being a pioneer in the evaluation, criticism and dissemination of titles, writers, illustrators and editorial projects, especially through its annual award, which endorses publications with the “highly recommendable” seal, and electing the best books of the year, granting them the “FNLIJ Award”. The ten titles below are indicated as exponents of Brazilian illustration, considered the production of illustrated books, whether in the narratives created exclusively with images or in the hybrid writing and illustrations. Besides the previously mentioned works, which make up “The World Through Picture Books”, this edition includes books by illustrators awarded in the last six years by the FNLIJ, in the light of the quality criteria that anchor their performance and seen through the eyes of the researchers who compose the group of FNLIJ voting readers, which are the authors of the short texts that present the titles.

Ao longo das últimas décadas, a criação e a produção editorial brasileira para crianças e jovens se desenvolveram e hoje oferecem aos leitores um amplo catálogo de livros inventivos e editorialmente bem realizados. Escritores, ilustradores, editores, pesquisadores e instituições compõem um grupo diverso que abarca todo o processo de criação, edição, publicação, circulação e crítica da literatura infantil e juvenil brasileira. Criada em 1968, a Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil (FNLIJ-IBBY Brasil) figura como guardiã da memória dessa produção, além de ser pioneira na avaliação, na crítica e na divulgação de títulos, escritores, ilustradores e projetos editoriais, especialmente por meio de sua premiação anual, que chancela publicações com o selo “altamente recomendável”, além de eleger os melhores livros do ano, conferindo a eles o Prêmio FNLIJ. É nesse cenário que os dez títulos abaixo são indicados como expoentes da ilustração brasileira, considerada a produção de livros ilustrados, seja nas narrativas criadas exclusivamente com imagens ou na escrita híbrida de texto e ilustrações. Aos trabalhos anteriormente indicados, que compõem The World Through Picture Books, somam-se nesta edição livros de ilustradoras e ilustradores premiados nos últimos seis anos pela FNLIJ, à luz dos critérios de qualidade que ancoram sua atuação e vistos pelo olhar das pesquisadoras e pesquisadores que compõem o grupo de leitoras e leitores votantes da FNLIJ, autoras e autores dos pequenos textos que apresentam os títulos.

## 1 Cristino Wapichana • Graça Lima, ill. **A boca da noite [The Mouth of the Night]**

Zit, 2016 • ISBN 9788579331077

[A boca da noite : histórias que moram em mim | WorldCat.org](#)



“The Mouth of the Night”, a book by indigenous writer Cristino Wapichana, is a child’s life story told with simplicity and lightness; enchants by the detached language, in which the simplicity of everyday saying is covered in poetry. There is no mystery, but there is the enigma that provokes us to inquire about the things of the world, the secrets of nature, the shapes that life takes and the fears that come to us, we don’t even know from where. Graça Lima’s illustrations, intense in shapes and colours, almost a fright, provoke contemplation, admiration, and a sensation of curious fear. A book that makes evident the universality of emotion and art. Emotion and art that can be from any people, from any time or place.

A boca da noite, livro do escritor indígena Cristino Wapichana, é uma história de vida de criança narrada com singeleza e leveza; encanta pela linguagem desprendida, em que a simplicidade do dizer cotidiano se reveste de poesia. Não há mistério, mas há o enigma que nos provoca a indagar como são as coisas do mundo, os segredos da natureza, as formas que tomam a vida e os medos que nos vêm nem sabemos bem de onde. As ilustrações de Graça Lima, intensas nas formas e nas cores, quase um susto, provocam a contemplação, a admiração e a sensação de medo curioso. Um livro que deixa evidente a universalidade da emoção e da arte. Emoção e arte que podem ser de qualquer povo de qualquer tempo ou lugar.

## 2 Roger Mello • Mariana Massarani, ill. **Enreduana [Enreduana]**

Cia. das Letrinhas, 2018 • ISBN 9788574068411

[WorldCat record](#)



A very original storyteller, the smallest grain of sand in the universe, tells the story of Enreduana, considered the first female writer in the world. Poet and philosopher, Enreduana wrote on clay tablets with reed pens. She fell in love with the goddess Inanna (goddess of love and fertility) and dedicated countless poems written in clay to her. Enreduana’s involvement in politics arouses the envy of men and she is expelled from Ur by her own brother, returning shortly afterwards to assume her post as high priestess. Roger Mello, winner of the Hans Christian Andersen Award in the Illustration category in 2014, creates a sophisticated narrative about a historical character, shrouded in mystery, told and enchanted by a grain of sand. The stylized features of the illustrator Mariana Massarani refer to Sumerian drawings, bringing lightness and a certain playfulness to the text. The editorial project is precious, starting with the hardcover in an almost golden earth tone. The intensity of the colours of the pages, pink, orange, and ochre refers to the colours of the desert and the strength of women.

Um narrador muito original, o menor grão de areia do universo, conta a história de Enreduana, considerada a primeira escritora do mundo. Poetisa e filósofa, Enreduana escrevia em placas de argila com canetas de junco. Ela se apaixonou pela deusa Inana (deusa do amor e da fertilidade) e a ela dedicou inúmeros poemas escritos em argila. O envolvimento de Enreduana com a política desperta a inveja dos homens e ela é expulsa de Ur pelo próprio irmão, voltando pouco depois para assumir seu cargo de alta sacerdotisa. Roger Mello, vencedor do Prêmio Hans Christian Andersen na categoria Ilustração em 2014, cria uma narrativa sofisticada, sobre uma personagem histórica, envolta em mistérios, contada e encantada por um grão de areia. Os traços estilizados da ilustradora Mariana Massarani remetem aos desenhos sumérios, trazendo leveza e certa ludicidade ao texto. O projeto editorial é precioso, a começar pela capa dura em tom de terra quase dourada. A intensidade das cores das páginas, rosa, laranja e ocre remete às cores do deserto e à força da mulher.

### 3 Anna Cunha **Origem [Origin]**

Maralto, 2021 • ISBN 9786557982747

#### Author website



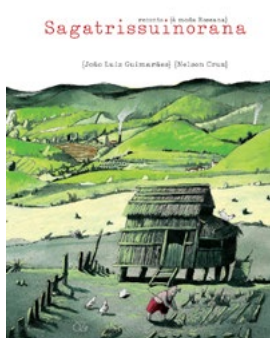
Time, childhood, existence, and creation make, with words and images, the beautiful “Origin”, by Anna Cunha. The book whispers the questions that have always accompanied us – who are we, where do we come from, what do we desire, what do we keep? – and asks to be read and seen many times. With each page, we are led to think about the uninterrupted and cyclical existence of time, announced in the memories that tell us of beginnings and ends, inevitably becoming crossings. The idea of a creative absence – silence, darkness, emptiness –, which offers itself as an invitation to the invention of life, symbolized in childhood, illuminates, with the colour palette that is already a hallmark of the artist, life always on the move with its mysteries. In Anna’s book there is not the blank slate child who knew nothing, from the past, nor the little ones exhausted from the productive obligation to know, from the present, but subjects who experience their silences, celebrating everyday life.

O tempo, a infância, a existência e a criação fazem, com palavras e imagens, o belo Origem, de Anna Cunha. O livro sussurra as perguntas que nos acompanham desde sempre – quem somos, de onde viemos, o que desejamos, o que guardamos? – e pede para ser lido e visto muitas vezes. A cada página, somos levados a pensar a existência ininterrupta e cíclica do tempo, anunciada nas memórias que nos dizem de começos e fins, inevitavelmente tornados travessias. A ideia de uma ausência criadora – silêncio, escuridão, vazio –, que se oferece como convite para invenção da vida, simbolizada na infância, ilumina, com a paleta de cores que já é marca da artista, a vida sempre em marcha com seus mistérios. No livro de Anna não está a criança tábula rasa que nada sabia, do passado, nem os pequenos exaustos da obrigação produtiva de saber, do presente, mas sujeitos que experimentam seus silêncios, celebrando a vida de todos os dias.

### 4 João Luiz Guimarães • Nelson Cruz, ill. **Sagatrisuonorana [Sagatrisuonorana]**

Ôzé, 2020 • ISBN 9786599010743

#### WorldCat record



“Sagatrisuonorana” is an experience of literary reinvention that brings together a traditional story for children, poetic images from the work of João Guimarães Rosa (1908-1967) and an environmental crime that took place in the interior of Brazil. Together, words and images tell a story that seems predictable, but that captivates the reader with its narratives. After the first reading, the surprise gives way to a decanted aesthetic experience, possible only in great books. Subtle details, colours and movements are shown as in a magnificently conducted concert at each turn of the page to tell this unusual story.

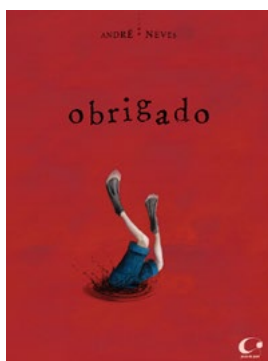
Sagatrisuonorana é uma experiência de reinvenção literária que reúne um tradicional conto para crianças, imagens poéticas da obra de João Guimarães Rosa (1908-1967) e um crime ambiental ocorrido no interior do Brasil. Juntas, palavras e imagens contam uma história que parece previsível, mas que arrebatou o leitor com suas narrativas. Depois da primeira leitura, a surpresa dá lugar a uma experiência estética decantada, possível apenas em grandes livros. Detalhes sutis, cores e movimentos se mostram como em um concerto magnificamente regido a cada virar de página para contar essa inusitada e insólita história.



## 5 André Neves **Obrigado [Thanks]**

Pulo do Gato, 2020 • ISBN 9786587704029

### WorldCat record



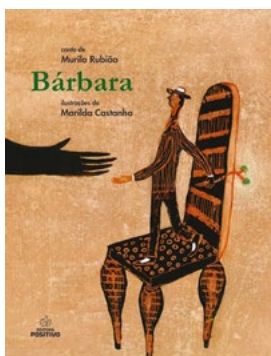
“Thanks” is a compliment to the poetry and universe of some of the best-known Brazilian poets. In poems made with words and images, André Neves celebrates authors who were part of his formation and who figure in the Brazilian poetic imagination, bringing to his own work elements that portray admiration and gratitude, as the title of the book announces. The work is an invitation to the experience of creation, reading, illustration and writing, to which some books invite us.

Obrigado é um elogio à poesia e ao universo de alguns dos mais conhecidos poetas brasileiros. Em poemas feitos com palavras e imagens, André Neves celebra autores que fizeram parte de sua formação e que figuram no imaginário poético brasileiro, trazendo para sua própria obra elementos que retratam admiração e gratidão, como anuncia o título do livro. A obra é um convite à experiência de criação, na leitura, na ilustração e na escrita, a que alguns livros nos convocam.

## 6 Murilo Rubião • Marilda Castanha, ill. **Bárbara [Bárbara]**

Positivo, 2016 • ISBN 9788546710805

### WorldCat record



“Bárbara” is a woman of many desires and resounding lack. Nothing seems to satisfy her desires, which reinvent themselves at every moment, imposing themselves on her husband: one day fruits and birds’ nests, the next a ten-metre-tall baobab tree, and even a ship and a tiny star that shines in the sky... Everything seems little for this woman, whose body grows according to her demands, who does not contemplate the efforts of her husband and child, with no space to grow in the face of the enormity of the mother. The absurd character created by Murilo Rubião (1916-1991) and intensified by Marilda Castanha’s illustrations soon also appropriates our attention, captivating us in its strange solitude.

Bárbara é uma mulher de muitos desejos e retumbante falta. Nada parece satisfazer suas vontades, que se reinventam a cada momento, impondo-se ao marido: num dia frutas e ninhos de pássaros, no outro um baobá de dez metros de altura, e ainda um navio e uma pequenina estrela que brilha no céu... Tudo parece pouco para essa mulher, cujo corpo cresce na medida de suas demandas, que não contemplam os esforços do marido e do filho, sem espaço para crescer diante da enormidade da mãe. A personagem absurda criada por Murilo Rubião (1916-1991) e intensificada pelas ilustrações de Marilda Castanha logo se apropria também de nossa atenção, cativando-nos em sua estranha solidão.

# 7

Alexandre Rampazo

## Pinóquio: o livro das pequenas verdades [Pinocchio: the book of little truths]

Boitató, 2019 • ISBN 9788575596975

[Alexandre Rampazo - Search Results \(worldcat.org\)](#)



“Pinocchio: the book of little truths” is made of words and images, in a hybrid writing that offers itself to the reader as a unique narrative, at the same time of reading and seeing, presenting itself intimately, in images, verbal and visual, that invite the reader to extrapolate his puppet existence, sharing his desired boy life. A declaration of love for Pinocchio’s universe, the mirroring proposed by the author points to the search for another who, in the exercise of humanity, seeks the kindness and justice of Geppetto, the intelligence and responsibility of the Jiminy Cricket, the control of the puppet master, and the cunning of Mister Fox, the wiles of Mister Cat, the tranquillity of the donkey, the strength of the giant shark and the loving power of the Blue Fairy, but he finds himself. It is in his existence as a wood-tree-doll-boy-dream – “what was, what is, and what could be...” – that Alexandre Rampazo’s Pinocchio is inscribed. The sad and frightened look, strange to Collodi’s character, is invested with curiosity, refusal, distrust, doubt, and possibilities in the imagined encounter with others. This Pinocchio’s nose, made of wood, does not denounce lies told, but paths and matter that sometimes constitute him, sometimes present themselves as a horizon.

Pinóquio: o livro das pequenas verdades é feito de palavras e imagens, em uma escrita híbrida que se oferece ao leitor como narrativa única, no mesmo tempo de ler e ver, apresentando-se intimista, em imagens, verbais e visuais, que convidam o leitor a extrapolar sua existência de boneco, compartilhando sua desejada vida de menino. Uma declaração de amor ao universo de Pinóquio, o espelhamento proposto pelo autor aponta para a procura de um outro que em exercício de humanidade busca a bondade e a justiça de Gepeto, a inteligência e a responsabilidade do Grilo Falante, o controle do mestre de marionetes, a esperteza e a astúcia do Senhor Raposo, as artimanhas do Senhor Gato, a tranquilidade do burrinho, a força do tubarão gigante e o amoroso poder da Fada Azul, mas encontra a si mesmo. É em sua existência de madeira-árvore-boneco-menino-sonho – “o que foi, o que é, e o que poderá ser...” – que o Pinóquio de Alexandre Rampazo se inscreve. O olhar triste e amedrontado, estranho ao personagem de Collodi, se investe de curiosidade, recusa, desconfiança, dúvida e possibilidades no encontro imaginado com os outros. O nariz deste Pinóquio, como ele feito de madeira, não denuncia mentiras contadas, mas sim caminhos e matéria que ora o constituem, ora se apresentam como horizonte.

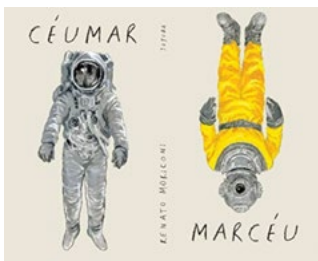
# 8

Renato Moriconi

## Céumar Marcéu [Céumar Marcéu]

Jujuba, 2020 • ISBN 9786599032431

[WorldCat author record](#)



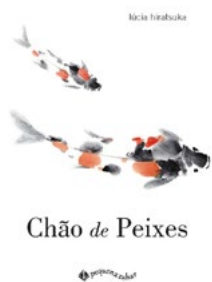
Through the eyes of an astronaut and a diver, the sky and the sea are offered to the readers, in presences that, due to the similarity in their forms, bring one to the other. Together – astronaut, diver, and readers – we observe stars in the sky and sea, clouds and waves, hang gliders and rays, planes and sharks, balloons and octopus, zeppelins and submarines... Opening vertically, the book format explores the spatial notion and the distance between the characters, who meet when the book is closed, or its pages are turned. Silent, “Céumar Marcéu” turns words and images into a game about similarities, encounters, and disagreements.

Pelo olhar de uma astronauta e de um escafandrista, o céu e o mar se oferecem aos leitores, em presenças que, pela semelhança em suas formas, aproximam uma e outra. Juntos – astronauta, escafandrista, leitores – observamos estrelas do céu e do mar, nuvens e ondas, asa-delta e arraia, avião e tubarão, balão e polvo, zepelim e submarino... Abrindo-se verticalmente, o formato do livro explora a noção espacial e a distância entre as personagens, que se encontram quando o livro é fechado ou suas páginas são passadas. Silencioso, Céumar Marcéu faz de palavras e imagens uma brincadeira sobre semelhanças, encontros e desencontros.

## 9 Lúcia Hiratsuka **Chão de peixes [Fish Floor]**

Pequena Zahar, 2018 • ISBN 9788566642582

### WorldCat record



“Fish floor” is a compliment to delicacy, built with words and images. With the light and striking features of the sumiê, the author, of Japanese origin, plays with the small things of everyday life, transforming them into unusual verbal and visual poems. The drawings occupy the white of the pages, making them the stage for his brash movements, also blown by the words. Everything in the book converges to poetry, inviting a long look at the beauty of odds and ends.

Chão de peixes é um elogio à delicadeza, construído com palavras e imagens. Com os traços leves e marcantes do sumiê, a autora, de origem japonesa, brinca com pequenezas do cotidiano, transformando-as em insólitos poemas verbais e visuais. Os desenhos ocupam o branco das páginas, fazendo delas palco para seus brejeiros movimentos, soprados também pelas palavras. Tudo no livro converge para a poesia, fazendo convite a um olhar demorado para a beleza de miudezas.

## 10 Guilherme Karsten **Carona [The Ride]**

Cia. das Letrinhas, 2020 • ISBN 9788574068886

### WorldCat record



An excited surfer leaves his house to go to the beach for the holiday. But his journey proves to be full of surprises and a little tumultuous because of curious characters who hitchhike along the way. A passionate diver, a jaded hero, a bored alligator, a wanted thief, a suspicious policewoman, a scared little girl in a red hoodie (the wolf is left behind!) and a determined musician get into the car and drive off together, ending the excitement of surfer, until... In the best tradition of cumulative stories, “Ride”, by Guilherme Karsten, awarded the BIB Plaque (gold plaque at the Bratislava Illustration Biennial), plays with strong colours, stylized shapes, and unusual verbal-visual characteristics to give life to its characters and movement to the story it tells.

Um surfista empolgado sai de casa para ir à praia no feriado. Mas sua viagem vai se mostrando cheia de surpresas e um pouco tumultuada por causa de curiosos personagens que ao longo do caminho pedem carona. Um mergulhador apaixonado, um herói cansado, um jacaré entediado, um ladrão procurado, uma policial desconfiada, uma menina de capuz vermelho assustada (o lobo ficou pra trás!) e um músico determinado entram no carro e seguem juntos, acabando com a empolgação do surfista, até que... Na melhor tradição das histórias cumulativas, Carona, de Guilherme Karsten, contemplado com a BIB Plaque (placa de ouro da Bienal de Ilustração de Bratislava), brinca com cores fortes, formas estilizadas e características verbo-visuais inusitadas para dar vida a seus personagens e movimento à história que conta.

# Books from Cameroon

The creation of the list of ten picture Books for the 3rd edition of the World Through Picture Books was supervised by the Cameroonian Section of IBBY (Cameroon Youth Book Council). In addition to Young professionals in the field of Publishing and Graphic Arts of the 2021st Batch at ASMAC (Pigha Pénanjo Danielle, Gessica Nguéfack, Annita Nchiosseno), many people contributed to the project, notably Mr. Robert Bognolock, Documentalist in charge of Legal Deposit at the National Library ; Dr. Kampoer Kampoer, Service Head in charge of Public Reading at the Ministry of Arts and Culture ; Mrs Edith Noga in charge of the Youth Section at the IFC of Yaounde, and Basile Netour of the AFC Media Library of Garoua as well. For the final selection we circumscribed the period 1995 to 2006, and 2 choices from 2016 & 2018. The number of editions of the work, translations, volume of circulation per edition, national and international aura of the book (selections, prizes, subsidies, etc.) were considered.

La création de la liste des dix albums pour la 3ème édition du World Through Picture Books, a été supervisée par la section camerounaise d'IBBY (Conseil camerounais du livre de jeunesse). Elle a mis à contribution, outre de jeunes professionnels de la promotion 2021 de la filière Edition et Arts graphiques de l'ESSTIC (Pigha Pénanjo Danielle, Gessica Nguéfack, Annita Nchiosseno), mais également Monsieur Robert Bognolock, Documentaliste et responsable du Dépôt Légal à la Bibliothèque Nationale du Cameroun, Dr Kampoer Kampoer, Chef Service de la Lecture Publique au Ministère des Arts et de la Culture, Madame Edith Noga, Responsable section Jeunesse.

## 1 Désiré Onana **Matike l'enfant de la rue [Matike, The Street Child]**

Editions Akoma Mba, 2018 • ISBN 978-978-956 -122-3

### WorldCat record



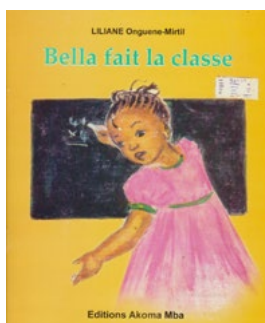
The young Matike runs away from Nkongsamba because his father beats him. He wanders the streets, steals, does odd jobs, and lands in Yaounde. There, he was lucky enough to meet a "father" who offered him a shelter where he could live. It will take him some time to re-socialise and forget the hatred he bears towards his father. Finally, Matike is reunited with his father, who will never beat him again. This book won the 1997 Award from the International Library of Munich.

Le jeune Matike s'enfuit de Nkongsamba, car son père le bat Il va errer dans les rues, voler, faire des petits boulots et arriver à Yaoundé. Là, il va avoir la chance de rencontrer un « papa » qui va lui proposer d'aller vivre dans un foyer. Il lui faudra du temps pour se resocialiser et oublier la haine qu'il a envers son père. Enfin viendra l'heure des retrouvailles entre Matike et son père, qui ne le battra plus jamais. Ce livre est prix 1997 de la bibliothèque internationale de Munich.

## 2 Liliane Onguene-Mirtil **Bella fait la classe [Bella is a Class Act]**

Editions Akoma Mba, 2017 • ISBN 978-956-10-072-3

[Bella fait la classe | Formats and Editions \(worldcat.org\)](http://worldcat.org)



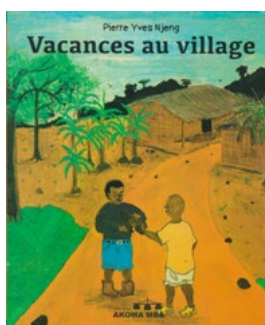
Bella does not hesitate to share her knowledge and time with her friend Aminatou who is struggling in class. Bella knows only good grades can prevent Aminatou from being given away in marriage by her parents. A pretty story with a happy ending that will make little girls dream... The illustrations are soft, ingenuous, and very close to reality as well. Selected in 2000 by the French Ministry of Foreign Affairs through its publishing aid programme.

Bella n'hésite pas à partager ses connaissances et son temps avec Aminatou, son amie qui a des difficultés en classe. Car seules des bonnes notes pourront empêcher Aminatou d'être donnée en mariage par ses parents. Une jolie histoire qui se termine bien et qui ne manquera pas de faire rêver les petites filles... Les illustrations sont douces, ingénues et en même temps, très proches de la réalité. Ce livre est sélection 2000 du Ministère français des affaires étrangères dans le cadre de son programme d'aide à l'édition.

## 3 Pierre Yves Njeng **Vacances au village [Holiday in the Village]**

Edition Akoma Mba, 2018 • ISBN 978-978-956-132-2.

[WorldCat record](http://WorldCat)



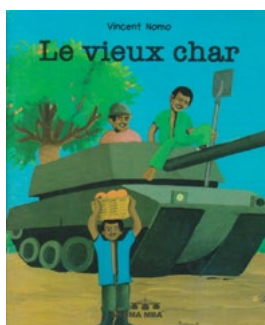
Classes are over. Everyone goes on holiday. Some choose the city, while others the countryside. Nnemb the hero, arrives in the countryside with his whole family and discovers the joys of country life. This book, published in the United States of America by Boyd Mills Press in 1999, is African Young Children's Honour Book 2000.

Finies, les classes. Tout le monde prend le chemin des vacances. Certains choisissent la ville, d'autres la campagne. Nnemb le héros, arrive à la campagne avec toute sa famille et va découvrir les joies de la vie paysanne... Ce livre, édité aux États-Unis d'Amérique par Boyd Mills Press en 1999, est African Young Children's Honor Book 2000..

## 4 Vincent Nomo **Le vieux char [The Old Tank]**

Editions Akoma Mba, 2018 • ISBN 978-978-956-104-9

[WorldCat record](http://WorldCat)



This book is all about tolerance and cooperation between people of good will. War has ravaged the whole country. As peace gradually returns a small troop of soldiers and an old tank have been left behind not far from the border. "The villagers have a plough, but no oxen," Corporal Ojuku tells his friends, "We could lend them our rusting tank there!" This is a true story that will make even adults smile. This book won the 1997 UNICEF Award in Dakar.

Cet album met en scène la tolérance et la collaboration entre les hommes de bonne volonté. La guerre a ravagé tout le pays et, alors que la paix revient progressivement, une petite troupe de soldats et un vieux char ont été oubliés non loin de la frontière. « Les villageois ont une charrue, mais pas de bœufs », dit le Caporal Ojuku à ses amis, « On pourrait leur prêter notre char qui est en train de rouiller, là! » et c'est ainsi que la vie reprend au village. C'est une histoire vécue qui rendra le sourire même aux adultes. Ce livre est prix UNICEF 1997 à Dakar.

## 5 Joël Eboueme Bognomo • Samory Ayi, ill. **Une merveilleuse grand-mère [A Marvellous Grandma]**

Editions Akoma Mba, 2018 • ISBN 978-9956-10-063-3

### WorldCat record



Since the death of his parents, 10-year-old Nondo has been living with his grandma. They are inseparable. The special relationship between grandmother, Balacia and the grandson is the focus of this book. It inspires a sensitive, intimate portrait at the child's level, which simply depicts his grandmother. The text, consequently, knows how to reveal the child's wounds and, the affection he receives, but also a whole daily universe full of flavour: the work in the fields, story time, etc. A peaceful world, a beautiful relationship, and equally peaceful images to accompany them. Selected in 2002 by the French Ministry of Foreign Affairs through its publishing aid programme.

Depuis le décès de ses parents, Nondo un garçon de 10 ans vit avec sa grand-mère. Ils sont tous deux inséparables. La relation si privilégiée de grand-mère Balacia à petit-fils, illumine cet album et en est le centre. Elle inspire un portrait, sensible, intime, à hauteur de l'enfant qui dépeint tout simplement son aïeule. Le texte, conséquent, sait révéler les blessures de l'enfant, l'affection qu'il reçoit, mais aussi tout un univers quotidien plein de saveur : les travaux des champs, l'heure des histoires contées, etc. Un monde paisible, une belle relation et des images tout aussi tranquilles pour les accompagner. Ce livre est sélection 2002 du Ministère français des affaires étrangères dans le cadre de son programme d'aide à l'édition.

## 6 Mballa Elanga Edmond VII • Kelly Ntep Adams ill. **Nzié et le lion [Nzié and the Lion]**

Editions Akoma Mba, 2016 • ISBN 978-9956-10-061-7

### WorldCat record



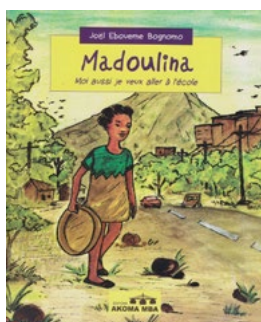
The story of a young boy, full of imagination, who tells some of his adventures. Nzié looks for and creates activities to occupy his day during his holidays in Nkol-Nso'oh.

L'histoire d'un jeune garçon, plein d'imagination, qui raconte quelques-unes de ses aventures. Nzié cherche et crée des activités pour occuper sa journée lors de ses vacances à Nkol-Nso'oh.

## 7 Joël Eboueme Bognomo • Nafissatou Mohamadou Abbo, JEB ill. **Madoulina, moi aussi je veux aller à l'école [Madoulina, a Girl Who Wanted to go to School]**

Editions Akoma Mba, 2018 • ISBN: 978-978-9956-114-8

### Madoulina



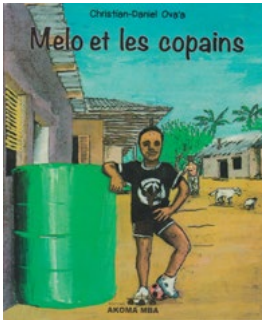
Eight year-old Madoulina loves school. She dreams of becoming a medical doctor one day. But when school begins this year, Madoulina will not be in class because Madoulina's mother is poor. She needs her daughter to help selling food and fritters in the market. Madoulina is very disappointed. The school children teasing her because she is absent from class, only makes her feel worse. Then a caring schoolteacher talks to Madoulina and her mother. She may be going to school after all.

Madoulina, 8 ans, adore l'école. Elle rêve de devenir un jour médecin. Mais lorsque l'école commencera cette année, Madoulina ne sera pas en classe. La mère de Madoulina est pauvre. Elle a besoin de sa fille pour l'aider à vendre des produits et des beignets au marché. Madoulina est très déçue. Et les écoliers qui la taquent parce qu'elle est absente de la classe ne font qu'aggraver son cas. C'est alors qu'un instituteur bienveillant parle à Madoulina et à sa mère. Après tout, elle va peut-être aller à l'école.

## 8 Christian Daniel Ova'a **Mélo et les copains [Melo and his Friends]**

Editions Akoma Mba, 2018 • ISBN 978-956-128-5

### WorldCat record



Little Melo is on holiday, but he doesn't want to do anything. He wants to stay at home and does not accompany his mother to the farm. She asks him to put water in the barrel. Melo gets caught up in his games and forgets about the task, until his mum returns...

Le petit Melo est en vacances et il ne veut rien faire. Il veut rester à la maison et ne pas accompagner sa maman au champ. Celle-ci lui demande de mettre des réserves d'eau dans le fut. Mélo pris par ses jeux oublie la commission, jusqu'au retour de sa maman...

## 9 Frida Akoa **La fête des fruits [The Fruit Festival]**

Editions Akoma Mba, 2018 • ISBN

### WorldCat record



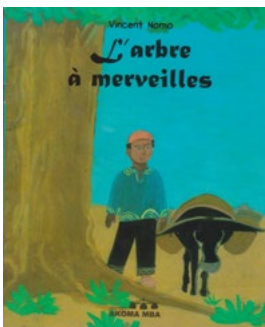
Mum is back from the market with lots of beautiful fruit! This is a good opportunity to learn more about these delicious and healthy foods... The realistic and warm illustrations support the story.

Maman revient du marché avec plein de beaux fruits ! C'est l'occasion d'en apprendre plus sur ces aliments délicieux et indispensables à la santé... Les illustrations assez réalistes et chaudes soutiennent la petite histoire.

## 10 Hervé Gaff • Vincent Nomo ill. **L'arbre à merveilles [The Wonders Tree]**

Editions Akoma Mba, 2018 • ISBN 978-978-956-125-4

### WorldCat record



Borongo is a village ravaged by drought and desertification. Iya is responsible for fetching water. In the middle of the desert, he discovers a tree with lush foliage and juicy fruit. This tree seems to defy the sun and sand. The marvellous tree becomes the object of desire of the villagers who want to take it home at all costs. Illustrations are naive, simple, realistic, friendly for the little ones and humorous. The illustrator's drawing lines and technique is influenced by his love of caricature, the colours are shimmering, he paints with mixed technique gouache and acrylic.

Borongo est un village ravagé par la sécheresse et la désertification, un jeune homme, Iya est chargé d'aller chercher de l'eau. En plein désert, il découvre un arbre luxuriant aux fruits juteux. Ce dernier semble défier le soleil et le sable. L'arbre merveilleux devient l'objet de convoitises des villageois qui veulent le ramener chez eux par tous les moyens. Les illustrations sont naïves, simples, réalistes, sympathiques pour les petits et humoristiques. Le trait et la technique de dessin de l'illustrateur sont influencés par son amour de la caricature, les couleurs sont chatoyantes, il peint avec des techniques mixtes gouache et acrylique.

# Books from Canada

---

The Canadian Children's Book Centre formed a committee from across Canada to select the 10 Canadian titles. The group included school librarians and public librarians at both the municipal and provincial levels. Members of the committee also surveyed their professional networks for recommendations from their region. With IFLA's criteria in mind, the committee felt it was imperative to make sure that the Canadian selections represented the diversity of our country. The Canadian selections include titles in English and French—our country's two official languages—as well as Plains Cree and Anishinaabemowin—highlighting two of the many Indigenous languages spoken in Canada. Our thanks to committee members Jennifer Brown, Peel District School Board; Heather Brydon, Direction des ressources éducatives françaises, Manitoba Education; Nancy Cooper, Ontario Library Service; Eugenia Doval, Conseil scolaire Viamonde; Ray Fernandes, Nova Scotia Provincial Library; Jamie Fong, Vancouver Public Library; François Forest, Centre de services scolaire des Grandes-Seigneuries; Roseanne Gauthier, PEI Public Library Service; Sophie Kurler, Bibliothèques de Montréal; Gigi Nadeau, Riverside School Board; Tamara Opar, Winnipeg Public Library; Colette Poitras, Public Library Services Branch, Government of Alberta; Michelle Valdecantos, Vancouver School Board; and Pierre Van Eeckhout, Centre de services scolaire de l'Or-et-des-Bois.

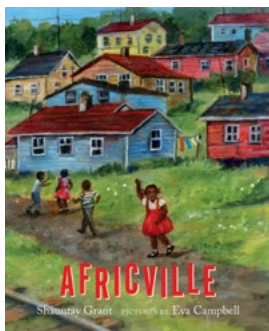
Afin de sélectionner ces 10 titres, le Centre du livre jeunesse canadien a formé un comité de bibliothécaires à travers le pays qui proviennent du milieu scolaire et du milieu des bibliothèques publiques, tant au niveau municipal que provincial. Les membres du comité ont consulté leurs réseaux professionnels et ils ont convenu qu'en plus des critères établis par L'IFLA, il était impératif d'inclure des titres qui reflètent la diversité du pays. La sélection canadienne inclut des titres en anglais et en français, les deux langues officielles du pays. Le Cri-des-Plaines et l'Anishinaabemowin s'y ajoutent afin de promouvoir au moins deux parmi de nombreuses langues autochtones du pays. Nous remercions les membres du comité!



## 1 Shauntay Grant • Eva Campbell, ill. **Africville**

Groundwood Books, 2018 • ISBN 978-1-77306-043-9

### WorldCat record

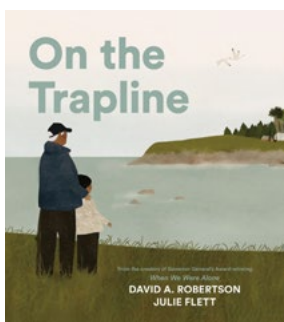


At the annual summer Africville Reunion Festival in Halifax, Nova Scotia, a young girl imagines what the vibrant community was once like—the brightly painted houses nestled into the hillside, the field where boys played football, the pond where all the kids went rafting, the bountiful fishing, the huge bonfires. Coming out of her reverie, she visits the present-day park and the sundial where her great-grandmother's name is carved in stone. Eva Campbell's rich and vibrant illustrations, rendered in oil and pastel on canvas, pair perfectly with Shauntay Grant's sparse poetic text.

## 2 David A. Robertson • Julie Flett, ill. **On the Trapline**

Tundra Books, 2021 • ISBN 978-0-7352-6668-1

### On the trapline | WorldCat.org

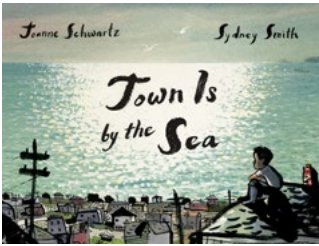


A boy and his Moshom (grandpa) take a trip together into the northern wilderness, to the trapline where his Moshom grew up. There, the two pick berries and fish in the lake. Moshom points out places he remembers and tells his grandson what it was like to live on the trapline. Julie Flett's exquisite illustrations, rendered in pastel on paper, then composited digitally, combine perfectly with David A. Robertson's emotional text. This heartfelt story, about intergenerational connection, includes a glossary of Cree terms that Robertson seamlessly incorporates into the story. This book is minwasin (beautiful).

### 3 Joanne Schwartz • Sydney Smith, ill. **Town Is by the Sea**

Groundwood Books, 2017 • ISBN 978-1-55498-871-6

[WorldCat record](#)



In this poignant picture book, a young boy wakes up one sunny morning to the sound of the sea. He calls on a friend, visits his grandfather's grave and goes to the store, but all the while his mind strays to his father digging for coal deep under the sea. One day, it will be his turn. He is a miner's son. Joanne Schwartz's beautifully understated and haunting story, set in Cape Breton, Nova Scotia, brings a piece of Canadian history to life. Sydney Smith's stunning illustrations show the striking contrast between a sparkling seaside day and the darkness underground where the miners dig.

### 4 Saumiya Balasubramaniam • Qin Leng, ill. **When I Found Grandma**

Groundwood Books, 2019 • ISBN 978-1-77306-018-7

[WorldCat record](#)



Maya is delighted when her grandma comes for a visit. But her excitement doesn't last—Grandma talks too loudly, her prayer bells wake Maya up, and she cooks with strange ingredients. Still, Grandma and Maya try to get along. Then, on a special trip, Maya loses sight of her family... and Grandma helps her find the way back. Saumiya Balasubramaniam's story is an insightful and endearing portrayal of a grandparent-grandchild relationship that is evolving and deeply loving, as Maya and Grandma navigate cross-cultural contexts and generational differences. Qin Leng's sweet, evocative illustrations complement the story and illuminate Grandma and Maya's growing closeness.

## 5 Jacques Goldstyn **L'arbragan [Bertolt]**

Editions de la Pastèque, 2015 • ISBN 978-2-923841-70-0

### WorldCat record



When you are a small boy unlike the others, and that difference does not bother you, it makes perfect sense to befriend a tree and name him Bertolt. He is a very old oak tree, and his enormous canopy can act not only as a hiding place but also as a house, a labyrinth and a fort. One day when spring arrives, Bertolt dies. When a cat or a bird dies, you know what to do, but, for a tree, what should be done? *L'arbragan* is an extraordinary story of friendship.

Quand on est un petit garçon pas comme les autres et que cette différence ne nous embête pas, on peut très bien se lier d'amitié avec un arbre et l'appeler Bertolt. Il est un chêne très vieux et son immense feuillage est non seulement une cachette mais aussi une maison, un labyrinthe ou une forteresse. Un jour, un nouveau printemps arrive et Bertolt meurt. Quand un chat ou un oiseau décèdent, on sait quoi faire, mais pour un arbre, on fait quoi? *L'arbragan* est un récit d'une amitié hors du commun.

## 6 Andrée Poulin • Félix Girard, ill. **Ce n'est pas comme ça qu'on joue au hockey ! [That's Not Hockey!]**

Éditions Québec-Amérique, 2018 • ISBN 978-2-7644-3663-9

### WorldCat record



Young Jacques Plante's way of playing hockey may look different from everyone else's but that's not going to stop him. He loves the game. Jacques is drafted by the Montreal Canadiens and fans love the unstoppable goalie, but there's a price to pay. Pucks to the face result in serious injuries. One day, Jacques has had enough. He goes on the ice wearing a fiberglass mask. The coach orders him to take it off but he will not continue to play unless he's allowed to wear a mask. This is a story of determination and a strong love of hockey.

L'histoire inspirante du gardien qui a changé le visage du hockey ! Jacques Plante adore le hockey. Rien ne peut l'arrêter. Il patine et pratique encore et encore. Grâce à son immense talent et son travail acharné, il devient gardien de but dans la ligue nationale. Mais le hockey est parfois un jeu dangereux et Jacques se fait souvent blesser. Jusqu'au jour où il se dit : ça suffit les rondelles reçues au visage, les coupures et les fractures. Ce récit passionnant démontre qu'avec de l'audace et de la persévérance, il est possible de changer les choses...

## 7 Marianne Dubuc **Le chemin de la montagne [Up the Mountain Path]**

Éditions Album, 2019 • ISBN 978-2-9817-5474-5

### WorldCat record



Every Sunday Mrs. Badger walks up the mountain near her house. She knows the name of every animal and every plant on the way and helps everyone in need. One Sunday she meets a little cat, Leo, who would like to join her on her journey. This is the beginning of a beautiful friendship and many more walks up the mountain. What will happen when Mrs. Badger is too old to join Leo? A heart-warming story about friendship and generosity, that will inspire you to explore the outdoors.

Tous les dimanches, Madame Blaireau marche jusqu'au sommet du Pain de sucre. Sur le sentier, elle cueille des champignons, aide des amis et trouve parfois de la compagnie. Un dimanche, elle rencontre un petit chat, Leo qui aimerait l'accompagner dans son voyage. Ceci marque le début d'une belle amitié et de nombreuses promenades sur le chemin de la montagne. Que va arriver lorsque Madame Blaireau est trop vieille pour accompagner Léo? Une histoire qui fait chaud au cœur et qui évoque les thèmes de l'amitié et de la générosité. Elle vous inspira également à explorer la nature.

## 8

Collective • Rogé, ill.

### **Mingan, mon village: poèmes d'écoliers innus [Mingan, My Village]**

De la Bagnole (grounelivre.com), 2012 • ISBN 978-2-9233-4276-4

#### WorldCat record



*Mingan, My Village* is a collection of fifteen faces, and fifteen poems written by young Innu from northern Quebec. Given a platform to be heard, the children chose to transport readers far away from the difficulties and problems related to their realities, to see the beauty that surrounds them in nature. The illustrator, Rogé, spent time taking photos of the children so that, with his skillful paint brush, he could accurately revisit and render each of their expressions on paper.

*Mingan, mon village* est un collectif de quinze visages et de quinze textes, des poèmes écrits par des jeunes écoliers de Mingan, un village innu au nord-est du Québec. Parmi de nombreux thèmes abordés, les jeunes poètes décrivent leurs liens à la nature et aux ancêtres. L'illustrateur, Rogé, a visité l'école pour photographier chacun et chacune des écolier-e-s. Rentré chez lui, dans son atelier des Îles-de-la-Madeleine, un pinceau à la main, il a revisité le regard de ces enfants.

## 9

Monique Gray Smith • Danielle Daniel, ill.

Plains Cree edition: Mary Cardinal Collins Translator.

### **You Hold Me Up / ê-ohpiniyan**

Orca Book Publishers, 2018 • ISBN 978-1-4598-2175-0

#### WorldCat record

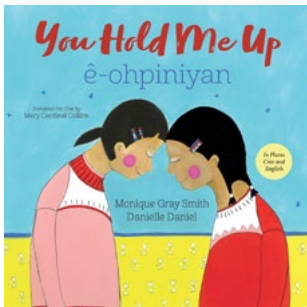
Monique Gray Smith • Danielle Daniel, ill.

Anishinaabemowin edition: Angela Mesic and Margaret Noodin Translators.

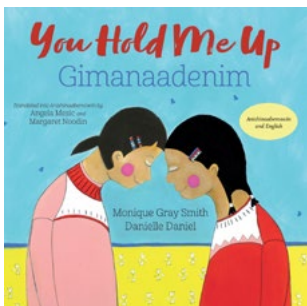
### **You Hold Me Up / Gimanaadenim**

Orca Book Publishers, 2021 • ISBN 978-1-4598-2719-6

#### WorldCat record



A quiet story about the simplicity of love, the importance of respect and the cultivation of compassion. Young readers are encouraged to show love and support for each other and to consider each other's well-being in their everyday actions. Award-winning author Monique Gray Smith wrote this book to encourage dialogue among young people, their educators and their care providers about healing and reconciliation. Featuring vibrant illustrations from celebrated artist Danielle Daniel, this title is available in two dual-language editions.



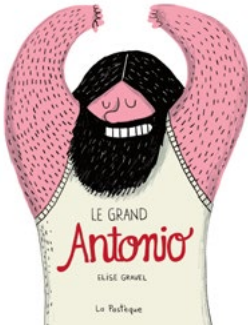
# 10

Elise Gravel

## Le Grand Antonio [The Great Antonio]

Éditions de la Pastèque, 2014 • ISBN 978-2-923841-55-7

### WorldCat record



What made the Great Antonio so great? He weighed as much as a horse; he once wrestled a bear; he could devour twenty-five roast chickens at one sitting. In this whimsical book, beloved author and illustrator Elise Gravel tells the story of Antonio Barichievich, the larger-than-life strongman who had muscles as big as his heart. [[toon-books.com](http://toon-books.com)]

À vingt ans, Antonio arrive au Canada par bateau. Il est immense et très, très fort. Il mesure un mètre quatre-vingt-treize et pèse 225 kilos. Le Grand Antonio aime montrer sa force; il tire des autobus bondés de gens avec ses cheveux et combat des champions japonais. Ses cheveux sont des tresses épaisses et lorsqu'il met des tiges de métal à l'intérieur, elles deviennent des antennes qui lui permettent de communiquer avec les extraterrestres! Le Grand Antonio est le plus célèbre homme fort de Montréal et Élise Gravel lui rend hommage avec son premier livre à La Pastèque.

# Books from China

China has a long history of literature and has published a large volume of picture books. These Chinese picture books were selected by a special group from the Association of Children's Library of China, coordinated by the Capital Library of China. To achieve the goal, firstly, we identified 22 highly borrowed titles by analyzing the circulation data of 10 large children's libraries, then we invited 15 experts, including librarians, writers, illustrators, critics, and teachers to vote for the final 10 recommendations. These books are well illustrated and designed, they invite children to listen, to read, to imagine and dream.

中国有悠久的绘本史，出版量众多。这十本中国绘本是由中国图书馆学会未成年人服务分会的一个专门工作组遴选出来的，该项目由首都图书馆主持和协调。为了实现遴选目标，我们首先通过对十家主要的大型少儿图书馆的借阅流通数据进行分析，确定了22本高借阅率的绘本，然后我们邀请了15位专家，包括图书馆员、作家、插画家、评论家和教师，最后通过投票确定了这十本书目。这些绘本都有精美的插图和装帧设计，它们非常适合孩子们听读，激发孩子们的想象力。

## 1 Yu Liqiong • Zhu Chengliang, ill. 团圆 [A New Year's Reunion]

Hsin Yi Picture Book & Tomorrow Publishing House, 2008 • ISBN 978-7-5332-5587-9

### WorldCat record



Little Maomao's father works in faraway places and comes home just once a year, for Chinese New Year. At first Maomao barely recognizes him, but before long the family is happily making sticky rice balls, listening to firecrackers, and watching the dragon dance in the streets below. Papa gets a haircut, makes repairs to the house, and hides a lucky coin for Maomao to find. Which she does! But all too soon it is time for Papa to go away again. This poignant, vibrantly illustrated tale, which won the prestigious Feng Zikai Chinese Children's Picture Book Award in 2009, is sure to resonate with every child who misses relatives when they are away and shows how a family's love is strong enough to endure over time and distance.

小女孩毛毛的爸爸常年在外工作，只有过年的时候才能回家，书中描述了毛毛从一开始看到父亲时的陌生感，经过短暂相处逐渐拾回与父亲的亲密感，到最后假期结束父亲将再次离去时的落寞与不舍。文中处处感受到毛毛与父亲含蓄又亲密的情感。

## 2 Wang Zaozao • Huang Li, ill.

### 安的种子 [An's Seed]

Petrel Publishing House Co., Ltd, Second edition, 2015 • ISBN 978-7-5350-6288-8

#### WorldCat record



The Master monk gave the three little monks Ben, Jing and An, a thousand-year-old lotus seed each. He asked them to plant it without telling the method. Ben was too impatient to consider about the planting time, then he failed. Jing knew to seek for some information from libraries, but he neglected the natural law that plants need sunlight to grow up and he failed as well. Meanwhile, An kept doing his routine work diligently while waiting for the planting season. His precious lotus finally blossomed in a brilliant way.

师傅给了本、静、安三个小和尚每人一个千年莲花种子，让他们去种出来。拿到师傅的珍贵花种后，三个不同的人，表现出三种不同的处事态度。心急而不讲方法的本，他没能种出花；善于思考的静努力寻找方法，但是违反自然规律，他也没有有结果；顺应自然的安，在合适的时机种下花种，他有了好的结果。

## 3 GerelchimegBlackcrane • Jiu Er, ill.

### 鄂温克的驼鹿 [The Moose of Ewenki]

Jieli Publishing House, 2018 • ISBN 978-7-5448-5449-8

#### WorldCat record



Deep in the mountains of Inner Mongolia, an elder named GreeShek hunts a mother moose by mistake and her young calf is left behind. To the hunter's surprise, the little calf follows him back to his campsite and makes himself at home, eating all of his food and sleeping in his tent. GreeShek names the calf Xiao Han ("Little Moose") and the two go on many adventures together, herding reindeer, foraging for food, and traveling to the village, where temptations and dangers await. But as his little companion grows bigger, GreeShek realises that he can't stay in the human world forever.

本书以中国北方大兴安岭原始森林使鹿鄂温克人的生活为背景，讲述了一位老猎人和一头失去母亲的小驼鹿终生陪伴的传奇故事。画家九儿用写实的手法为孩子们展现了一幅中国北方大兴安岭原始森林的壮美画卷。

## 4 Xiong Liang

### 长坂坡 [A Battle at Changbanpo]

Tianjin People's Publishing House Co.,Ltd & Guomai Culture and Media Co.,Ltd. Beijing, 2018 • ISBN 978-7-2011-3183-2

#### WorldCat record



Deep in the night, the Beijing Opera theatre has no people, but it does have cats re-enacting famous scenes from the Romance of the Three Kingdoms. Although these cats do not have the loud voices or perfect form as the actors and actresses, they do have a deep passion and love of classical Beijing Opera. They run a whole opera, playing the four main types of roles – Sheng, Dan, Jing and Chou filled with gongs and drums.

在《长坂坡》一书中，生来脸上有花纹的猫，就是京剧猫，没有花纹的就是观众。他们经常趁着剧场空无一人时，登上舞台，表演一出精彩的京剧故事。本书以中国传统京剧剧目为背景，形象活灵活现，故事妙趣横生，让孩子在阅读绘本的同时，感受传统文化的魅力。

## 5 Adapted from a North China rhyme • Zhou Xiang, ill.

### 一园青菜成了精 [The Day Vegetables Became Goblins]

Hsin Yi Picture Book & Tomorrow Publishing House, 2008 • ISBN 978-7-5332-5754-5-02

#### [WorldCat record](#)



The Day Vegetables Became Goblins is a vibrant and imaginative nursery rhyme. Vegetables only quietly live within gardens, but this work depicts each of the vegetables as a living and vivid figure. It artfully presents the features of vegetables, and it fills the story with humour.

出了大门往正东，一园青菜在农夫走后开始了大战，它们个个成了精。在农夫回来后，一园青菜已然熟透……本书通过幽默风趣及夸张的表现手法，朗朗上口的儿歌语言，演绎了一个菜园里的热闹故事，给予儿童无穷的想象空间。

## 6 Lao She • Yu Dawu, ill.

### 北京的春节 [Spring Festivals in Beijing]

21 Century Publishing House, 2014 • ISBN 978-7-5056-2934-9

#### [Worldcat record](#)



When you open this book, you will feel the atmosphere of the Spring Festival, and experience customs such as eating Laba garlic (vinegar-soaked garlic), worshipping the God of Stoves, temple fairs... These are happy and busy days for all family members, especially children. People carry happy smiles and streets are filled with red lanterns to create the New Year's atmosphere.

书中讲述了老北京的春节。腊八熬腊八粥、泡腊八蒜，腊月二十三祭拜灶王爷，年三十吃团圆饭，大年初一逛庙会，正月十五闹元宵……人们的脸上处处洋溢着喜庆祥和的团圆气氛。

## 7 Bao Dongni • Liu Jude, ill.

### 九色鹿 [The Nine-Colored Deer]

Beijing Normal University Press, 2014 • ISBN 978-7-303-16303-8

#### [WorldCat record - English](#)   [WorldCat record - China](#)



In Cave 257 of Mogao Grottoes, Dunhuang, China, there is a mural about the story of a nine-colored deer called "The Deer King Bensheng", a story told by Buddha Shakyamuni about his own past life. The picture book The Nine-Colored Deer tells this story. At that time, Sakyamuni was still a deer king with nine colors. It saved a drowning man and asked him not to reveal its whereabouts. One night, in the palace, the queen dreamed of a nine-colored deer, then she begged the king to hunt it for her clothing. The drowning man couldn't resist the temptation to take the king to catch the deer, this angered the nine-colored deer. In the end, the king did not harm the deer, while the drowning man had sores all over his body and the queen died in jealousy.

美丽的九色鹿从恒河中救起溺水之人，此人为报答九色鹿救命之恩，发誓不泄露其住处。当时国中王后梦见一鹿，身毛九色。次日就向国王要求捕捉九色鹿，剥其皮以作衣服。国王当即布告悬赏。溺水人见利忘义，到宫廷告密，并带领国王前往捕捉九色鹿。九色鹿向国王讲述溺水人忘恩负义的劣迹。国王深受感动，放鹿归山，还下令全国禁止捕猎九色鹿。

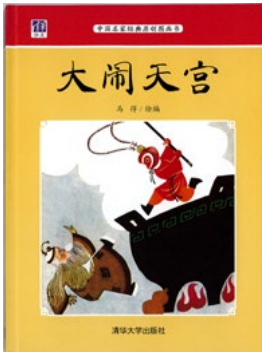


## 8

Ma De

## 大闹天宫 [Monkey King Wreaks Havoc in Heavenly Palace]

Tsinghua University Press, 2014 • ISBN 978-7-302-36642-3

<https://www.worldcat.org/zh-cn/title/933480828?oclcNum=933480828>

This title belongs to the Classic Original Picture Book series published by Tsinghua University Press. The story is a classic act from The Journey to the West. In this story, the Monkey King fought back soldiers sent by Jade Emperor and shattered the Heavenly Palace to pieces. This famous act serves a metaphor of the people's aspiration for freedom and resistance to oppression in the feudal times.

《大闹天宫》讲述了《西游记》中一段脍炙人口的故事：美猴王孙悟空在花果山带领群猴操练武艺，因无顺手的兵器，便去东海龙宫借宝。猴王拔走定海神针后，龙王反悔去天宫告状。玉帝诱骗猴王上天，封他为弼马温将他软禁起来。猴王知道受骗后与天宫分庭抗礼。玉帝发怒，命天兵天将捉拿猴王，结果被打得大败。玉帝又假意封猴王为“齐天大圣”，命他在天宫掌管蟠桃园。一日，猴王得知王母娘娘设蟠桃宴，请了各路神仙，唯独没有请他，便大闹瑶池。玉帝倾天宫之兵将捉拿猴王。猴王奋起反击，把天宫打得落花流水。

## 9

Fang Yiqun • Yan Gefan, ill

## 萝卜回来了 [The Radish Is Back]

Changjiang Children's Press (Group) Ltd, 2019 • ISBN 978-7-5560-9857-6

WorldCat record

The Radish is Back is a classic Chinese children's tale. In a cold and snowy day, Rabbit finds two radishes in the snow. He is afraid that his good friend Donkey may starve in this cold and snowy day, so he leaves one of the radishes in Donkey's house. Donkey comes back, notices the radish, and leaves the radish in his friend Sheep's house, afraid that Sheep may starve in this cold and snowy day. After that, Sheep does the same thing, and so does Deer. Finally, radish returns to Rabbit's house. What a great friendship!

故事讲述了冷冷的大雪天里，小兔子找到两个萝卜，它怕好朋友挨饿，就把萝卜留在了好朋友小驴的家里，小驴又把萝卜送到了小羊的家里，就这样萝卜转了一大圈，最后又回到了小兔子家里。

10 Pu Songling · Cai Gao · Cai Gao, ill.

宝儿 [Bao'er]

China South Booky Culture Media Co.,Ltd, Hunan Juvenile & Children's Publishing House, 2021 • ISBN 978-7-5562-5640-2

<https://www.worldcat.org/zh-cn/formats-editions/1336575376>



Bao'er was originally published as The Fox Spirit of the Waste Land and won the 14th BIB (Biennial of Illustrations Bratislava) Golden Apple Award in 1993. Bao'er is based on a Chinese literary classic Liaozhai. It is a story about wisdom and courage of the child Bao'er. In the story, the eyes of the boy change under certain circumstances. Sometimes they turn blue, sometimes they turn black. It tells people that this is the naive spirit of a child. In the eyes of a child, as clear as the water of a lake, everything appears in its true shape. But it is not easy for adults to see. Because the eyes of adults are so beset with experience and knowledge, so they cannot see things simply like a child. There is nothing to be done unless we deliberately remove the veil and learn a kind of clarity from the child.

《宝儿》根据清代蒲松龄《聊斋志异》中的《贾儿》改编而成，讲述一个孩子凭借自己的智慧和勇气猎狐妖救母亲的故事。故事反映了真实鲜活的中国民间家庭生活，有幸福也有灾祸，表达了儿童的单纯、无畏、智慧与强烈的爱母之情，还表达了一个小小少年的自我超越。

# Books from Croatia

The Croatian Committee for Library Services for Children and Young People is part of the Section for Public Libraries of the Croatian Library Association. Since 2005, the Committee has continuously published the List of Good Books for Children, Young People and Parents which includes a list of quality books with annotations by domestic and foreign authors. The list is compiled by librarians who work with children and young people, members of the Croatian Committee for Library Services for Children and Young People of the Croatian Library Association. The selection is based on an assessment of the quality of the illustration, text, and language, as well as the age appropriateness of the content. There are several reasons for creating the list: to inform parents about quality literature for children from the earliest age and professional literature in the field of parenting, to recommend quality literature to educators and teachers for children from the earliest age in the field of education, to recommend quality and interesting literature to young readers to really enjoy a good book and reading, and to inform librarians about quality literature published in Croatia in the past year. Ten selected titles for this publication are on the List of Good Books for Children, Young People and Parents from 2012 to 2020.

Komisija za knjižnične usluge za djecu i mladež dio je Sekcije za narodne knjižnice Hrvatskoga knjižničarskog društva. Komisija od 2005. godine kontinuirano objavljuje popis kvalitetnih i zanimljivih knjiga s anotacijama domaćih i stranih autora, za djecu od najranije dobi do knjiga namijenjenih djeci i mladima, stripove za djecu i mlade, te popularno-znanstvenu literaturu za djecu, mlade, roditelje, odgajatelje i učitelje pod nazivom Lista dobrih knjiga za djecu, mlade i roditelje. Popis izrađuju knjižničari koji rade s djecom i mladima, članovi Komisije za knjižnične usluge za djecu i mladež Hrvatskoga knjižničarskog društva uz pomoć kolega i kolegica dječjih knjižničara. Odabir se temelji na procjeni kvalitete ilustracije, teksta, jezika i opreme, te primjerenosti dobi i zanimljivosti sadržaja. Nekoliko je razloga za stvaranje popisa: informirati roditelje o kvalitetnoj literaturi za djecu od najranije dobi i stručnoj literaturi iz područja roditeljstva, preporučiti kvalitetnu literaturu odgajateljima i učiteljima za djecu od najranije dobi iz područja odgoja i obrazovanja, mladim čitateljima preporučiti kvalitetnu i zanimljivu literaturu kako bi uživali u dobroj knjizi i čitanju, te informirati knjižničare o kvalitetnoj literaturi objavljenoj u Hrvatskoj u protekloj godini. 10 odabranih naslova za ovu publikaciju nalazi se na Listama dobrih knjiga za djecu, mlade i roditelje od 2012. do 2020.

## 1 Silvija Šesto • Vanda Čižmek, ill. **Uhvati mi plavog medu [Catch a Blue Teddy Bear for Me]**

Ibis grafika, 2018 • ISBN 9789537997557

[Author record Silvija Šesto - Search Results \(worldcat.org\)](#)



Svemir is a five-year-old boy who received a beautiful teddy bear for his birthday. Mum decided that it is better to keep the teddy bear in a paper wrap to keep him new. Svemir was very disappointed. But one day his cousin came for a visit and took the teddy bear out of the paper wrap to take to her home, the parents let her take it. Svemir's heart was broken but it healed many years later when he visited a flea market with his son and saw the most beautiful teddy bear in the world. Silvija Šesto is one of the best-selling Croatian writers for children and youth.

Svemir, petogodišnji dječak, za rođendan je dobio prekrasnog medu. Mama je odlučila da je ipak bolje da ostane zamotan da se ne uništi. Svemir je bio silno razočaran. No, jednog je dana Svemiru u goste došla sestrična i izvadila medu iz celofana, a popustljivi roditelji dopustili su razmaženoj djevojčici da plavog medu odnese svojoj kući. U Svemirovu srcu tada je nastala pukotina koja je premoštena tek mnogo godina poslije kada je, šebući sa svojim sinom, na sajmu ugledao najljepšeg medu na svijetu.

## 2 Jelena Pervan • Jelena Brezovec, ill. **Mrljek i Prljek mučkaju bljakavi napitak: priča o pokvarenom zubu Mrljek and Prljek [Mrljek and Prljek Preparing a Hideous Drink: The Story of Ugly Tooth]**

Evenio, 2018 • ISBN 9789538008368

[WorldCat record – Chinese version](#)



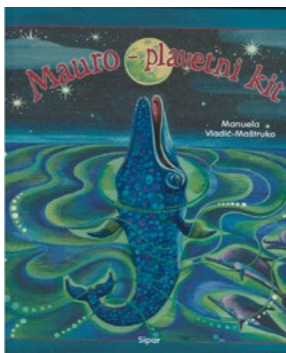
Mrljek and Prljek are two naughty bacteria that love everything dirty and smelly. One day they wished to drink mucous cocoa that Prljek's grandma Zmazanka used to prepare. They found the recipe and decided to prepare themselves that hideous drink they loved so much. But to prepare it, they needed the dirtiest and smelliest ingredients and one hole. They immediately remembered where to find it – the mouth of a boy Lovro! As he really didn't like to brush his teeth. The picture book "Mrljek and Prljek preparing a hideous drink" is a part of a series of picture books about hygiene. The series consists of a story about dirty hands, a story about unwashed hair, a story about a rotten tooth and a story about a messy room.

Mrljek i Prljek dvije su zločaste bakterije koje vole sve što je mrljavo, prljavo i bljakavo. Jednoga dana poželjeli su piti sluzavi kakao bljakao koji im je kuhala Prljekova baka Zmazanka. Pronašli su recept i odlučili sami skuhati taj odvratni napitak u kojem su toliko uživali. Ali da bi ga smučkali trebali su im najbljakaviji sastojci i jedna rupa. Odmah su se dosjetili gdje će to pronaći – usta dječaka Lovre! On baš nikako nije volio prati svoje zubiće. Slikovnica je dio zbirke slikovnica o higijeni koje se sastoje od priča o prljavim rukama, o neopranoj kosi, o pokvarenom zubu i o neurednoj sobi.

### 3 Manuela Vladić Maštruko **Mauro-plavetni kit [Mauro - Blue Whale]**

Sipar, 2013 • ISBN 9789536415908

#### WorldCat record



“This picture book uses words and illustrations to describe the oceans that are home to blue whales, the largest creatures on planet Earth. We are led through the world of sea depths by Mauro-blue whale, telling us his story while he was still in his mother’s womb all to the moment when he was born. His story has a happy ending, unlike many stories of his peers. This is a warm and instructive story that raises our awareness of protection of this endangered animal. At the end of the book there is a glossary from which we can learn terms related to whales.

Slikovnica nam riječju i slikom opisuje morska prostranstva u kojima žive plavetni kitovi - najveća bića na planetu Zemlji. Kroz svijet plavih dubina vodi nas Mauro - plavetni kit, pričajući nam o sebi dok je još bio u majčinoj utrobi pa sve do trenutka kada dolazi na svijet. Njegova priča ima sretan završetak, za razliku od mnogih priča njegovih vršnjaka. Ovo je topla i poučna priča koja nam podiže svijest o očuvanju ovih ugroženih životinja. Na kraju priče nalazi se rječnik pojmova u kojem autorica objašnjava pojmove vezane uz kitove.

### 4 Ivana Guljašević **Drveni neboder [Wooden Skyscraper]**

<https://www.igubuka.hr/page/read>, 2015 • ISBN 978-953-8071-00-3

#### WorldCat author record



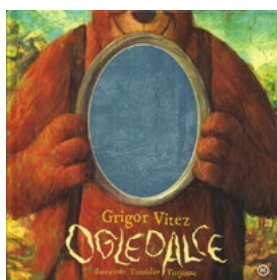
Skyscrapers are interesting places where the lives of different people – or animals – interconnect. In this wooden skyscraper, from the basement to the top floor, we meet mole, hedgehog, squirrel and families of blackbirds, sparrows, magpies, and crows, and see how they live. Even though they are very different, they live together in harmony. This picture book is written by an awarded writer, illustrator and animator and is based on a successful animated film that has been screened at domestic and international festivals.

Neboderi su zanimljiva mjesta u kojima se isprepliću životi različitih ljudi. Ni u životinjskom svijetu nije ništa drugačije. U drvenome neboderu, od podruma do posljednjeg kata, žive krt, jež, vjeverica te obitelji kosova, vrabaca, svraka, vrana. Upoznajemo njihove karaktere i način života. Po svojim životnim ritmovima i navikama posve su različiti, međutim njihov su život skladan je i tolerantan. Autorska slikovnica nagrađivane spisateljice, ilustratorice i animatorice proizašla je iz uspješnog animiranog filma koji se prikazivao na domaćim i međunarodnim festivalima.

## 5 Grigor Vitez • Tomislav Torjanac ill. **Illustrator Profile** **Ogledalce [Mirror]**

Mozaik knjiga, 2016 • ISBN 978-953-14-2061-7

[Zrcalce | Formats and Editions \(worldcat.org\)](#)



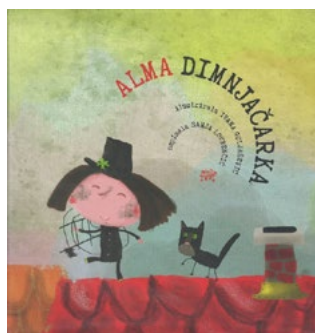
A rabbit found a mirror on a glade, saw his reflection in it and thought it was his portrait. Soon a quarrel started between him, a squirrel, a jay bird and a bear - each of them claimed the portrait was of them. In the end, the bear, as the largest animal, took the mirror convinced it was his portrait. After bringing the mirror home, he showed it to his baby bears. They were convinced it was the portrait of their dad when he was a baby. Grigor Vitez is considered the founder of modern Croatian children's poetry. The illustrations for this story have been made by award-winning illustrator Tomislav Torjanac.

Pronašao zec ogledalce na proplanku, vidio u njemu svoj odraz pa pomislio da je to njegova slika. Ubrzo nastade svađa između njega, vjeverice, šojke kreštalice i medvjeda – jer svatko je od njih tvrdio da je slika njegova. Na kraju ogledalce uzima medo koji je, kao najveća životinja, uvjeren da je to baš njegov portret. Nakon što je ogledalce donio kući i pokazao ga svojoj djeci oni su uvjereni da je to fotografija njihovog tate kada je bio mali. Grigor Vitez među najznačajnijim je pjesnicima hrvatske dječje književnosti te se smatra začetnikom moderne hrvatske dječje poezije. Ilustracije su djelo višestruko nagrađivanog ilustratora Tomislava Torjanca.

## 6 Sanja Lovrenčić • Ivana Guljašević ill. **Alma dimnjačarka [Alma the Chimney Sweep]**

Mala zvana, 2016 • ISBN 978-953-7760-71

[Worldcat author record](#)



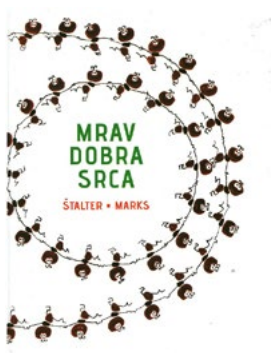
This is a story about Alma, a small and skillful chimney sweep who loves her job, even though she is always covered in soot and leaves a trail wherever she goes. Every day she looks at what is or is not in the chimneys. There really shouldn't be anything in the chimney, but you can find unusual objects and even a few animals. In one chimney she even finds a tree and a silk ribbon of a dragon. When she talks about seemingly ordinary and everyday things, Alma portrays them as miraculous and important. But on the other hand, when she finds unusual things, she introduces them as ordinary, everyday objects.

Priča o maloj i spretnoj dimnjačarki Almi koja voli svoj posao i ne smeta joj kada je sva crna od čađe i ostavlja trag gdje god se pojavi. Svakog dana gleda čega u dimnjacima ima ili nema. U dimnjaku zapravo ne bi smjelo biti baš ničega, no zna se naći neobičnih predmeta, pa čak i pokoja životinja. U jednom dimnjaku čak pronalazi stablo i svilenu vrpcu zmaja. Kad priča o naizgled običnim i svakodnevnim stvarima, Alma ih prikazuje kao čudesne i bitne, a neobične pojave prikazuje kao svakodnevene i uobičajene.

## 7 Branislav Crnčević • Aleksandar Marks, Pavao Štalter ill. **Mrav dobra srca [Good Heart]**

AntUdruga Dušan Vukotić, 2018 • ISBN 978-953-589-222-9

### WorldCat record



The story is about organisation and co-existence in the ant world, but also about kindness, compassion, and helping others. When one ant accidentally disturbs the harmony in the city, the other ants, who are accustomed to organisation and a certain daily routine, are astonished. But they all act to help him feel better and adjust. Over the years, the picture book has gained cult status in Croatian literature.

Slikovnica je izrađena prema istoimenom animiranom filmu Studija za crtani film "Zagreb film", a autor izvorne pjesme je Branislav Crnčević. Riječ je o organizaciji i suživotu u mravljem svijetu, ali i dobroti, suosjećanju i pomaganju. Jedan mrav svojim ponašanjem nenamjerno narušava sklad te izaziva čuđenje ostalih mrava koji su navikli na organiziranost i imaju dnevnu rutinu. No, svi se aktiviraju kako bi mu pomogli da se što bolje osjeća i prilagodi. Tijekom godina slikovnica je stekla kulturni status u hrvatskoj književnosti.

## 8 Dijana Merey Sarajlija • Nika Sarajlija ill. **Ovca koja je željela puno novca [A Sheep that Wanted a Lot of Money]**

Authors publication, 2018 • ISBN 978-953-48245-0-4

<http://www.hdkdm-klubprvihpisaca.hr/merey-sarajlija-dijana/>



On one side of the book is the story "A Sheep That Wanted a Lot of Money", and on the other side "A Pig That Only Thought of Itself". The sheep from Obrovac dreamed of gaining a lot of money and fame, which clouded her heart and head. The pig is greedy and ruthless. But one day he sees a modest, fragile, lovely flower that changes his view of the world. The picture books are recognisable by their creative illustrations and witty and instructive texts. The author jokingly and gently guides the reader through the verses, re-examines our relationships and attitudes and directs us towards the only important thing - love, leaving room for creative expression during reading.

S jedne strane knjige nalazi se priča "Ovca koja je željela puno novca", a s druge strane "Prase koje je mislilo samo na se"! Ovca iz Obrovca sanjala je steći puno novca i slavu, što joj je pomutilo i srce i glavu. Prase je pohlepno i bezobzirno. No, jednog dana ugleda jedan skromni, krhki, ljupki cvijet koji mijenja njegov pogled na svijet. Slikovnice su prepoznatljive po kreativnim ilustracijama i duhovitim i poučnim tekstovima. Autorica šaljivo i nježno čitatelja vodi kroz stihobasne, preispituje naše odnose i stavove te nas usmjerava prema jedinom bitnom- ljubavi, ostavljajući prostora za kreativno izražavanje tijekom čitanja.

## 9 Nena Lončar • Marijan Lončar ill. **Konradova prodavaonica ptica [Konrad's Bird Shop]**

Croatian Society of Writers for Children and Youth, 2018 • ISBN 978-953-7190-77-4



The author brings the story of a boy called Konrad who loved birds very much. He felt that birds were not happy when they were locked in small cages. When his uncle asked him to start catching birds to sell them, Konrad came up with an unusual idea. The picture book is intended for children of preschool and younger primary school age. Through a poetic text, the boy Konrad, with his ingenious actions, directly reminds us that no one's happiness should be built on someone else's misfortune. We don't have to own a bird, robbing it of freedom, to enjoy its singing.

Autorica donosi priču o dječaku Konradu koji je jako volio ptice. Smatrao je da ptice nisu sretnе kada su zatvorene u малene krletke. Kada je ujак od njega zatražio da počne loviti ptice kako bi ih prodavali, Konrad je došao na neobičnu ideju. Slikovnica je namijenjena djeci predškolske i mlađe osnovnoškolske dobi. Kroz poetičan tekst, dječak Konrad nas svojim domišljatim postupcima na neposredan način podsjeća na to da se ničija sreća ne bi smjela graditi na tuđoj nesreći. Ne moramo posjedovati pticu, otimajući joj slobodu, da bismo uživali u njenom pjevu.

## 10 Manuel Šumberac **Potruga [Search]**

<https://www.profil-klett.hr/>, 2019 • ISBN 978-953-313-673-8

### WorldCat record



One restless dog came out of his house and began his search. As he could not find a thing, another dog from the neighborhood came to his aid. And the third, and fourth. Suddenly the yard was full of dogs. What they lost and what they found, the reader will discover in this picture book by award-winning illustrator and animator Manuel Šumberac. This beautiful and simple story with few words and striking illustrations tells the story of the emergence of friendship. True friendship often occurs while doing something else or looking for something else.

Jedan je nemiran pas izašao iz svoje kućice i započeo svoju potragu. Kako niša nije pronalazio, u pomoć mu je priskočio i drugi pas iz susjedstva. I treći. I četvrti. Odjednom ih je bilo prepuno dvorište. Što su izgubili i što su pronašli, čitatelj će otkriti u ovoj slikovnici nagrađivanog ilustratora i animatora Manuela Šumberca. Ova lijepa i jednostavna priča s malo riječi i upečatljivim ilustracijama priča o nastanku prijateljstva. Ono često nastaje dok se radi nešto drugo ili tragamo za nečim drugim.



# Books from Denmark

These titles have been selected by Librarian Søren Dahl Mortensen at Odense Central Library DK and by book blogger Josefine Lergaard Piihl [www.mitbogskab.dk](http://www.mitbogskab.dk). They are approved by IBBY Denmark. With support and help from The Danish National Library Association .

Bøgerne er udvalgt af bibliotekar ved Odense Bibliotekerne – Søren Dahl Mortensen med stor hjælp fra bogblogger Josefine Lergaard Piihl ([mitbogskab.dk](http://mitbogskab.dk)) Udvalget er godkendt af IBBY Danmark. Arbejdet er støttet økonomisk med hjælp fra Danmarks Biblioteksforening.

## 1 Ane Bjørn Trylleblik [Magic Glance]

Gutkind, 2021 • ISBN 9788743401599

[WorldCat record](#)



There are many magical items in this world, even in the most impossible of places, but you are only able to see them if you know how to look for them. In Magic Glance we follow two storylines; in the written story we follow the girl, who was taught by her grandmother, that if you close one eye and at the same time cover it with two fingers, then you get a magic glance, and with that she can see magical items. The other storyline is in the illustrations, showing us a city destroyed and a family on the run. It is heart-breaking, touching and first and foremost very simple. The entire story unfolds through the smallest details e.g., the shawl the grandmother is wearing. The story is universal and not connected to any specific time or war. Age 8-12.

Der findes mange magiske ting i verden, selv på de mest umulige steder, men man kan kun se dem, hvis man ved, hvordan man skal kigge. I Trylleblik følger vi to fortællespor; i den skrevne fortælling følger vi pigen, der af sin bedstemor har lært, at hvis man lukker det ene øje, og samtidigt dækker for det med to fingre, så får man et trylleblik, og med det kan hun se ganske magiske ting. Bogens andet fortællespor er illustrationerne, der viser os en ødelagt by og en familie på flugt. Det er ganske hjerteskrærende, rørende og først og fremmest helt enkelt. Hele fortællingen folder sig ud i de mindste detaljer eksempelvis i det sjæl bedstemoren bærer. Fortællingen er universel og knytter sig hverken til en specifik tid eller krig. Aldersgruppe 8-12 år.

## 2 Mette Vedsø • Anna Jacobina Jacobsen, ill. **Jessy for evigt [Jessy Forever]**

Jensen & Dalgaard, 2021 • ISBN 9788743401599

[WorldCat record](#)



Jessy Forever is both a story about a curious girl asking many questions, and at the same time a philosophical story, that cannot help but give food for thought in both children and grown-ups. The story is playful and so are the illustrations and the imagination. Everyday situations are mixed with the larger questions in life. This is a picture book that can be read and understood in different ways. The illustrations are complex, beautiful, and sad with Anna Jacobina Jacobsen's big, expressive eyes. Age 6-10.

Jessy for evigt er både en fortælling om en nysgerrig og spørgelysten pige, og samtidig en filosofisk fortælling, der næsten ikke kan undgå af give stof til eftertanke hos både barn og voksen. Der leges med sprog, illustrationer og fantasi. Det helt hverdagsnære blandes med livets store spørgsmål. Der er med andre ord tale om en billedbog, der kan læses og forstås på mange måder. Illustrationerne er komplekse, smukke og sørgmodige med Anna Jacobina Jacobsens store udtryksfulde øjne. Aldersgruppe 6-10 år.

## 3 Kim Fupz Aakeson • Signe Kjær ill. **Dengang Amalie fik sindssygt mange papforældre [When Amalie Got a Bunch of Bonus Parents]**

Politikens Forlag, 2021 • ISBN 9788740065039

[WorldCat record](#)



This story uses humour and irony to talk about the girl Amalie, who is very surprised to get a whole bunch of bonus parents at the same time. They all must live under the same roof as Amalie and her mother and father, and that creates a lot of humorous situations. At the dinner table a lively discussion is taking place on what to cook – and when Amalie must go to bed, it becomes a whole ritual where every bonus parent wants to read their favourite bedtime story for Amalie. It thereby becomes a three-hour long session to get through it all. The story is told with an ironic distance because who would not think that it is difficult to relate to so many new grown-ups? Fortunately, Amalie sets her foot down at the end of the story, and even though it might not be exactly as she hoped, it still becomes better. Age 5-8.

Dengang Amalie fik sindssygt mange papforældre fortæller med humor og ironi om pigen, Amalie, der til sin store overraskelse får en utrolig mængde papforældre på samme tid. Alle skal bo under samme tag som Amalie og hendes mor og far, og det kommer der en del komiske situationer ud af. Ved middagsbordet skal det diskuteres livligt, hvad der skal spises – og om aftenen, når Amalie skal puttes, udspiller der sig et helt ritual, hvor alle papforældrene vil læse deres egne yndlingshistorier op for Amalie. Dermed bliver det til en tre timer lang seance at komme igennem det hele. Historien fortælles med en ironisk distance, for det er da vanskeligt hele tiden at skulle forholde sig til nye voksne. Heldigvis sætter Amalie foden ned ved historiens slutning, og måske bliver det ikke helt det, hun håbede på, men det bliver i hvert fald bedre. Aldersgruppe 5-8 år.

## 4 Merete Pryds Helle • Charlotte Pardi, ill. **Donna finder hjem [Donna Finds Her Way Home]**

Carlsen, 2021 • ISBN 9788711987063

### WorldCat record



Donna finds her way home is a lovely story about finding one's family. When all Donna's siblings are sold, the little puppy sets out into the snow. She walks and walks and calls for her mother and her humans, but nobody hears her calling. Reaching a lake, she stops and sees a group of children skating on the lake. The children take Donna with them to their home – and with love, cuddling and a call to the vet and the old owners, Donna gets a new home. The family you end up in is not always the one you are born into, and that is exactly what Donna finds her way home is all about. Age 5-8.

Donna finder hjem er en kærlig fortælling om at finde sin familie. Da alle Donnas søskende er blevet solgt, begiver den lille hvalp sig ud i sneen. Hun går og går og kalder på sin mor og sine mennesker, men ingen hører hende. Ved en sø stopper hun op, og ser på en flok børn, der skøjter. Børnene bærer Donna hjem – og med kærlighed, nus og et opkald til både dyrlæge og de gamle ejere har Donna fået et nyt hjem. Den familie man ender med at være en del af, er ikke altid den, man er født ind i, og netop det beskriver Donna finder hjem. Aldersgruppe 5-8 år.

## 5 Soren Jessen **Fiskepigen [The Fish Girl]**

Gyldendal, 2020 • ISBN 9788702290967

### WorldCat record



The Fish Girl is set in an unknown time. This dystopian story circles around the climate crisis and is about an older sister and a younger brother that are left in an abandoned house on the top of a hill where the water is rising around them. Their parents went to work one morning and never returned home. The younger brother has a hard time coping with the situation, and when he feels pressured the most, he knocks his head into things. The older sister, who is the main character, does her best to control the situation and at the same time to comfort her brother the best she can. The Fish Girl is an intense, hard, and touching story, where the reader constantly must relate to the divergence that can occur between the two sometimes very different storylines in the text and the illustrations. Age 8-12

Et ukendt sted i en ukendt tid udspiller Fiskepigen sig. Den dystopiske fortælling kredser om klimakrisen, og omhandler en storesøster og en lillebror, der er efterladt i et hus på en bakketop, hvor vandet omkring dem stiger og stiger. Forældrene tog en morgen på arbejde og er aldrig vendt hjem. Lillebroren har svært ved at rumme situationen, og når han er allermest presset, banker han sit hoved ind i ting. Storesøsteren, som er fortællingens hovedperson, gør sit bedste for at kontrollere den ukontrollerbare situation og samtidigt gøre sin bror så tryk som muligt. Fiskepigen er en intens, barsk og rørende fortælling, hvor man som læser hele tiden, skal forholde sig til de til tider to hvidt forskellige fortællespor i tekst og illustrationer. Aldersgruppe 8-12 år.

## 6 Rebecca Bach-Lauritsen • Charlotte Pardi, ill. **Mormor & Mormor [Grandmother and Grandmother]**

Høst & Søn, 2020 • ISBN 9788763865517

### WorldCat record



Grandmother and Grandmother is a wonderful and simple story about the love between grandparents and grandchildren, and the total security that occurs, when love is given unconditionally. The story also addresses what can be a challenge for both children and grown-ups: To explain the things that to others, may seem different. The main character's good friend wants to know how to recognise the difference between one grandmother and the other grandmother. It must be something different from a grandmother and a grandfather, the friend thinks. The main character finds it hard to tell the big difference, so that's the way it is – maybe there isn't a difference. Age 5-8

Mormor & Mormor er en vidunderlig og enkel fortælling om kærligheden mellem bedsteforældre og børnebørn, og den totale tryghed, der opstår, når der øses med kærlighed i rige mængder. Fortællingen adresserer også det, der kan være en udfordring i et børne- og voksenliv – nemlig at forklare det, der for andre kan virke anderledes. Hovedpersonens gode ven vil gerne vide, hvordan man egentlig kan kende forskel på en mormor og en mormor. Det må være noget andet end en mormor og en morfar, tænker venen. Hovedpersonen har dog vanskeligt ved at se den helt store forskel, så sådan bliver det – måske er der slet ikke en forskel. Aldersgruppe 5-8 år.

## 7 Anne Sofie Allermann • Anna Margrethe Kjærgaard, ill. **En fin sten [A Nice Stone]**

Jensen & Dalgaard, 2020 • ISBN 9788771516524

### WorldCat record



During a walk on the beach, the story's main character Orla finds a small stone. It looks like a penguin. Other children come by. Olivia thinks the stone looks like a seal, and Otto thinks it looks like a shark. The children swim in the sea and after bathing their parents call for them. When the father calls out, we find out that Orla's name is Olga. It is not important whether the main character is a boy or a girl – just like it is not important whether the stone looks like a penguin, a seal, or a shark. A Nice Stone is a careful story about being who you are and feeling comfortable with it. The illustrations are delicate in both drawing and colours which complements the storyline in the best possible way. Age 4-8.

På en strandtur finder bogens hovedperson, Orla, en sten. Den ligner en pingvin. Andre børn kommer til. Olivia synes stenen ligner en sæl, og Otto synes, den ligner en haj. Børnene tager en badetur, efter badeturen kalder de tre børns forældre. Da faren kalder, finder vi som læsere ud af, at Orla hedder Olga. Det er ikke vigtigt, om hovedpersonen er en dreng eller en pige – ligesom det ikke er vigtigt, om stenen ligner en pingvin, sæl eller haj. En fin sten er en nænsom fortælling om at være den man er og føle sig tilpas med det. Illustrationerne er sarte i både streg og farvevalg, hvilket komplementerer historien på fineste vis. Aldersgruppe 4-8 år.

## 8

### Glen Ringved • Charlotte Pardi, ill. **Her gik Victoria [In Victoria's Footprints]**

Gyldendal, 2020 • ISBN 9788702281620

#### WorldCat record



In Victoria's Footprints is a gentle story about death. The main character has lost her mother. Through twelve double pages, we hear fragments about the mother and the footprints she left – the latter becomes the focal point of the story. During the story we simultaneously sense the main character and how she is handling the loss. In Victoria's footprints never becomes sentimental, violent or too sensitive. The voice of the child is visible and not least also the child's ability to walk in and out of the grief. It is a very beautiful book, that takes the young reader by the hand in the nicest way in describing something universal and yet difficult. Age 6-10.

Her gik Victoria er en nænsom fortælling om døden, fortællingens hovedperson har mistet sin mor. Gennem 12 dobbeltopslag hører vi brudstykker om moren, og om de fodspor hun har sat – sidstnævnte bliver fortællingens omdrejningspunkt. I fortællingen fornemmer vi samtidigt hovedpersonens håndtering af det at miste. Her gik Victoria bliver aldrig sentimental, voldsom eller for følende. Man fornemmer tydeligt barnets stemme og ikke mindst barnets evne til at gå ind og ud af sorgen. Det er en meget smuk bog, der på fineste vis tager barnelæseren i hånden i beskrivelsen af et universelt og samtidigt vanskeligt emne. Aldersgruppe 6-10 år.

## 9

### Rebecca Bach-Lauritsen • Anna Margrethe Kjærgaard, ill. **Ud af det blå [Out of the Blue]**

Jensen & Dalgaard, 2019 • ISBN 9788771515688

#### WorldCat record

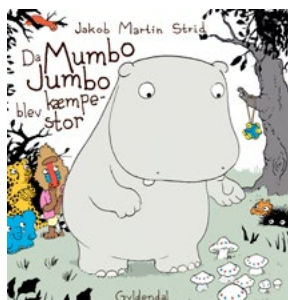


A boy lives alone in a beautiful old house. Everything has its place, and every task has its own time during the day. He plays piano and when it is time for games, the boy plays hide and seek with his cactus. It is what you can call a quiet and lonely life. In a life where everything is the same, one wonders when something suddenly changes. The cactus is tipped over, the pencil is broken and there are footprints in the flower beds. The boy goes to the library and looks up "F, F, Figures, Flee, Footprint...the bear's prints are easy to recognise... – the bear eats berries and hides in caves..." How do you find someone who is hiding? You play hide and seek. When the boy finds the bear, it is hiding under the dinner table. From this point on, the house becomes lively, things fall, and break and systems disappear. Out of the Blue is poetic both in writing and illustrations which creates a beautiful story. Age 6-10 Nominated for the Nordic Council Children and Young People's Literature Prize 2020.

I et smukt gammelt hus bor en dreng alene. Hus og have holdes i en pertentlig orden. Alt har sin plads og gøremålene har sin tid på dagen. Der spilles klaver, og når det er tid til leg, leger drengen gemmeleg med sin kaktus. Det er hvad man nok vil betegne som et stille og ensomt liv. I et liv hvor alt er, som det plejer, vækker det forundring, når noget pludseligt er anderledes. Kaktussen er væltet, blyanten er knækket, og der er fodspor i blomsterbedet. Drengen går i biblioteket, og søger: "F, F, Firkant, Flue, Fodspor...bjørnenes fodspor er nemme at kende... – bjørnen spiser bær og gemmer sig i huler..." Hvordan finder man en, der gemmer sig? Man leger gemmeleg. Da drengen finder bjørnen har den gemt sig under spisebordet. Herfra kommer der liv i huset, ting bliver væltet og systemer opløses. Ud af det blå er både i tekst og illustrationer poetiske, hvilket giver en virkelig smuk fortælling. Aldersgruppe 6-10 år. Nominerede til Nordisk Råds Børne- og Ungdomslitteraturpris 2020.

**Da Mumbo Jumbo blev kæmpestor  
[When Mumbo Jumbo Turned Into a Giant]**

Gyldendal, 2018 • ISBN 9788702248258

WorldCat record

When Mumbo Jumbo Turned Into a Giant is set in The Small Valley, that many children know from the universe of Mimbo Jimbo. Mumbo Jumbo is Mimbo Jimbo's best friend and in this publication, he is the main character. When Mumbo Jumbo after a walk in the forest has eaten a mystery mushroom, he suddenly turns into a giant. Along with his friends from The Small Valley he finds out that the witch Baba Jaga from The Dark Wood by The Still Lake can help him. Mumbo Jumbo and his friends go on a long and adventurous journey to end up at where the witch lives. Here he is asked the existential question: Why don't you want to be famous, fancied and feared? Mumbo Jumbo does not dream to be any of the three – on the contrary he just wants to be like he was before. Mumbo Jumbo returns to his regular size, he and his friends celebrate. The story circles around friendship and being different from others. Age 4-8. Nominated for the Nordic Council Children and Young People's Literature Prize 2019.

Da Mumbo Jumbo blev kæmpestor udspiller sig i Den Lille Dal, som mange børn kender fra Mimbo Jimbo universet. Mumbo Jumbo er Mimbo Jimbos bedste ven, og er i denne udgivelse blevet hovedpersonen. Da Mumbo Jumbo efter en tur i skoven har spist af en mysterievamp bliver han med et kæmpestor. Sammen med vennerne fra Den Lille Dal finder han ud af, at heksen Baba Jaga fra Den Mørke Skov ved Den Blanke Sø kan hjælpe. Mumbo Jumbo begiver sig med sine venner ud på en lang eventyrlig rejse, for at ende hos heksen. Her stilles han det eksistentielle spørgsmål: Hvorfor vil du ikke være berømt, beundret og frygtet? Mumbo Jumbo drømmer hverken om det ene eller det andet – tværtimod vil han gerne bare være som før. Da Mumbo Jumbo har fået sin egen størrelse, vender vennerne tilbage til den trygge dal, hvor de ventes med en stor fest middag. Fortællingen kredser om venskab og det at skille sig ud. Aldersgruppe 4-8 år. Nominerede til Nordisk Råds Børne- og Ungdomslitteraturpris 2019.

# Books from --- Dominican Republic

---

These Dominican picture books were selected by the Ibby Dominican Republic directive, with the help of librarians and academics in the field of children's books. Written and illustrated by Dominican and foreign authors, they are published by diverse publishing houses, including local institutions. The titles represent a plethora of genres that have in common the traditions and values of Dominican culture that authors hope to keep alive in young readers as an invitation to belong and celebrate this unique country from the Spanish speaking Caribbean.

Estos libros ilustrados fueron seleccionados por la directiva de Ibby República Dominicana con la ayuda de bibliotecarios y académicos del área de LIJ. Fueron escritos e ilustrados por autores dominicanos y extranjeros y publicados por distintas editoriales, incluyendo instituciones locales. Los títulos representan una gran cantidad de géneros literarios que tienen en común las tradiciones y valores de la cultura dominicana en la esperanza de que se mantengan vivos en los jóvenes lectores como una invitación para pertenecer y celebrar este país tan único del Caribe hispanoparlante. \_\_\_\_\_

## **1** Julia Álvarez • Amaya Salazar, ill. **Un regalo de gracias: la leyenda de la Altagracia** **[A Gift of Gracias: The Legend of Altagracia]**

[loqueleo Santillana](#), 2005 • ISBN 9789945429039

[WorldCat author record](#)



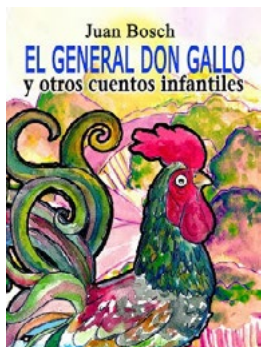
After their olive crop fails, Maria fears that her family will have to abandon their farm on the new island colony. Then, one night she dreams of a mysterious beautiful lady shrouded by trees with branches hung with hundreds of little suns. They are oranges like the ones Maria's parents once ate in their homeland, Valencia, Spain. That very day Maria and her family plant the seeds that soon yield a magnificent orange grove and save the farm. But who was the mysterious lady who appeared in her dream, and will Maria ever find her again? A marvellous picture book by one of the most beloved authors in the Dominican Republic.

En un campo dominicano, la familia de María siembra aceitunas. Como la cosecha no prospera, tendrán que abandonar la finca, y esto los llena de tristeza. Un día, el padre de María llega de la ciudad, acompañado del indio Quisqueya, y trae una fruta desconocida para ella: naranjas. Esa noche la niña sueña que siembra semillas de naranja y al dar gracias, inspirada por Quisqueya, una señora de manto brillante y corona de estrellas se le aparece. Después la familia volverá a sembrar la tierra con renovadas esperanzas. Un maravilloso libro ilustrado escrito por una de las autoras más amadas de la República Dominicana.

## 2 Juan Bosch • José Sánchez, ill. **El general Don Gallo y otros cuentos infantiles** **[The General Mr. Rooster and other stories for children]**

Educarte, 2008 • ISBN 9789945130621

[El general don gallo y otros cuentos infantiles | ISBN 978-9945-13-062-1 - Libro](#)



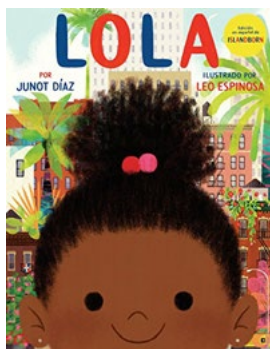
This is a story in which the main character is an animal that, through his singing, announces the arrival of the day. The plot emphasizes the personality of the General Mr. Rooster, the protagonist, thanks to a narrating style that both entertains and instructs in a hilarious and profound way. The many details of the story allow the reader to get to know the character inside out as well as visualizing and identifying within the events. The interesting reading flows up until it reaches the unexpected end. This picture book is a classic Dominican title for children recommended to readers at home, school, both with children and young adults. It is an invitation to discover more about human nature and how, even through mistakes, we can learn, grow and mature.

Esta es una historia en la que el protagonista es un animal que, con su canto, anuncia la llegada del día. La trama hace énfasis en la personalidad del personaje, El General Don Gallo, con una narración que entretiene y alecciona de una forma hilarante y a la vez profunda. La riqueza de los detalles permite al lector conocer a su personaje por fuera y por dentro, además de visualizarse e identificarse dentro de la historia. La misma fluye manteniendo el interés hasta el desenlace inesperado. Recomendada para leer una y otra vez en las casas, escuelas, con los niños, jóvenes y adultos como un clásico de la LIJ dominicana. Su lectura constituye una invitación para que, a través de Don Gallo, conozcamos un poco más la naturaleza humana y cómo, aun de los errores, podemos aprender, crecer y madurar.

## 3 Junot Díaz • Leo Espinosa, ill. **Lola [Islandborn]**

Penguin Random, 2018 • ISBN 9780735229860

[WorldCat record](#)



Every kid in Lola's school was from somewhere else. Hers was a school of faraway places. So when Lola's teacher asks the students to draw a picture of where their families immigrated from, all the kids are excited. Except Lola. She can't remember The Island—she left when she was just a baby. But with the help of her family and friends, and their memories—joyous, fantastical, heartbreaking, and frightening—Lola's imagination takes her on an extraordinary journey back to The Island. As she draws closer to the heart of her family's story, Lola comes to understand the truth of her grandmother's words: "Just because you don't remember a place doesn't mean it's not in you." Gloriously illustrated and lyrically written, *Islandborn* is a celebration of creativity, diversity, and our imagination's boundless ability to connect us—to our families, to our past and to ourselves. From New York Times bestseller and Pulitzer Prize winner Junot Díaz this picture book shows the magic of memory and the infinite power of the imagination. A 2019 Pura Belpré Honour Book for Illustration.

Todos los niños en la escuela de Lola venían de otra parte. Era una escuela de lugares lejanos. Así que cuando la maestra de Lola pide a sus alumnos que hagan un dibujo del lugar del que emigraron sus familias, todos los niños se entusiasman. Todos, menos Lola. Ella no recuerda la Isla: se fue cuando era apenas una bebé. Pero con la ayuda de su familia y de sus amigos, todos ellos con sus recuerdos—felices, maravillosos, tristes, aterradores—, la imaginación de Lola la lleva en un extraordinario viaje de regreso a la Isla. Cuando finalmente se acerca al corazón de la historia de su familia, Lola llega a entender el sentido de las palabras de su abuela: «Que no recuerdes un lugar, no significa que no sea parte de ti». Espléndidamente ilustrado, y escrito en una bella prosa, *Lola* es un libro homenaje a la creatividad, a la diversidad y a la imaginación sin límites, que nos permite conectar con nuestra familia, nuestro pasado y con nosotros mismos. Del exitoso autor en ventas según el New York Times y ganador del Premio Pulitzer, Junot Díaz, este álbum ilustrado trata acerca de la magia de los recuerdos y el poder infinito de la imaginación. Libro ganador del Premio Pura Belpré de Ilustración.



# 4

Lucía Amelia Cabral • Amaya Salazar, ill.

## Juan Bobo y Pedro Artimaña: una versión más del cuento folclórico [Juan Bobo and Pedro Artimaña: another version of the folk tale]

EDINDOM - Ediciones Infantiles Dominicanas, 2014 • ISBN 9789945885026

[Lucía Amelia Cabral - Search Results \(worldcat.org\)](#)   [Author record](#)



This adaptation of the Dominican folk tale Juan Bobo and Pedro Animal is part of the numerous adventure stories of these two characters that go around mouth to ear by school children, farmers and literates, as oral literature. Juan Bobo and Pedro Animal tales are a product of national folkloric tradition, part of the Dominican Republic shared culture that, in this version, presents a mischievous twist, as the character Pedro Artimaña is part of the adventures. Lucía Amelia Cabral is a pioneer figure in Dominican Children's Literature, recognised with the first edition of the Pedro Henríquez Ureña National Library Prize for Children's Literature 2021 for her lifetime career.

Esta adaptación del cuento folclórico dominicano de Juan Bobo y Pedro Animal es parte de los numerosos relatos sobre las aventuras de estos dos personajes que están en boca de los niños de escuelas, campesinos y letrados, que circulan como literatura oral. Los cuentos sobre Juan Bobo y Pedro Animal son producto del folklore nacional, de la cultura compartida en la República Dominicana, que en esta versión, presenta un travieso giro a través del personaje de Pedro Artimaña como parte de las aventuras. Lucía Amelia Cabral es una figura pionera en la LIJ dominicana, galardonada con la primera edición del Premio Biblioteca Nacional Henríquez Ureña de Literatura Infantil 2021 por su trayectoria.

# 5

Margarita Luciano López • Julio César Martínez, ill.

## De ronda por mi país: poesía para niños [On A Journey Around my Country: Poems for Children]

CICAP, 1997 • ISBN 978-9945-18-181-4

[Author's Blog](#)



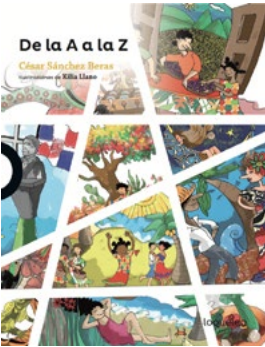
This illustrated book will take young readers on a journey through the Dominican Republic, where they will learn the diversity of characteristics within each region, and by learning the surroundings, they'll feel invited to know and cherish its Dominican origins. Between its pages, readers will also discover formative traditions of their nationality and more than one reason to appreciate being Dominican. These poems are a safe nest to fly to when occasional hopelessness settles in, as it usually happens when dealing with life challenges and growth.

Este libro ilustrado hará que el joven lector realice un recorrido por la República Dominicana, donde aprenderá las características de la diversidad regional, y al conocer el entorno se sentirá invitado a conocer y valorizar su origen dominicano. Entre sus páginas descubrirá la raigambre formativa de la nacionalidad y las razones por las que sentirse dominicano es placentero. En estos poemas encontrará un nido protector cuando el desaliento ocasional asalte, mientras ya adultos, enfrentamos las contingencias de la vida.

## 6 César Sánchez Beras • Kilia Llano, ill. **De la A a la Z [From A to Z]**

loqueleo Santillana, 2017 • ISBN 978-9945-19-402-9

### WorldCat record



The words of this alphabet take us on a wonderful journey full of rhythm, joy and flavour. In this collection of poems, the flamboyant tree grows, the hammock rocks, the Ozama River winds its way, and the heron perches on the mountain through a game of language. This illustrated book invites the child to read them more than once and stop to enjoy the beautiful and colourful illustrations.

Las palabras de este abecedario nos llevan de paseo por un maravilloso recorrido lleno de ritmo, alegría y sabor. En esta colección de poemas crece el flamboyán, se mece la hamaca, serpentea el río Ozama y la garza real se posa en el monte mediante el juego con el lenguaje. Este libro ilustrado invita al niño a leerlos más de una vez y a detenerse en sus bellas y coloridas ilustraciones.

## 7 Anya Damirón • Pablo Pino, ill. **SuperNiños [SuperKids]**

Algar Editorial, 2019 • ISBN 9788491422235

### WorldCat author record



SuperKids is a picture book about finding our own superpowers, that motivates us to always look for the good in others. With wonderful illustrations it shows the abilities that people with special needs can develop, instead of what they cannot do. It's a fun book about inclusion, tolerance, and no bullying, that highlights the positive, teaching kids to respect diversity and making them feel great about being exactly who they are. Dare to find and highlight the positive not only in others, but also in yourself. Because we all have weaknesses and abilities that make us unique.

Este álbum ilustrado pretende cambiar la forma de ver la discapacidad y lanzar un mensaje de respeto, integración y tolerancia hacia los niños y las niñas con diversidad funcional. El protagonista es Iván, un niño a quien le encantan los superhéroes y que desea convertirse en uno de ellos. Con la ayuda de sus padres, se replanteará su concepto de superhéroes y descubrirá por qué los niños y las niñas que conoce son tan especiales. Además de este tema, el libro nos permite tratar muchos otros aspectos que nos sugiere el texto y las ilustraciones. Algunos de estos temas están contemplados en el currículum de primer ciclo de infantil, mientras que otros sencillamente nos dan la oportunidad de ayudar y acompañar a nuestros hijos y alumnado en su desarrollo como personas.

## 8 Virginia Read Escobal • Edward Reyes, ill. **La cocina de mi abuela [My Grandma's Kitchen]**

loqueleo Santillana, 2019 • ISBN 9789945497052

### WorldCat author record



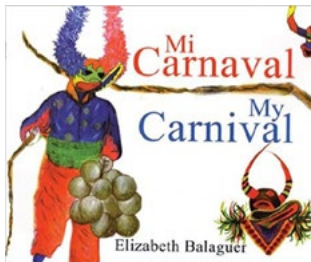
Carlitos is willing to spend summer vacation with his cololo grandparents. At the Batey in San Pedro de Macorís he will be able to play baseball with his friends, gather crabs with Old Papa and, the one thing he likes most, going into Mama Ñola's kitchen, where he finds bubbling pots, mysterious ingredients and irresistible flavours. Although his grandpa says that cooking is a woman's thing, Carlitos dreams of someday becoming a great chef... Or will he turn into a baseball player? This wonderful book is a journey to one of the most peculiar regions of the Dominican Republic: The East.

Carlitos está deseoso de llegar a pasar el verano con sus abuelos cocolos. En el batey de San Pedro de Macorís podrá jugar pelota con sus amigos, salir a coger cangrejos con Papá Viejo y, lo que más le gusta, entrar a la cocina de Mamá Ñola, con sus ollas burbujeantes, sus ingredientes misteriosos y sus irresistibles sabores. Aunque el abuelo dice que cocinar es cosa de mujeres, Carlitos sueña con que algún día será un gran cocinero... ¿o será pelotero? Este maravilloso libro es un viaje hacia una de las regiones más peculiares de la República Dominicana: el Este.

## 9 Elizabeth Balaguer • Elizabeth Balaguer; Emma del Carmen Balaguer, ills. **Mi Carnaval [My Carnival]**

Editora Manatí, 2019 • ISBN 978-9945-405-90-3

### Worldcat author record



On the island, Ludi writes a letter to her cousin Kali, who lives in New York City. In her letter, she enthusiastically shares that Aunt Vía has invited her to go to see the Carnival parade. This is the first time that Ludi will go to the Carnival and wants to share with her cousin all that she discovers throughout the festivities. It is winter in New York and Kali has to wear a scarf, gloves, a coat and a hat; however, in Santo Domingo the month of February is sprinkled with rhythm and colour; and the whole country celebrates with excitement the presence of some characters who wear colourful costumes and have their faces covered with masks. This book is a remembrance of one of the most important Dominican traditions: the Carnival.

Desde la isla, Ludi escribe una carta a su prima Kali, quien vive en la ciudad de Nueva York. En la carta ella cuenta con gran emoción que la tía Vía la ha invitado para ir a ver el desfile de Carnaval. Esta es la primera vez que ella estará en el Carnaval y quiere compartir con su prima todo lo que sucede durante el desfile. En Nueva York es invierno y Kali tiene que vestir con bufanda, guantes, abrigo y gorro; sin embargo, en Santo Domingo el mes de febrero está salpicado de ritmo y color; y todo el país celebra con algarabía la presencia de unos personajes que visten coloridos trajes y llevan sus rostros cubiertos con caretas. Este libro rememora una de las tradiciones dominicanas más importantes: el Carnaval.

Geraldine de Santis • Kilia Llano, ill.

**Dominicanas fuera de serie: +150 mujeres que transformaron la República Dominicana**  
**[Extraordinary Dominican Women: +150 women that transformed the Dominican Republic]**

Geraldine de Santis - self-published, 2018 • ISBN 9945097342

WorldCat record



The book *Dominicanas Fuera de Serie* presents the lives of extraordinary Dominican women who have actively participated in the construction of the Dominican Republic. Through this illustrated book, young readers will discover more than 150 stories of women pioneers in a 500-year timeline. There are outstanding protagonists from all disciplines: politics, art, economy, culture, sciences, sports, and others. From Anacaona to María Trinidad Sánchez, from the Villa sisters to the Mirabal sisters, these stories will inspire the whole family to dream big and find strength to achieve.

Este libro propone actualizar las narraciones tradicionales que son contadas a la niñez a través de breves relatos, reseñas y frases de protagonistas que han impactado positivamente a la República Dominicana: artistas, científicas, atletas, políticas, pensadoras y muchas más, forman parte de esta invitación a soñar en grande. Desde Anacaona hasta María Trinidad Sánchez, desde las hermanas Villa hasta las Mirabal, estas historias inspirarán a toda la familia a alcanzar sus más anhelados sueños y a encontrar toda la fuerza que hay en un corazón indetenible.

# Books from Egypt

This list of picture books was compiled by Amira Abed, author of the Golden Guides for Children's and Young Adult Books, editor and school librarian. Egyptian scholar Motawy (Silence Between the Waves: Children's Picture books and Contemporary Egyptian Society 2021) sees that the years 2000 to 2020 brought us a new wave of Egyptian picture book production, with a huge shift in aesthetics, topics, quality; and new interest in the field. As such, the selected books for Egypt's first participation in The World Through Picture Books have all been awarded for quality among Arab picture books. Based on interviews with those working in publishing, libraries and picture book advocacy, the Etisalat Award was highlighted as the most prestigious among all Arab children's book prizes and this selection is composed of its winners. This award values books that "nurture [children's] imagination and encourage[s] their dreams," & together the books in this selection showcase a world of imaginative Egyptian picture books in the past two decades. This selection also paves the way for exploring authors, illustrators and publishers, as well as the Arab children's book prizing industry and its efforts to create 'new classics' that reflect children's lives and minds.

تشارك مصر بهذه القائمة من قصص الأطفال واليافعين والتي أعددتها أميرة عابد محررة وكاتبة قصص الأطفال وأخصائية المكتبات المدرسية. قامت أميرة باعداد برنامجي المكتبات: مكتبتى قلب مدرستى و واحد إثنين إقرأ، كما قامت بتحرير "الدليل الذهبي للكاتب العربية للأطفال" و "الدليل الذهبي لأفضل الكتب العربية للنشء". في كتابها السكون ما بين الأمواج: كتب الأطفال المصورة والمجتمع المصري المعاصر - الصادر في 2021 عن دار البلسم للنشر والتوزيع تقوم د. ياسمين مطاوع والتي تعمل في مجال أدب الأطفال كناقدة ومترجم وباحث ومحرر ومدرّب كتابة ومدرس في الجامعة الأمريكية بالقاهرة بتحليل كتب الأطفال المصورة، وترى أن الفترة ما بين عامى 2000 و2020 تمثل موجة جديدة في إصدارات الكتب المصورة المصرية من حيث تطور المستوى والنواحي الفنية والجمالية مع تنوع الموضوعات مما أدى الى زيادة الاهتمام والوعى بمجال أدب الأطفال. ففي هذه المشاركة الأولى لمصر في برنامج العالم من خلال الكتب المصورة، كان من الأهمية اختيار الكتب التي فازت بالجوائز وتم الاحتفاء بها على صعيد السوق العربية لأدب الأطفال، ومن خلال التشاور مع القائمين على المكتبات والنشر كان الاتفاق على أهمية جائزة اتصالات لكتاب الطفل ضمن جوائز أدب الأطفال العربي. وبناء عليه فقد تم التركيز في هذه القائمة على الكتب الحاصلة على جائزة اتصالات والتي تهدف "لتنمية خيال الأطفال ودعم احلامهم". وبالتالي فنجد أن القائمة هنا ترسم صورة للمستوى الراقى الذى وصلت اليه الكتب المصورة في مصر على مدار السنوات الماضية. كما نأمل أن تفسح هذه الإختيارات المجال للتعرف على مجموعة كبيرة من كتاب ورسامي وناشري أدب الأطفال وأيضًا على جوائز أدب الأطفال العربي والتي تسعى لإظهار كلاسيكيات جديدة تخاطب أطفالنا وتعكس أفكارهم وأحلامهم.

## 1 Hadil Ghoneim • Sahar Abdallah ill. **Layali Shahr Zizi; Hekaya dakhel hekaya dakhel hekaya..**

ليالي شهرزادي حكاية داخل حكاية داخل حكاية

**[The Nights of Shahr Zizi; A Tale within a Tale within a Tale..**

Al-Balsam Publishing House, 2020 • ISBN 9789776171527

**Hadil Ghoneim**



It all starts with a broken arm and leg, and a little boy – Amroyar – in his miserable cranky mood. Amroyar can't move or go anywhere in his cast. He is feeling down and lonely. His moodiness drives his friends away, including his neighbour, Dina Zuzu. When Dina Zuzu complains to her elder sister Shahr Zizi, Shahr Zizi comes to the rescue and goes up to check on Amroyar who appears to remind her of a poor locked up genie. She immediately gets him hooked on a story: The tale of the fisherman and locked up Jinnie. Every night for ten nights, Shahr Zizi visits Amroyar and tells him story after story, as one story unfolds into another. For the magic of stories never fades away and the power of storytelling never ends! The book won the Etisalat Award for Arabic Children's Literature 2020.

بأقة غنية من تراث ألف ليلة وليلة تقدمها هديل غنيم بأسلوب ممتع وشيق مع ابداع رسوم سحرعبدالله لأطفالنا اليوم في قالب معاصر يمزج بين السحر القديم والخيال المتجدد. فتبدأ رحلة الحكايات بحالة الوحدة والغضب التي يشعر بها عمرويار الصغير المسكين نتيجة تعرضه لكسر في ساقه وآخر في ذراعه حيث يتسبب مزاجه الغاضب في ابتعاد اصحابه عنه ، ومنهم جارته دينا زوزو التي تشتكيه الى أختها الكبرى شهرزادي تقرر شهرزادي جارته أن تصعد اليه وترى أن حاله يشبه حال العفريت في القمقم التي طالما قرأت عنه، فتقرر أن تخفف عنه بأن تزوره كل ليلة لتسليه بحكاياتها.. وهناك دائماً حكاية داخل حكاية فلا الحكايات تنتهي ولا متعتها وسحر تأثيرها يزول - الكتاب حاصل على جائزة اتصالات لكتاب الطفل لعام 2020

## 2 Alaa Mortada **Demeshk Qeset Madinah**

دمشق قصة مدينة

**[Damascus: A Tale about the City]**

Al-Balsam Publishing House, 2019 • ISBN 9789776171350

**WorldCat record**



Kitkitkan is a little boy who desperately wants his aunt to make him a traditional Syrian outfit 'Qinbaz'; but first, she questions his knowledge about the city of Damascus. His search for answers about the beautiful city of Damascus: who built it, where do its people drink from, how do its skies and weather feel and much more; brings us a passionate story about the origins and evolution of Alaa Mortada's beloved city. At the heart of this magical journey, we visit the traditional Syrian home with its unique architecture from an author and artist who has embarked on a mission to preserve the cultural heritage for our children in a blend of fine visual art with exciting storytelling. The book is a winner of the 2019 Etisalat Award for Arabic Children's Literature.

تحكي آلاء مرتضى من خلال القصة والرسومات الجذابة عن مدينتها التي تعشقها "دمشق" - عن تاريخها ونشأتها وكيف سميت بهذا الاسم وعن جوها وسماءها ومن هم سكانها . كما تحكي عن تطور المدينة وتأخذنا في زيارة الى البيت الدمشقي بعمارته الفريدة الساحرة وكل ذلك من خلال الفتى كيتكان الذي يذهب في رحلة للبحث عن يحيي له عن دمشق ليرجع لخالته ومعه الاجابات التي طلبتها لتخييط له القميص والقنباز كما يتمنى. قصة تنقل لنا قطعة من أجمل تراثنا وتذكرنا بضرورة توثيقه للحفاظ على هويتنا . الكتاب حاصل على جائزة اتصالات لكتاب الطفل لعام 2019

### 3 Mahmoud Darwish • Sahar Abdallah ill. Fakkar bi Ghayrak

فكر بغيرك

#### [Think of Others]

Tanmia Publishing and Distribution, 2018 • ISBN 9789778535143

[WorldCat.org](http://WorldCat.org)



Hope in Humanity is illustrated in a children's book that speaks to all ages, as Sahar Abdallah breathes life through her art into a poem of hope by the late highly acclaimed National Poet of Palestine: Mahmoud Darwish. A poem that reminds us that we are not alone, and that there are others in this world to think of as we sail through our lives and as we fight our daily battles and struggles. This picture book has been showcased as a Toronto art exhibition of the illustrated poem and is a winner of the 2018 Etisalat Award for Arabic Children's Literature.

في هذا الكتاب تتجسد قصيدة الشاعر الكبير الراحل محمود درويش من خلال الرسوم الإبداعية لسحر عبد الله لتتعرف على إنسانيتنا ونحن نفكر في غيرنا، وكيف يمكن أن يكون الواحد منا شمعة في الظلام تنير طريق الآخرين. قصيدة تصحبنا في رحلة نتذكر من خلالها اننا لسنا وحدنا في هذا العالم الواسع. تحولت لوحات الكتاب الى معرض لسحرعبدالله في تورنتو القيت فيه قصيدة الشاعر محمود درويش. الكتاب حاصل على جائزة اتصالات لكتاب الطفل لعام 2018

### 4 Amal Farah • Usama Abullela ill. Oredo an Akkoona Solhifah

أريد أن أكون سلحفاة

#### [I Want to be a Turtle]

Shagara Publishing House, 2016 • ISBN 978776538245

[Amal Farah - Search Results \(worldcat.org\)](http://Amal Farah - Search Results (worldcat.org))



Everyone asks me: But why do you want to be a turtle my child? I laugh! I tell them, "I just want to be a turtle." "I want to take my home with me wherever I go." In Amal Farah's world, children's picture books speak to the child in each of us. They remind us of dreams and visions and conversations unspoken. This story is about what makes turtles unique, about the big questions in this life, and above all, about packaging big thoughts into words we can share and enjoy with young minds. The book is a 2016 winner of the [Etisalat award for Arabic Children's literature](http://Etisalat award for Arabic Children's literature).

سألني الجميع "لماذا تريدون أن تكوني سلحفاة يا صغيرة؟" أجبتهم بضحكة كبيرة: "أريد أن أكون سلحفاة فقط .. لأحمل بيتي معي أينما ذهبت." أريد أن أكون سلحفاة: كتاب عن صفات السلحفاة والأهم أنه يصلح كتقديم للطفل الصغير عن القضية بشكل سلس وبسيط ومبهج، ففي عالم أمل فرح نجد الإبداع في مخاطبة أطفالنا ومخاطبة الطفل الكبير بداخلنا واختيار الكلمات التي تذكرنا بوضوح رؤيتنا ورسم احلامنا. الكتاب حاصل على جائزة اتصالات لكتاب الطفل لعام 2016

## 5 Dr. Ibrahim Wassim Shalaby • Dr. Hanadi Sleit Al Khiroog Min al Fokaa

الخروج من الفقاعة

### [Getting out of the Bubble]

Al-Balsam Publishing House, 2015 • ISBN 9789776171381

Etisalat Award for Arabic Children's Literature.



Samer goes through a painful journey of self-discovery, and he emerges with tough questions: Does he feel sad or angry after his battle with cancer? He is surprised to find that the new person he has become is kinder and gentler. He has matured into a more knowledgeable and less selfish person and has realized that he had been living in a bubble all along! Through his journey, he comes to learn about giving time, money, energy, or giving blood. A captivating young adult must read, written from a wealth of insights and experiences by Dr. Ibrahim Shalaby about the struggles of children battling cancer. The book is the 2015 YA winner of the Etisalat Award for Arabic Children's Literature.

”الخروج من الفقاعة“ رواية شيقة عن سامر، الطفل الذي يحارب السرطان، نعيش معه تجربته؛ فنحنز معه ونفرح معه، ونخطو معه في رحلة علاجه ونكتشف جوانب حياته وما تغير فيها. يقول سامر: أحياناً أسأل نفسي بعد ما مررت به، هل أشعر بالغضب أو الحزن لأنني أصبت بالسرطان؟ ستستغربون لسماح إجابتي، فالإجابة هي لا .. فسامر الآن أفضل بكثير من سامر الذي عرفتموه العام الماضي، سامر الآن أعمق إيماناً وأرحم قلباً، أكثر تواضعاً و أرق إحساساً. لقد اكتشف سامر أنه كان يعيش في فقاعة ليس لها علاقة بالواقع، وأن الحياة مليئة بالمشاعر والمصاعب والآلام، فشعر بالآلم الآخرين حين تألم، وحضر الموت ومراراته وتعلم كيف تستمر الحياة. ينتصر سامر في النهاية علي مرضه ويصبح إنساناً آخر، إنساناً أفضل. قصة بأسلوب ساحر ندلف معها إلى عالم مختلف لنعيش مع بطولات الأطفال في محاربتهم لمرض السرطان وفي التعايش مع الواقع الجديد الذي وجدوا أنفسهم فيه . الكتاب حاصل على جائزة اتصالات لكتاب الطفل لعام 2015

## 6 Walid Taher Al Noqta Al Sawdaa

النقطة السوداء

### [The Black Dot]

Dar El Shorouk, 2009 • ISBN 9789770926116

Walid Taher - Search Results (worldcat.org)



Through Taher's signature illustrations, comes the story of the black dot. Multilayered, multi-themed and a story that speaks to all ages. It's about waking up to a new reality, refusing to let go and about reaching for your inner power. The story follows the resilience of Marwan, the little boy who in his lonely search for a solution becomes the leader of the crowd. The book is the winner of the 2010 Etisalat award for Arabic Children's literature.

قصة النقطة السوداء من القصص التي تصلح لكل الأعمار ليجد كل من قراءها انعكاساً لواقع يعيشه. فالأطفال اعتادوا اللعب في أرضهم الواسعة، ولكن ذات يوم ظهرت نقطة سوداء ضخمة غيّرت كل شيء. حاولوا أن يفهموا ما هي، ولما فشلوا استسلموا وقرروا التعايش معها.. إلا مروان!! قصة عن التفكير الإبداعي والإيجابية وأهمية المثابرة وروح الفريق. الكتاب حاصل على جائزة اتصالات لكتاب الطفل لعام 2010



7 Rania Hussein Amin • Magdy Al-Shafee, ill.

### Seraakh Khalf Al Abwaab

صراخ خلف الأبواب

#### [Screams Behind Doors]

Nahdet Misr Publishing Group, 2016 • ISBN9789771454298

[Rania Hussein Amin - Search Results \(worldcat.org\)](#)



A two-floor residential building with residents continuously yelling and quarreling, and a strong friendship between Rummana, the daughter of the building's doorman and Loza, a resident of the building; lands the two girls in one adventure after another as they set on an impossible mission. Despite their young age, they are determined to bring peace and harmony to the place and get those living in the building to open their doors and their hearts.

Told through the author Rania Amin's mastery of characters who try to make a difference, the plot takes readers through the moments and lives of adults behind their closed doors. The book is the 2016 Young Adult winner of the [Etisalat award for Arabic Children's literature](#).

صراخ خلف الأبواب هي قصة الصداقة بين رمانة ابنة حارس العمارة و لوذة احدى ساكنات العقار ومغامراتهما لحل مشاكل السكان ومساعدتهم للكف عن الصراخ والشجا وفتح أبوابهم وقلوبهم المغلقة. تأخذنا الكاتبة في رحلة مع المهمة المثيرة والمضحكة والمقلقة من خلال اسلوب سهل ممتنع وشخصيات تؤمن بأن بإمكانها فعل الكثير. الكتاب حاصل على جائزة اتصالات لكتاب الطفل لليافعين لعام 2016

8 Noura Noman

### Agwan

أجوان

#### [Agwan]

Nahdet Misr Publishing Group, 2013 • ISBN 9789771446545

[Agwan - Search Results \(worldcat.org\)](#)



A science fiction story about Agwan, whose planet was destroyed, and her people annihilated, leaving her totally alone with no family, friends, or support. When things can't get any worse for Agwan, a hidden power is unleashed from within her as she takes us through planets and races in her fight to change her destiny and survive in the cruel, violent world that she finds herself in. This powerful Young Adult Sci-Fi book – a rare genre among Arabic Children's literature is the 2013 Young Adult winner of the [Etisalat award for Arabic Children's literature](#).

تتنمي رواية أجوان إلى أدب الخيال العلمي النادر في عالمنا الأدبي اليوم ، فنتعرف على أجوان التي تتعرض لتدمير كوكبها وفناء شعبها لتبقى وحيدة دون أسرة أو أصدقاء ، وتوقظ صدمة تلك الأحداث في بطلنة القصة القدرة الكامنة بداخلها على التقمص الوجداني للآخرين. في الوقت ذاته الذي تجرى فيه مجموعة من الأحداث المثيرة التي تأخذنا فيها أجوان عبر الكون الشاسع الى كواكب وأجناس مختلفة في صراعها للبقاء. الرواية حازت على جائزة اتصالات لكتب الأطفال كأفضل كتاب لليافعين لعام 2013

## 9 Affaf Tobala • Hanadi Sleit ill. Oud-al Sanabil

عود السنابل

[Ears of Wheat]

Nahdet Misr Publishing Group, 2013 • ISBN 9789771446365



The king decides not to interfere with his daughters' marriage. So, a wise man suggests that all the daughters' suitors would gather beneath the palace balcony. Each princess would throw down her shawl, and whoever catches it will be the lucky one who marries the princess and lives happily ever after. As the gathering under the balcony grows and grows, each princess throws her shawl down to the crowd. But the youngest princess refuses to follow suit. She refuses to obey her father, and with the enchanted ears of wheat in the form of a dog, her story begins! A story that won several prizes from the highly acclaimed author Affaf Tobala who was recently awarded the 2021 YA Etisalat. Oud Al Sanabil is a winner of the 2013 Etisalat award for Arabic Children's literature.

قرر الملك ألا يتدخل في زواج بناته فاقترح عليه أحد الحكماء أن يتجمع كل الراغبين في الزواج من بناته ويقفوا تحت شرفه القصر وترمي كل أميرة بشالها ومن يأخذ الشال يتزوج صاحبته. وفي إحتفال كبير رمت كل أميرة منهن الشال الخاص بها على الجمهور . إلا أن الأميرة الصغيرة ترفض طاعة والدها لتبدأ حكايتها مع عود السنابل المسحور في هيئة كلب. حصلت الكاتبة مؤخراً على جائزة اتصالات 2021 لليافعين، وحازت عود السنابل على جائزة اتصالات لكتاب الطفل لعام 2013.

## 10 Amany El-Ashmawy • Hanadi Sleit Teery ya Tayara

طيري يا طيارة

[Fly Kite...Fly!]

Nahdet Misr Publishing Group, 2011 • ISBN 9789771443208



Zahraa, a little girl whose parents have both passed away, goes to live with her father's cousin. When she becomes part of the new family, her aunt tries to help her through her tough transition and step into a new life, but little Zahraa is always feeling sad and lonely. Until the day her healing begins when she learns to make colourful kites and slowly starts to let go. The book is the 2011 winner of the Etisalat award for Arabic Children's literature.

زهراء فتاة صغيرة يتيمة الأبوين ، دائمة الحزن وكثيرة البكاء بعد وفاة والديها. انتقلت لتعيش في منزل جديد ببلد جديد ومع عائلة جديدة ، ولكن كيف تتخلص من هذه الحالة ومن بكائها المستمر ؟ ومن الذي سيساعدها على التخلص من تعاستها وانطوائها ؟ قصة رقيقة عن الاحساس بالفقدان وتعلم العودة لحب الحياة. الكتاب حائز على جائزة اتصالات لكتاب الطفل لعام 2011.

# Books from --- El Salvador

---

The following list of books has been selected by librarians with solid experience in school libraries, following the parameters established by the IFLA Children's Literature Selection Committee. The effort of people who with their own funds have self-published their books with the purpose of bringing literature closer to the children of El Salvador stands out, especially the efforts dedicated by the Guild of Writers of Salvadoran Children's and Youth Literature-GRELISAL. This list was developed with the great assistance of Helen Guardado Ex Coordinadora de la Carrera de Bibliotecología. Universidad de El Salvador, Ex Directora de la Biblioteca Nacional de El Salvador, Miembro Activo de la Asociación de Bibliotecarios de El Salvador- ABES, Miembro fundador de GRELISAL

## 1 Alejandra Labbé de Ábrego • María José Llort, III. **Casitas y Cusucos** **[Tiny Houses and Armadillos. Biography of Fernando Llort]**

[Librería Uca](#), 2019 • ISBN 9789996122378



This book narrates in a fascinating way, the life and work of Fernando Llort. Llort, a Salvadoran artist has managed to immortalize national culture through art.

Narra de una manera fascinante, la vida y obra de Fernando Llort, un artista salvadoreño que logró inmortalizar la cultura nacional, a través del arte.

## 2 Silvia Pira • Doris Meléndez, ill. **Corazón de Papel [ Paper Heart] Maquilishuat series**

DPI Ministerio de Cultura, 2020 • ISBN 978 9992303559



The protagonist of the story is a small storybook that narrates his entire life since it was in a bookstore. The book is acquired by Tomás' grandmother when he is about to turn 6 years old. The adventures and misadventures that happen over the years are documented.

El protagonista de la historia es un pequeño libro de cuentos que narra toda su vida desde que está en una librería y es adquirido por la abuela de Tomás cuando va a cumplir 6 años. Las aventuras y desventuras que pasa al transcurrir los años.

## 3 Uriel Anaya • Marta Gavidia, Melissa Ruiz, ills. **La Calabiuza**

Innovación Digital, 2020 • ISBN 9789996124822

Kindle edition



Like every year, Juan wanted to participate in the Calabiuza festival in his town but this time, the night will surprise him with great adventures that he could never have imagined, full of laughter and fright.

Como todos los años, Juan deseaba participar en el festival de la Calabiuza de su pueblo pero esta vez, la noche le sorprenderá con grandes aventuras que jamás hubiera podido imaginar, llena de risas y espantos.

## 4 Guadalupe de Zaghini • Francisco Rivas, ill. **Timi en la oscuridad [ Timi in the Dark]**

Editorial Casa Azul, 2021 • ISBN 9789996123931

Libreria Uca, Universidad Jose Matias Delgad



Timi, an inhabitant of planet Tuki. He is very afraid of the dark and imagines many things. Find out how Timi learns to overcome his fear in a wonderful story.

Timi, un habitante del planeta Tuki, teme mucho a la oscuridad y se imagina muchas cosas. Descubre cómo Timi aprende a vencer su miedo en una maravillosa historia.

**5** Carolina Cuenca • Eduardo González, Eduardo Rodríguez, ill.  
**Teto y su disfraz pintoresco**  
**[Teto and his Picturesque Costume]**

Aeiou Leamos juntos, 2017 • ISBN 9789996108952



Teto goes to visit his grandfather in the city of Suchitoto and realizes that something is wrong: because when everyone should laugh and be happy for the holidays, they are sad. The grandfather helps him rescue the town's traditions and restore their joy.

Teto va a visitar a su abuelo a la ciudad de Suchitoto y se percata de que algo anda mal: cuando todos deben reír y estar felices por las fiestas, están tristes. El abuelo le ayuda a rescatar las tradiciones del pueblo y a devolverles la alegría.

**6** Amada de Rivera • Francisco Rivas, ill.  
**El Cerdito con alas** [ **The Little Pig with Wings** ]

Libreria Uca Sin Editorial, 2020 • ISBN 978 999622835



A little pig born on a farm is rejected by his mother and siblings for the simple fact that he has little wings on his back. However, he manages to get into the pen when a calf makes his mother accept and feed him.

Un cerdito que nace en una granja es rechazado por su madre y sus hermanos por el simple hecho de tener alitas en su espalda. Sin embargo, logra entrar al corral cuando un ternero hace que su mamá lo acepte y lo alimente.

**7** Cristina Alvarenga • Sarah Ramírez, ill.  
**Perdí a mi mamá** [ **I Lost My Mother** ]

Self-Published, 2021 • ISBN 978-99961-2-501-0



The market is full of people who sell, and people who buy. It is lively and boisterous. Leti is there accompanying her mother. Suddenly, something happens and she can't see her mother. She is lost and doesn't know what to do.

El mercado está lleno de gente que vende y gente que compra. Es alegre y bullicioso. Leti se encuentra ahí acompañando a su mamá y de pronto, algo sucede y no la ve. Está perdida y no sabe qué hacer.

## 8 Isabel Barrientos • Moisés Hernández, ill. **Nacido para volar [Born to Fly]**

Self-published, 2021 • ISBN 9789996124099

### Other titles by this author



Accompany Captain Dárdano to fly through the story of two risky moments in his life. It will be a journey full of exciting situations, difficult decisions and unexpected outcomes, in which skill and daring are essential to survive the challenges.

Acompaña al Capitán Dárdano a volar a través de la historia de dos arriesgados momentos de su vida. Será un viaje lleno de situaciones emocionantes, decisiones difíciles y desenlaces inesperados, en los que la habilidad y la osadía fueron esenciales para sobrevivir a los desafíos.

## 9 Rafael Felipe López Urbina • Fausto Pérez Mármol, ill. **El Tubófono [The Tube Phone]**

Self-published, 2007 • ISBN 978 99961-3-055-7



In a small town, two of its inhabitants are extremely ingenious and after many failed attempts, they finally achieve a successful project that they will put into practice for the benefit of the entire town.

En un pequeño pueblo, dos de sus habitantes son extremadamente ingeniosos y después de muchos intentos fallidos, finalmente logran un exitoso proyecto que se pondrá en práctica para beneficio de todo el pueblo.

## 10 Fina Viegas • Moisés Hernández, ill. **La máquina del tiempo 2 [The Time machine 2]**

Self-published, 2021 • ISBN 978-99961-2-531-7

### Author link

[Ministry of Culture Link](#)



Aminta, Fito and Gonzalo will travel back in time to the year 1545, to the city of San Salvador to save the history of our country as agents of the High Council of Temporary Protection, working for the secret institution destined to fight against the criminals who want to alter the past.

Aminta, Fito y Gonzalo, viajarán en el tiempo al año 1545, a la ciudad de San Salvador para salvar la historia de su país como agentes del Alto Consejo de Resguardo Temporal, trabajando para la institución secreta destinada a luchar contra los malhechores que quieren alterar el pasado.

# Books from Estonia

The selection was made by 61 children's librarians from Estonian county libraries and central city libraries. The voting is based on a list of the best Estonian picture books that met the project criteria, compiled by the Estonian Children's Literature Centre. The final list was composed by the Centre on the basis of the voting results submitted by the libraries. The list includes both all-time most-popular Estonian picture books (the 'classics') and contemporary works with timeless content.

Valiku tegi 61 lasteraamatukoguhoidjat Eesti maakonna- ja linnaraamatukogudest. Hääletus põhines Eesti Lastekirjanduse Keskuses koostatud projektikriteeriumidele vastavate parimate Eesti pildiraamatute nimekirjal. Lõplik nimekiri koostati keskuskes raamatukogude esitatud hääletustulemuste põhjal. Nimekirja kuuluvad nii kõigi aegade populaarseimad eesti pildiraamatud (klassika) kui ka ajatu teemaga kaasaegsed teosed.

**1** Julius Oro • Lilian Härm, ill.

## **Muna [The Egg]**

Post Factum, 2017 • ISBN 9789949603015

### WorldCat record



Little Aino has an egg. Boiled egg is her favourite, and she wants to share it with her friends, the cat and the dog. When Aino goes to see her mum in the kitchen, she leaves half of her egg on the bench. Will she still find it when she comes back? Original edition published in 1975 by Eesti Raamat

Väike Aino saab omale muna. Keedetult maitseb see väga hea ja ta tahab seda oma sõprade-koera ja kassiga-jagada. Kui aga Aino pooliku muna pingile paneb, et tuppä ema vaatama minna, on see tagasi tulles kadunud.

## 2 Aino Pervik • Catherine Zarip, ill. **Sinivant [Bluephant]**

Tammerraamat, 2020 • ISBN 9789949690336

[Sinivant | WorldCat.org](#)



Bluephant is his mummy and daddy's darling little son. When mummy is fixing people's teeth and daddy is playing violin in the orchestra Bluephant has to go to kindergarten. At first, he doesn't like it one bit, but once he meets the rhinoceros-girl Aretta, the camel-boy Kurt, and the bunny-girl Betty, he realises that kindergarten can be pretty nice after all. Time flies while they play, draw, eat, and nap together – and especially whenever they go to the park, run around outside, or attend a friend's birthday party. Every evening, Bluephant still gets to spend time with his mum and dad.

Sinivant on Sinivandi emme ja Sinivandi issi armas pojake. Siis, kui emme hambaid ravib ja issi orkestris viiulit mängib, tuleb Sinivandil lasteaeda minna. Alguses ei meeldi see väiksele vandikesele üldse, kui ta aga saab tuttavaks ninasarvikutüdruk Arettaga, kaamelipoiss Kurtiga ja jänestetüdruk Bettiga, mõistab ta, et lasteaias võib olla päris tore. Üheskoos mängides ja joonistades, süües ja lõunaund magades kulub aeg kiiresti, eriti siis, kui vahepeal minnakse parki, hullatakse õues või minnakse sõbra sünnipäevale. Öhtuti saab aga Sinivant emme ja issiga aega veeta.

## 3 Silvi Väljal **Jussikese seitse sõpra [Jussike's seven friends]**

Avita, 2003 • ISBN 9789985201527

[WorldCat record](#)



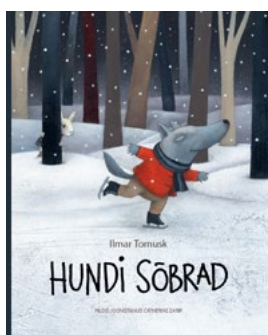
Jussike loves Sunday. Whilst looking for a Sunday, he meets all the other interesting weekdays from whom everyone has something to learn. Original edition published in 1964 by Eesti Raamat.

Jussikesele meeldib hirmsasti pühapäev. Pühapäeva otsides kohtub poiss aga teiste huvitavate nädalapäevadega, kellelt kõigilt on midagi õppida.

## 4 Ilmar Tomusk • Catherine Zarip, ill. **Hundi sõbrad [Wolf's Friends]**

Tammerraamat, 2018 • ISBN 9789949616558

[WorldCat record](#)



It's Christmas time in the forest. A thick blanket of snow has covered the trees, bushes, and ground. The forest animals have already received their presents. Santa brought Wolf new ice skates: what fun it is to glide across the mirror-smooth ice! But suddenly, the poor animal slips and has such an unfortunate fall that he twists his ankle. Wolf calls out to his friends for help, but neither Bear nor Fox have the time to assist him. Then, Hare arrives at the shore of the lake and spots Wolf howling in pain.

Metsas valitseb jõulurahu. Paks lumevaip katab puid, põõsaid ja maad. Loomad on kingitudes juba kätte saanud. Hundile tõi jõulutaat uued uisud. Küll nüüd on tore peegelsiledal jääl liuelda! Järsku aga loomake väärtab ja kukub nii õnnetult, et väänab jala välja. Hüüab õnnetu hundike sõpra appi, kuid ei karu ega rebane ei saa mahti kriimsilmale appi minna. Siis aga jõuab järve äärde jännes ja näeb valus vaevlevat hunti.



## 5 Gerda Märtens **Virmalised [The Northern Lights]**

Koolibri, 2020 • ISBN 9789985043738

### WorldCat record



Jon the polar bear is very busy. In the morning, he photographs the incredible Arctic sunrise. In the afternoon, foreign bear tourists strolling around the city square want him to take their pictures in front of the Big Viking statue. "It sure is pretty here!" they sigh. Jon believes it is the best place on Earth, too. Yet one night when the polar bears are dancing and enjoying themselves in the community centre, it starts raining outside. The rain doesn't stop by morning, nor even the following day. What is Jon to do now?

Jääkaru Jonil on palju tööd. Ta on fotograaf. Hommikul pildistab ta Arktika imelisi päikesetõuse. Pärastlõunal aga tahavad linnaväljakul jalutavad võõramaa karud ennast Suure Viikingi kuju juures jäädvustada. „Küll teil on siin ilus!“ ahhetavad nad. Jongi ei tea maailmas paremat paika. Õhtul, kui jääkarud seltsimajas rõõmsalt tantsu löövad, hakkab akna taga vihma sadama. Sadu ei lõpe hommikuks ega järgmisel päevalgi. Mida peaksid jääkarud nüüd tegema?

## 6 Tia Navi • Kadi Kurema, ill. **Väike armastuse lugu [Little Love Story]**

Päike ja Pilv, 2018 • ISBN 9789949728510

### WorldCat record



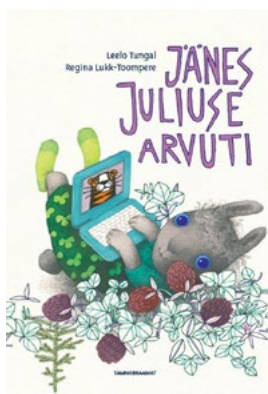
Triinu-Liis has two mittens: one for each hand. One day, as the left-hand mitten is in the girl's pocket, it hears a soft thud. Curiously, the mitten peeks out of the pocket, and what does it see: the right-hand mitten has fallen out! The left-hand mitten knows all too well what happens to lone mittens- in the end, they always find themselves in a landfill where seagulls and crows will peck at them. How can the left-hand mitten give the little girl a sign that her dear partner has been lost – a companion, without whom you'll never feel whole again?

Triinu-Liisil on kaks kätt ja kaks kinnast: üks parema, teine vasaku käe jaoks. Ühel päeval kuuleb vasaku käe käpik taskus õõtsudes tasast potsatust. Uudishimulikult kõõritab ta üle taskuserva ja mida ta näeb – parema käe käpik on oma taskust välja kukkunud. Mis nüüd küll saab? Vasak käpik teab ju väga hästi, mis juhtub üksikute kinnastega. Olgu neil seiklused millised tahes, lõpus leiavad nad end ikka prügimäelt, kus kajakad ja varemed neid nokivad. Kuidas anda tüdrukule märku, et kadunud on su armas kaaslane, ilma kellela sa end terviklikuna ei tunne?

## 7 Leelo Tungal • Regina Lukk-Toompere, ill. **Jänes Juliuse arvuti [Julius the Bunny's Computer]**

Tammerraamat, 2019 • ISBN 9789949690053

<https://www.worldcat.org/title/1371828519> [Author biography in English](#)



One day, Julius the bunny is given a computer – just what he's always wanted! His sister's sled and his brother's skis seem too ordinary to the bunny-boy. Julius's father shows him how to click on icons and play games. How exciting they are! The games let him run from wolves, stack heads of cabbage, and fling carrots. However, his favourite is a tiger-hunting game. It's so nerve-racking that the bunny barely finds any time to eat and sleep, much less play with his brother and sister. When all the tigers are finally caught, Julius finds himself in a totally different world.

Jänese poeg Julius saab kingiks arvuti. See on just see, mida jänese poiss endale soovinud on. Õe kelk ja venna suusad tunduvad Juliusele liiga tavalised. Isa näitab Juliusele, kuidas arvutis ikoone avada ja mängida. Küll need on põnevad! Jänese poeg saab huntide eest põgeneda, kapsaid virna laduda ja porgandeid pilduda. Kõige põnevam on aga tiigrite jahtimise mäng. See on kohe nii närve köditav, et Julius leiab vaevu mahti söömiseks ja magamiseks, õe või vennaga hullamisest rääkimata. Kui aga kõik tiigrid lõpuks püütud saavad, avastab Julius end hoopis teisest maailmast.

## 8

Tai Navi • Regina Lukk-Toompere, ill.

### Kimalane Karla ootab vihma [Karla the Bumblebee Waits for Rain]

Päike ja Pilv, 2019 • ISBN 9789916630020

<https://worldcat.org/en/title/1267571492>



A little bumblebee named Karla is buzzing across the lawn, which is mowed as straight as a board and hasn't a single blossom. Suddenly picking up a sweet scent, he follows it to a wondrous second-floor balcony. There are blossoms galore! Runner beans, nasturtiums, vervains, snapdragons – each and every one holds a magical power that makes them grow. A sprinkling of water is needed and Oskar, the boy whose balcony it is, is very diligent about watering the flowers. Yet one day the family goes on vacation to the countryside, leaving the potted plants high and dry.

Väike kimalane tiirutab laudsileda, ilma ühegi õieta muruplatsi kohal. Magusat lõhna tundes järgneb ta sellele ja leiab maja teiselt korruselt imelise rõdu. Mida kõik siin ei õitse! Lilload ja mungalilled, raudürdid ja lõvilõuad – igaühes neist on peidus võluvägi, mis nad kasvama paneb. Natuke vett on muidugi ka vaja, kuid sellega muret pole. Oskar on kastmisega väga hoolas. Siis läheb poiss aga maale ja taimepotid jäävad kuivaks. Karla ei tea, mida teha, et see imeline aed kogu elujõudu ei kaotaks.

## 9

Piret Raud

### Juurtega aed [The Rooted Garden]

Tänapäev, 2020 • ISBN 9789949857098

[WorldCat record](#)



Once, a little tree was growing in a big forest but one day a chainsaw arrived, and the little tree was forced to flee. After an arduous journey, he came to a wondrous garden with long, smooth paths and very unusual flowers and trees that grew in orderly rows. All of them had deep roots. "That's what counts the most," they told the little tree. They allowed him to stay in their wondrous garden, but only if he swept away everything else that was rootless. Soon, a bird landed in the garden – one who believed that roots are not what matters most, but something else entirely.

Väike puu kasvab suures metsas. Keset omasid on hea. Siis aga tuleb saag ja väike puu peab põgenema. Peale pikka teekonda jõuab ta imelisse aeda. Siin on pikad ja siledad teed, on reas kasvavad lilled ja puud, kes on hoopis teistsugused. Neil on suured juured. See on kõige tähtsam, ütlevad nad. Puud lubavad väikesel puul ainult siis imelisse aeda jääda, kui ta kõik, millel pole juuri, aiast välja pühib. Mis muud väikesel puul üle jääb? Eriti kui suur kask lubab talle vitsa anda. Siis aga lendab aeda lind, kelle meelest pole olulised mitte juured, vaid hoopis miski muu.

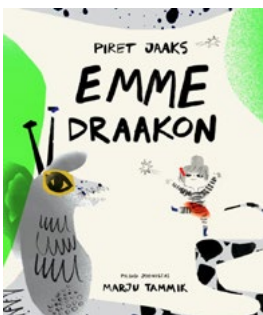
## 10

Piret Jaaks • Marju Tammik, ill.

### Emme draakon [Mummy's Dragon]

Päike ja Pilv, 2019 • ISBN 9789949737635

[WorldCat record](#)



A dragon lives inside my Mummy. Sometimes, it breathes fire – like when I drip jam on the floor or spill a mug of hot cocoa in bed or cut a hole in Mummy's ball gown. The dragon doesn't like it when I have those accidents, so it comes and roars. I reckon it's all my fault. Mummy doesn't believe I'm able to call out her dragon, because only she knows the magic words to do so. She'd like to forget them because she's very tired of that dragon. Still, I think it's great to have your very own dragon!

Minu emme sees elab draakon. Vahel purskab draakon tuld. Nii juhtub siis, kui mul moos põrandale tilgub või kakaotass voodisse ümber läheb või siis, kui ma emme peikleidi sisse augu lõikan. Draakonile sellised asjad ei meeldi, siis ta tuleb ja purskab. Mina arvan, et see on minu süü. Emme arvab aga, et mina ei saa kuidagi tema draakonit välja kutsuda. Ainult emme ise teab draakoni välja kutsumise sõnu. Ta tahaks tegelikult need sõnad ära unustada, sest on draakonist päris väsinud. Minu meelest on aga vahva, kui sul on päris oma draakon.

# Books from Eswatini

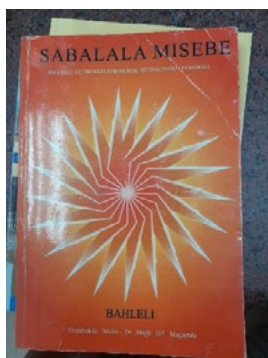
Below are books chosen by different Librarians in the Eswatini National Library Services. These books are published in the Kingdom of Eswatini, by Swazis and good for readers in the age group of 0 to 18 years. Librarians usually are guided by the National Legal Deposit Act which requires publishers to deposit any material in the country at their own costs to the National library, the University of Eswatini Libraries and the Eswatini National Archives for preservation research and posterity. The popularity of the books is not of significance as such, but some become popular after being put on display. The books are also chosen per age group and topic by each librarian. Books chosen are also at times those that are the newest acquisition by the Library. The popularity of the subject at times also influences the choice. At times if the books are about an influential or popular person at a particular time in the country, they are picked by the librarian. In summary, all these books were chosen because they will assist the youth to uphold: traditions, beliefs and cultural values of EmaSwati. Some were also chosen because they give life lessons to the youth on the results of not respecting parents advice and also the consequences they end up facing.

Ngentansi, kunetincwadzi letikhetfwe bacwaningi tincwadzi nalabasebenta KuMtapo weLwati labehlukahlukene labase Eswatini National Library Services naseNyuvesi yaseSwatini. Letincwadzi tishicilelwe eMbusweni wase-Eswatini; ngemaSwati futsi tilungele bafundzi labaneminyaka lesuka labancane kuya kulabanelishumi nesiphohlongo. Babhali baletincwadzi ngalokujwayelekile bacondziswa ngumtsetfo welive i National Legal Deposit Act lodzinga kutsi bashicileli bafake noma nguyiphi imibhalo ngelive lemaSwati noma lebhalwe ngumuntfu loliSwati eveni lonkhe ngetindleko tabo emtapeni wetincwadzi eNational Library, kanye nase University of Eswatini Libraries nase Eswatini National Archives. Loku kwentelwa lucwaningo nekulondvolota imilandvo yetitukulwane. Kutsandvwa kwencwadzi akusiko lokunakiwe nakukhetfwa letincwadzi, kepha letinye tikhetfwe ngenca yekutsandvwa bafundzi ngemuva kwekufakwa embukisweni. Letincwadzi letinye tikhetfwe ngesigaba sebudzala sebafundzi kanye nesihloko ngumcwaningi mabhuku ngamunye. Letincwadzi letikhetsiwe, letinye tifakwe kuloluhla ngesizatfu sekutsi tidvumile kuleso sikhatsi, noma tinetihloko letitsadvwa bafundzi kuleso sikhatsi. Letinye taletincwadzi tifakwe ngesizatfu sekutsi tikhuluma ngemuntfu lowatiwako nalosebuholini tsite lotsandvwako. Letinye Ke tikhetfwa ngibo bacwaningi be mtapo welwati. Kafishane nje, tonkhe letincwadzi tifakwe kuloluhla ngoba titawusita labasha ekubasekeleni kutsi batfole lwati lwemasiko eSiswati, inkholo kanye nemagugu eSiswati. Letinye ke tikhetfwa ngoba tiniketa labasha tifundvo tekuphila, kuhlonipha nemiphumela yekungahloniphi teluleko tebatali, kanjalo nemiphumela labangabhekana nayo etintfweni letitsite.

## 1 Msibi, T. N., & Magagula, H. D.T.(Eds.) **Sabalala Misebe: ingungu yetibongo temakhosi netinkondlo tesiSwati** **[Sabalala Misebe: the poetry of the kings and other SiSwati poems]**

Imisebe Publishers, 2014 • ISBN 9780797801882

### WorldCat record



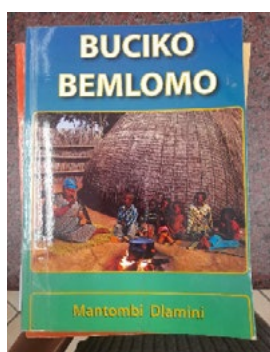
This is a collection of Swazi poetry and Swazi literature with the first part having poems about the Kings and heroes of the Swazi nation. These are great for inspiring and teaching the youth about the history and country of Eswatini.

Yingungu yetinkondlo leticuketse tibongo temakhosi Letendvulelwa ngumlandvo lomfisha walawo makhosi kanye nemachawe latsite, temvelo letikhuluma ngelutsandvo nenkholo naletinye. Kunengungu yemagama lasita ekuhlatiyeni ;ahamba netibonelo tawo.

## 2 Dlamini, Mantombi **Buciko bemlomo [Wisdom of the Mouth]**

Imisebe Publishers, 2016 • ISBN 9780797801905

### WorldCat record



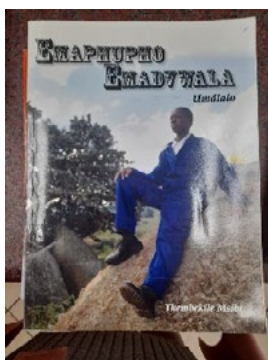
This is book meant for secondary schools and consists of great lessons that were passed to young ones through word of mouth. These include folk tales, clan of surnames, folktales, and traditional songs.

Buciko bemlomo yincwadzi lecuketse emagugu esive labekahanjiswa ngemlomo aye etitukulwaneni nato tinike letinye titukulwane. Afaka ekhatsi tinganekwane, tibongo temdzabu, tinanatelo, tingoma temdzabu, tisho, taga kanye netiphicwaphicwano.

## 3 Msibi, Thembekile **Emaphupho emadvwala [Dreams for a Solid Future]**

Imisebe Publishers, 2011 • ISBN 9780797801868

### Worldcat record



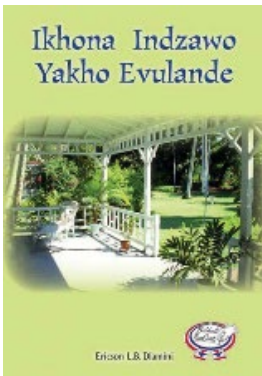
Despite the dreams that the parents and teachers may have for the child, they should take into consideration and be willing to adapt and be willing to accommodate his/her own wishes concerning future careers. By doing so this can assist the parents and teachers to not have conflicts with the child's future. It was chosen by librarians to send a lesson to both children and parents on the dynamics of life

Kuvamile kutsi Batali babe netifiso letitsite ngelikusasa lebantfwababo. Imvamisa Batali baba netinhloso letinkhulu futsi letibukeka titinhle, njengekubatfumela etikolweni letidvumile nekutsi bafundzele imisebenti lemikhulu. Loku bakwentela kutsi bantfwababo babe nelikusasa lelihle. Kulomdlalo umbhali ubonisa umfundzi kutsi noma tifiso tebatali titinhle kanganani kumcoka kutsi Batali nabothishela banake kutsi umntfwana yena ufunani, ukhona kwentani. Loku kuvikela kucangana lokungahle kube khona emakhaya

## 4 Dlamini, E. L. B. **Ikhona indzawo yakho kuvulande** **[You have a space in the Veranda]**

Webster Print, 2010 • (OCLC Number / Unique Identifier:721317721)

### Worldcat record



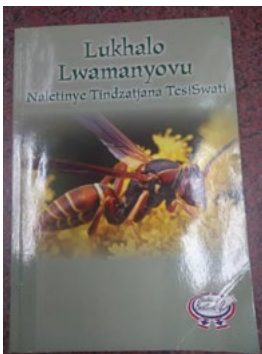
This is an intriguing play about a man, Mavundla. Mavundla is very passionate about development in his community. He even cares for the elders, especially now that Parliamentary Elections are around the corner. His home is abuzz with activity. However, there's something conspicuous about the veranda of one of the houses in his compound. It was chosen by librarians as an entertainment and lesson on life to youth.

Lona ngumdlalo lococa ngendvodza, lenguMavundla. Mavundla uyayitsandza kakhulu intfuthuko emphakatsini wakhe. Unakekela ngisho nalabadzala, ikakhulu manje njengoba sikhatsi selukhetfo lwemalunga laya ePhalamende selusedvute. Likhaya lakhe ligcwele bantfu, liyaphitsitela. Kodwa-ke, kukhona lokubonakalako kuVulande yalenyeye yetindlu letikulelikhaya lakhe. Lencwadzi yakhetfwa bagcini bemtapo wetincwadzi ngenca yekutsi inetifundvo tekuphila phindze ibe yekujabulisa bafundzi.

## 5 Dlamini, L. Z., Dr., Msibi, T., Vilakati, J. **Lukhalo lwamanyovu: naletinye tindzaba tesiSwat** **[The Waist of a Wasp and other SiSwati stories]**

Macmillan, 2016 • ISBN 9781852220389

### WorldCat record

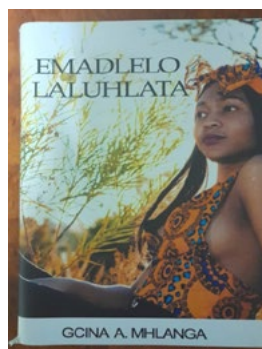


A collection of short stories that covers a wide range of human experiences such as: love, families, crime and culture.

Lukhalo Lwamanyovu yincwadzi lecuketse luhla lwetindzatjana letimfishane, letinsha. Lencwadzi idla lubhedvu ngekutsi icuketse tindzaba talabasha nelutsandvo, temndeni, bucala kanye nemihambo nemasiko. Letindzatjana letimfishane tiphatselene nemphilo yebantfu etindzaweni letehlukene, ngenhlalo nangekukhula kwabo. Lukhalo Lwamanyovu luhlanganisa bungcweti nelwati lwebabhali lesibetayele nalabasha .

## 6 Mhlanga, G. A. **Emadlelo laluhlata [The Green Pastures]**

Chris Print, 2021 • ISBN 9780797806313

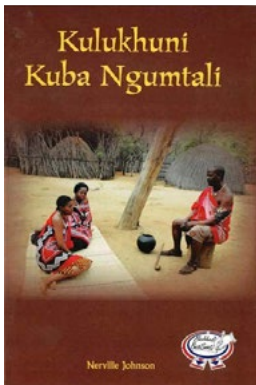


The collection covers a story about a young lady who was from a Christian rich family, but she was never satisfied with the environment at home. It lead her to develop peer pressure which resulted in her downfall.

Emadlelo laluhlata yindzaba lendze lemayelana na Fezile Mtsetfwa, longumntfwana loyedvwa kabo, abuye aphume emndenini locebile Kanye nalokholwako. Ngekubuka lokwakwenteka kubangani bakhe kanye nangekunganetiseki kulangiko kona, Fezile watikhandza enta konkhe lokusemandleni kwekutsi atfole loko labefuna kumenetise kanye naloko labekubone kubangani bakhe. Wakwenta konkhe loko Fezile angati kwekutsi kwakutawugcine kumfake kulenkhlukati inkinga.

## 7 Johnson, C. N. N. **Kulukhuni kuba ngumtali [It is hard to be a parent]**

Macmillan, 2016 • ISBN 9781852220433



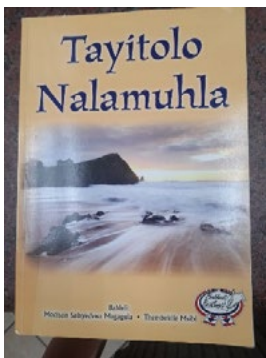
This book is about parents (the father and the mother) giving advice to their daughter, and encourage her to focus more on her school work. The parents also warned their daughter about the dangers of the diseases she might be infected with if she does not take care of herself.

Emtini wakaMhlanga sibona umnumzane welikhaya kanye namake wakakhe badvonsa indvodzakati yabo Nomsa ngendlebe. Bayagcizelela kutsi ayinake umsebenti wayo wesikolo yehlukane nemikhuba lemibi lekhungete labasha, ikakhulukati ngobe sekunesifo lesingumbulalave. Ingabe Nomsa uyayitsatsa yini imiyalo yebatali nobe ukhombisa kuba lihlongandlebe?

## 8 Magagula, M. S. & Msibi, T. **Tayitolo nalamuhla [Of Yesterday and Today]**

Macmillan, 2015 • ISBN 9781852220259

Worldcat record



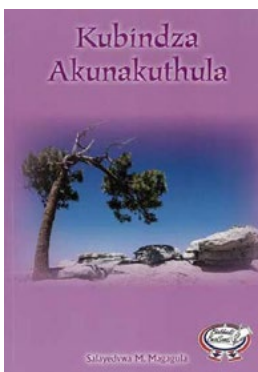
This is a compilation of exciting short stories by both experienced and budding siSwati writers. Section b of the book contains valuable notes on how to analyze a short story. Contextual examples are used to enhance understanding.

Lencwadzi icuketse likhetselo letindzaba letimfishane letake tashicilelwa tafundwa ngaphambilini. Ihlanganisa buciko bekubhala kwebabhali kuze isite bafundzi kutsi babhekeni uma bahlatiya umbhalo wenzaba lemfishane.

## 9 Modison Salayedvwa Magagula **Kubindza Akunakuthula [Silence does not bring Peace]**

Macmillan, 2016 • ISBN 9781852220655

Worldcat record



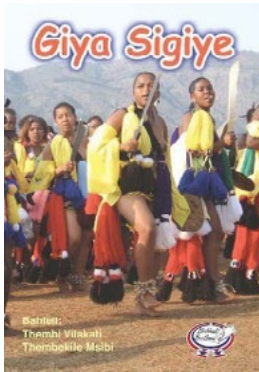
This book teaches the youth on the consequences of not listening to your parents. In this book we read about the mother (Latfwala) who tries hard to advise her daughter (Thandi) and warns her about having bad friends, and as a result the daughter was infected with HIV.

Yebo ibuya ibuyile imoto letfwala tindzaba letimnandzi netintfo letikhala kahle. Kodvwa imphangele iyawusola ummbila, ngoba esikhundleni sekutsi kube nenjabulo nekwenetseteka, kunesiyalu semzwangedwa locubula lusizi netinyembeti. Ingabe silwane sini lesingekhatsi emotweni?

Thembi Vilakati

**Giya sigiye [ Dance and let us all dance ]**

Macmillan, Swati, 2006 • ISBN 978079782792

WorldCat record

This book can be of help to every Swazi Citizen because it explains in detail the history and culture of the Swazis. It aims to increase the knowledge of both the young and the elderly on the following: Culture and Swazi events, a Swazi home. Swazi beliefs and a lot of other important factors that touch on Swazi Culture.

Lencwadzi ingaba lusito kumaswati ngoba ichaza ngemlandvo wemasiko esiSwati. Ihlose kwandzisa lwati lwalabancane nalabadzala ngemasiko nemicimbi yaseSwatini . likhaya laseSwatini, inkholo yemaswati nemasiko.

# Books from Finland

The selection of Finnish picture books contains both classics and modern favourites in both of our official languages: Finnish and Swedish. The oldest picture book, *The Book about Moomin, Mymble, and Little My* from 1952 is Tove Jansson's ground-breaking picture book debut that has set the tone for the entire picture book tradition in Finland. Most books in the Finnish selection have been published between 2010 and 2021. This shows how the Finnish picture book tradition has changed and grown stronger during the last ten years as new picture book creators have entered the scene. There is also a clear development in the role of the illustrations. From just being decorative complements to the verbal story, the illustrations in the modern Finnish picture book have become an equally important part of the storytelling, as the text and the image now collaborate in creating meaning. The themes in the books are classic: friendship, family and finding a way to be yourself. There is a lot of warmth and humour, and the child's perspective is central in almost all the books in our selection.

Suomen kuvakirjalista koostuu niin klassikoista kuin nykysuosikeistakin molemmilla kotimaisilla kielillä. Listan vanhin kirja, Tove Janssonin *Hur gick det sen?* (1952) on kirja, joka on toiminut tiennäyttäjänä ja -raivaajana kotimaiselle kuvakirjataiteelle jo vuosikymmenten ajan. Tämä ympyrä sulkeutuu tyylikkäästi Annika Sandelinin *Mumindalens alfabet*-kirjassa (2021), jossa Janssonin kuvitus saa tuoreen, mutta silti janssonmaista rytmiä heijastavan uuden tekstin. Listallamme on myös Mauri Kunnaksen koiramainen versio kansalliseepoksestamme Kalevalasta, *Koirien Kalevala* (1992), joka yhdessä *Tatun ja Patun päivitetyn Suomen* (Aino Havukainen ja Sami Toivonen, 2007/2017) kanssa antavat hauskan ja huvittavan kuvan suomalaisista perinteistä niin tänä päivänä kuin menneisyydessäkin. Suurin osa listan kirjoista on julkaistu vuosina 2010-2021. Tämä kertoo kotimaisen kuvakirjataiteen murroksesta ja uudistumisesta, suorastaan räjähdysmäisestä kasvusta. Uusien kuvakirjantekijöiden myötä myös kuvakirjan muoto on muuttunut. Moderni kotimainen kuvakirja kertoo tarinansa kuvan ja tekstin yhteistyönä, kun vielä joitain vuosikymmeniä aikaisemmin kirjan kuvituksella oli lähinnä koristava ja korkeintaan verbaalista tarinaa täydentävä funktio. Listamme kirjojen teemat ovat kuitenkin melko perinteisiä: ystävyyttä, perhetilanteita ja itsensä löytämistä. Niin kuvat kuin tekstitkin sisältävät valtavasti lämpöä ja huumoria, ja lapsen näkökulma on keskeinen lähes kaikissa näistä kirjoista.



## 1 Mauri Kunnas **Koirien Kalevala [The Canine Kalevala]**

Otava, 1992 • ISBN 9511122444 (Finnish) ISBN 9511124420 (English)

### WorldCat record



The Finnish national epic, this is a thrilling adventure and a heroic tale told from the perspective of dogs, wolves and cats: Long, long ago, when the world was still young, there dwelt in the far-off land of Kalevala a tribe of wild and woolly dogs. Their neighbour in the gloomy North was a pack of mean and wicked wolves. Between them lived a small but tough clan of cats. The dogs and wolves vied for sovereignty of the forests, and this often gave rise to some fierce squabbles.

Koiramainen tulkinta kansalliseepoksestamme! Kaukana Kalevalan mailla eli ennen muinoin villi ja vapaa koirien heimo. Sen naapurina pimeässä Pohjolassa eleli hurja ja häijy susien kansa, ja niiden välissä pieni mutta sitkeä kissojen heimo. Kun heimot kilpailivat metsien kuninkuudesta, ei kiivaitakaan kahinoilta voitu välttyä... Koirien kansalliseepos on hurja sankaritaru vailla vertaa!

## 2 Annika Sandelin • Tove Jansson ill. **Mumindalens Alfabet [The Moominvalley's Alphabet]**

Förlaget, 2021 • ISBN 9789523333789

### WorldCat record



Moominvalley's Alphabet is an introduction to the alphabet, as well as a tour of the magical Moominvalley. In this colourful ABC book, we get to meet Tove Jansson's beloved Moomintroll, but also come upon unknown toffles and other exciting characters from the original Moomin stories. The beautiful book offers the joy of discovery for Moomin enthusiasts of all ages. The illustrations are from Tove Jansson's original stories of Moomintroll and his family. Children's author and poet Annika Sandelin has written a poem for each letter. The poems, written as rhymes, invite us on a language journey where the reader gets to twist, turn and experience how the letters in our alphabets can be used. This modern classic is perfect for reading aloud together.

Mumindalens alfabet är en introduktion till alfabetet, tillika en rundvandring i den magiska Mumindalen. I den här färgsprakande ABC-boken får vi träffa Tove Janssons älskade Moomintroll, men också upptäcka okända knytt och andra spännande karaktärer ur originalverken om Muminfamiljen. Den mästerliga barnboksförfattaren och poeten Annika Sandelin har skrivit en dikt för varje bokstav. Dikterna, skrivna på rim, tar oss på ett språkligt äventyr där läsaren får vända, vrida, smaka och känna på hur bokstäverna i vårt alfabet kan användas. Mumindalens alfabet är en modern klassiker som passar för högläsning tillsammans. I den här vackra boken finns nytt att hämta för Muminentusiaster i alla åldrar! Illustrationerna i boken är hämtade ur Tove Janssons originalverk om Moomintrollet och hans familj.

### 3 Ninka Reittu **Sinä olet superrakas [You Are Super Loved]**

Otava, 2017 • ISBN 978-9511309994

#### WorldCat record



A whimsical story about love and superheroes by an internationally acknowledged picture book maker. Father and son share amazing adventures to find out what love is, how does it feel like and how does it work? Will it last no matter what? Told in immediately recognisable humorous comic book style, this tender story about the superpower of love is for fathers and sons and the superheroes of life, everywhere.

Kirja isästä ja pojasta ja rakkauden supervoimasta. Isän ja pojan yhteisillä seikkailuilla selviää, mitä rakkaus on. Kestääkö se vaikka toinen hölmöilee? Kestääkö se sen, että sanotaan EI? Voiko sillä karkottaa möröt? Ja kun matkustaa maailman ääriin, pysyykö rakkaus mukana? Ihana kirja pienille ja isoille. Auttaa kertomaan, kuinka paljon toista rakastaa.

### 4 Tove Jansson **Hur gick det sen? [The Book about Moomin, Mymble and Little My]**

Förlaget, 2017 • ISBN 9789523330924 (Swedish), ISBN 9515012309 (English)

#### WorldCat record



The Book about Moomin, Mymble and Little My, was the first Moomin picture book by Tove Jansson. Moomintroll is taking milk back home to Moominmamma, when he meets Mymble who is searching for her missing sister, Little My. Together the pair go looking for her and encounter different Moominvalley characters. The use of cut-outs from page to page change the way the story is told in this innovative book. First edition in Swedish 1952, in English 1953.

I bilderboksklassikern Hur gick det sen? är Moomintrollen på väg hem till sin mamma men stöter på bekymmer. Lilla My är försvunnen och Hemulen som tror det är jul suger upp allt som kommer i hans väg i dammsugarens stora hemska tratt. På varje sida finns utklippta hål där nästa bilduppslag kan anas. Vad tror du att det hände sen?

### 5 Tove Appelgren • Salla Savolainen ill. **Vesta-Linnéa och monstermamman [Vesta-Linnéa and the Monster Mum]**

Förlaget, 2016 • ISBN 9789523330054

#### WorldCat record



It could have been a day just like any other day, but this morning starts off badly. First, Vesta-Linnéa doesn't want to wear her new tights and then she and her mother go on arguing about all the things that most families argue about. Finally, Vesta-Linnéa's mother turns into a very angry monster mum! A familiar situation in most families with small children – both the parents and the children are in a bad mood and start arguing with each other over small things. This book illustrates, with a lot of warmth and humour, how to handle situations like this.

Vesta-Linnéa och monstermamman följer vi Vesta-Linnéa och hennes mamma under en helt vanlig dag. Men just den här dagen går allting åt pipan. Problemen börjar genast på morgonen när Vesta-Linnéa inte vill dra på sig strumpbyxorna trots att hon kan. Motgångarna hopar sig under dagens lopp, och så småningom förvandlas mamma till en rasande monstermamma. Vesta-Linnéa och monstermamman är en humoristisk och varm berättelse om vardagliga konflikter som växer till sig, och om att också mammor ibland blir så arga att de förvandlas till monstermammor.

## 6 Aino Havukainen, Sami Toivonen ill. **Tatun ja Patun päivitetty Suomi [This is Finland]**

Otava, 2017 • ISBN 9789511310662 (Finnish), ISBN 9789511317999 (English)

### WorldCat record



The most hysterical book of all time about Finland! Tatu and Patu, the two brothers from Oddsville explore Finland with excitement and curiosity. They investigate Finnish traditions, folklore, epic past and present. They taste traditional Finnish food and meet Santa Claus. All of this is being reported in detail to all readers who desire to learn everything about Finland and the Finns.

Kaikkien aikojen hulvattomin kirja Suomesta! Outolan pojat Tatu ja Patu perehtyvät Suomeen huolellisesti ja innolla. He tutustuvat suomalaisiin perinteisiin, kansantaruihin, menneisyyteen ja nykyisyyteen. He maistelevat suomalaisia perinneruokia ja tapaavat Joulupukin. Kaikki tämä raportoidaan yksityiskohtaisesti tiedonjanoiselle lukijalle.

## 7 Katri Kirkkopelto **Molli [Blue]**

Lasten Keskus, 2013 • ISBN 9789522880192

### WorldCat record



Blue is a small moody creature who lives alone in the middle of a big garden, but she has a dream. She would like a friend with whom she could whisper secrets, sit with side by side in silence or put everything on a spin. And above all – be moody together!

Molli on pieni ja kiukkuinen olento, joka asuu yksin suuren puutarhan keskellä. Sillä on haave. Se haluaisi ystävän, jonka kanssa voisi kuiskailla salaisuuksia, istua vierekkäin ihan hiljaa tai laittaa kaikki hyrskyn myrskyn. Ja mikä parasta - mököttää yhdessä! Saadakseen ystävän Molli opettelee kauniita lauseita ja harjoittelee kumartamaan kohteliaasti. Se haluaisi valloittaa hymyllään. Mutta Molli ei osaa hymyillä. Ja kuitenkin hymyn sanotaan olevan paras lahja, jonka ystävälle voi antaa. Mikä saa Mollin lopulta kikattamaan kippurassa, hekottamaan hepulissa ja hyrisemään hyvästä mielestä? Molli on kaunis ja herkän humoristinen kertomus ystävydestä ja yksinäisyydestä, kaipauksesta ja sisukkuudesta. Se on tarina meille kaikille, jotka ystävä tekee onnelliseksi.

## 8

Kristiina Louhi

**Tomppa ja Piimänakki [Tomppa and the Sourmilk Sausage]**

Tammi, 2015 • ISBN 9789513184681

WorldCat record

Tomppa is excited! He is going to have a little sister! But when the baby is born, Tomppa is not at all happy. He just wants to be alone with Mum. At home Tomppa's baby sister cries, eats and poops – and she smells strange, like sour milk. And she looks like a sausage! Little by little, Tomppa gets used to this new family member and to how she looks, smells and sounds. A lovely story told from the child's perspective about what happens in a family when a new baby is born.

Tompan vatsaa nipistää, hänestä on tulossa isovelii! Mutta kun vauva syntyy, Tomppa katselee siskonsa pientä ruttuista naamaa ja haluaa äkkiä äidin syliin. Kotona pikkusisko itkee, syö ja kakkaa – ja haisee oudolta, vähän piimältä. Ja näyttää nakilta! Vähitellen Tomppa tottuu uuteen perheenjäseneen ja siihen miltä tämä näyttää, tuoksuu ja kuulostaa. Ihana kirja siitä, mitä perheessä tapahtuu uuden vauvan syntymän myötä, kerrottuna lapsen näkökulmasta.

## 9

Kaisa Happonen • Anne Vasko ill.

**Mur, eli Karhu [Mur, the Bear]**

Tammi, 2016 • ISBN 9789513190781

WorldCat record

It is winter. All bears sleep in the forest. Only Mur cannot sleep. He tries very hard, gets bored and finally finds a way out from home, leaves all the others, and starts exploring the world under the snow. Yet he wonders: although he looks like a bear, is he a bear at all when he cannot sleep? A beautiful story about insomnia, identity and finding oneself.

Tässä metsässä karhut nukkuvat talviunta. Kaikki paitsi yksi. Vaikka on syksy, karhujen nukkumaanmeno aika, Mur ei tunne itseään lainkaan väsyneeksi. Kun muut kuorsaavat talvipesissään suuret mahat hyllyen, Mur tuijottaa valveilla pesänsä kattoa. Vaikka sen turkki on yhtä ruskea ja karhea kuin metsän muillakin karhuilla, tuntee se olevansa nurinkurin. Onko karhu, joka ei nuku talviunta, karhu laisinkaan? Pieni suuri kertomus unettomuudesta, identiteetistä ja itsensä löytämisestä.

## 10

Tiina Nopola • Mervi Lindman ill.

**Siiri ja sotkuinen Kerttu [Siiri and the Messy Kerttu]**

Tammi, 2004 • ISBN 9513131149

WorldCat record

Siiri is on her way to her best friend, Little Otto's birthday party. At the party, she meets the messiest girl she has ever seen: Little Otto's cousin Kerttu. Kerttu is different from all the other children, her clothes are extremely dirty, she eats all the meatballs, she even throws meatballs at Siiri! Kerttu is cool in a way that makes Siiri's friends admire her – and Siiri is left alone. Finally, Siiri finds a way to be friends with both Kerttu and the boys. A book about friendship and loyalty with Mervi Lindman's wonderful illustrations.

Pikku-Otto saa syntymäpäivävieraksi serkkunsa Kertun. Siiri ei ole koskaan ennen nähnyt yhtä suttuista lasta. Kerttu hyppii kuralätäkössä, kierii hiekkalaatikossa ja heittelee lihapullia. Kerttu saa sotkuleikkeihinsä mukaan pikku-Oton lisäksi myös keski-Oton ja iso-Oton. Siiri jää yksin, sillä hän pitää sottaamista lapsellisena. Lopulta Siirikin keksii tavan pysyä niin Ottojen ja Kertun kaverina. Kirja ystävytydestä ja uskollisuudesta, Mervi Lindmanin ihanasti kuvittamana.

# Books from France

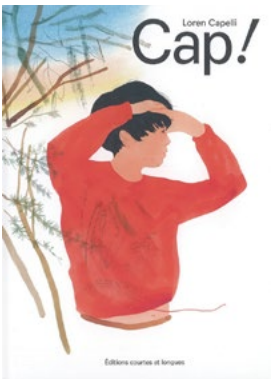
From a selection by the CNLJ - National Centre for Children's Literature - children's librarians all over France were asked to vote online to choose the ten best picture books.

A partir d'un choix d'albums sélectionnés par le CNLJ -Centre national de la littérature pour la jeunesse- les bibliothécaires jeunesse sur toute la France ont été appelés à voter en ligne pour choisir les dix meilleurs albums.

## 1 Loren Capelli **Cap! [Dare!]**

Éditions Courtes et Longues, 2019 • ISBN 9782352901990

### WorldCat record



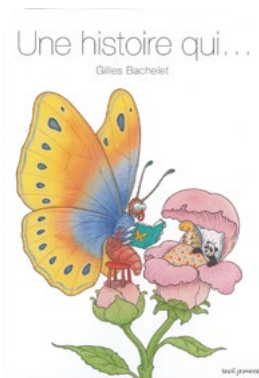
Dare! It is the challenge that one gives oneself. A little girl sets course for the forest, both hands on the forehead. We follow her red sweater through the immense landscape in which she gets lost. The author-illustrator multiplies the different points of view. Sometimes we can see close-up on her hands that are groping; sometimes a wide shot on the vast panorama of trees; sometimes narrowed down to what she sees. The immersion of the girl in the landscape is evoked by very dreamy pages where the red sweater is unravelling...

Cap! C'est le cap que l'on tient, c'est le défi que l'on se donne. Une petite fille met cap sur la forêt, les deux mains en visière. Avec son pull rouge, on la suit au sein du paysage immense dans lequel elle se perd. L'auteure-illustratrice multiplie les points de vue différents. Tantôt gros plan sur ses mains qui tâtonnent; tantôt plan large sur le vaste panorama des arbres; tantôt regard rétréci à ce qu'elle voit. L'immersion de la fillette au sein du paysage est évoqué par des pages très oniriques où le pull rouge se détricote...

## 2 Gilles Bachelet **Une histoire qui... [A Story That Grows]**

Seuil Jeunesse, 2016 • ISBN 9791023506235

### WorldCat record



The author depicts a bedtime story repeated twelve times, each time just the character changes. On the right-hand page, the story is materialised by a book that lives its own life, echoing the situation presented on the left-hand page. For the panda family in its bamboo room, it is a story that grows, for the walrus family, a story that melts. In this very tender book, which is aimed at young children, we find the humour and details that are characteristic of Gilles Bachelet.

L'auteur représente la même situation répétée douze fois : l'un des parents lit une histoire à l'enfant couché dans son petit lit avec son doudou. Seuls changent les protagonistes de la scène. Sur la page de droite, l'histoire est matérialisée par un livre qui vit sa propre vie, en écho à la situation présentée en page de gauche. Pour la famille panda avec sa chambre en bambou, une histoire qui pousse, pour la famille morse, une histoire qui fond. Dans cet album très tendre qui s'adresse aux tout-petits, nous retrouvons l'humour et le fourmillement de clins d'œil et de détails, propre à Gilles Bachelet.

### 3 Ramona Bădescu • Benjamin Chaud **Pomelo découvre [Pomelo discovers]**

Albin Michel Jeunesse, 2018 • ISBN 9782226186164

#### World Cat Record



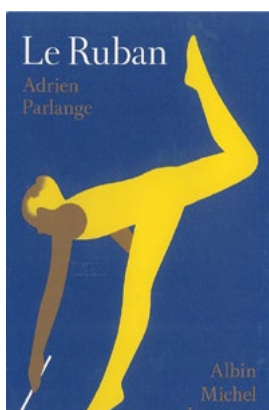
Pomelo has pink circle-eyes with an extra-long trunk and is a well-known character since 2002. Pomelo's picture books are typical of a very poetic way of dealing with physical sensations and emotions during walks and travels in surrealistic settings. Picture and texts always work together to underline the subtlety of Pomelo's discoveries: delight, boredom, speed, slow motion, fear, love and share.

Pomelo - un éléphant rose aux yeux ronds et à la trompe extra-longue - est déjà connu depuis 2002. Les albums de Pomelo parlent de manière très poétique des sensations physiques et les émotions au fil des promenades et des voyages dans des décors surréalistes. Images et texte dialoguent toujours ensemble pour souligner la subtilité des découvertes de Pomelo: le plaisir, l'ennui, la vitesse, le ralenti, la peur, l'amour et le partage.

### 4 Adrien Parlangue **Le Ruban [The Ribbon]**

Albin Michel Jeunesse, 2016 • ISBN 9782226329271

#### WorldCat record



Winner of the Chen Bochui "Best Picture Book of the Year" award in 2016 in Shanghai, The Ribbon is original in its format. Each page interacts with a yellow ribbon attached to the cover. The images and the ribbon complement each other in a meaningful way. In this scheme, the ribbon turns out to be the tongue of a snake, the tea dripping from the teapot, or the sawed-off bar of a prison cell suggesting an escape. A simple idea that turns out to be very effective: beautiful and graphic.

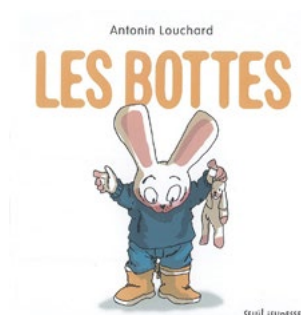
Prix Chen Bochui "Meilleur livre d'images de l'année" en 2016 à Shanghai, Le ruban est original par son format. Chaque page interagit avec un ruban jaune attaché à la couverture. Les images et le ruban se complètent de manière significative. Dans ce schéma, le ruban se révèle être la langue d'un serpent, le thé qui s'écoule de la théière ou la barre sciée d'une cellule de prison suggérant une évasion. Une idée simple qui s'avère très efficace : beau et graphique.

### 5 Antonin Louchard **Les bottes [The boots]**

Seuil Jeunesse, 2018 • ISBN 9791023510249

#### World Cat Record

Author bibliography: [Bibliography Antonin Louchard BNF](#)



Poor little rabbit whose misfortunes always make us laugh so much! It's time for recess and it's raining. Our hero has to put on his boots, but things aren't as easy as they seem; even his teacher starts to get really nervous. A tricky situation in the daily life of a child turns out to be a truculent and absurd dialog between the teacher and the character. As the teacher is not represented, all the story focuses on the rabbit's face expression. A great album by a virtuoso who knows how to render hilarious disappointments in images full of tenderness

Pauvre petit lapin dont les malheurs nous font toujours autant rire ! C'est l'heure de la récréation et il pleut. Notre héros doit mettre ses bottes... mais les choses ne sont pas aussi faciles qu'il n'y paraît ; même son professeur commence à être très nerveux... Une situation délicate de la vie quotidienne d'un enfant se transforme en un dialogue truculent et absurde entre l'enseignant et le personnage. Comme le professeur n'est pas représenté, toute l'histoire se concentre sur l'expression du visage du lapin. Un grand album d'un virtuose qui sait rendre les déceptions hilarantes en images pleines de tendresse.

# 6

Olivier Tallec

## C'est Mon arbre [It is my tree]

L'Ecoles des Loisirs, 2020 • ISBN 9782211301992

### WorldCat record



A possessive squirrel designates its property: ITS tree, ITS pine cones, but It suddenly wonders: “what would happen if my tree was not mine?” By thinking about building a wall to protect the tree, the protagonist wonders at the same time: “what could be behind it?”. The book portrays the absurd side of our instinct of property, jealousy and curiosity. The text expresses quickly the squirrel’s thoughts and images seem to be inspired by cartoons with quick motions and expressive eyes. The last double page with no text lets us interpret the meaning in a very open-minded way.

Un écureuil possessif désigne sa propriété : SON arbre, SES pommes de pin... Mais il se demande soudain “que se se passerait-il si mon arbre n’était pas à moi ?” En pensant à construire un mur, le protagoniste se demande en même temps: “que pourrait-il y avoir derrière?”. Le livre dépeint le côté absurde de notre instinct de propriété, de jalousie et de curiosité. Le texte exprime la pensée de l’écureuil et les images semblent s’inspirer des dessins animés. La dernière double page sans texte nous permet d’interpréter le sens de manière très ouverte.

# 7

Beatrice Allemagna

## Un Grand Jour de Rien [On a Magical Do-Nothing Day]

Albin Michel Jeunesse, 2016 • ISBN 9782226329370

### WorldCat record



On a rainy day, in a country house near the forest, the narrator kills more and more Martians on his game station while thinking about his absent father. His mother, who is writing, can’t bear to see her son wasting his time on a video game. But a walk outside leads to an incident that turns an uninteresting day into a magical one. The poetic illustrations represent different types of reality: Martians escaping from the video game, shadows in the forest or the sadness of the character, with simple and expressive details.

Par un jour de pluie, dans une maison de campagne près de la forêt, le narrateur tue de plus en plus de Martiens sur sa station de jeu tout en pensant à son père absent. Sa mère ne supporte pas de voir son fils perdre ainsi son temps. Mais une promenade à l’extérieur provoque un incident qui transforme ce jour morose et sans intérêt en un jour magique. Les illustrations poétiques représentent différents types de réalité: Les martiens qui s’échappent du jeu vidéo, les ombres de la forêt ou la tristesse du personnage avec des détails simples et expressifs.

## 8 Delphine Perret

### Björn

Éditions Les fourmis rouges, 2016 • ISBN 9782369020653

#### WorldCat record



Björn is a happy and caring bear. He lives in the forest with the weasel, the badger, the squirrel, the fox, the owl, the hare and the bird. In these six funny poetic stories, all sorts of things happen to him... and sometimes nothing happens! But, with Björn, even a day with "nothing" is a good day. With this funny little troupe, Delphine Perret speaks about difference and respect, friendship and freedom and discoveries. This little book, subtle and tender, is illustrated with expressive and stylised line drawings.

Björn est un ours heureux et attentionné. Il vit dans la forêt avec la belette, le blaireau, l'écureuil, le renard, la chouette, le lièvre et la mésange. Dans ces six histoires drôles et poétiques, il lui arrive toutes sortes de choses... et parfois rien ne se passe! Mais, avec Björn, même un jour de "rien" est un bon jour. Avec cette drôle de petite troupe, Delphine Perret parle de différence et de respect, d'amitié et de liberté et de découvertes. Ce petit livre, subtil et tendre, est illustré de dessins au trait stylisé et expressif.

## 9 Olivier Douzou

### Buffalo Belle

Rouergue, 2016 • ISBN 9782812610554

#### WorldCat Record



"When he becomes she and she becomes he". Buffalo Bill turns out to be Buffalo Belle. From the little girl to the androgynous teenager, we follow Annabel's path across very expressive pencil portraits and poetic text that mixes up syllables he and she to get confused about gender like it happens with the title Buffalo Belle. A very interesting picture book that creates a new language to suggest how gender is not an anatomical fact, but a personal construction.

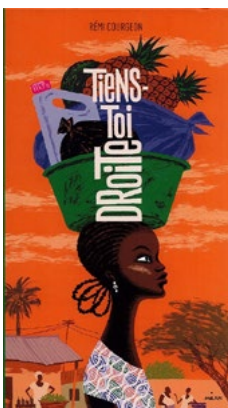
Quand il devient "elle" et elle devient "il". Buffalo Bill s'avère être Buffalo Belle. De la petite fille à l'adolescente androgyne, nous suivons le parcours d'Annabel à travers des portraits au crayon très expressifs et un texte poétique qui mélange les syllabes "il" et "elle" pour confondre les genres comme cela arrive avec le titre Buffalo Belle. Un album très intéressant qui crée un nouveau langage pour suggérer que le genre n'est pas un fait anatomique mais une construction personnelle.

## 10 Rémi Courgeon

### Tiens-toi droite [Stand up straight]

Milan, 2018 • ISBN 9782745994691

Author reference: [Profile in English](#)



In Djougou (Benin) Adjoa, a beautiful and proud woman, has carried a burden on her head all her life. She stands very straight, "as high as possible towards the sky". This weight and these injunctions are at the same time symbolic and real. Adjoa will be able to free herself from them to fulfill her destiny showing a very strong meaning of courage and humanity. "Tiens-toi droite" is a beautiful feminist manifesto and an original love story, with evocative illustrations, in green and ochre.

A Djougou (Bénin), Adjoa, une femme belle et fière, a porté toute sa vie un fardeau sur sa tête. Elle se tient très droite, "le plus haut possible vers le ciel". Ce poids et ces injonctions sont à la fois symboliques et réels. Adjoa saura s'en libérer pour accomplir son destin montrant un sens très fort du courage et de l'humanité. "Stand up straight" est un beau manifeste féministe et une histoire d'amour originale, aux illustrations évocatrices, en vert et ocre.



# Books from Germany

Under the aegis of the Children's and Young Adults' Library of the Central and Regional Library Berlin, children's libraries from amongst all Federal States were asked to select ten favourite picture books that complied with the listed criteria and could be recommended from a library educational standpoint.

Unter Federführung der Kinder- und Jugendbibliothek der Zentral- und Landesbibliothek Berlin wurden Kinderbibliotheken aller Bundesländer gebeten, zehn Bilderbuchfavoriten auszuwählen, die den aufgeführten Kriterien entsprechen und die aus bibliothekspädagogischer Sicht empfehlenswert sind.

## 1 Werner Holzwarth • Theresa Strozyk, ill. **Mag ich! Gar nicht! Ein Reim- und Magenbilderbuch** **[Don't Like It! At All! A rhyme and stomach picture book]**

Klett Kinderbuch, 2015 • ISBN 978-3-95470-116-2

### WorldCat record



Tastes differ: What one person considers his or her favourite dish, may turn the other's stomach. Each child presents its favourite dish, rendered in a cheekily sketched illustration, in order to share it with its chums. In turn, each child, appalled, refuses to partake of the food, to the delight of the dog beneath the table. Each page, with its perky rhymes, ends in: "Waldi under the table, he eats just about everything, except for fish". This has visible consequences for the dog's girth, until at the end a trout lands in front of Waldi's snout. The way with words, and the visual humour not only encourage talking about individual preferences as regards taste, but also versifying, i.e., setting to rhymes.

Geschmäcker sind verschieden: Was für den einen die absolute Lieblingsspeise, kann für den anderen richtig eklig sein. Je ein Kind präsentiert auf den in dynamisch frechem Strich gezeichneten Illustrationen seine Leibspeise, um sie mit seinen Kumpanen zu verzehren. Jeweils ein Kind verweigert sich entsetzt dem Essen, worüber sich der Hund unter dem Tisch freut. Flott gereimt endet jede Seite mit „Waldi unterm Tisch, der frisst fast alles, außer Fisch“. Das hat sichtbare Folgen für den Bauchumfang des Hundes, bis am Ende Forelle vor Waldis Schnauze landet. Sprach- und Bildwitz animieren nicht nur zum Reden über eigene geschmackliche Vorlieben, sondern auch zum Verse schmieden.

## 2 Ole Könnecke **Anton und seine Freunde. Drei Geschichten in einem Band** **[Anton and His Friends Three stories in a single volume]**

Hanser Verlag, 2012 • ISBN 978-3-446-23918-0

### WorldCat record



In "Anton and the Girls", Anton, a boy of prime sand box age, shows off how great he is: He owns a pail, a shovel, and a toy car, and is able to go down a slide with his eyes shut. Unfortunately, the girls take little interest in him, until he starts to cry. In "Anton Can Do Magic Tricks" an oversized oriental hat has the capacity to make things vanish suddenly. It must be Magic! In narrative pictures, rendered in a minimalist aesthetic line and reduced colour accents, and in succinct sentences, Könnecke manages to condense situations of everyday life into humorously trenchant short stories. The spectator sees more than the cast of characters and is therefore always a step ahead: a fabulous delight!

In "Anton und die Mädchen" zeigt Anton, ein Junge im besten Sandkastenalter, wie toll er ist: Er besitzt Eimer, Schaufel und Auto und kann mit geschlossenen Augen rutschen. Leider interessiert das die Mädchen wenig, bis Anton weint. In „Anton kann zaubern“ sorgt ein zu großer orientalischer Zauberhut dafür, dass Dinge plötzlich verschwinden: Das muss Zauberkraft sein! Mit sprechenden Bildern, die in minimalistisch ästhetischer Linie und mit reduzierten Farbakzenten ausgeführt sind, und knappen Sätzen verdichtet Könnecke kindliche Alltagssituationen zu humorvoll pointierten Kurzgeschichten. Der Betrachter sieht mehr als die Figuren und ist deshalb immer einen Schritt voraus: ein grandioses Vergnügen!

## 3 Martin Baltscheit **Die Geschichte vom Löwen, der nicht schreiben konnte** **[The Tale of the Lion Who Could Not Write]**

Beltz & Gelberg, 2012 • ISBN 978-3-407-79482-6

### WorldCat author record



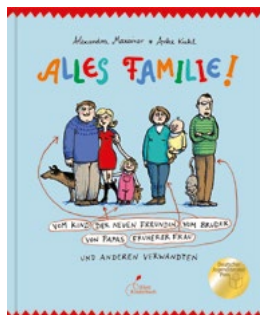
The King of the Animals falls in love with a lioness whose favourite pastime is reading. Although the mighty lion can strike fear in all around him, he is illiterate. Therefore, he forces the monkey, the giraffe, the hippopotamus, vultures and dung beetles to write a letter in his name to the adored lion lady. Admittedly, the letters only give insights into the individual proclivities of their authors, but they lack what the lion is attempting to convey. The lion roars with anger until the lion lady takes note of him and offers him her support. With bold, colourful pictures, lively dialogues and pointed humour, the tale convinces one that it is worthwhile to learn to read and write.

Ein König der Tiere verliebt sich in eine Löwin, die am liebsten liest. Zwar kann der mächtige Löwe Angst verbreiten, aber er ist Analphabet. Deshalb zwingt er Affe, Giraffe, Nilpferd, Geier und Mistkäfer, der angebeteten Löwendame einen Brief in seinem Namen zu schreiben. Leider geben die Briefe zwar Einblicke in die jeweiligen Vorlieben ihrer Verfasser, aber es fehlt das, was der Löwe eigentlich sagen will. Der Löwe brüllt vor Wut, bis die Löwin ihn bemerkt und ihm ihre Unterstützung anbietet. Mit plakativen, farbstarke Bildern, lebendigen Dialogen und gezielter Komik überzeugt die Geschichte, dass es sich lohnt, lesen und schreiben zu lernen.

## 4 Alexandra Maxeiner • Anke Kuhl, ill. **Alles Familie!: vom Kind der neuen Freundin vom Bruder von Papas früherer Frau und anderen Verwandten** **[All Is Family!: Of the child of the new girlfriend of the brother of Dad's former wife, and other relatives]**

Klett Kinderbuch, 2010 • ISBN 978-3-941411-29-6

[WorldCat record all editions](#)



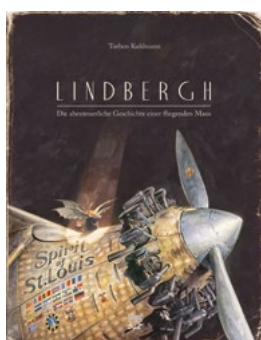
The book describes and portrays families in their diverse manifestations and with (alternative) concepts. The authors put everything on par, in an objective and often humorous way. The Family is not described here as an idyllic refuge, but as a community that is perpetually undergoing change. At the same time, the illustrations manage to enrich the text, or, in other instances, to visualise the unspoken. Witty scenic cartoons often complement the descriptive text so that the book attains the entertainment value of a narrative picture book, even though it treats a factual topic. By doing so, the jokes never go at the expense of the portrayed family (members), but rather value their idiosyncrasies.

Das Buch beschreibt und zeigt Familien, ihre unterschiedlichen Erscheinungsformen und (alternativen) Konzepte. Die Verfasserinnen stellen alles gleichwertig, sachlich und oft auch humorvoll dar. Familie wird hier nicht als idyllischer Hort dargestellt, sondern als eine im ständigen Wandel begriffene Gemeinschaft. Dabei gelingt es den Illustrationen, den Text mal zu bereichern, mal zu veranschaulichen oder auch Ungesagtes sichtbar werden zu lassen. Oft ergänzen witzige szenische Cartoons den beschreibenden Text, sodass das Buch den Unterhaltungswert eines erzählenden Bilderbuchs erhält, obwohl es ein Sachthema behandelt. Dabei gehen die Witze nie auf Kosten der gezeigten Familien(mitglieder), sondern wertschätzen deren Eigenartigkeit.

## 5 Torben Kuhlmann **Lindbergh : die abenteuerliche Geschichte einer fliegenden Maus** **[Lindbergh : The Adventurous Tales of a Flying Mouse]**

NordSüd Verlag, 2014 • ISBN 978-3-314-10210-3

[WorldCat record](#)



The year is 1907: With the invention of the mouse trap, Hamburg is combatting the mice of the city. Almost all of them escape, except for Lindbergh. The plan to escape on a boat fails, due to the lurking ship's cats. After having put much thought into it, the mouse decides to fly. It tinkers until, with the aid of books and drafts from the library, it manages to create a flying marvel, and eventually really lands in New York. In a detailed and realistic manner of painting, and with a colour palette derived from sepia tints, the pictures combine real and imaginary elements. This is a tale of adventure, recounted with grandiose cityscapes, fascinating renderings of technique, and nostalgic images, which can be revelled in.

Das Jahr 1907: Mit der neuen Erfindung der Mausefalle bekämpft Hamburg die Mäuse der Stadt. Fast alle fliehen, außer Lindbergh, der allein zurückbleibt. Der Plan, auf einem Schiff zu entkommen, scheitert wegen lauernder Schiffskatzen. Nach vielen Überlegungen entscheidet sich die Maus zu fliegen. Sie bastelt so lange, bis sie mit Hilfe von Büchern und Plänen aus der Bibliothek ein fliegendes Wunderwerk gestaltet hat, und landet am Ende tatsächlich in New York. In detailreicher, realistischer Malweise und mit einer aus Sepiatönen entwickelten Farbpalette verknüpfen die Bilder reale und erfundene Elemente. Eine mit grandiosen Stadtansichten, faszinierenden Technikdarstellungen und nostalgischen Bilder erzählte Abenteuer Geschichte zum Schwelgen!

## 6 Jörg Mühle **Zwei für mich, einer für dich [Two for Me, One for You]**

Moritz Verlag, 2018 • ISBN 978-3-89565-357-5

### WorldCat record all editions



Sharing seems difficult, particularly when the odd number of mushrooms cannot be split evenly between the bear and the weasel. Anyway, the bear is big and must eat a lot. But the weasel is still growing. And it had prepared the mushrooms. But the bear was the one who had gathered the mushrooms! Who then gets the third mushroom? The figures are sketched in a vigorous stroke, and their cheeky, but smart argument allows great identification potential for children. The feeling of being treated unjustly, of envy and disadvantage, render this story humorous and without any finger-wagging.

Teilen ist schwer, besonders wenn sich die ungerade Zahl an Pilzen nicht gerecht auf den Bären und das Wiesel aufteilen lässt. Immerhin ist der Bär groß und muss viel essen. Das Wiesel muss aber noch wachsen. Und es hat die Pilze zubereitet. Aber der Bär hat die Pilze gesammelt! Wer bekommt nun also den verflixten dritten Pilz? Die in dynamischem Strich gezeichneten Figuren sowie ihr frecher, aber kluger Streitdialog bieten Kindern großes Identifikationspotenzial. Das Gefühl des ungerecht behandelt Werdens, von Neid und Benachteiligung setzt diese Geschichte humorvoll und ohne erhobenen Zeigefinger um.

## 7 Jochen Till • Zapf **Ich bin für dich da! [I am there for you!]**

Tulipan Verlag, 2017 • ISBN 978-3-86429-371-9

### WorldCat record

### WorldCat illustrator record



A porcupine finds a corn cob and is in harmony with himself and the world. But where do the water drops come from? Just above himself the cheerful creature discovers a crying giraffe, and he sets his mind to it to make the giraffe happy and to detect the source of its unhappiness. The colour intensive illustrations, accompanying the more generally formulated statements of the brief text, describe a concrete situation between the two animals, and convey everything about happiness and sadness, but also about consolation, and lastly friendship. The reduced form allows for thoughts of one's own and encourages getting into a conversation.

Ein Stachelschwein findet einen Maiskolben und ist mit sich und der Welt zufrieden. Aber woher kommen die Tropfen? Über sich entdeckt das fröhliche Tier eine weinende Giraffe und versucht nun alles, um die Giraffe glücklich zu machen und um den Grund für so viel Traurigkeit herauszufinden. Farbintensiv zeigen die Illustrationen zu den allgemein formulierten Aussagen des kurzen Textes eine konkrete Situation zwischen den beiden Tieren, die alles über Glück und Traurigkeit, aber auch über Trost und nicht zuletzt Freundschaft vermittelt. Gerade die reduzierte Form lässt Raum für eigene Gedanken und regt an, miteinander ins Gespräch zu kommen.

## 8

Daniel Napp

**Dr. Brumms verrückte Woche: Sieben Geschichten von Dr. Brumm in einem Band****[Dr. Brumm's Crazy Week: Seven Stories of Dr. Brumm in one volume]**

Thienemann-Esslinger Verlag, 2020 • ISBN 978-3-522-45948-8

Worldcat record

The clumsy, scatterbrained bear Dr. Brumm and his friend, Sperm whale, a goldfish, experience an adventure every day of the week: They try to go bathing, to travel on a train, to go hiking, to take a trip, to unearth a megasaurus, watch TV, and to eat honey. The problems lie in the details, and these are depicted in words and images, at once entertaining, diverse and humorous. The amusing chaos is illustrated from a childlike viewpoint, with delectable facial expressions, and an assessable cast of characters. These picture books, full of ideas, are a fast seller with children, as they are great fun when reading aloud or discovering things.

Der tapsige, schusselige Bär Dr. Brumm und sein Freund Pottwal, ein Goldfisch, erleben jeden Tag in der Woche ein Abenteuer: So versuchen sie baden zu gehen, Zug zu fahren, zu wandern, zu verreisen, einen Megasaurus auszugraben, fernzusehen und Honig zu essen. Die Probleme stecken im Detail, und die sind in Wort und Bild unterhaltsam, abwechslungsreich und humorvoll gestaltet. Illustriert wird das witzige Chaos mit kindlichem Blick auf die Dinge, herrlicher Mimik und überschaubarem Personal. Von Beginn an sind die ideenreichen Bilderbücher, die beim Vorlesen und Entdecken Spaß machen, ein Renner bei Kindern.

## 9

Susanne Straßer

**So weit oben [So far up]**

Peter Hammer Verlag, 2014 • ISBN 978-3-7795-0498-6

Worldcat record

High up in a house on a windowsill stands a fragrant cake. Longingly, the bear gazes upwards at the unattainable cake because he is far too short! But here the pig, the dog, the hare, the chicken, and the frog come trotting along, offering help – and at each side a leg-up keeps growing higher and higher. And then the Child appears. The author's pictures are clearly structured, but still full of minute detail. The text narrates the story in a child-oriented, vivid manner, with a twinkle in the eye. A thrilling tale about wishes, hopes, and disappointments, with an unexpected twist, as well.

Hoch oben im Haus steht ein duftender Kuchen auf der Fensterbank. Sehnsuchtsvoll blickt der Bär nach oben, unerreichbar ist der Kuchen, er ist zu viel zu klein! Aber da kommen schon das Schwein, der Hund, der Hase, das Huhn und der Frosch zu Hilfe – und auf jeder Seite wächst eine Räuberleiter höher und höher. Und dann kommt das Kind. – Die Bilder der Autorin sind klar strukturiert und dennoch voller kleiner Details. Der Text erzählt kindgerecht, lebendig und mit Augenzwinkern. Eine spannende Geschichte von Wünschen und Hoffnungen, Enttäuschungen sowie einer unerwarteten überraschenden Wendung.

WorldCat record

Mika's father is working in his home office on a difficult case with a deadline. He can find no time for the outing to the lake he had promised. Rashly, he gives Mika money, with the permission to buy a pet to keep herself busy, so that he may work in peace. A fanciful tale begins, in which Mika brings home from the pet shop one animal after the other, up until her father has time for her again. This is a turbulent, witty, and surprising book, where a lot can be discovered in the pictures that the text does not convey. There are plenty of possibilities of identification, both in parents and in children.

Mikas Vater arbeitet im Homeoffice an einer schwierigen Terminalsache. Er findet keine Zeit für den versprochenen Ausflug zum See. Leichtsinig gibt er Mika Geld und die Erlaubnis, ein Haustier zur Beschäftigung zu kaufen, um in Ruhe arbeiten zu können. Eine abwechslungsreiche Geschichte beginnt, in der Mika ein Tier nach dem anderen aus der Zoohandlung nach Hause bringt, bis der Vater wieder Zeit hat. - Ein turbulentes, witziges und überraschendes Buch, in dem es auf den Bildern viel zu entdecken gibt, was der Text offenlässt. Mit Identifikationsmöglichkeiten für Eltern und Kinder – ein Lieblingsbuch.

# Books from Greece

The selection was made by four different libraries across Greece and was reviewed by children's author Vagelis Iliopoulos. The books selected not only contain gorgeous illustrations but bring attention to a wide array of social issues such as bullying, immigration, history, standing up for yourself, guilt management, expressing your feelings and learning to be tolerant towards what is different from you. These stories are both classic and modern, written by both famous and less-known authors, and have been loved by children and adults alike. They are fascinating when read aloud, and some can even become skits or performances. Despite their Greek authorship and content, they can become universal stories.

Η επιλογή έγινε από 4 διαφορετικές βιβλιοθήκες ανά την Ελλάδα και αναθεωρήθηκε από τον συγγραφέα παιδικών βιβλίων Βαγγέλη Ηλιόπουλο. Τα βιβλία που επιλέχθηκαν όχι μόνο περιέχουν υπέροχη εικονογράφηση, αλλά φέρνουν την προσοχή σε ένα ευρύ φάσμα κοινωνικών θεμάτων, όπως ο εκφοβισμός, η μετανάστευση, η ιστορία, η υπεράσπιση του εαυτού μας, η διαχείριση της ενοχής, η έκφραση των συναισθημάτων, και η ανεκτικότητα σε αυτό που είναι διαφορετικό από εμάς. Οι ιστορίες είναι κλασικές αλλά και μοντέρνες, γραμμένες από διάσημους και λιγότερο διάσημους συγγραφείς και έχουν αγαπηθεί τόσο από παιδιά όσο και από ενήλικες. Είναι συναρπαστικές όταν διαβάζονται δυνατά και ορισμένες μπορούν ακόμη και να γίνουν σκετς ή παραστάσεις. Παρά την ελληνική συγγραφή και το περιεχόμενό τους, μπορούν να γίνουν καθολικές ιστορίες.

## 1 Georges Sari • Effi Lada, ill. Το Γαϊτανάκι [The Maypole]

Patakis, 1973 • ISBN 978-960-165-505-5

[Impact talk Georges Sari](#)

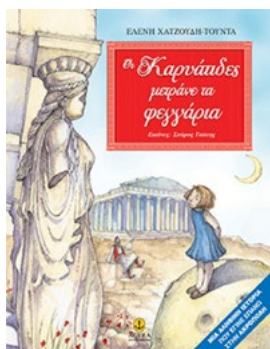


If all the children of the Earth held hands firmly, girls, boys in a row, started dancing, the circle would become very, very large and the whole Earth would embrace us, I dare say.

Αν όλα τα παιδιά της Γης πιάναν γερά τα χέρια, κορίτσια, αγόρια στη σειρά και στήνανε χορό, ο κύκλος θα γινότανε πολύ πολύ μεγάλος κι ολόκληρη τη Γη μας θ'αγκάλιαζε, θαρρώ.

## 2 Eleni Hadjoudi-Tounta • Spyros Gousis, ill. Οι Καρυάτιδες Μετράνε τα Φεγγάρια [Adventures of the Acropolis marbled girls]

Aggrá, 2012 • ISBN 978-960-547-015-9



Why were Caryatids counting the moons? What great secret did they hide inside their chests? What was it that made them lose their silence and entrust their secret to the guardian of Acropolis? And what did he decide to do from the moment they shared such secrets with him? Inside the pages of this book, somewhere between dream and reality, past and present, a fascinating, tender, true story is unfolding, full of love for life, the people and the culture of this country.

Γιατί οι Καρυάτιδες μετρούσαν τα φεγγάρια; Ποιο μεγάλο μυστικό έκρυβαν βαθιά μέσα στα στήθη τους; Τι ήταν αυτό που τις έκανε να λύσουν τη σιωπή τους και να το εμπιστευθούν στον φύλακα της Ακρόπολης; Και εκείνος τι αποφάσισε να κάνει από τη στιγμή που μοιράστηκε μαζί τους αυτό το μυστικό; Μέσα από τις σελίδες του βιβλίου, ανάμεσα στο όνειρο και την πραγματικότητα, το παρελθόν και το παρόν, ξετυλίγεται μια γοητευτική, τρυφερή, αληθινή ιστορία, γεμάτη από αγάπη για τη ζωή, τους ανθρώπους και τον πολιτισμό αυτού του τόπου.

## 3 Vagelis Iliopoulos • Leda Varvaroussi, ill. Ο Τριγωνοψαρούλης [The Little Trianglefish]

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΤΑΚΗ (patakis.gr), 1997 • ISBN 978-960-600-012-6

[Author article in English - WorldCat](#)



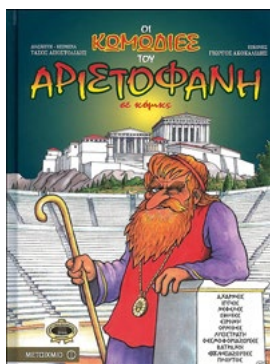
The little Trianglefish is unlike any other fish. Struggling to do well in school and different from the other fish, he is shunned and isolated. But one day he saves the whole school from the Fisherman's nets, and from that time he is accepted and loved by all.

Ο Τριγωνοψαρούλης είναι ένα ψάρι που δε μοιάζει με κανένα άλλο. Κι έτσι, όλα τα πλάσματα του βυθού τον κοροϊδεύουν. Όμως, όταν έρχεται η ώρα, δείχνει τις δυνατότητές του και προσφέρει τη σωτηρία... κι ένα δίδαγμα.

## 4 Aristophanes • Giorgos Akokalides, ill. Οι Κωμωδίες του Αριστοφάνη σε Κόμικς [Aristophanes' Comedies as Comic]

Metaichmio, 2009 • ISBN 978-960-455-610-6

[Giorgos Akokalides - metaixmio.gr](#)



The comic adaptations of Aristophanes' eleven comedies are multi-layered and multifunctional works. Apart from the archaeological and entertaining function, the humorous element is particularly intense. The comics aim to introduce readers young and old to a critical way of thinking by comparing ancient and current socio-political realities through the original works.

Οι διασκευές σε κόμικς των έντεκα κωμωδιών του Αριστοφάνη αποτελούν ένα πολυεπίπεδο και πολυλειτουργικό έργο. Πέρα από την αρχαιογνωστική και ψυχαγωγική λειτουργία –ο κωμικός χαρακτήρας είναι ιδιαίτερα έντονος– τα κόμικς έχουν παράλληλα στόχο να μιήσουν τους νεαρούς, αλλά και τους μεγαλύτερους αναγνώστες, σ' ένα ρεαλιστικό και κριτικό τρόπο σκέψης και θέασης της αρχαίας όσο και της σημερινής κοινωνικοπολιτικής πραγματικότητας, μέσα από μια επίκαιρη και έντονα πολιτική διαχείριση των αρχικών έργων.



## 5 Alexandros Papadiamantis • Nikolas Andrikopoulos, ill. Γουτού Γουπατού [Goutou Goupatou]

Papadopoulos, 1999 • ISBN 978-960-484-202-5

[WorldCat record](#)



Manolios is a child different from the others: he speaks with difficulty, drags his step and can only catch with one hand. However, he has a heart of gold, and when he saves the children from the bullies of the upper neighbourhood, he becomes everyone's hero.

Ο Μανωλιός είναι ένα παιδί διαφορετικό από τα άλλα: μιλάει με δυσκολία, σέρνει το βήμα του και μπορεί να πιάσει μόνο με το ένα χέρι. Έχει όμως χρυσή καρδιά, και όταν σώζει τα παιδιά από τους μάγκες της επάνω γειτονιάς, γίνεται ο ήρωας όλων.

## 6 Antonis Papatheodoulou • Myrto Delivoria, ill. Η Πόλη που Έδιωξε τον Πόλεμο [The City that Drove Out War]

Patakis, 2010 • ISBN 978-960-164-815-6

[WorldCat record](#)

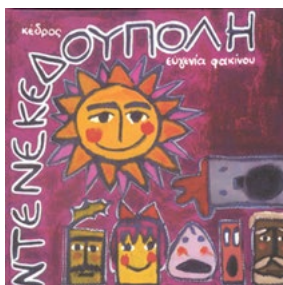


The city that drove out war is a book about a city so different from others. Streets and squares, shy statues, fairy-tale trees and dancing fountains, the city has it all and fits everyone ... except war. Follow us on a tour of the city that drove the war away, the city that we must all one day, build in our heads.

Δρόμοι και πλατείες, ντροπαλά αγάλματα, παραμυθόδεντρα και σιντριβάνια που χορεύουν. Αυτή η πόλη τα έχει όλα και τους χωράει όλους... εκτός από αυτόν... τον Πόλεμο. Ακολουθήστε μας σε μια ξενάγηση στην πόλη που έδιωξε τον Πόλεμο, στην πόλη που πρέπει να χτίσουμε κάποτε όλοι μέσα στο κεφάλι μας.

## 7 Eugenia Phakinou Ντενεκεδούπολη [Tin Town]

Kedros, 1977 • ISBN 978-960-04-0099-1



Tin Town is a society unlike any other. It is not made of bricks, stones, cement or glass. It is made entirely of tin. And its citizens live in, what else? Cans, empty, rusty, old cans. They found themselves thrown in a garbage dump and decided to build their own state, to live alone in peace.

Η Ντενεκεδούπολη είναι μια πολιτεία αλλιώςτικη απ' τις άλλες. Δεν είναι φτιαγμένη από τούβλα, πέτρες, τσιμέντο ή γυαλί. Είναι ολόκληρη φτιαγμένη από ντενεκέδες. Και μένουν σ' αυτή, τι... άλλο; Ντενεκεδάκια. Άδεια, σκουριασμένα, παλιά ντενεκεδάκια. Βρέθηκαν όλα πεταμένα σ' ένα σκουπιδότοπο κι αποφάσισαν να φτιάξουν τη δική τους πολιτεία, για να μένουν μόνο τους και να έχουν την ησυχία τους.

## 8

Christos Boulotis • Vasilis Papatsarouchas, ill.

### Ένα Κορίτσι Φτερουγίζει στον Κεραμεικό [A Girl Flies Over]

Tales for children | PLOP, Piraeus Bank Group Cultural Foundation, 2011 • ISBN 978-960-244-153-4



An anti-war story set in classical Athens. An excavation reveals a mass grave in the area of Kerameikos, which seems to have been created for the emergency burial of the victims of the terrible Athenian plague. The author tries to bring to life, with an optimistic look, the daily life of a young girl in classical Athens, during the years of Pericles and the Peloponnesian War.

Μια αντιπολεμική ιστορία στην Αθήνα των κλασικών χρόνων. Αφορμή στάθηκε η ανασκαφή ενός ομαδικού τάφου στην περιοχή του Κεραμεικού, που φαίνεται ότι δημιουργήθηκε για την άμεση ταφή των θυμάτων του φοβερού αθηναϊκού λοιμού. Ο συγγραφέας επιχειρεί να ζωντανέψει με αισιόδοξη ματιά την καθημερινότητα ενός νεαρού κοριτσιού στην κλασική Αθήνα, στα χρόνια του Περικλή και του Πελοποννησιακού Πολέμου.

## 9

Alki Zei • Nicholas Chatzistamoulos, ill.

### Ο Νυχτερινός Περίπατος της Γιαγιάς [Grandmother's Night Walk]

Metaichmio, 2020 • ISBN 978-618-03-1988-0

[WorldCat record](#) | [WorldCat record - Author article](#)



Brussels is the city where the heart of Europe beats. The heart of a grandmother also beats there. Having lived a life full of emotions, experiences, and a wider understanding of the world, she slips out of life as if she is going for an evening stroll, closing the circle of a full life.

Στις Βρυξέλλες, την πόλη όπου χτυπάει η καρδιά της Ευρώπης, χτυπάει και η καρδιά της γιαγιάς. Πλήρης ημερών, γεμάτη συναισθήματα, εικόνες και μία ευρύτερη κατανόηση του κόσμου, η γιαγιά γλιστράει έξω από τη ζωή σαν να πηγαίνει έναν νυχτερινό περίπατο. Έναν μαγικό περίπατο που κλείνει τον μεγάλο κύκλο μιας γεμάτης ζωής.

## 10

Eugene Trivizas • Kelly Matathia Kovo

### Ποιος Έκανε Πιπί στο Μισισιπή [Who Took a Pee in the Mississippi]

Metaichmio, 2013 • ISBN 978-960-501-759-0

[Ποιός έκανε πιπί στο Μισισιπή | WorldCat.org](#)



One spring day a river boat full of carefree ducklings goes on a trip to Mississippi. The ducklings lick ice cream cones, pluck daisies, eat honey treats, suck on popsicles and are having a great time, when suddenly something unexpected happens. A duck pees in the middle of the Mississippi. The stern captain is determined to find out who the guilty duckling is and persuade him to confess.

Μια ανοιξιάτικη μέρα ένα ποταμόπλοιο γεμάτο με ανέμελα παπάκια που πηγαίνουν εκδρομή ταξιδεύει στον Μισισιπή. Τα παπάκια γλείφουν χωνάκια, μαδάνε μαργαρίτες, τρώνε παστέλια, ρουφάνε γρανίτες και γενικά περνούν πολύ ωραία, όταν ξαφνικά κάτι αναπάντεχο συμβαίνει. Ένα παπί κάνει πιπί στη μέση του Μισισιπή. Ο αυστηρός καπετάνιος είναι αποφασισμένος να βρει ποιο είναι το ένοχο παπάκι και να το πείσει να ομολογήσει.

# Books from Guadeloupe (France)

Cette sélection est le fruit du travail concerté de bibliothécaires de la BD (Bibliothèque Départementale), de la Médiathèque Caraïbe Bettino Lara, de la Médiathèque de la ville de Pointe-à-Pitre et de passionnés de livres pour enfants de Guadeloupe. Elle est composée de quatre albums jeunesse édités entre 2014 et 2021 par cinq maisons d'éditions différentes qui renouvellent complètement la sélection de 2015. La variété des styles d'illustrations et des thématiques abordées témoigne de la richesse de l'édition guadeloupéenne. Il est à noter que deux des albums retenus sont lauréats de différentes éditions du concours « Livres jeunesse en Caraïbe » organisé par le Conseil Départemental de la Guadeloupe (Le galet bleu et Mon petit pays à moi).

This selection from Guadeloupe is the result of the concerted work of librarians of the Departmental Library of Guadeloupe, the Bettino Lara Caribbean Library, the Pointe-à-Pitre Public Library and Guadeloupe children's book enthusiasts. It is made up of five children's albums published between 2014 and 2021 by five different publishing houses which completely renew the 2015 selection. The variety of styles of illustrations and themes addressed testifies to the richness of the Guadeloupe edition for young people. The selected albums are winners of different editions of the "Children's Books in the Caribbean" competition organized by the Departmental Council of Guadeloupe (Le galet bleu and Mon petit pays à moi).

## 1 Laurence Sancéau **Mon petit pays à moi : poème en tissu et broderie** **[My Own Little Country; a Poem in Fabric and Embroidery]**

[Éditions Courtes et longues](#), 2019 • ISBN 9782352902201

### WorldCat record



Mon Petit Pays à moi, winner of the Caribbean Youth Book Prize, awarded in Guadeloupe, is made up of a thousand kinds of fabrics. Like Caribbean carnivals, it speaks of the joy of living in the tropics, with very endearing people, in a welcoming home, and under the influence of lush, sometimes unpredictable nature. A book that talks about the relationship that everyone has with their native country.

Mon Petit Pays à moi, lauréat du prix du Livre jeunesse en Caraïbe, décerné en Guadeloupe, est composé de mille sortes de tissus. À l'instar des carnivals caribéens, il dit la joie de vivre sous les tropiques, avec des gens très attachants, dans une maison accueillante, et sous l'influence d'une nature luxuriante parfois imprévisible. Un livre qui parle du rapport que chacun entretient à son pays natal.

## 2 Laure Cuirassier • Viva Cuirassier, ill. **Le galet bleu [The Blue Pebble]**

Editions Jasor, Pointe-à-Pitre (Guadeloupe), 2014 • ISBN 9791090675292

### Worldcat record



A little girl, accompanied by her mother, will learn to overcome her fear in front of the threatening dog of the new neighbors, with the help of a magic blue pebble. The poetic text summons the flora and fauna of Guadeloupe.

Une petite fille, accompagnée par sa mère, va apprendre à dominer sa peur devant le chien menaçant des nouveaux voisins, cela à l'aide d'un galet magique de couleur bleue. Le texte poétique convoque la flore et la faune de la Guadeloupe.

## 3 Danielle Monsoro, Lafcadio Hearn Original text and illustration ; d'après un conte antillais recueilli **Le tambour de colibri [The Hummingbird Drum]**

PLB éditions, Le Gosier (Guadeloupe), 2016 • ISBN 9782353651009

### WorldCat record



The island of a thousand waterfalls is divided into two parts, the merry land of Hummingbird and the sad land of Wholescreambird. Master Wholescreambird finding that his voice does not sound enough loudly, absolutely wants to own the Hummingbird's drum to reign over his slaves. This picture book is a metaphor of freedom. (Adaptation from Lafcadio Hearn text and illustration ; d'après un conte antillais recueilli )

L'île aux mille cascades est divisée en deux parties, le joyeux pays de Colibri et le triste pays de Toutancri. Maître Toutancri trouvant que sa voix ne porte pas assez, veut absolument posséder le tambour de Colibri pour régner sur ses esclaves. Cet album est une métaphore sur la liberté.

## 4 Quincy Gane **L'homme qui repeint le ciel [The Man who paints the sky]**

Éditions Nèg Mawon, Baie-Mahault, (Guadeloupe), 2021 • ISBN 9782491791032

### WorldCat record



The man who repaints the sky in blue sets to work while the world is still asleep. However, he wonders if he paints the sky blue during the day, who can paint it at night? He questions the animals of the forest until nightfall when he discovers: "the one who paints the stars". This beautiful picture book with dark illustrations and lot of blues tells us with poetry the transformation of the night into day. It also speaks to us with subtlety about the complementarity between Man and Woman.

Qui donc peint le ciel en bleu ? C'est l'homme qui repeint le ciel ! Alors qu'il transforme la nuit en jour, il se demande qui peut bien transformer le jour en nuit. L'homme qui repeint le ciel compte bien découvrir ce secret... Celui qui repeint le ciel en bleu se met à l'ouvrage alors que le monde est encore endormi. Cependant il se demande s'il repeint le ciel en bleu le jour, qui peut bien le peindre le soir ? Il interroge les animaux de la forêt jusqu'à la tombée de la nuit où il découvre : « celle qui peint les étoiles ». Ce bel album aux illustrations sombres avec une prédominance de bleus nous raconte avec poésie la transformation de la nuit en jour. Il nous parle aussi avec subtilité de la complémentarité entre l'Homme et la Femme.

# Books from Guinea

Présente pour la première fois dans le projet “Le monde à travers les albums”, la sélection guinéenne est le fruit du travail des bibliothécaires du réseau de lecture publique CELPAC, dans le cadre d’une formation professionnelle organisée par le Ministère de la culture de Guinée, l’Institut français de Conakry et le COBIAC (Collectif de bibliothécaires et intervenants en action culturelle). Les ouvrages retenus et présentés ici sont le reflet de leurs lectures et de leur analyse mais aussi de leurs sensibilités. Touchés par la condition de vie des enfants et leurs réalités quotidiennes, les bibliothécaires ont privilégié tout à la fois des albums anciens, devenus à leurs yeux des classiques, et des albums plus récents comme « La Forêt sacrée » déjà distingué par le prix Hervé Gigot en 2018. L’ensemble des albums proviennent de la maison d’édition [Ganndal.Guinea Enhanced Cooperation for Public Libraries](#).

Presented for the first time in the IFLA “The World Through Picture Books” program, the Guinean selection was made by librarians from the CELPAC public reading network, in the framework of a professional training course organised by the Guinean Ministry of Culture, the French Institute of Conakry and COBIAC (Collectif de bibliothécaires et intervenants en action culturelle). The picture books selected and presented here reflect their reading and analysis but also their sensibilities. Touched by the living conditions of children and their daily realities, the librarians have favoured both old albums, which they consider to be classics, and more recent albums such as “The sacred forest”, which was awarded the Hervé Gigot prize in 2018. All the albums come from the Ganndal publishing house.

## 1 Boubacar 1er Diallo • Irina Condé, ill. **Binta, la petite vendeuse Ülkesinde [Binta, the Little Saleswoman]**

Editions Ganndal, 2007 • ISBN 978-2-35045-032-5

[WorldCat record](#)



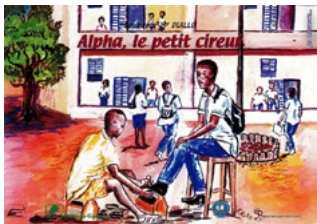
Seven-year-old Binta is happy to leave her village to live with her aunt. But she doesn't know that her father has sold her to his sister, to be a servant. When she arrives in Conakry, she understands that she must work hard at the market. She is cruelly abused by her Aunt Ramatou. Exploited, mistreated, often deprived of food and water, she ends up getting sick. Fortunately, she ends up finding her native home to her delight and that of her mother.

Binta, 7 ans est toute heureuse de quitter son village pour aller tenir compagnie à sa tante paternelle. Ce qu'elle ne sait pas, c'est que son père la confie à sa soeur, pour lui servir de domestique en échange d'un salaire. Arrivée à Conakry, elle comprend qu'elle doit travailler dur au marché. Elle subit les sévices cruels de Tante Ramatou. Exploitée, maltraitée, souvent privée de boire et de manger, elle finit par tomber malade. Heureusement, elle finit par retrouver son foyer natal à sa plus grande joie et celle de sa maman.

## 2 Boubacar 1er Diallo • Robert Koumassadouno, ill. **Alpha, le petit cireur [Alpha, the Little Shoe Shiner]**

Editions Ganndal, 2008 • ISBN 978-2-35045-030-9

### WorldCat record



Mamadou Alpha is a young man from Donghol-Touma. He did not attend school and was forced to leave his village and his poor family. He went to Conakry to live with his uncle, hoping to earn a good living. He decided to become a street shoeshine boy. Facing the difficulties of the street, he ends up getting sick. Will he manage to improve his condition?

Mamadou Alpha est un jeune originaire de Donghol-Touma. Non scolarisé, il est contraint de quitter son village et sa pauvre famille. Il se rend à Conakry chez son oncle, avec l'espoir de bien gagner sa vie. Après son apprentissage, il décide de devenir cireur ambulancier. Affrontant les difficultés de la rue, il finit par tomber malade. Parviendra-t-il à améliorer sa condition de petit vendeur?

## 3 Nicolas Condé • Irina Condé, ill. **Il était une fois...La forêt sacrée [The Sacred Forest]**

Editions Ganndal, 2020 • ISBN 978-2-35045-100-8

### WorldCat record



Koné, 11 years old, is old enough to participate in the village ritual by entering the sacred forest. Shortly before his departure, he receives wise advice from his grandmother: courage to overcome fear, effort to triumph. He must conquer a 'pet' animal to honour his family. This animal will serve as his companion throughout his life. How does Kone succeed in his mission?

Koné, 11 ans, a l'âge de participer au rituel du village en pénétrant dans la forêt sacrée. Peu avant son départ, il bénéficie des sages conseils de sa grand-mère : le courage pour vaincre la peur, l'effort pour triompher. Il doit conquérir un animal « familier » pour faire honneur à sa famille. Celui-ci lui servira de compagnon tout au long de sa vie. Comment Koné parvient-il à réussir sa mission?

## 4 Yves Pinguilly ; Sarang Seck • Florence Koenig, ill. **Le garçon qui mouillait les poules Alpha, le petit cireur [The Boy Who Wetted the Chickens]**

Editions Ganndal, 2020 • ISBN 978-2-35045-108-9

### WorldCat record



When Didi is born, the river overflows. His mother announces that he was born under the protection of the water genie. As he grew up, he imitated his mother in every way and, like her, went to the river to draw water, carrying it in a small calabash on his head. One day, returning to the village with his calabash on his head, he is mocked by children of his age.

A la naissance de Didi, la rivière déborde. Sa maman annonce qu'il est né sous la protection du génie de l'eau. Grandissant, il imite en tout point sa maman et tout comme elle, il va puiser l'eau à la rivière en la ramenant dans une petitealebasse sur sa tête. Un jour, revenant au village toujours avec sa calebasse sur la tête, il fait l'objet de moqueries par des enfants de son âge.

## 5 Yves Pinguilly · Sarang Seck · Florence Koenig, ill. **La fille de l'eau [The Girl From the River]**

Editions Gannadal, 2020 • ISBN 978-2-35045-107-0

[La fille de l'eau | WorldCat.org](#) [Author Biography](#)



Djibril lives near the Milo River in the Guinean Savannah. He sees a beautiful young woman miraculously walking on the water. Madly in love with her, he overcomes three trials before marrying her. He promises to be a good husband and to never hit her. But he inadvertently hit her three times. The water girl returns to the river forever. Thanks to the secrets of the water, plants and trees of the region entrusted by their mother to her children, their three sons become great healers.

Djibril vit près du fleuve Milo, dans la savane guinéenne. Il aperçoit une très belle jeune femme marchant miraculeusement sur l'eau. Fou d'amour pour elle, il surmonte trois épreuves avant de l'épouser. Il fait la promesse d'être un bon mari sans jamais la frapper. Mais par mégarde, il la heurte trois fois. La fille de l'eau retourne à jamais à la rivière causant leur perte. Grâce aux secrets de l'eau, des plantes et des arbres de la région confiés par leur mère à ses enfants, leurs trois fils deviennent de grands guérisseurs.

# Books from Haïti

For the realisation of this work, we contacted several actors who work with children around books throughout the territory. We asked each of them to submit a list of the ten books most appreciated by the children they work with. We collected 8 lists for a total of 36 titles. Afterwards, we made a selection of the 10 most repeated titles. We thank those who contributed in the project, Watson Francois from National Library, Rossinie Michel, Shelson Hermoza, storyteller, Steph Madison, Ericca Lagrandeur, Joe Jean Charles, Joslyn Previlus, Berthony Auguste and Judeline Mazile.

Pour la réalisation de ce travail, nous avons contacté plusieurs acteurs qui travaillent avec les livres avec les enfants sur l'ensemble du territoire afin de donner une couverture nationale au projet. Nous avons demandé à chacun de nous soumettre une liste des dix (10) albums d'auteurs haïtiens les plus appréciés des enfants avec lesquels ils travaillent d'habitude. Ils ont été 8 à nous envoyer leur liste. Dans les 8 listes collectées nous avons relevé 36 titres. Par la suite, nous y avons fait un relevé des 10 titres qui se sont répétés le plus. Nous remercions les contributeurs Watson Francois de la Bibliothèque Nationale d'Haïti, Rossinie Michel, Shelson Hermoza, conteur, Steph Madison, Ericca Lagrandeur, Joe Jean Charles, Joslyn Previlus, Berthony Auguste and Judeline Mazile.

## 1 Odette Roy Fombrun • Patrick Charles, ill. **De surprise en surprise [From Surprise to Surprise]**

[Editions Henri Deschamps](#), 2001 • ISBN 99935-31-1-1

[WorldCat record](#)



Ti Dane and his sister Mercilia are invited by Tonton Tifa to Port-au-Prince to attend the carnival. They go from surprise to surprise. Carried away by the wonderment caused by all the attractions and the crowd, they lose their uncle. How emotional for the two children! Will they find their uncle? A book in which the Haitian culture is well highlighted through the colourful illustrations that present all the trappings of this great popular festival.

Ti Dane et sa soeur Mercilia sont invités par tonton Tifa à Port-au-Prince pour assister au carnaval. Ils y vont de surprise en surprise. Emportés par l'émerveillement causé chez eux par toutes les attractions, ils perdent de vue leur oncle. Que d'émotions pour les deux enfants. Vont-ils retrouver leur oncle ? Comment l'aventure se terminera-t-elle ? La culture haïtienne y est mise en avant à travers les illustrations colorées qui présentent tous les atours de cette grande fête populaire.



## 2 Dominique Batrville • Chevelin Djasmy Pierre, ill. **La fête du cerf-volant [The kite festival]**

(2) Les Editions Haïtiennes | Facebook, 2000 • ISBN 978-99935-95-63-2

### WorldCat record



It's a big party for the kids in the Domino neighbourhood. A kite launching contest will be held. Laurent, friend of the wind, hopes to win the contest. But Hercules has arranged to use dubious and fraudulent practices to block his way. Which of them will win the contest? A story which shows that righteousness and self-confidence are always the only things that pay off.

C'est la grande fête pour les enfants du quartier Domino. Un concours de lancement de cerfs-volants va se tenir. Laurent, ami du vent, espère gagner le concours. Mais Hercule s'est arrangé en utilisant des pratiques douteuses et frauduleuses pour lui barrer la route. Qui d'entre les deux gagnera le concours? Une histoire qui montre que droiture et confiance en soi sont toujours les seuls payants.

## 3 Mimi Barthélémy • Marie Denise Douyon, ill. **La dame aux pois [The Pea Lady]**

(2) Les Editions Haïtiennes | Facebook, 2011 • ISBN 978-99935-31-85-2

### WorldCat record



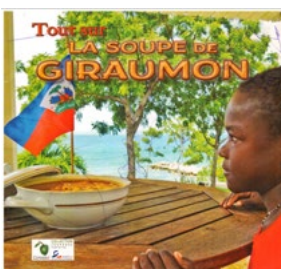
Ti Madame, an old witch who has received 3 pea seeds from a merchant who has sheltered with her. She decides to go on a hike and along the way, she exchanges her seeds for horns, her horns for milk, and so on until she comes across a grass snake who does not want to trade her eggs and swallows Ti Madame whole. But she manages to get away thanks to her magical powers. Since this adventure, she decides to use her powers to do good for those around her.

Ti madame, vieille sorcière, après avoir reçu 3 grains de pois d'une marchande qu'elle a hébergée décide de faire une randonnée au cours de laquelle elle échange ses pois contre des cornes, ses cornes contre du lait et ainsi de suite. Elle tombe finalement sur maman couleuvre qui ne voulant rien lui donner en échange de ses œufs décide de l'avalier. Ti madame finit par sortir de son ventre grâce à ses pouvoirs magiques et décide dorénavant de les utiliser pour faire du bien dans son entourage.

## 4 Carole Devillers • Carole Devillers, ill. **Tout sur la soupe de giraumon [All About the Giraumon Soup]**

(2) Les Editions Haïtiennes | Facebook, 2019 • ISBN 978-99935-55-81-0

### WorldCat record



Soup of freedom, soup of independence. For over 200 years, these names have referred to Giraumon soup, the traditional dish served on New Year's Day, Haiti's Independence Day. This picture book presents in detail the preparation and all the ingredients that give it its particular taste so appreciated. Let's not forget that it has been classified as an intangible heritage of humanity by UNESCO.

Soupe de liberté, soupe de l'indépendance. Depuis plus de 200 ans, ces noms désignent la soupe de giraumon, le plat traditionnel servi le jour de l'an qui coïncide avec la fête de l'indépendance du pays. Ce livre d'image présente en détail la préparation et tous les ingrédients qui donnent à cette soupe son goût particulier. N'oublions pas qu'elle vient d'être classée patrimoine mondial immatériel de l'humanité par l'UNESCO.

## 5 Tamara Durand • Chevelin Djasmy Pierre, ill. **Les chasseurs de nuages [The Cloud Chasers]**

(2) Les Editions Haïtiennes | Facebook, 2006 • ISBN 978-99935-31-87-1

[Les chasseurs de nuages | WorldCat.org](#)



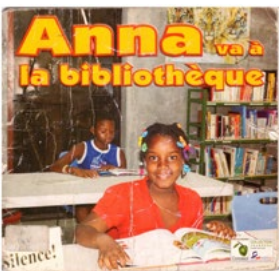
In Plicploc town, the inhabitants always have a gray face and a heavy heart because it rains all the time, until the day the cloud chasers arrive. What is their secret? This album shows that our mood can have repercussions on our environment.

A Plicploc ville les habitants ont toujours la mine grise et le cœur lourd car il pleut tout le temps. Jusqu'au jour où arrivèrent les chasseurs de nuages. Quel est leur secret? Cet album met en évidence que notre humeur peut avoir de grandes répercussions sur notre environnement.

## 6 Carole Devillers • Carole Devillers, ill. **Anna va à la bibliothèque [Anna Goes to the Library]**

(2) Les Editions Haïtiennes | Facebook, 2016 • ISBN 978-99935-55-49-0

[WorldCat record](#)



Anna goes to the Deschapelles library. She tells us step by step of her day there. A new picture book with Anna, the little girl so appreciated by all, that invites young and old to go to their local library to find their share of the happiness that reading and related activities can bring.

Anna se rend à la bibliothèque de Deschapelles. Elle nous initie pas à pas aux différentes étapes de sa journée là-bas. Un nouvel album photo avec Anna, la petite fille tant appréciée, qui invite petits et grands à se rendre à la bibliothèque de leur quartier ou de leur commune pour y trouver leur part du bonheur que peut procurer la lecture et les activités connexes.

## 7 Joujou Turenne • Styves Phanor, ill. **Tortue et les bêtes-à-ailes [Turtle and the Winged Beasts]**

C3 editions, 2017 • ISBN 978-99970-8939-7

[WorldCat record](#)



Do you know why Turtle's back is cracked? That's what this story about. Turtle makes wings to go to Mother Nature's birthday party to which only animals with wings were invited. A beautifully illustrated tale which teaches that nothing is impossible to achieve once you really want it.

Savez-vous pourquoi le dos de la tortue est fendillé? C'est ce que justement cette histoire où Tortue s'est fabriquée des ailes pour se rendre à la fête d'anniversaire de mère Nature à laquelle seuls les animaux ayant des ailes ont été invités va nous révéler. Un conte joliment illustré qui nous fait comprendre que rien n'est impossible à obtenir une fois qu'on le veut vraiment.

## 8 Marlène Etienne • Chevelin Djasmy Pierre, ill. **Bénisoit, champion de vitesse [Bénisoit, Champion of Speed]**

(2) Les Editions Haïtiennes | Facebook, 2012 • ISBN 978-99935-55-03-2

### WorldCat record



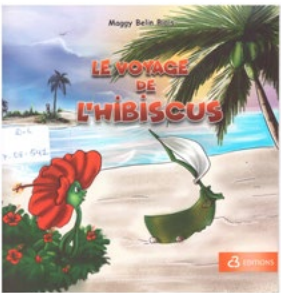
Bénisoit, the funny donkey, favourite hero of the young and old, comes back again to reveal one of his many talents. This time, he is at the wheel of a racing car to face the greatest champions of the world. Will Benisoit be the winner of the race for the happiness of his many fans?

Bénisoit, l'âne rigolo, héros préféré des tous petits et des moins grands revient à nouveau nous révéler un de ses multiples talents. Cette fois-ci, il est au volant d'une voiture de course pour affronter les plus grands champions du monde. Bénisoit sera-t-il le vainqueur de la course pour le bonheur de ses nombreux fans?

## 9 Maggy Belin Biais • Styves Phanord, ill. **Le voyage de l'hibiscus [The Journey of the Hibiscus]**

C3 editions, 2017 • ISBN978-99970-5940-6

### WorldCat record



Chou-Black, a curious little hibiscus wondered what could be on the other side of the sea. Thanks to his friend Half Coconut, he leaves for the Caribbean Sea. Will this trip be enough to fulfil Chou-Black's expectations? Will he not suffer from the desire to see his native land and his compatriots again? This book raises awareness about the importance of trees and explains how strong are the ties that unite someone with his or her country of origin.

Chou-Black, petit hibiscus curieux se demandait ce qu'il pouvait y avoir de l'autre côté de la mer. Grâce à son amie Demi-noix de coco, il part sur la mer des Caraïbes. Ce voyage suffira-t-il à combler les attentes de Chou-Black? Ne souffrira-t-il pas du désir de vouloir revoir sa terre natale et ses compatriotes? Un album qui sensibilise sur l'importance des arbres et qui nous explique combien les liens qui unissent quelqu'un avec son pays d'origine sont forts.

## 10 Gary Victor • Francisco Silva, ill. **L'aventure de Kibou le vèvè [The Adventure of Kibou le vèvè]**

C3 editions, 2017 • ISBN 978-99970-8943-4

### WorldCat record



Kibou is wanted everywhere to satisfy the macabre desires of the crazy president who wants to keep the power for life. On his way, he meets a musician, a poet, a dancer and a little girl, Miah who are there to help him escape. What a hectic adventure they will have before they find the solution to open the door that will allow Kibou to return to his constellation. This book describes a hectic journey that children love.

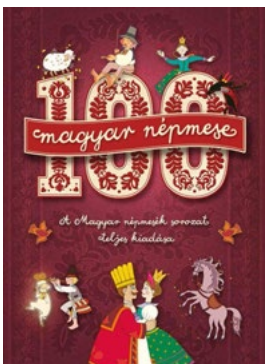
Kibou est recherché de partout pour satisfaire les désirs macabres le président fou qui veut garder le pouvoir à vie. Sur son chemin, il rencontre un musicien, un poète, un danseur et une petite fille, Miah qui sont là pour l'aider à s'échapper. Quelle aventure trépidante ils vivront avant de trouver la solution pour ouvrir la porte qui permettra à Kibou de retourner à sa constellation. Un album qui décrit un parcours trépidant dont les enfants raffolent.

# Books from Hungary

The Board of the Association of Hungarian librarians (AHL) chose ten Hungarian children's picture books based on recommendations made by the Librarian for the Children's Section of AHL, the Hungarian School Librarian's Association, Children's Dragon Library of Ervin Szabó Metropolitan Library and LIS student from Eotvos Lorand University. They selected 144 titles from the rich Hungarian children's literature. Prof. Agnes Hajdu Barat, president of AHL coordinated the selection processes and summarised the nominations. The chosen books are well illustrated, have a positive message, and are designed to enrich a child's imagination.

Magyar Könyvtárosok Egyesülete (MKE) elnöksége az MKE Gyermekkönyvtáros Szekciója, a Könyvtárostanárok Egyesülete, a Fővárosi Szabó Ervin Könyvtár Sárkányos Gyerekkönyvtára és az Eötvös Loránd Tudományegyetem informatikus könyvtáros, valamint könyvtárostanárr hallgatói javaslatai alapján 10 magyar gyermek képeskönyvet választott ki. A gazdag magyar gyermekirodalomból 144 címet választottak ki. A kiválasztást Barátné Prof. Dr. Hajdu Ágnes, a Magyar Könyvtárosok Egyesülete elnöke koordinálta és foglalta össze a jelöléseket. A kiválasztott könyvek gazdagon illusztráltak, pozitív üzenettel rendelkeznek és gazdagítják a gyermekek képzeletét.

- 1** Kecskemétfilm Kft (editor) • Eszter Gyuricza (publisher)  
**100 magyar népmese: a Magyar népmesék sorozat teljes kiadása**  
**[100 Hungarian Folk Tales: Collected of Series of Hungarian Folk Tales]**  
Alexandra, 2020 • ISBN 9789633574775  
[ti:100 magyar népmese - Search Results \(worldcat.org\)](#)



This collection is a real cultural treasure of Hungary: these tales are well-known by several generations from the famous TV cartoon Hungarian Folk Tales. It suits the whole family and helps bring the children closer to the tradition of folk tales. The 100 Hungarian folk tales are a unique collection of tales from the successful cartoon series.

A gyűjtemény valódi kulturális kincsünk: ezeken a meséken több generáció felnőtt már, a sorozat zenéje, a főcím ágról ágra szálló madara mindannyiunk közös emléke. A történetek valódi családi mesék, amelyek tökéletesen alkalmasak arra, hogy közelebb vigyék a gyerekekhez népmesei hagyományunkat. A 100 magyar népmese egyedülálló gyűjteménye a sikeres rajzfilmsorozatban megismert meséknek.

## 2 Ágnes Bálint • Vera Bródy, ill. **Mazsola és Tádé [Mazsola and Tádé]**

Holnap, 2020 • ISBN 9789633493076

### Worldcat record



Mazsola the famous green piglet gets a sibling unexpectedly. And just like other children, he gets jealous and pouts at first when he sees that Manócska the elf shares his love between him and the newcomer, Tádé. But soon he starts to like the meek little guinea pig and realises that Manócska loves him just as much before, when only the two of them lived together in their cosy pumpkin house.

Mazsola a jól ismert zöld kismalac váratlanul testvért kap. Ő is - éppúgy, mint néha a gyerekek - eleinte duzzogva és féltékenykedve figyeli, ahogy Manócska megosztja szeretetét közte és az új jövevény, Tádé között. Hamar szívébe zárja a szelíd kis tengerimalacot, és megérti, hogy Manócska semmivel sem szereti őt kevésbé, mint akkor, amikor még ketten éltek az otthonos tökházban.

## 3 Dániel András **Egy kupac Kufli [A Pile of Kufli]**

Pozsonyi Pagony Kft, 2017 • ISBN 9786155291999

### Worldcat record



The heroes of this colourful picture book are the Kuflis. But who are they? They're not crescent rolls, nor worms. Each Kufli has seven different characteristics. The lively, vivid, and funny drawings are just as enjoyable as the lovely, happy tales.

A tarkabarka képeskönyv főhősei a kuflik. Kik is ők? „Nem is kifli. Nem is kukac.” A 7 kufli hétféle jellem. A történetekben, melyek sosem tanítóak, őszinték és toleránsak. A mozgalmas, színpompás, humoros rajzok legalább akkora élményt jelentenek majd, mint a kedves, vidám történetek.

## 4 Anna Fazekas • Emy Róna, ill. **Öreg néne őzikéje [The Old Lady and the Fawn]**

Móra Ferenc Ifjúsági Könyvkiadó ZRT, 2020 • ISBN 9789634159285

### Worldcat record



This story was published in 1952 for the first time and since then there is hardly a child in kindergarten who has not been acquainted with it. This rhyming story, which has gained unbelievable popularity, is a real classic of children's literature. It is about a wounded little deer that is nursed back to health by a good-natured old lady. Later in the story the deer returns when her fawn needs the care of the lady too. This is one of the few stories that are popular with parents, children, grandparents, and grandchildren as well.

Öreg néne őzikéje. Az Öreg néne őzikéje először 1952-ben jelent meg, és azóta alig akad óvodáskorú gyermek, aki ne ismerkedett volna meg vele. A hallatlanul népszerűvé vált verses mese igazi klasszikus gyermekirodalmi alkotás. Egy sérült őzgidáról szól, akit meggyógyít a jólelkű, idős asszony, majd idővel visszatér a faluszéli házba, amikor gyermekének is szüksége lesz ápolásra. Egyike azon kevés alkotásnak, amelyeket a szülők és gyermekek, nagymamák és unokák egyaránt szeretnek.

## 5 Éva Fésűs • Katalin Csomor, ill. **Az ezüst hegedű [The Silver Violin]**

Szent István Társulat, 2020 • ISBN 9789633615744

### Worldcat record



The tales of Éva Fésűs are the best combination of classical and folklore traditions. Her heroes are lovable, handy, smart, and the stories are touching and instructive.

Fésűs Éva meséi a klasszikus és a népmesei hagyományok legjobb ötvözetei. Hősei szeretetreméltóak, ügyesek, furfangosak, történeteik meghatározóak és tanulságosak.

## 6 Viktória Emese Gáll • Dorottya Szert-Szabó, ill. **Borsi az erdőben [Borsi in the Forest]**

<https://www.ringato.hu/>, 2019 • ISBN 9786150057842



Borsi the dachshund is going on a trip with his musician owner, Vica. On their walk, they get acquainted with the wildlife of the forest and in the meantime a few rhymes come to their minds. The catchy rhythms and the beautiful imagery, combined with the fan folding will surely please the little ones as well.

Borsi, a tacsó kirándulni indul zenész gazdjával, Vicával. Sétájukon megismerkednek az erdő élővilágával, s közben minduntalan eszükbe jut egy-egy rigmus. A fűlbemászó mondókák és a gyönyörű képi világ egészen biztosan a legkisebbeknek is tetszeni fog a leporelló.

## 7 Éva Janikovszky • László Réber, ill. **Égigérő fű [Sky-high Grass]**

Móra Ferenc, Ifjúsági Könyvkiadó ZRT, 2014 • ISBN 978922687519

### ti:Égigérő fű - Search Results (worldcat.org)



Children can get a little glimpse into the world of adults throughout the story, and the adults, if they read attentively, can become a little more understanding of what children's minds are like. Diverse figures, strange plot, and lots of secrets, this summer is the sunlight, the serenity, and the confidence.

A gyerekek bepillantanak a történet során a felnőttek világába, a felnőttek pedig, ha figyelőn olvasnak, kissé szakavatottabbakká válhatnak abban, hogy milyen is a gyerekek észjárása. Változatos figurák, különös cselekmény, sok-sok titok és ez a nyár, maga a napfény, a derű és a bizalom.

## 8 Erzsi Kertész • Réka Zsoldos, ill. **Éjszakai kert [Night Garden]**

Cerkabella, Könyvek Kft, 2021 • ISBN 9786155808333

[Erzsi Kertész - Search Results \(worldcat.org\)](#)



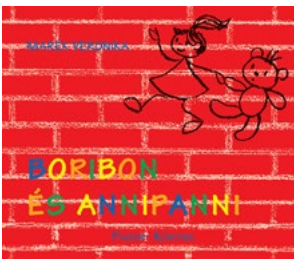
The Night Garden is a place where even birds have not yet set foot, where no one is walking, and even its surroundings are avoided from afar by the townsfolk. Mystical places, shady nooks, eccentric detectives and all sorts of strange creatures make the Night Garden extraordinary!

Az Éjszakai Kert az a hely, ahol a madár se jár, ahol senki nem szokott sétálni, és aminek még a környékét is messziről kerülik a város lakói. Misztikus helyek, árnyékos zugok, külön nyomozók és mindenféle furcsa lények teszik rendkívülivé az Éjszakai Kertet!

## 9 Veronika Marék **Boribon és Annipanni [Boribon and Annipanni]**

Pozsonyi Pagony, Kft., 2016 • ISBN 9786150109244

[Worldcat record](#)



Boribon the teddy bear sets off on a nice summer afternoon looking for strawberries. He finds a shoe, a shirt, and then a hat. On the lakeside Annipanni is crying, looking for her clothes. It's a happy outcome when they meet up and everything's fine, so they're going to go searching for strawberries together. The lovely text is easy to remember, and young ones are able to tell the story themselves based on the pictures.

Boribon, a kismackó egy szép nyári délután elindul szamócát keresni. Talál egy cipőt, egy inget, majd egy kalapot is. A tóparton ott sír Annipanni, aki keresi a ruháit. Nagy a boldogság, hogy minden megkerült, így aztán együtt mennek szamócazni. A kedves szöveg könnyen megjegyezhető, a picik szívesen mesélik a képek alapján maguknak is.

## 10 Mária Szepes • Anna F. Gyórfy, ill. **Pöttös Panni [Pottvos Panni]**

Móra Ferenc, Ifjúsági Könyvkiadó ZRT, 2020 • ISBN 9789634158547

[Worldcat record](#)



Almost half a century has gone by since Pottvos Panni books were first published. The simple story, and the adorable characters have rightfully become the favourites of the readers. Panni got her name not just for her polka dotted clothing but for the chickenpox that she went through: so she became Pottvos Panni. The patient and resourceful grandmother helps both her talkative granddaughter and the reader as well, about everyday life. By the time they reach kindergarten age, they know much about the world.

Közel fél évszázad telt el a Pöttös Panni könyvek első megjelenése óta. Az egyszerű történet, a kedves figurák nem véletlenül váltak az olvasók kedvenceivé. Panni nem csupán piros pöttös ruhája után kapta nevét, hanem mert átesett a bányahimlőn, és így lett Pöttös Panni. A türelmes, találékony nagymama cserfes unokájával együtt olvasóját is eligazgatja a hétköznapokban: s mire eljutnak az óvodáig, már sok-sok dolgot megtanulnak a világról.

# Books from Iran

Language and literature are means for thinking and finding meaning, and childhood is the most suitable period of life for learning these two. It is in the world of stories that children have an opportunity to protect their cultural heritage and learn about the cultural heritage of other nations. Learning these values is very important to children and is a necessary factor to develop their social and personal values, and the books are tools to transfer these heritages from one generation to the next.

Considering cultural differences, some books convey positive messages of human concepts, and this is what we want to be developed in children.

Selecting the books for "The World through Picture Books" was made based on the standards set by IFLA, and all dimensions such as culture and civilization, mythology and indigenous and national signs and symbols are taken into consideration.

The selected books focus on deep moral and human concepts along with paying attention to educational issues, creativity in illustration, and being worthy in terms of literary content. These books have been selected by 7000 librarians all over Iran according to the Iranian children's taste in reading, and there is hope that these books would be like a rainbow bridge to share a culture of the ancient land of Iran to other nations.

زبان و ادبیات ابزاری برای اندیشیدن و یافتن معنا، و کودکی مناسبترین دوره برای فراگیری آن است. جهان داستان فرصتی برای کودکان فراهم میآورد تا از میراث فرهنگی خود محافظت کرده و با میراث فرهنگی دیگر ملل آشنا شوند.

کتابهای منتخب از ایران برای فهرست «جهان از طریق کتابهای تصویری» مطابق با معیارهای تعیین شدهی ایفلا دارای ابعاد فرهنگ و تمدنی، اسطورهشناسی و نشانههای بومی و ملی است؛ کتابهایی که به گونهای هوشمندانه به مسائل هویتی و تربیتی توجه دارد و ضمن برخورداری از غنای ادبی و خلاقیت در هنر تصویرگری، به مفاهیم عمیق اخلاقی و انسانی اشاره دارد. این انتخاب در دسترس حدود 7000 کتابدار ایرانی (به عنوان مشاور کتاب) قرار گرفته و کتابها متناسب با سلیقه و ذائقه کودکان ایرانی برگزیده شده، تا همچون پلی فرهنگ سرزمین کهن ایران را با سایر ملل جهان به اشتراک بگذارد.

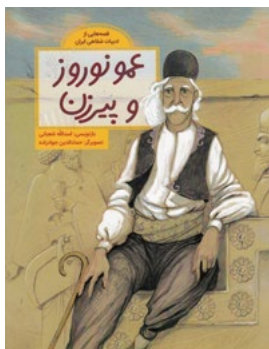


## 1 Asadollah Shabani • Hemadeddin Javadzadeh ill.

### Amoo Nowruz va Pirezan [Uncle Nowruz and The Old Lady]

TUTI Books Fatemi Publishing Co, 2020 • ISBN 9786226630238

#### WorldCat author record



In Iranian tradition, Uncle Nowruz is a popular and lovable character who promises the coming of spring. People opened the windows and doors for him enthusiastically or ran to the plains to watch his arrival. But there was a person who wanted to meet Uncle Nowruz more than anyone else. Every year, she swept the yard and sat by the Haft-Seen table waiting for him. This is an arrangement of seven symbolic items whose names start with the letter "س" pronounced as "seen". This person is a kind old lady who has a meaningful life. The beautiful and creative illustrations of this book show the rural atmosphere with eye-catching colours and light. The story is coherent and attractive narrative and is a work of art that has successfully managed to convey deep elements of traditional and cultural concepts. Village, Iranian clothes, Nowruz celebration, praise of nature and peace are some of the most important elements used in the content and illustrations of this story.

در سنت ایرانی عمو نوروز شخصیتی محبوب و دوست داشتنی است که نوید آمدن بهار را میدهد. مردم با ذوق و شوق در و پنجره خانها را باز میکنند یا به باغ و صحرا می روند که آمدنش را تماشا کنند. اینمیان، یک نفر بیشتر از همه دوست دارد عمو نوروز را ببیند. بههمینخاطر هر سال، روز اول بهار، پس از آب و جاروکردن خانه، کنار سفره هفتسیناش مینشیند و منتظر می شود.

کسی که منتظر عمو نوروز میشود، یکپیرزن مهربان است. پیرزن منتظر رسیدن بهار و آمدن عمو نوروز است و هر لحظه از زندگیش در تلاش و حرکتی معنادار سپری میشود. اما عمونوروز وقتی پیرزن در خواب است به خانه او میآید و وقتی پیرزن بیدار میشود، او رفته است. در افسانههای قدیمی میگویند ایندو نمیتوانند همدیگر را ببینند چون اگر ایناتفاق بیافتد، دنیا به آخر میرسد..

تصویرگری زیبا و خلاقانه این کتاب به خوبی فضای روستایی را با رنگها و نوری چشمنواز به نمایش میگذارد. داستان ضمن برخورداری از روایتی منسجم و گیرا يك اثر هنری است که بهخوبی توانسته از پس انتقال مفاهیم عمیق سنتی و فرهنگی برآید. روستا، لباس ایرانی، جشن نوروز، ستایش طبیعت و صلح از مهمترین عناصر بهکار رفته در متن و تصویر این داستان است. این کتاب قصههایی عامیانه از فرهنگ شفاهی ادبیات ایران را روایت میکند. داستانهای همه روایتهای جذاب و نوستالژیکی دارند که علاوه بر کودکان، افراد بزرگسال را نیز مجذوب سادگی خود میکنند.

## 2 Marjan Fouladvand • Pejman Rahimizadeh, ill.

### آرش حکایت تیر انداختن مرد قهگو

### [Arash: The Tale of the Storyteller Shooting an Arrow]

Ofoq, 2011 • ISBN9789643697358

#### Worldcat illustrator record



Long years ago Iran battled against Turan, and Turan's army dominated a part of Iran. The governments of the two countries decided to set the boundaries between Iran and Turan by shooting an arrow. No one volunteered but Arash who was an Iranian soldier, farmer, and storyteller. He climbed up a mountain, put all his stories and his life in an arrow to shoot, to broaden Iran's borders beyond his stories and to make it possible for his nation to access new myths. Iran's history, which is rich in terms of literary and civilizational background, is full of ancient myths and heroes. Arash the Archer is a heroic archer-figure of Iranian mythology, who is a symbol of self-sacrifice and gallantry. This book emphasizes on patriotism and storytelling for teen and young adults. Arash like anyone loves his life, even children may ask him not to be an archer, but he sacrifices himself for his country to create a land of legend with heroic storytellers and archers for the audiences.

در زمانهای دور در نبردی که میان دو کشور توران و ایران در گرفته بود قسمتی از ایران به دست دشمن افتاد. دو کشور قرار گذاشتند که مرز ایران را با انداختن تیر از کمان تعیین کنند. اما هیچکس برای این کار داوطلب نشد به جز آرش که سرباز ایرانی، مردی کشاورز و قهگو بود. او به بلندی کوه رفت، تمام قصهها و جانش را در تیری قرار داد و پرتاب کرد، تا سرزمینی فراتر از قصههایش برای ایران رقم بزند و بدینسان به اسطورهها راه مییابد.

تاریخ و فرهنگ ایران زمین با پیشینه غنی ادبی و تمدنی خود سرشار از اسطوره ها و قهرمانان کهن است. آرش کمانگیر، یکی از پهلوانان و اساطیر تاریخ ایران است که از او با عنوان «نهاد ایثار و دلاوری» یاد میشود.

این اثر در محتوای تاکید بر موضوع میهن پرستی و قهگویی برای نوجوانان و جوانان دارد. آرش مانند همه انسانها زندگی را به مرگ ترجیح میدهد. عناصر بیجان، و پدیدههای طبیعی، و کودکان نیز او را از کمانداری منع میکنند. ولی او جان بر کف به میدان میروید تا ایران را از دست دشمن آزاد کند و سرزمینی افسانهای با پهلوانان کمانگیر و نقال برای مخاطبان خود بسازد.

# 3

Nima Yushij • Hoda Hadadi, ill.

## بچهها بهار **Bache-ha Bahar [Hey! Spring is coming]**

Mirmah, 2018 • ISBN 9786003333192

### WorldCat author record



This book contains a selection of poems written by Nima Yushij along with a collage of pictures taken from the north of Iran, which is prepared for children, but it is also attractive for any adult who is interested in poetry, art and thinking. It provides them a common culture of their society and develops their ability to enjoy life and see beauty; In other words, the noble poem gives the child the power to understand beauty. All these advantages are provided when the poetry is of a noble type. This book begins with a picture of Nima Yooshij, a great contemporary poet; The image of a kind old man with a bag pack full of spring flowers, which reminds us of Baba or Uncle Nowruz in Iranian culture. On the following pages, we see pictures of happy children playing in colourful clothes, women washing clothes in the river, happy wedding ceremonies, women working in the rice fields, men fishing, etc., and at the end, we see the same old man who walks into the sunset.

این کتاب منتخب بسیار کوچکی از اشعار نیما یوشیج در کنار تصویرهای کلاژ از خطه‌ی شمال ایران است که برای کودکان تدارک دیده شده اما برای هر بزرگتر علاقه‌مند به شعر، هنر و تفکر هم دست خالی نیست. در ابتدای کتاب توضیح داده شده است که شعر بر دامنه‌ی واژگانی کودک میافزاید؛ او را از فرهنگ مشترک با جامعه‌اش برخوردار میسازد و توان لذت بردن از زندگی و زیبا دیدن را در او تقویت میکند؛ به بیان دیگر شعر فاخر قدرت درک زیبایی را به کودک هدیه می‌دهد. همهی این حرفها و ادعاها زمانی محقق میشود که شعر از نوع ناب خود باشد.

این کتاب با تصویری از نیما یوشیج شاعر بزرگ معاصر آغاز میشود؛ تصویر پیرمردی مهربان با کوله‌ای پر از گل‌های بهاری که در فرهنگ ایرانی یادآور بابا نوروز است. در صفحه‌های بعد تصویری از کودکانِ شاد در حال بازی را میبینیم با لباسهای رنگارنگ، زنانی که در رود لباس می‌شویند، مراسم شاد عروسی، زنان مشغول کار در شالیزار، مردان در حال صید ماهی و ... در پایان نیز همان پیرمرد آشنا را میبینیم که در جاده‌ای به سمت غروب خورشید می‌رود. درونمایه این کتاب سرشار از عشق به طبیعت، پویایی، شادمانی، مهربانی و سرشار از امید به زندگی است.

# 4

Azam Mahdavi • Afrooz Gholizadeh, ill.

## بلوط سبز **Baloot-e Sabz [The Green Oak]**

Fanni Iran, 2019 • ISBN 9789643897154

### Illustrator Profile



Zhivan, a kind boy of the story, goes to see his squirrel friend every day. One day, the squirrel gets lost and Zhivan goes to the oak forest to find him, he faces a strange scene! The Green Oak is valuable story about friendship, nature, and wildlife. The story is a combination of reality and fantasy, that can take the readers beyond the hard buildings to an imaginary journey. The illustrations are full of colours and composed of cultural features of Kurdistan such as oak, Kurdish clothes and names. The readers also get acquaintance to park rangers whose duty is to protect the wildlife and environment, and realize that these people like nature, wildlife and plants.

ژیوان پسرک مهربان داستان هر روز به دیدن دوست سنجابش می‌رود. روزی از روزها سنجاب گم میشود و ژیوان که برای پیدا کردن او به جنگل بلوط می‌رود با صحنه عجیبی روبه‌رو میشود! «بلوط سبز» داستان زیبایی است در ستایش دوستی، طبیعت و حیات وحش. داستان خلاقانه و جذاب این کتاب تلفیقی است از واقعیت و خیال که بهخوبی توانسته کودک را از حصار بلند شهرهای سیمانی به سفری رؤیایی برد. تصاویر زیبای این اثر با رنگهای جذاب و خیالانگیز، همچنین استفاده از نشانه‌های بومی و فرهنگی منطقه کردستان نظیر بلوط، لباس و نام گردی از ویژگیهای کتاب است. در این کتاب کودکان با افرادی به نام محیطبان که وظیفهشان حفظ و پایداری از محیطزیست است، آشنا میشوند. کودک در مییابد که محیطبانان دوستدار طبیعت، حیاتوحش و گیاهان هستند و برای حفاظت آنها فعالیت میکنند.

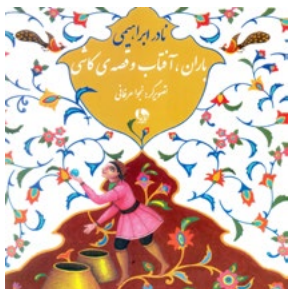
## 5 Nader Ebrahimi • Najva Erfani, ill.

باران، آفتاب و قصه کاشی

### Baran, Aftab va Ghese-ye Kashi [Rain, Sun, and The Story of Tile]

Nazar, 2015 • ISBN 9786009453979

[Bratislava, Bibiana Book Prize](#) [Illustrator Profile](#)



Once upon a time, the wise ruler of the city decides to build a big and beautiful hall, so that all the people can gather around and talk to him. Gorgin, the painter, and his son Bahram are responsible for painting the walls. They work hard for many days to decorate the walls with eye-catching patterns, but each time they face a problem. Once the rain washes away the colours, another time the sun destroys the paintings, and every time their effort remains useless. In this book unknown Kashani artists tell us how to make a tile. Making well-designed and original tiles is one of the arts in Iran's art history.

روزي حاکم داناي شهر تصميم ميگيرد یک تالار بزرگ و زیبا بسازد تا همه مردم بتوانند در آن جمع شده و با او گفتگو کنند. گرگین نقاش و پسر او بهرام هم در این پروژه مسئول نقاشی دیوارهای تالار میشوند. آنها روزهای بسیاری را سخت کار میکنند تا دیوارها به نقشهای چشمنواز آراسته شود، اما هر بار با مشکلی مواجه میشوند. یک بار باران رنگها را آب میکند، یکبار آفتاب نقاشیها را خراب میکند و خلاصه هر بار به گونهای حاصل زحمات آنها نقش بر آب میشود.....

این کتاب به شیوه ساخت کاشی پرداخته و آن را از زبان هنرمندان گمنام اهل کاشان روایت میکند. ساخت کاشیهای با طرحهای زیبا و اصیل یکی از هنرهای تاریخی مردمان ایران است.

## 6 Farhad Hasanzadeh • Ghazaleh Bigdeloo, ill.

چتری با پروانههای سفید

### Chatri Ba Parvane-haye Sefid [An Umbrella with White Butterflies]

TUTI Books Fatemi Publishing Co, 2017 • ISBN 9789643189921

[WorldCat author record](#)



When children encounter an opportunity, threat or obstacle to reach a goal, it means they actually face a problem. If they had the skill of problem solving, they can get through properly. The problem-solving process has three phases, which is well prepared in "An Umbrella with White Butterflies". The first step is to realize what the problem is. At the beginning, children should get what caused the problem and then look for a solution. Finally, they should think of finding various solutions and choose the best one. In this book each character faces a problem, but there is a solution for every problem. There is only a short time left to the beginning of the New year, they should get ready for that. One of the children is still sitting in a barbershop to have his hair cut, another one is waiting for a tailor to finish making his new clothes, another child has not sold his flowers yet, but every problem will be solved. Cooperation is like a chain which transfers a good mood to others.

وقتی یک کودک برای رسیدن به هدف خود متوجه فرصت، تهدید و یا مانعی میشود در واقع با یک مسئله روبرو شده است. در اینجااست که مهارت حل مسئله به او کمک میکند تا بتواند از این موقعیت به درستی عبور کند. فرایند حل مسئله سه قدم دارد که در چتری با پروانههای سفید به خوبی دیده میشود. اولین چیز تشخیص مسئله است. در ابتدای این امر کودک باید مسئله را به درستی تشخیص دهد و بفهمد موضوعی که باعث بهوجود آمدن چنین مسئلهای شده است، چیست. بعد از آن کودک باید به دنبال یافتن راه حل باشد. و در آخر کودک راه حلهایی را که ارائه داده است امتحان کرده، به نتیجهی آنها فکر میکند و در نهایت بهترین راه حل را برمیگزیند. از سوی دیگر هر یک از شخصیتهای داستان گرهی در کارشان خورده؛ اما در زندگی گرهی نیست که باز نشود! گاهی گره من به دست تو باز میشود، گره تو به دست یکی دیگر، و گره یک نفر دیگر به دست من. ولی خوب میدانم که در زندگی هیچ گرهی نیست که باز نشود. چیزی به آغاز سال نو نمانده و بچهها باید زودتر آماده شوند. یکی در آرایشگاه مانده، یکی پشت در خیاطی و دوتای دیگر سر چهارراه هنوز گلپایشان را نفروختهاند؛ اما جریان زندگی به گونهای است که گرهها را باز میکند. همیاری همچون زنجیرهای حال خوش را به دیگران منتقل میکند.

## 7 Mohammad /Hadi Mohammadi • Noushin Safakhoo, ill.

هفت اسب هفت رنگ

### Haft Asb, Haft Rang [Seven Horses of seven Colours]

The Institute for Research on the History of Children's Literature, 2017 • ISBN 9786007112519



The little girl had seven horses in her imagination, each of them had a colour except the first one. Each of the other horses gave him a colour. All the horses had a place to live except the seventh horse, each of the horses gave him a part of his place and then he had all the places. All the horses had thoughts and imaginations in their minds except the first horse, so each of the horses gave him a piece of their thoughts and imaginations, and the first horse's mind got filled with beautiful thoughts. It was time for horses to leave, so every horse gave the little girl what he had more; colour, place, and thought. The girl was filled with joy. In this story, there is a bilateral symbolic relationship between color and imagination. The book is good for reading aloud, having conversation about children's dreams, thoughts, and imaginations, and strengthening the sense of friendship, cooperation, forgiveness, and encouraging children to write.

دخترک در خیالش هفت اسب داشت که هر یک رنگی داشتند به جز اسب یکم. هر کدام از اسبها رنگی به او میدهند. هریک از اسبها جایی داشتند و فقط اسب هفتم جایی برای بودن نداشت، هرکدام از اسبها پاره‌ای از جای خود را به او دادند و او صاحب همهجا شد. همه اسبها فکر و خیالی در سر داشتند و فقط اسب یکم بود که خیالی در سر نداشت، پس هرکدام از اسبها گوشه‌ای از فکر و خیالشان را به او دادند و سر اسب یکم پر از فکرهای قشنگ شد. دیگر وقت بازگشت اسبها بود. اسبی که از یک رنگ، یک جا و یک فکر بیشتر داشت هر کدام از رنگها، جاها و فکرهایش را به دخترک داد؛ دخترک سرشار از شادی شد. نویسنده در کتاب «هفت اسب هفت رنگ» راز ماندگاری و جاودانگی را در بخشندگی میبیند و مسئولیت اجتماعی مخاطب را به او یادآور میشود. در این داستان همچنین رنگ و خیال ارتباطی دوسویه و نمادین دارند. کتاب «هفت اسب هفت رنگ» برای بلندخوانی مناسب است و میتوان بلندخوانی کتاب را با گفتوگویی در باره رویاها، فکرها و خیالهای کودکان همراه کرد و برای تقویت حس، دوستی، همکاری و بخشندگی گفتوگو را هدفمند پیش برد. کتاب «هفت اسب هفت رنگ» همچنین برای تشویق کودکان به نوشتن مناسب است.

## 8

Seyed Ali Shojaee • Sara Miari, ill.

### Hich toofani rahesh ra avaz nami konad [The Storm Never Changes Direction]

Neyestan, 2017 • ISBN 9789643379100

#### WorldCat record



A boy is running fast to inform the people of a village that a storm is close, but the people do not believe him, and think that he just keeps making up a story about a storm. The children believe the boy; They try to build a wall to deal with the flood and save the village, but they do not have enough power. The author tries to delicately depict that there is a distance between words and actions and inform the audiences not to be indifferent to the events in the world. The illustrations are falling in line with the text in an exemplary manner. One of the most important aspects of education for children and teenagers is to teach them the concepts related to social life skills, so that they would be able to develop special talents. This book provides children with such a skill.

پسرکی دوان دوان خبر نزدیک شدن يك سيل را به اهالي روستا ميرساند. مردم روستا اما خطر را باور ندارند و بهجاي چاره‌جویي مدام قصه مي‌بافند. کودکان روستا اما حرفهاي پسرک را باور دارند؛ آنها سعی میکنند به سهم و توان خود دیواری برای مقابله با سيل بسازند و روستا را نجات بدهند ولي توان آنها محدود است. این داستان با زیرکی تمام فاصله میان حرف و عمل را به تصویر کشیده و تلاشی است برای آگاه‌بخشي به مخاطب تا نسبت به اتفاقات پیرامونش بیتفاوت نباشد. تصاویر بسیار متفاوت و جذاب کتاب نیز همپای متن، نمایشی مثالزدنی از قصه ساخته است. یکی از مهمترین وجوه آموزش برای کودکان و نوجوانان، آشنا کردن آنها با مفاهیمی است که مهارتهای زندگی اجتماعی را به آنها می‌آموزد و از دل این مهارتهاست که کودک باید حس کند که میتواند و باید در درون خود به پرورش و تربیت استعدادهایی ویژه بپردازد. کتاب «هیچ طوفانی راهش را عوض نمیکند» بر پایه همین مبنا نوشته و منتشر شده است.

## 9

Reza Dalvand

**Khorak-e Zarrafeh Ba Salad-e Lakposht [Giraffe Spaghetti and Turtle Salad]**

TUTI Books, Fatemi Publishing Co, 2017 • ISBN 9786226011051

WorldCat author record

A little girl does not like spaghetti. One day she sees spaghetti on the table, she sulks and leaves the table. Her mother tries to handle the situation. She takes a creative measure and tries to change her girl's mind about spaghetti. The mother makes a giraffe out of pasta noodles and decorates the lettuce salad like a turtle. The girl sees a different thing now, the dishes are not really spaghetti and salad! In this story, the patient mother uses her creativity and imagination to decorate the food in appetizing animal shapes to delight her child instead of forcing her to eat. As a result, not only does the girl's taste on spaghetti change, but she also enjoys eating and waits for another meal that her mother will prepare for her. In addition, by reading the book "Giraffe Spaghetti and Turtle Salad", the adults will find more creative ways to deal with the younger ones and their daily tasks.

دخترک داستان ما ماکارونی دوست نداشت! برای همین هم یک روز که او ماکارونی را روی میز غذا میبیند قهر میکند و با ناراحتی غذا نمیخورد. با ورود مادر به ماجرا قصه رنگ و بوی خاصی به خود میگیرد! مادر در برابر لجبازیهای دختر به ابتکاری خلاقانه دست میزند. او ذهنیت دیگری از غذای روی میز برای کودکش میسازد و نگاه او را نسبت به غذایی که دوست نداشته تغییر میدهد. مادر از رشتههای ماکارونی یک زرافه میسازد و سالاد کاهو را شبیه یک لاکپشت تزئین میکند. حالا دیگر ماکارونی و سالاد سبزیجات در ذهن دخترک خیلی متفاوت شده بود! در این داستان مادر باحوصله برای حل کردن لجبازی دختر برای غذا نخوردن، برخلاف کلیشههای همیشگی و اجبار یا اصرار به کودکش برای خوردن غذا، از خلاقیتش کمک میگیرد و با روشن کردن چراغ تخیل کودکش، ذهنیت دیگری از غذای روی میز برایش میسازد. در پی این خلاقیت و تصویرسازی ذهنیست که نه تنها ذائقه دخترک تغییر میکند، بلکه از غذا خوردنش هم لذت میبرد و منتظر وعده دیگری میماند که مادرش قول داده برایش آماده کند...

خواندن این کتاب به کودکانی پیشنهاد می شود که بدغداه هستند یا میل زیادی به خوردن غذا ندارند.

علاوه بر این بزرگترها هم با خواندن کتاب «خوراک زرافه و سالاد لاکپشت» روشهای خلاقانهتری برای رفتار با کوچکترها و حل کردن مسائل مربوط به کارهای روزمره آنها پیدا میکنند.

## 10

Ali Khodaei

تو لکلی یا دارکوب؟

**To Lak Laki Ya Darkoob? [Are You a Stork or a Woodpecker?]**

Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults, 2012 • ISBN 9789643916930



This book is a painting game; a stork that becomes an elephant! An owl that becomes a goat, a goat that becomes a fox, and animals' colours and shapes are changing all through the book. This is a creative work, that is also like a game. Using this creative method, simple and beautiful shapes, the author introduces 18 animals to children. They learn that they can create new shapes using the previous simple shapes. The book improves the children's sense of aesthetics; Because they face a unique work of art that is new and original, and most importantly it develops their creativity through playing a game, and a good memory of the book shapes in their minds. In this book, the illustrator was able to create a book by using folding pages, which is also a game book because following each fold creates a world of excitement, joy and discovery for the child.

این کتاب بازی نقاشیهاست؛ لکلی که فیل میشود! جغدی که بُر میشود، بُزی که روباه میشود و حیواناتی که رنگ به رنگ و شکل به شکل به هم تبدیل میشوند.

خالق این اثر با نقاشیهای خلاقانه حیوانات را به هم تبدیل میکند. کودک در حین یادگیری با ورق زدن کتاب، کتاببازی هم میکند. برگههای این کتاب غافلگیرکننده و کشف تصاویر جدید، برای کودک هیجانانگیز است.

نویسنده با این روش جذاب 18 حیوان را با کمک رنگهای زیبا و شکلهای ساده به کودکان معرفی میکند. کودک میآموزد که از هر شکل ساده و ترکیب آن با اشکال دیگر میتوان تصویری جدید خلق کرد.

کتاب حس زیباییشناسی کودک را رشد میدهد؛ زیرا او با اثر هنری یگانههای روپهرو میشود که نو و بدیع است و مهمتر از همه در فضای بازی و هیجان، تخیل کودک تقویت میشود و خاطرههای خوش از کتاب در ذهنش حک میشود.

در این کتاب تصویرگر با استفاده از طراحی و تصویرگری در صفحات تاشو توانسته کتابی تصویری خلق کند که در عین حال کتاب بازی هم است زیرا دنبال کردن هر تاش کتاب دنیایی از هیجان و شادی و کشف را برای کودک به وجود میآورد.

# Books from Ireland

---

The coordination of The World Through Picture Books initiative in Ireland was undertaken by the Local Government Management Agency. Volunteers were sought from across the public library network through the local coordinators of Right to Read, a national program to promote literacy and reading development for people of all ages. A working group of 11 volunteers was formed. Suggestions of titles for inclusion in this list were invited from all public library authorities. Irish publishers were also invited to submit a list of picture books that are in print. All of the title suggestions were reviewed and carefully considered against the criteria by the working group, which unanimously agreed to the following selection.

Ba í an Ghníomhaireacht Bainistíochta Rialtais Áitiúil a bhí freagrach as comhordú an tionscnaimh darb ainm An Domhan trí Leabhair Pictiúr in Éirinn. Lorgáíodh oibríthe deonacha as ar fud líonra na leabharlann poiblí trí chomhordaitheoirí áitiúla Ceart Léitheoireachta, clár náisiúnta a bhfuil sé mar aidhm leis tacú le litearthacht agus forbairt na léitheoireachta i measc daoine de gach aois. Bunaíodh grúpa oibre a raibh 11 oibrí dheonacha páirteach ann. Fáiltíodh roimh mholtaí maidir le teidil a bhféadfaí iad a áireamh sa liosta seo ó gach údarás leabharlann poiblí. Chomh maith leis sin, tugadh cuireadh d'fhoilsitheoirí Éireannacha liosta de leabhair pictiúr a chur ar fáil, leabhair atá fós i gcló. Rinneadh athbhreithniú agus breithniú cúramach ar na teidil ar fad a moladh i gcomparáid leis na critéir a bhí sonraithe ag an ngrúpa oibre, a chomhaontaigh d'aon toil leis an rogha seo a leanas.

## 1 Tatyana Feeny • Tatyana Feeny, ill. **Eva and the Perfect Rain**

The O'Brien Press, 2019 • ISBN 9781847179784

### WorldCat record



Eva can't wait to go outside to try out her new umbrella; but she needs the perfect rain for her umbrella to work. Eva waits patiently while every type of rain falls, from windy downpours to thundery showers, but none of them are the rain Eva is looking for. Finally, the perfect rain comes along, and brings colourful flowers and a beautiful rainbow with it. A gentle story about coping with the unexpected, and celebrates the many different types of rain that fall in Ireland. The pastel illustrations and mixed media patterns beautifully echo the pitter-patter of raindrops. There is additional vocabulary around the topic.

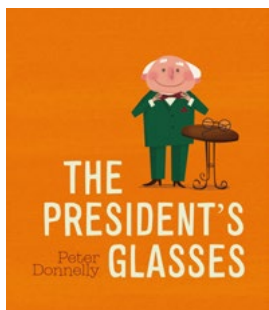
Tá Eva ag súil go mór le dul amach faoin aer chun triail a bhaint as a scáth báistí nua; ach ní oibreoidh an scáth báistí mura bhfuil an bháisteach foirfe. Fanann Eva go foighneach nuair a bhíonn gach cineál báistí ag titim, díle bháistí agus ceathanna toirniúla, ach níl an cineál báistí a theastaíonn ó Eva ag titim. I ndeireadh na dála, titeann an bháisteach foirfe, agus bíonn bláthanna daite agus bogha báistí in éineacht leis an mbáisteach fhoirfe.

Scéal suaimhneach maidir le conas déileáil le rudaí a tharlaíonn gan choinne, agus na cineálacha éagsúla báistí a thiteann in Éirinn a cheiliúradh. Tugtar léargas álainn sna léaráidí pastail agus patrúin meán measctha ar chnagaireacht na mbraonta báistí. Tá stór focal breise ann a bhaineann leis an ábhar.

## 2 Peter Donnelly **The President's Glasses**

Gill Books, 2017 • ISBN 9780717175390

### WorldCat record



The president is going to Dublin Castle to sign a very important document, but he has forgotten his glasses. The presidential pigeon is tasked with delivering them and flies out across the city. This book is an affectionate and witty bird's eye view of some of the defining landmarks of Dublin. The pictures are bold and stylish with lovely little details that make repeat readings a must. The short text and perfectly matched pictures combine to create a laugh-out-loud ending. It is a delightful modern classic that will appeal to anyone who knows or wants to know Dublin

Tá an t-uachtarán ag triall ar Chaisleán Bhaile Átha Cliath chun doiciméad tábhachtach a shíniú, ach tá dearmad déanta aige ar a spéaclaí. Tá de chúram ar cholúr an uachtaráin na spéaclaí a thabhairt chomh fada leis an uachtarán trí eitilt trasna na cathrach. Tugtar léargas ceanúil agus deisbhéalach ón spéir anuas ar chuid de na sainchomharthaí is suntasaí i mBaile Átha Cliath sa leabhar seo. Tá na pictiúir soiléir agus galánta agus tá mionsonraí beaga deasa iontu a chiallaíonn gur gá an leabhar seo a léamh arís agus arís eile. Cruthaíonn an téacs gearr agus na pictiúir atá ag gabháil leis scéal a bhainfidh gáire asat. Is sárscéal nua-aimseartha é seo a mbainfidh duine ar bith a bhfuil aithne aige ar Bhaile Átha Cliath nó ar mhaith leis aithne a chur ar Bhaile Átha Cliath taitneamh as.

### 3 Colmán Ó Raghallaigh • Barry Reynolds, ill. **An Táin [An Táin]**

[www.leabhar.com](http://www.leabhar.com), 2006 • ISBN 9781899922288

#### WorldCat record



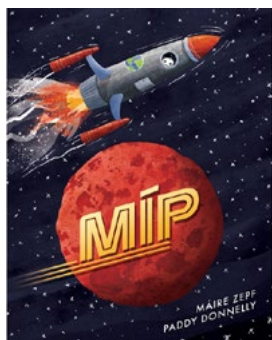
The story of the Táin is one that is known by every child in Ireland and is regarded as one of the greatest epic tales in the world. Colmán Ó Raghallaigh brings to life the story of Queen Méabh's quest for the Brown Bull of Cooley in this, a new and exciting retelling of the Táin or Táin Bó Cúailnge. This is one of the most important stories of the Ulster Cycle featuring the hero Cú Chulainn. The story follows a young Cú Chulainn as he single-handedly resists the invaders while Ulster's warriors are sick. Nobility, courage and tragedy are subtly blended together in this superb graphic novel.

Tá scéal na Tána ar eolas ag gach páiste in Éirinn agus tá clú agus cáil bainte amach aige mar cheann de mhórscéalta an domhain. Cuireann Colmán Ó Raghallaigh brí agus anam sa scéal leis an athinsint iontach seo faoi Mhéabh Chonnacht agus í ar thóir an tairbh Donn Chúailgne. Is é seo ceann de na scéalta is tábhachtaí faoin laoch Cú Chulainn sa Rúraíocht. Leanann an scéal Cú Chulainn óg agus é i mbun comhraic aonair leis na hionsaitheoirí fad is atá laochra móra na nUltach faoi dhraóicht. Cuirtear uaisleacht, laochas agus tragóid le chéile san úrscéal grafach seo.

### 4 Máire Zepf • Paddy Donnelly, ill. **Míp [Míp]**

[Futa Fata](http://FutaFata.com), 2020 • ISBN 9781910945582

#### Míp (Book, 2021) [WorldCat.org]



Written by award winning writer Máire Zepf and beautifully illustrated by Paddy Donnelly this heart-warming picture book has become an instant favourite with younger children. The story follows a small robot called MÍP on a big space adventure to Mars. MÍP is on a mission to find signs of life on Mars and is tasked with sending home photographs of the red planet. Space exploration can be hazardous however, and there are some challenges along the way with hilarious outcomes. As we know adventure, drama and humour are the hallmark of a great children's story and this one has them in spades.

Scríofa ag scríbhneoir Máire Zepf, a bhfuil go leor duaiseanna bainte amach aici, agus léirithe go hálainn ag Paddy Donnelly, tá an leabhar croíúil seo ar cheann de na sárscéalta is ansa le páistí óga. Leanann an scéal róbó beag darb ainm MÍP ar eachtra spáise go dtí Mars. Tá MÍP ar mhisean gan fhoireann ag lorg fianaise go bhfuil beatha ar Mhars agus tá sé de chúram uirthi griangraif den Phláinéad Dearg a sheoladh abhaile. Dar ndóigh, tá contúirt ag baint le spástaiscéalaíochta agus tá constaicí ar an mbealach le torthaí greanmhara. Mar is eol dúinn, is iad eachtraíocht, drámaíocht agus greann saintréithe de sárscéal do pháistí agus tá siad ar fáil go treán sa cheann seo.



## 5 Sadhbh Devlin • Róisín Hahessy, ill. **Geansaí Ottó [Ottó's Jumper]**

Futa Fata, 2020 • ISBN 9781910945599

[Geansai Ottó \(Book, 2021\) \[WorldCat.org\]](#)



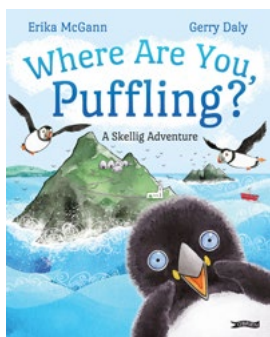
Ottó is a stylish young boy whose Grandma loves to knit him cosy, woolly jumpers. The problem is that Grandma's homemade jumpers are completely at odds with Ottó's high sense of fashion! How can he let her know without hurting her feelings? This charming story by Sadhbh Devlin is perfectly complemented by Róisín Hahessey's illustrations which are full of texture and warmth, capturing the characters' emotions and transporting the reader into their world. This book will appeal to any age and the heart-warming bond between a boy and his grandmother is sure to bring a smile to all!

Buachaill óg a bhíonn piochta gléasta i gcónaí é Ottó, agus is breá lena sheanmháthair geansaithe olla a ciontáil dó a bhíonn deas, teolaí. Ach tá fadhb amháin ann, téann geansaithe baile a sheanmháthair i gcoinne ar thuiscint ardfhaisean Ottó. Cén chaoi gur féidir insint di gan í a ghoineadh? Cuireann na maisiúcháin le Róisín Hahnessey go mór leis an scéal gleoite seo le Sadhbh Devlin, atá lán d'uígeacht agus cluthaireacht, ag baint greim ar mhothúcháin na gcarachtair agus ag iompar an léitheora díreach isteach ina ndomhain féin. Bíonn tóir ar an leabhar seo ó pháistí de gach aois agus cuirfeadh an dáimh ar leith idir buachaill agus a sheanmháthair meangadh ar gach aon duine!

## 6 Erika McGann • Gerry Daly **Cá Bhfuil Puiḟin Beag? [Where Are You, Puffling? An Irish Adventure]**

The O'Brien Press, 2019 • ISBN 9781788491457

[Where are you, Puffling? : an Irish adventure \(Book, 2022\) \[WorldCat.org\]](#)



Set in the mystical islands of Skellig Michael, off the Irish coast, this delightful tale of an adventurous bird will enchant parents and children alike. The islands are uninhabited and were recently used in the Star Wars movies. The story is a hide and seek tale of puffins looking for their lost puffling. They are helped by the other wildlife on the island, and they work together to reunite the family. What makes this book unique is the beautiful illustrations of the landscape and wildlife of Skellig Michael. Also contained is a helpful guide to the island and its wildlife.

Suite ar oileáin rúndiamhra Sceilg Mhichíl, amach ó chósta na hÉireann, bainfidh tuismitheoirí agus leanaí araon taitneamh as scéal éin a bhfuil fonn eachtraíochta air. Níl aon duine ag cur fúthu ar na hoileáin agus úsáideadh iad le déanaí i scannáin Star Wars. Is scéal folach bíog é seo faoi phuifíní atá sa tóir ar phuifín beag atá imithe gan tásc ná tuairisc. Cabhraíonn an fiadhúlra eile ar an oileán leo agus oibríonn siad le chéile chun an clann ar fad a thabhairt le chéile arís. Is é an rud is uathúla faoin leabhar seo na léaráidí áille de thírdhreach agus d'fhiadhúlra Sceilg Mhichíl. Chomh maith leis sin, tá treoirleabhar úsáideach faoin oileán agus fiadhúlra an oileáin le fáil ann.

## 7 Shona Shirley Macdonald **The Pooka Party**

The O'Brien Press, 2018 • ISBN 9781788492775

### WorldCat record



Shona Shirley Macdonald tells the enchanting story of Pooka, a shapeshifter from Irish Folklore in this beautifully illustrated picture book. Feeling a little sad and lonely, the pooka decides to throw a big party to make some friends, and invites lots of ghosts, goblins and magical creatures along. The entertaining party brings musical monsters, mischievous goblins and lots more quirky characters together for fun, frolics and food fights in the story. The vibrant and enchanting illustrations captivate the reader and transport you on a visual journey from loneliness and isolation to fun, friendship and belonging.

Seo scéal álainn á insint ag Shona Shirley Macdonald faoin Púca, ilchruthach a bhaineann le Béaloideas na hÉireann atá léirithe go gleoite sa leabhar pictiúr seo. Mothaíonn an Púca beagán brónach agus uaigneach, agus cinneann sé cóisir mhór a eagrú chun deis a thabhairt dó féin bualadh le cairde nua, agus tugann sé cuireadh do neart taibhsí, bocánaigh agus neacha draíochtúla. Bíonn arrachtaí ceolmhara, bocánaigh dhiabhalta agus go leor carachtar aisteach eile i láthair ag an gcóisir seo agus is scéal é seo atá lán spraoi, craic agus cathanna bia. Músclaíonn na léaráidí bríomhara agus draíochtacha seo spéis an léitheora agus tugtar an léitheoir ar thuras físiúil, léirítear idir uaigneas agus aonrú agus spraoi, cairdeas agus muintearas.

## 8 Marie-Louise Fitzpatrick **The Sleeping Giant**

The O'Brien Press, 2019 • ISBN 9781788490894

### WorldCat record



Marie Louise Fitzpatrick puts a modern twist on the legend of the Sleeping Giant. Off the coast of Ireland lies an island which looks just like a giant sleeping in the sea. According to legend, the island formed when a giant was put to sleep by a druid. This story brings the giant back to life where mayhem ensues when he goes for a walk, looking for old friends and company. The gentle palette used by Fitzpatrick complements the story perfectly. The illustrations are packed with details, and it is a great story to read aloud.

Éiríonn le Marie Louise Fitzpatrick cor nua-aimseartha a bhaint as fínscéal The Sleeping Giant. Tá oileán suite amach ó chósta na hÉireann atá cosúil le fathach atá ina chodladh san fharrage. De réir an fhinscéil, d'fhorbair an t-oileán nuair a chuir draoi fathach chun codlata. Sa scéal seo tugtar an fathach chun beochta arís agus bíonn ruaille buaille ann nuair a théann sé ag siúl, sa tóir ar sheanchairde agus comhlúadar. Téann an pailéad séimh a d'úsáid Fitzpatrick go mór chun tairbhe an scéil. Tá na léaráidí breac le sonraí agus is scéal iontach é seo le léamh os ard.

## 9 John Burke • Fatti Burke, ill. **Granuaile: The Pirate Queen**

Gill Books, 2018 • ISBN 9780717183500

[WorldCat record](#)



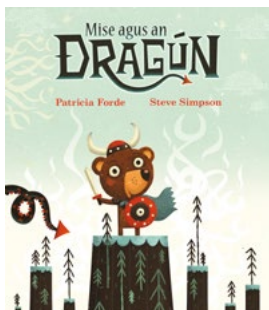
The story of the historic icon Granuaile is beautifully and simply told in this gorgeous book with the unique and unmistakable illustrations of Fatti Burke, bringing her strikingly to life as she bounds through the pages. As a young girl in 16th century Ireland, all Gráinne O'Malley wanted was to go to sea. She cut off her hair, dressed as a sailor and took to the seas. With her short hair, she soon got the nickname Granuaile (Bald Gráinne). She became head of the O'Malley clan and her castles dotted the west coast of Ireland. She was known as The Pirate Queen.

Insítear scéil mhórphearsa na staire, Gráinne Mhaol, ar bhealach álainn, simplí sa leabhar gleoite seo a bhfuil léaráidí uathúla agus so-aitheanta Fatti Burke le feiceáil ann, rud a thugann Gráinne Mhaol chun beochta le linn di léimt ó leathanach go leathanach. Nuair a bhí sí ina cailín óg, in Éirinn sa 16ú haois, ní raibh ag teastáil ó Ghráinne Ní Mháille ach aghaidh a thabhairt ar an bhfarráige. Ghearr sí a cuid gruaige, ghléas sí mar mhairnéalach agus thug sí aghaidh ar an bhfarráige. De bhrí go raibh a cuid gruaige gearr, baisteadh an leasainm Gráinne Mhaol uirthi. Bhí sí i gceannas ar chlann Uí Mháille agus bhí caisleáin dá cuid breactha ar fud chósta iarthar na hÉireann. The Pirate Queen a tugadh uirthi.

## 10 Patricia Forde • Steve Simpson, ill. **Mise agus an Dragún [Me and the Dragon]**

Futa Fata, 2012 • ISBN 9781910945674

[WorldCat record](#)



In this delightful story a brave and imaginative bear is on the hunt for dragons. He is equipped for all situations so long as there are no scary dark forests or smoke from the dragon's fire! Simpson does an excellent job illustrating the range of the bear's emotions and his illustrations are joyful and fun. This story is full of humour that will appeal to both adults and young children.

Sa scéal aoibhinn seo, tá béar samhlaíoch agus cróga sa tóir ar dragain. Tá sé breá ábalta do gach cás a fhad agus nach bhfuil foraoisí scanrúla dorcha ann nó deatach ón tine dragúin! Déanann Simpson jab den scoth ag léiriú an réimse mothúcháin an bhéara agus tá a chuid léaráidí lúcháireach agus lán le spraoi. Lán le greann a thaitneoidh go mór le páistí agus daoine fásta araon.

# Books from Italy

Contact: [Antonella Lamberti](#)  
Italian Library Association,  
Member IFLA Libraries for Children and Young Adults Section

The Italian Standing Committee for Children's Libraries of the Italian Library Association coordinated this work with Antonella Lamberti, the country coordinator. After selecting 45 illustrated books to submit to Italian children's librarians an online survey was held. The favourites voted provided the 10 titles for this selection. Among the most voted we find 5 books already present in the 2014 edition, these are confirmed as timeless classics, loved by librarians and children. Another remarkable aspect is that 4 of the 5 new entries are wordless books, a clear sign that the absence of text is a valuable aspect of literacy. These books through their fine pictures, manage to tell stories that everyone can "read", without language barriers. The Italian publishing production of picture books is rich and lively and we are pleased to be able to show a small taste of it here in this list. The programme contributes to the circulation, thanks to this interesting worldwide exchange, which proves to be a fruitful opportunity for mutual understanding between different countries, overcoming material and cultural boundaries.

La Commissione Italiana Biblioteche per Ragazzi dell'Associazione Italiana Biblioteche, coordinata per questo lavoro da Antonella Lamberti, ha scelto 45 albi illustrati da proporre ai bibliotecari e bibliotecarie per ragazzi in Italia, che hanno votato con un sondaggio on line i loro preferiti, dando come risultato i 10 titoli di questa selezione. Tra i più votati ritroviamo 5 albi già presenti nell'edizione del 2014, che si confermano classici senza tempo, amati dai bibliotecari e dai bambini. Ben 4 poi delle new entry sono silent book, segno evidente che l'assenza di testo si sta consolidando come valore, in virtù di libri che, attraverso le loro sole pregevoli immagini, riescono a raccontare storie che tutti possono "leggere", senza barriere linguistiche. La produzione editoriale italiana di albi illustrati si conferma ricca e vivace e siamo lieti di poterne mostrare qui un piccolo assaggio, contribuendo alla sua circolazione, grazie a questo interessante scambio mondiale, che si rivela una feconda occasione di conoscenza reciproca tra paesi differenti scavalcando confini materiali e culturali.

## 1 Gek Tessaro **Il fatto è [The fact is]**

Lapis, 2014 • ISBN 9788878743236

### Worldcat record



A duckling stubbornly resists the constant insistence of other animals who are trying to pressure her into diving into the pond. Instead of succeeding they end up falling one after the other in the water. It has been written about this book: "A tribute to the achievement of autonomy, to the courage, to the revenge of the small one over the big, of the weak over the strong". Also "a story that talks about the child's obstinacy and the adults' pedantry, reassuring the youngest ones about their right to take all their time in the growing process."

Una paperetta che resiste cocciutamente alle insistenze di altri animali che vorrebbero farla tuffare nello stagno e che, uno dopo l'altro, finiscono invece per cadere essi nell'acqua, è la protagonista di questo piccolo albo che è stato descritto come un "un inno al raggiungimento della propria indipendenza, al coraggio, alla rivalsa del piccolo sul grande, del debole sul forte" e che offre ai più piccoli la possibilità di immedesimarsi nell'ostinato personaggio, riconoscendo loro il diritto a prendersi tutto il tempo che occorre per crescere e per decidere.

## 2 Davide Cali • Marco Somà, ill. **Il Venditore di Felicità [The Seller of Happiness]**

Kite, 2018 • ISBN 9788867450930

### WorldCat record



Mr Pigeon is a street seller of happiness. Happiness is the theme of this picture book. His customers are birds of different species that, dressed in early 20th-century fashion and living on tree branches in imaginatively designed houses, buy happiness sealed in jars. Who will get more happiness among them? Are we sure that it will be the one buying more jars? With harmony, imagination and refined irony, both the text and the illustrations of this bright book delight the ones reading or listening to the story or just looking at the beautiful pictures.

Il signor Piccione, venditore ambulante di felicità, è il filo conduttore della storia. I suoi clienti, che sono uccelli di specie diverse abbigliati come umani dei primi del Novecento, vivono sui rami degli alberi in case dalle architetture fantasiose e acquistano da lui felicità in vasetti. Ma chi avrà più felicità alla fine? Siamo sicuri che sia davvero chi ne ha comprata di più? Con armonia, fantasia e raffinata ironia sia il testo che le illustrazioni di questo albo luminoso assicurano godimento a chi legge, a chi ascolta e a chi guarda le belle figure.

## 3 Irene Penazzi **Nel Mio Giardino il Mondo [The World in my Garden]**

Terre di mezzo, 2019 • ISBN 978-88-6189-515-7

### WorldCat record



Three children accompanied by a cat and a red ball, are present in all the pages of the book, which shows, without any words, the thousand uses of a garden. They enjoy the freedom, improvised tents under which to lay and read, seeds to plant, fruits to pick up and eat, papier-mâché sculptures to build, and all the possible plants, animals and objects that can populate it. Seasons go by, winter and snow arrive, so the children look at the garden from the window. Everything is still alive including the wonder that the garden stimulates.

Due bambine e un bambino, accompagnati sempre da un gatto e una palla rossa, attraversano le pagine del libro che, con le sole immagini, riesce a raccontare i mille usi di un giardino e la libertà di gioirne in ogni stagione dell'anno: tende improvvisate sotto cui leggere, semi da piantare, frutti gustosi, sculture da costruire in cartapesta, oltre a tutte le possibili piante e animali e oggetti che lo popolano. E le stagioni passano e arriva l'inverno e la neve, e il giardino lo si guarda dalla finestra mentre tutto resta comunque vivo. E non termina mai la meraviglia che suscita.

## 4 Lela Mari **Il Palloncino Rosso [The Red Balloon]**

Babalibri, 2004 • ISBN 978-88-8362-111-6

### WorldCat record



The adventures of a red balloon that, page after page turns into an apple, then a butterfly, a flower, an umbrella. There is no textual narration but a bustle of astonishment and transformation. Published for the first time in 1967, this book continues to speak to children, a true classic that does not suffer the passage of time and brilliantly represents the complexity of reality through a silent tale. The story progresses by association with the illustrations, like the thoughts of the children.

Senza parole sono narrate le avventure di un palloncino rosso che, pagina dopo pagina, si trasforma in una mela, in una farfalla, in un fiore, in un ombrello, in un andirivieni di sorpresa e novità. Pubblicato per la prima volta nel 1967, questo albo è stato ed è capace di parlare ai bambini di allora come di adesso: un vero classico che non teme il passare del tempo, che genialmente rappresenta la complessità della realtà attraverso un racconto muto, di grande impatto grafico, che procede come il pensiero dei piccoli, cioè per associazione.

## 5 Emanuela Bussolati **Tararì Tararera**

Carthusia, 2009 • ISBN 978-88-95443-26-3

### WorldCat record



We have not forgotten the translation of the title: it does not exist! The language of this book is fictional, it often sounds onomatopoeic. This gives a sense to the story even if the words have no meaning. With the colourful pictures we follow the adventures of the Piripu family and of little Piribu Bi as he wanders into the forest, hunting for troubles and feeling disobedient with the urge to explore. There is the fear of getting lost, recklessness, cheerfulness, redeeming encounters, reproaches, and the pleasure of meeting his family again. The book is universally accessible.

Non abbiamo dimenticato la traduzione del titolo di questo albo: la traduzione non esiste! Il libro è scritto infatti in lingua Piripù: una lingua inventata, a tratti onomatopeica, che dà senso alla storia anche se le singole parole non hanno un significato. Con le illustrazioni coloratissime si segue la storia della famiglia Piripu e le disavventure del piccolo Piribù-Bi che si addentra nella foresta a caccia di guai: disobbedienza, voglia di esplorare, paura, incoscienza, allegria, incontro salvifico, rimprovero, piacere di ritrovarsi, tutto narrato in un linguaggio universale e capace di parlare a tutti, come si coglie bene soprattutto nella lettura ad alta voce.

## 6 Nicola Grossi **Orso, buco! [Bear, a hole!]**

<https://www.minibombo.it/>, 2013 • ISBN 978-88-98177-06-6

### WorldCat record



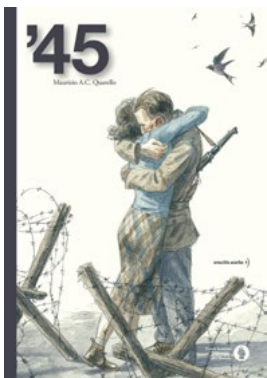
Bear got lost and now he's looking for his den. During his search he falls into the dens of other animals. One by one they decide to follow him. The story is very simple and uses the mechanism of repetition which children love. The originality of this book is in the use of a very short text, that works perfectly with the few lines and coloured shapes that are the simple illustrations. A sharp and fun picture book that will catch children's attention, it encourages interaction with its rhythm and liveliness.

Un orso che si è perso e cerca la sua tana cade nelle tane di altri animali che, uno alla volta, si accodano a lui. La storia è semplice e usa il meccanismo tanto amato dai più piccoli della ripetizione con un aspetto di novità, che sta nell'utilizzare per il racconto un testo brevissimo che lavora perfettamente con le linee e le forme colorate elementari che sono le uniche, semplici illustrazioni. Arguto e spassoso, riesce a catturare l'attenzione dei più piccoli e a richiederne l'interazione con il suo ritmo e la vivacità.

## 7 Maurizio A.C. Quarello '45 [1945]

Orecchio Acerbo, 2017 • ISBN 9788832070439

### WorldCat record



Chapter titles are the only words in this book, one that tells the last year of World War II in Italy through pictures. In these pictures we see the enemies, the partisans, the fear, and hunger as time and seasons pass by. A woman is the main protagonist, the thread of the story. Her husband is a partisan, her son is a soldier. She's worried and afraid but nevertheless feeds a young German soldier who had got into her home. On Liberation Day she meets him again, he's a prisoner now and the look she gives him is a powerful message against the inhumanity of any war.

Usando come uniche parole i titoli dei capitoli, il libro parla dell'ultimo anno di guerra in Italia attraverso le immagini: vediamo i nemici, i partigiani, la paura, la fame mentre il tempo e le stagioni scorrono. Una donna fa da filo conduttore della storia: il marito è partigiano, il figlio in guerra e lei è preoccupata e ha paura ma sfama un giovane soldato tedesco che passa da casa sua. Quando lo rivedrà, nel giorno della Liberazione, lui è un prigioniero e lo sguardo che lei gli lancia è il potente messaggio del libro contro la disumanità di ogni guerra.

## 8 Antonella Abbatiello La Cosa più Importante [The Most Important Thing]

<https://www.fatatracc.it/>, 1998 • ISBN 9788882224455

### WorldCat record



The most important thing for the rabbit is having long ears, but the giraffe doesn't agree it is better to have a long neck. Thus begins a passionate discussion among the animals, where each state that its characteristic is the most important. Meanwhile the pictures consequently modify the appearance of the participating animals bestowing the praised feature to each of them. Which is of all the most important thing? You can read an invitation to look at each other's diversity and uniqueness as richness. This picture book is perfect for reading aloud, with charming repetitions and surprising folded pages to open.

Per il coniglio la cosa più importante sono le orecchie lunghe, ma per la giraffa è il suo bel collo: così comincia un'appassionata discussione tra gli animali, dove ciascuno afferma che la propria caratteristica è quella più importante. Intanto le illustrazioni mostrano ogni volta tutti gli animali ridicolmente somiglianti a quello che al momento sta parlando. Ma quale è allora, tra tutte, la cosa più importante? Si può leggere un invito a guardare diversità e unicità di ciascuno come ricchezza, in questo albo perfetto per la lettura ad alta voce, con accattivanti ripetizioni e sorprendenti pagine ripiegate da aprire.

## 9 Beatrice Alemagna **I Cinque Malfatti [The Five Imperfections]**

<https://www.topipittori.it/it>, 2014 • ISBN 9788898523061

### WorldCat record



Five imperfect characters live together. One is pierced, another one bent, another too tired, one upside down and the last so strange that, well, he's a disaster! They are imperfect and happy, until one day a beautiful man arrives and tries to make them feel wrong and useless. However, the five imperfect ones are so satisfied with themselves and the possibilities that arise from their flaws that in the end it's the perfect man that feels stupid! A cheerful, humorous story that overturns the usual point of view, showing how normality is complicated to define.

Cinque personaggi "malfatti" vivono felicemente insieme: uno è bucato, l'altro piegato, un altro ancora troppo stanco, uno capovolto e l'ultimo così strano da non sapere come dirlo. Sono dunque imperfetti e contenti, fino a quando un tipo bellissimo arriva e cerca di farli sentire sbagliati e inutili. I cinque malfatti però sono così soddisfatti di se stessi e delle possibilità che nascono dai loro difetti che alla fine a sentirsi stupido è il tipo perfetto: un perfetto stupido! Una storia allegra che sa ribaltare il punto di vista consueto con umorismo, mostrando come la normalità sia una faccenda complicata da definire.

## 10 Giovanna Zoboli • Mariachiara Di Giorgio, ill. **Professione coccodrillo [Professional crocodile]**

[Topipittori](https://www.topipittori.it/it), 2017 • ISBN 9788898523641

### WorldCat record



The book shows a crocodile, dressed in human clothing. We follow his daily routine from when he wakes up in the morning and gets carefully dressed to go out, to when, after having crossed the city traveling by subway, he finally arrives at his surprising workplace. The colourful pictures of this textless book highlight the chronological subsequence of the scenes. The layout is similar to that of a graphic novel, told with delicacy and humour it is a story with an unexpected end.

Il libro mostra un coccodrillo, con abbigliamento e abitudini umane, in sua giornata abituale, da quando si sveglia e si prepara per uscire vestendosi con cura a quando, attraversata la città anche viaggiando in metropolitana, raggiunge infine il suo sorprendente posto di lavoro, adattissimo a un coccodrillo! Le immagini a colori di questo albo, anche grazie all'impaginazione analoga a un graphic novel, che ne evidenzia l'andamento temporale, raccontano con delicatezza e umorismo una storia dal finale inatteso.



# Books from Ivory Coast

The Ivorian selection is the result of work by a team of librarians for children and young adults from the BNCI - National Library of Ivory Coast - as in 2015. The selection is reduced to promote recent Ivoirian picture books.

La sélection ivoirienne est le fruit du travail de l'équipe des bibliothécaires jeunesse de la BNCI Bibliothèque Nationale de Côte d'Ivoire comme en 2015. La sélection est réduite afin de promouvoir des albums récents.

## 1 Muriel Diallo **Fanico et le savon magique [Fanico and the Magic Soap]**

[Les classiques ivoiriens](#), 2015 • ISBN 979-10-90625-97-6

### [WorldCat record](#)



Muriel Diallo highlights a traditional trade in Africa: the launderer or «fanico». In the style of a tale, she tells a story about the world of work: Thalès, the launderer, works badly; Mia, a dissatisfied customer, offers him his precious black soaps, made with ancestral know-how, which give «life and freshness to worn-out fabrics». The colourful and dynamic illustrations offer a very pleasant combination of techniques. At the end of the book, a documentary page warns about the pollution of the water, grass and soil around the waterways where the launderers work.

[Muriel Diallo](#) met en valeur un métier traditionnel en Afrique ; le blanchisseur ou « fanico ». Sur le mode du conte, elle narre une histoire du monde du travail: Thalès, le blanchisseur, travaille mal ; Mia, cliente mécontente, lui offre alors ses précieux savons noirs, fabriqués avec un savoir-faire ancestral, qui redonnent « vie et fraîcheur aux tissus usés ». L'illustration, colorée et dynamique offre une alliance de techniques très plaisante. En fin d'ouvrage, une page documentaire alerte sur la pollution de l'eau, l'herbe et la terre autour des cours d'eau où travaillent les blanchisseurs.

## 2 Béatrice Lalinon Gbado • Roger Boni Yaratchaou , ill. **Il fait nuit depuis deux jours [It Has Been Night For Two Days]**

Mili Ruisseaux d'Afrique & Vallesse, 2019 • ISBN 978991984292

### WorldCat record

The [Herve Gigot Prize](#) for illustration.



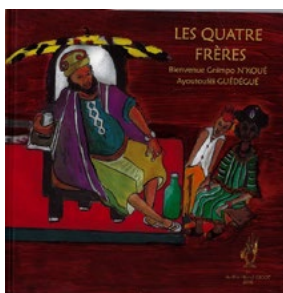
In the village, the grandfather has died, and his only son has been designated by the spirits to take the test to become the leader of the community. The night spreads over the grandson's family. Nothing is ever known about the ordeal, but it is clear from the very first lines that one may not come back from it alive. The heavy and solemn atmosphere of this picture book is well done by the illustrator's pencil strokes and broad movements of blue-grey colour in a world where power is synonymous with responsibility and sacrifice.

Dans la concession, le grand-père est mort et son fils unique a été désigné par les esprits pour passer l'épreuve afin de devenir le responsable de la communauté. La nuit s'étend sur la famille du petit fils. On ne saura jamais rien de l'épreuve mais on comprend, dès les premières lignes, que l'on peut ne pas revenir vivant de cette dernière. L'ambiance lourde et solennelle de l'album est bien rendue par le coup de crayon et les larges mouvements de couleur bleu gris de l'illustrateur dans un univers où le pouvoir est synonyme de responsabilité et de sacrifice.

## 3 Bienvenue Gnimpo N'Koue • Ayoutoufëï Guédégué, ill. **Les quatre frères [The Four Brothers]**

Éditions Ruisseaux d'Afrique, 2019 • ISBN 9789998256019

### Worldcat record



Four farming brothers live together in a small compound. When they realize that their square is being visited in their absence, they take it in turns to stand guard. But only the youngest of the brothers, Donta, stays during the storm. He will then be able to emerge victorious from all the trials. A wonderful story, simply told. The images were awarded for the Hervé Gigot Prize for the illustration of children's books in Africa in 2018.

Quatre frères cultivateurs vivent ensemble dans une petite concession. Lorsqu'ils réalisent que leur case est visitée en leur absence, ils décident à tour de rôle de monter la garde. Mais seul le plus jeune des frères, Donta, parvient à ne pas reculer devant la tempête. Il saura ensuite sortir vainqueur de toutes les épreuves. Une magnifique histoire, simplement racontée. Les images ont reçu le premier prix Hervé Gigot pour illustration du livre jeunesse en Afrique en 2018.

# Books from Japan

Contact: Naoko Nakajima  
Email: [naochangoodday@gmail.com](mailto:naochangoodday@gmail.com)  
Librarian, Business, Science and Technology Section,  
Reader Services and Collection Department, National Diet Library.  
Please link to the library's website's Inquiry page:  
<https://www.ndl.go.jp/form/en/service/contact/index.html#form>

The selection of the ten picture books was done by the standing committee members of the IFLA section Library for Children and Young Adults from Japan, and the Children and Young Adults Committee in the Japan Library Association, who both acted as the country coordinators in Japan. We added our own criteria for selection to the one originally presented by the section: paying attention to picture books for babies, on science, composed of photographs, of wordless and themed on peace or SDGs. Utilising Google form, we could collect recommendation of 270 titles from sixty-two people. We have selected ten books from them, referring to each number of votes and the criteria. This selection is just a part of people's selection as of 2021, but you can feel variety of Japanese picture books through this!

カタログ第3版に掲載する日本の絵本の選定は、IFLA児童ヤングアダルト図書館分科会の日本選出常任委員及び日本図書館協会児童青少年委員会が中心となり、行いました。選定に際しては、同分科会が設定した基準のほか、日本独自に、赤ちゃん絵本、科学絵本、写真絵本、文字なし絵本、平和やSDGsを意識した絵本を含めることを基準に追加し、日本の多様な絵本の現状を反映できるよう意図しました。Googleフォームを用いてアンケートを行い、62名の方々から約270タイトルの推薦を得、得票数と上述の基準に照らして10冊に絞り込みました。このセレクションは2021年現在のみなさんの好きな絵本の一例ですが、日本の絵本の多様性を感じていただけたと思います

## 1 Shuntaro Tanikawa • Sadamasa Motonaga, ill. もこもこもこ [Moko, Moko, Moko]

Bunken Shuppan, 1977 • ISBN 978-4-580-81395-3

### WorldCat author record



There is nothing but the calm, silent land and the blue sky at the dawn. Suddenly, something like a small protuberance appeared from the ground and it grew bigger and bigger. Then, something like a mushroom shoots up next to it. As the pages are turned, the strange thing undergoes a metamorphosis to burst into pieces and disappear. The land becomes silent again, but readers can know something will happen again. This wonderful world with abstract shapes, vivid colours and onomatopoeia is created by a poet who entertains children and inspires their imagination.

しーんと静まりかえった夜明けの大地。青く広がる空。突然、こぶのような何か“もこ”と現れる。“もこもこ”と大きくなった何かのとなりに、今度はキノコのようなものが“によき”と現れる。ページをめくるとに何かは別の形に激しく変化し消えてしまう。再びしーんとした夜明けの大地。抽象的な形と明るい色彩、詩人による言葉の響きが醸し出す不思議な世界は、子どもを楽しませ、想像力を刺激する

## 2 Arthur Binard • Tadashi Okakura (photographs) さがしています **Sagashite imasu [I Have Been Searching For...]**

Dōshinsha, 2012 • ISBN 978-4-494-00750-9

### WorldCat author record



This picture book, consisting of photos of fourteen items left behind by the atomic bomb victims, was selected from 21,000 exhibits held by the Hiroshima Peace Memorial Museum. Each relic is placed on a stone stand, the Giin-seki, is made from Hiroshima granite, to be photographed. The shadow cast onto the stone makes us think about its owner's daily life before the atomic bombing. Through the poem, the poet revives the voices of the lost owners and gives 'voices' to a charred lunch box, a bunch of keys and melted marbles which still have been searching for the warmth of their owners. What were they originally used for, and the reason why they were left behind? The poem is written in Japanese by an American poet living in Hiroshima.

広島平和記念資料館に収蔵された2万1千点の中の14点の遺品を、広島産花崗岩である議員石の台にのせて撮影した写真絵本。石の表面にうつるかげからも、原爆投下前の人々のくらしが想像できる。写真にそえられた「いただきます」「がちゃっとあけて がちゃっとしめる」「あそぼ あそぼ なにして あそぶ？」のこぼれを、弁当箱、鍵、ビー玉たちはたしかに聞いただろう。遺品は、失われた持ち主のぬくもりと本来の役目、そして、ここに残されたわけを今もさがしつづける。

## 3 Rieko Nakagawa • Yuriko Omura, ill. ぐりとぐら **Guri to Gura [Guri and Gura]**

Fukuinkan Shoten, 1967 • ISBN 978-4-8340-0082-5

### WorldCat record



Two field mice, Guri and Gura, were very fond of cooking and eating. They found a huge egg in the forest and so they decided to make a big sponge cake. Gathering twigs, they built a fire then placed a big pan on the fire. A very nice baking smell wafted into the forest attracting various kinds of animals around the fire, and they all enjoyed the softly baked sponge cake together. The theme of 'eating' which young children love, and simple and rhythmical word style attracts children's hearts and leads them into the happy world of the picture book.

お料理と食べることが大好きな、野ねずみのぐりとぐらは森で大きな卵を見つけ、かすてらを作ることにした。かまどを作り、まきを集めて大きな鍋を火にかけて…。すると森の中にいいにおいが広がって、動物たちが集まってきた。ふんわりやけたかすてらをみんなで食べる。幼い子が大好きな「食べる」というテーマや、やさしい、リズムカルな文体は、子どもの心をつかみ、楽しい絵本の世界に引き込む

## 4 Teiji Seta • Suekichi Akaba, ill. かさじぞう [Kasajizo]

Fukuinkan Shoten, 1966 • ISBN 978-4-8340-0071-9

### WorldCat record



This story is a traditional Japanese folktale. A poor old man went out to sell his hand-made braided sedge hats on New Year's Eve, but no one bought them. On the way home, he saw six stone statues of Jizo (Kṣitigarbha) covered with snow. He felt sorry for them and put his unsold hats on their heads. That night six Jizoes came to his house to reward him with a pile of treasure in front of his house. Pictures are drawn in a fan-shaped space in spread pages, blurred pigments on traditional Japanese paper depict various textures of snow. Teiji Seta was not only an author but also a translator and a critic of children's literature. The illustrator Suekichi Akaba is the winner of the Hans Christian Andersen Award in 1980.

びんぼうなじいさんが、年越しの日にお手製のあみがさを売りに行くが、全く売れない。そのまま帰る途中で、雪まみれのじぞうさまを見て、そのあみがさをかぶせてあげた。その夜、じぞうさまはお返しに、じいさんの家の前が宝の山になるほどの贈り物を贈る。扇面の画面に、紙質とにじみを活かし、様々な雪の質感の違いが描かれている。

文章は児童文学の創作・翻訳・評論で活躍した瀬田貞二。絵は国際アンデルセン賞画家賞を受賞した赤羽末吉

## 5 Kazuko Hirayama くだもの Kudamono [Fruits]

Fukuinkan Shoten, 1981 • ISBN 978-4-8340-0853-1

<https://www.worldcat.org/ja/search?q=kw%3A%E3%81%8F%E3%81%A0%E3%82%82%E3%81%AE+AND+au%3A%E5%B9%B3%E5%B1%B1%E5%92%8C%E5%AD%90>



Eleven kinds of fruits, like cherries, a watermelon, a peach, and grapes, familiar to Japanese children, are depicted precisely like photographs. Firstly, each of them is presented as it is in the whole shape with its name, and secondly, it appears served on a plate or ready to be eaten, with offering hands and words "Here you are". Babies and small children enjoy finding their favourite fruits in the book and love to pretend to 'eat' them. This simple and beautiful book has been enjoyed for nearly forty years. The illustrator has also published works that depict the growth of plants, such as strawberries and dandelions.

写真のように精密に描かれた、さくらんぼ、すいか、もも、ぶどうなど、表紙を含めて11種類の果物。まるごとの果物の姿とその名前の次には、そのまま食べられるようにお皿に盛りつけ手渡される果物を描き「さあ どうぞ」とすすめる言葉が添えられる。普段食べている果物を絵本の中に見つけ、子どもは手を伸ばさず。乳児からたのしめる。平山和子には、ほかにも『いちご』『たんぼぼ』など、植物の成長を描く作品が多い

## 6 Mitsumasa Anno 旅の絵本 **Tabi no ehon [Anno's Journey]**

Fukuinkan Shoten, 1977 • ISBN 978-4-8340-0539-4

### WorldCat record



This is a wordless picture book, in which the traveller, riding on a horseback, goes through the countryside and towns of middle Europe. Some suggest the style of this book, of which bird's-eye view landscapes move forward along with time elapsing, is reminiscent of 'emaki', a Japanese traditional picture scroll. Children enjoy finely drawn pictures, as well as finding the traveller and famous characters of folktales in each page. The series consists of nine volumes in which the traveller visits China, UK, Denmark, Japan, and so on. The author won the Hans Christian Andersen Award in 1984.

この絵本に字はない。主人公の旅人はただひたすら、中欧ののどかな田園風景や町を旅する。風景や時間の経過を俯瞰して眺める構成は、日本の絵巻物を思わせるという説もある。細やかなタッチを楽しむと同時に、主人公を画面からさがしたり、昔話の登場人物等を発見する楽しさもある。シリーズは全9巻、欧米の他に中国や日本を旅する巻もある。著者は小学校教員を経て絵本作家となる。1984年国際アンデルセン賞受賞、2020年没。

## 7 Noboru Baba 11匹きのねこ **Jyūippiki no neko [Eleven Hungry Cats]**

Koguma-sha, 1967 • ISBN 978-4-7721-0004-5

### WorldCat record



Eleven cats were always hungry. They went out to the far distant lake to catch a huge and monstrous fish. They got onto a raft and fought the fish. At last they sang a lullaby to make it fall asleep and caught it. Before the night fell, they promised each other not to eat the fish before getting back to the shore. But when day broke, the only thing left was just a big fishbone, and eleven cats had become completely satisfied with big round bellies! The easygoing story of cats doing as they like together, with charming pictures by a popular cartoonist, attracts children. The series consists of six volumes, widely loved by children.

いつもはらぺこの11匹の猫たちは、遠くの湖で怪物のように大きくて強い魚を、なんと子守唄で眠らせて捕まえる。ところが、いかだに繋いだ大きな魚は、闇夜が明けた時には骨だけになっていて、その代わり、猫たちのお腹はタヌキのようにまんまるに！思ったままに行動する猫たちのおおらかな物語は子どもたちの共感を呼ぶ。加えて漫画家が描く猫たちの絵は親しみやすく、愛嬌たっぷり。全6冊あるシリーズはどれも子どもたちに広く支持されている。

## 8

Kayako Nishimaki

わたしのワンピース **Watashi no wanpisu [My Miracle Dress]**

Koguma-sha, 1969 • ISBN 978-4-7721-0018-2

[WorldCat record](#)



One day, a rabbit received a white cloth falling from the sky. She made a one-piece dress with it and went to the flower field. Surprisingly, the white dress turned into a flowered dress. On a rainy day, it turned into a rain pattern, and when she flew in the starry sky, it turned into a star pattern. This book inspires the imagination of children. The illustration has a soft and simple touch, which is very friendly to children, and all sentences are so rhythmical that it is good to read aloud. The author studied lithograph and etching at the Tokyo University of Arts.

ある日、空から白い布が落ちてくる。うさぎがその布で作ったワンピースを着て花畑へ行くと、なんと白いワンピースは花柄模様になる。雨が降れば雨の模様に、星空を飛ばば星の模様に、ワンピースの柄は変化する。子どもの想像力をかきたてる絵本。幼児画にも見えるタッチは親しみやすく、文章もリズムカルで楽しい。著者は1939年生まれ。東京芸術大学工芸学科卒。リトグラフ、エッチングなどを学んだ。

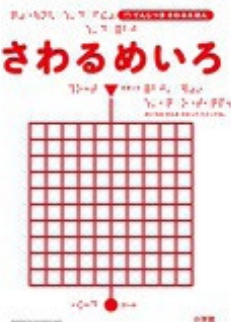
## 9

Junko Murayama

さわるめいろ **Sawaru meiro [Maze By Touch]**

Shōgakukan, 2013 • ISBN 978-4-0972-6497-2

[WorldCat record](#)



A tactile book of eleven mazes. This title is printed on a long one-sheet cardstock with resin ink to emboss lines and folded like bellows to be a ten-page book. When unfolded several children can enjoy mazes simultaneously. By this method, Braille picture books began to spread widely in Japan. The series consists of three volumes and in this first one, beautiful geometric mazes are designed with Japanese traditional patterns. Children try to find goals by touching lines, concentrating their attention on their fingertips of both hands. Everyone can enjoy this book together irrespective of visual impairment or age.

もりあがる透明樹脂インクで一枚の紙に一度に印刷し、じゃばらに折ることで10ページに製本された。この方法により、点字絵本は日本で広く普及しはじめた。シリーズ3冊のうち、この巻では、麻の葉、青海波、亀甲などの多くの日本の伝統文様がデザインされている。目の見える子も見えない子も両手の指で触図を触りながらゴールをめざす。指先の感覚に集中できる子どもには、大人も顔負け。だれもがいっしょに楽しめる。



A grasshopper was always hiding from his enemies, but he got tired of his life being frightened all the time. He started to bask in the sun on a big stone in a relaxed manner, and enemies came to eat him. He jumped so high desperately trying to avoid a snake and breaking a mantis into pieces. When he couldn't go any higher, he realised for the first time, he had four wings on his back, and he flew. Lively, vibrant painting strongly expresses the grasshopper's will to survive. The author won the Golden Apple of Biennial of Illustration Bratislavain 1969 and was shortlisted for the Hans Christian Andersen Award in 2020.

バッタは敵から隠れながら生きていた。おびえた生き方が嫌になり、バッタは悠々と大きな石の上で日向ぼっこをはじめた。すぐに敵がやってきてバッタを襲う。バッタは必死にジャンプし、ヘビをへこまし、カマキリをばらばらにした。これ以上、高く上がることができなくなったとき、バッタは自分に4枚の羽があることに気がついた。躍動感あふれる絵のタッチが生きようとするバッタを力強く表現する。



# Books from Kenya

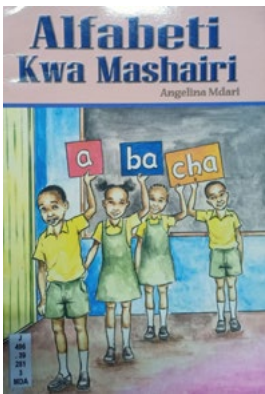
The children librarians used the 10 most borrowed books from the book loan statistics.

Wakutubi katika maktaba yetu waliweza kutumia takwimu ya vitabu kumi ambavyo vimesomwa kwa wingi.

## 1 Angelina Mdari • Abraham S. Ngume, ill. **Alfabeti kwa Mashairi [Alphabets in Poems]**

Phoenix, 2008 • ISBN 978-996647300-6

[WorldCat author record](#)



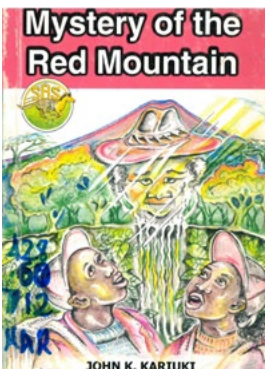
Alphabets are the foundation of any language. The book helps students to understand consonants, vocabulary found in Kiswahili language. Every syllable has created an appealing sentence and an illustration aiming at student understanding.

Alfabeti ndio msingi wa lugha yoyote ile. Kitabu hiki kitamsaidia mwanafunzi kuzielewa na kuzitumia konsonanti na vokali zilizo katika alfabeti ya kiswahili. Kila moja yake imeundiwa sentensi yenye mvuto na kufanyiwa michoro inayolenga kuziteka makini za mwanafunzi.

## 2 John K. Kariuki **Mystery of the Red Mountain**

Phoenix, 2005 • ISBN 9966 47 102 2

[Worldcat record](#)



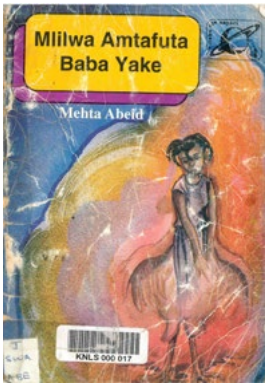
For Maggy and Pati, being alone at home as their parents attend an aunt's wedding is a Godsend moment to explore the red mountain in their locality. But they have not reckoned with its mysteries that will leave their nerves and the whole Denmark community on edge.

Maggy na Pati wakiachwa nyumbani na wazazi wao walipokwenda kushuhudia harusi ya dadayao. Huu ulikuwa wakati wao wa kufana kuukwea mlima mwekundu katika kijiji chao. Hawa wawili hawakuhesabu mambo ambayo wangeshuhudia mwishowe.

### 3 Mehta Abeid • Dorothy Migaddo, ill. **Mlilwa amtafuta babake [Mlilwa Looks for His Father]**

East African Educational Publishers, 1996 • ISBN 978- 9966-46-909-5

[WorldCat author record](#)

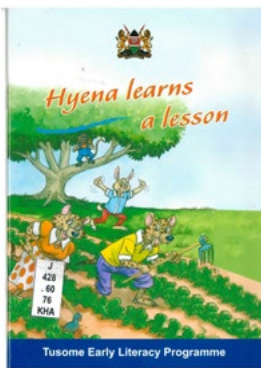


Mlilwa's plans to look for his father is a story alongside Mlilwa and the strange bird. In the story he is ready to lose all his property to find his dad. What befell Mlilwa? Read the story and be entertained.

Mlilwa amtafuta babake ni mfululizo wa hadithi ya Mlilwa na ndege wa ajabu. Katika kisa hiki Mlilwa yuko radhi kupoteza mali yake yote ili ampate baba yake. Ni yapi yanayomfika? Isome hadithi hii nawe utaburudika ajabu.

### 4 Khadija Issa **Fisi apata mafunzo [Hyena Learns a Lesson]**

Moran (E.A) Publishers, 2014 • ISBN 978 9966 34 788 6



Hyena doesn't like work. He likes free food. Hare and monkey give him free food. The cover shows how the monkey and the hare are working in the garden as the hyena is playing up the tree. For how long will they feed hyena and his family?

Fisi ni mzembe. Anapenda kula chakula cha bure. Sungura na nyani wamezoea kumlisha. Katika mchoro tunaona ya kwamba sungura na nyani wanafanya kazi kwa shamba lao ilihali fisi anacheza mitini. Watamlisha nyani kwa muda mgani?

### 5 Emmanuel Kariuki • George Kang'ethe, ill. **Miraba and the proud Vuno**

Phoenix, 1999 • ISBN 978 9966 47 040 9

[WorldCat author record](#)

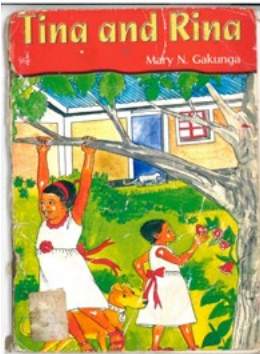


Miraba, the zebra becomes ill and so all the animals agree to give him special treatment so that he can recover. Vuno the proud elephant refuses to follow the rules. She makes things very difficult for Miraba until black ant comes to help.

Miraba, pundamilia alikuwa mgonjwa. Wanyama wote waliamua kumtendekeza ili aweze kupata nafuu. Vuno, ndovu mwenye kiburi hakukubaliana na hayo masharti. Akafanya mambo yawe magumu kwa Miraba hadi wakati mchwa mweusi alipokuja kumuokoa.

## 6 Mary N. Gakunga • Tony Siema, ill. **Tina na Rina [Tina and Rina]**

Phoenix, 2011 • ISBN 978 9966 47 331 9



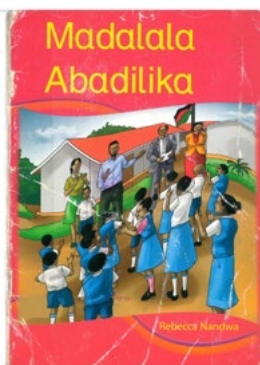
Tina and Rina are lively 10 year old twins who enjoy everything together. Their lives are full of adventure. The girls are kind and helpful although they get into trouble many times.

Tina na Rina ni wasichana mapacha ambao hufanya mambo pamoja. Maisha yao yamejaa matukio mengi mno. Hawa wasichana ni wakalimu na wasaidizi sana hata kama maisha yao yana masaibu chungu nzima.

## 7 Rebecca Nandwa • Raphael Njoroge, ill. **Madalala Abadilika**

Queenex, 2013 • ISBN 978 9966 788 18 4

Worldcat record



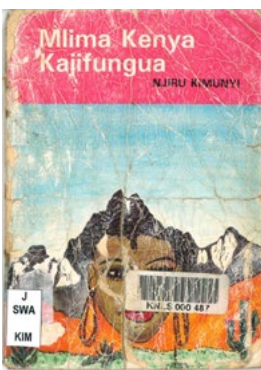
Awali didn't care about body cleanliness. In school the pupils isolated him. One day he fell sick and the doctor emphasized cleanliness for better health. Read more about how good prevention is better than cure.

Awali, mvulana madalala hakujali usafi wa mwili shuleni, mwanafunzi wenzake walimbagua na kukataa kucheza naye. Siku moja alikuwa mgonjwa alipopelekwa hospitalini daktari aligundua kwamba maradhi yake yalitokana na uchafu. Alimshauri kuhusu umuhimu wa usafi. Soma zaidi kufahamu jinsi kinga ni bora kuliko tiba.

## 8 Njiru Kimunyi • Khalfan Kasu, ill. **Mlima Kenya kajifungua**

Phoenix, 1990 • ISBN 978 9966 47 223 1

WorldCat record



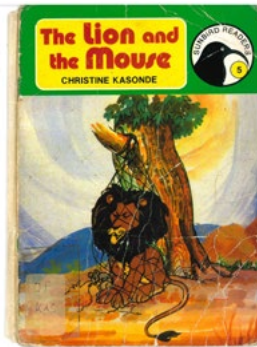
A time came when Mount Kenya gave birth. Villagers and wild animals gathered to witness this amazing event. Eventually the time came, and the mountain gave birth. Which baby do you think was born? Read the story and find out for yourself.

Habari zilipoenea Bi. mlima Kenya anakaaribia kujifungua, mbiu ilipigwa. Wanakijiji pamoja na wanyamapori wote wakakusanyika kushuhudia tokeo hilo mahususi. Mdadisi mda, wakati ukawadia akajifungua. "Je ni mwana gani huyo aliyezaliwa?" Jisomee mwenyewe hii hadithi ili mpaka kutambua.

## 9 Christine Kasonde • Dorothy Migadde, ill. **The Lion and the Mouse**

East African Publishers, 1991 • ISBN 978 9966 46 560 X

### Worldcat record



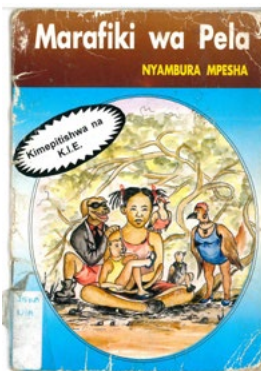
King lion is one day caught up in a net. Hunters want to carry him alive to their chief. They go away to look for logs to make a cart on which to carry him. Lion is very worried. What will he do?

Mfalme simba alipatikana kwa neti. Wawindaji wanataka kumbeba wampeleke kwa chifu akiwa hai. Walienda kutafuta mbao za kutengeneza mkokoteni wa kumbembea. Simba aliingiwa na uoga mwingi. Atafanya nini?

## 10 Nyambura Mpesha **Marafiki wa Pela [Friends of Pela]**

Phoenix, 2003 • ISBN 978 9966 47 208 8

### WorldCat record



Pela loves animals. One day it rains heavily. A big tree falls on top of their house. In the morning, Pela makes a house using leaves and stems of the fallen tree. She invited her friends -birds, hen cat and dogs. What she didn't realize is that those animals couldn't stay together something that saddens her.

Pela anawapenda wanyama. Siku moja mvua kubwa inanyesha na kuangusha mti mkubwa nje ya nyumba yao. Asubuhi Pela anatengeneza nyumba kutokana na matawi na majni ya mti huu na kuwaalika marafiki wake-Ndege, kuku paka na mbwa. Asichojua ni kwamba. hawa marafiki hawawezi kukaa pamoja, jambo linalomhusunisha sana.

# Books from Korea (Republic of)

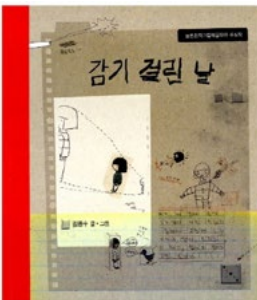
The National Library for Children and Young Adults chose 10 Korean children's picture books based on recommendations made by 19 members of the Children's Materials Section which is the subcommittee of the National Library Service Council for Children in Korea. The Children's Materials Section is composed of 19 librarians who serve children and young adults in public libraries and children's libraries, while they also write children's book reviews, which are shared by children's librarians nationwide. For the 'World through Picture Books' project, the members chose 25 titles of quality children's picture books and a notable children's literature author Ms. Ji Eun Kim made the final selection of the following 10 titles.

국립어린이청소년도서관은 전국어린이청소년도서관서비스협의회 어린이자료분과 위원 19명이 추천한 도서 중 최종 10권의 한국 어린이 그림책을 선정했다. 어린이자료분과는 공공 도서관 및 어린이도서관 사서 19명으로 구성되며, 분과 위원이 작성한 어린이 책 평론은 전국 어린이 담당 사서들에게 공유된다. '그림책으로 만나는 세상' 프로젝트를 위해 총 25권의 어린이 그림책을 선정했고, 그중 김지은 아동청소년문학 작가가 10권을 최종 선정했다.

## 1 Dongsoo Kim 감기 걸린 날 [How I Caught a Cold]

Borim Press, 2002 • ISBN 978-89-433-0479-9  
[KR Booklist](#)

### [WorldCat record](#)



The book *How I Caught a Cold* is about childhood behaviour. What does a flock of featherless ducks have to do with a little girl catching a cold? It all begins with a new down winter jacket. One day, she discovers a feather emerging from it. That night, she goes to sleep wondering about the feather and begins dreaming of featherless ducks who feel cold. The girl distributes the feathers from her jacket. Finally, all the ducks feel warm, but the girl doesn't. This book displays a child's imagination and love of animals.

무엇보다 이 책의 그림은 대단히 정답다. 마치 수업 시간 에 탄 짓하며 쓴 낙서 같은 책 표지는 손때까지 덕지덕지 묻어 있어서인지 연필심 냄새가 나는 것만 같다. 책 표지를 넘기면 내복바람의 어린이가 깃털 바구니를 머리에 이고 씩씩이를 타며 어디론가 달려가고 있다. 깃털을 줄줄이 흘리는 모습이 꼭 무슨 짓을 하면 흔적을 남기는 어린이의 행동을 보는 것만 같아 미소 짓게 된다. 감기에 걸린 현실과 오리를 염려하는 아이의 상상력이 결합되어 새로운 이야기를 도출해 낸 책이다. 어린이의 순수하고 엉뚱한 면에 대해 생각해 볼 수 있는 계기를 마련해 준다. 누구나 한 번은 걸려서 고생해 봤을 '감기'라는 소재를 일상적이지만 어린이 특유의 동물을 사랑하는 마음과 독특한 상상의 논리가 담겨져 있다는 점에서 특별한 인상을 주는 그림책이다. 작가 김동수는 2009년 도쿄 국제 도서전에서 이 책을 소개하여 큰 호응을 얻은 바 있다.

## 2 Jae Soo Ryu • Dong Il Shin 노란 우산 [Yellow Umbrella]

Borim Press, 2007 • ISBN 978-89-433-0691-5  
K-BOOK      [Wordless Book Co UK](#)

### WorldCat record



Like a sonata, this book is enjoyed with music instead of words. It is written without words. On the book readers will see the yellow umbrella that a student would hold on a rainy day. There is a harmony of colors and rhythm made by the yellow umbrella together with other colorful umbrellas. In the attached CD, there are 14 short pieces of piano music in accordance with the illustrations. This book has no text but it talks about the beauty of a rainy day. In 2002, the New York Times selected Yellow Umbrella as the "Book of the Year".

비가 오는 풍경을 위에서 아래로 내려다보는 독특한 시선처리가 눈길을 끄는 작품이다. 그림 속에서 경쾌하게 움직이는 우산들의 움직임은 비 오는 날의 생동감을 즐기는 어린이들의 마음을 보여준다. 빗줄기를 그려 넣지 않았음에도 마치 빗방울이 떨어지는 것 같은 느낌을 주는 수채화풍의 그림구성이 돋보인다. 또한 책에 함께 수록된 CD에 실린 음악은 '톡.톡.톡' 빗줄기가 떨어지는 소리와 함께 빗속에서 책을 읽는 것 같은 기분을 불러 일으켜 준다. 비 오는 날의 정취와 내음을 담백 담백 감성을 깨우는 이 책은 그 예술성이 뛰어나다고 생각되어 추천하였다. 2002년 뉴욕타임즈에서 '올해의 우수 그림책'으로 선정된바 있다.

## 3 Hee Kyung Kim • Iwona Chmielewska 마음의 집 [A House of the Mind : MAUM]

[Changbi Publishers](#), 2010 • ISBN 978-89-364-5431-9

### Worldcat record



"A House of the Mind: Maum" invites readers into a philosophical dialogue with the self through three questions: "Where is the mind?" "What is the mind?" and "Who owns the mind?" Readers can learn how to understand and communicate with others through poetic texts and images. In addition to the self-reflective text by Kim Hee-kyung, Polish artist Iwona Chmielewska illustrated the work with abstract geometric forms and movable images. This book won the Bologna Ragazzi Award for non-fiction in 2010. The critics praised the work for being like "a short elegant poem," and imbued with a "vision of the world."

이 책은 '마음'이라는 철학적 주제어를 누구나 알기 쉬운 '집'의 구조와 특성에 빗대어 나타낸 그림책이다. 나의 마음과 다른 사람의 마음을 이해하고 소통하는 법을 아름다운 시적 언어와 따뜻한 그림을 통해 배울 수 있다. 이 책의 콜라주 기법은 하나의 기억에 새로운 생각이 덧대어지면서 점점 커지는 우리의 마음을 인상적으로 설명해주는 표현방식이다. 2010년 볼로냐 국제아동도서전에서 라가치상 논픽션 부분 대상을 수상하였다

## 4 Yoon Duck Kwon 만희네 집 [Man-Hui's Home]

Gilbut Children Publishing Co., 2016 • ISBN 978-89-8662-110-5

### WorldCat record



This book shows that 'home' is not simply the place you live but a place connected to your history, heritage, friends, family and memories. Man Hui's family lived in a small town house and then moved to his grandparents' house where they have many rooms, a spacious backyard and three dogs. He finds a lot of enjoyment in living together as an extended family. Readers can have a better understanding of the daily life of a Korean family in the 20th century. Though we may take home for granted, readers will realize the most essential embodiment of life is "home".

집을 보면 그 곳에 사는 사람이 보인다. 집은 거쳐 가는 곳이 아닌 머무르는 곳, 가꾸는 곳, 이야기가 있는 곳이라는 것을 그림이 말해준다. 이 책에서 보여주는 만희네 집은 살기에는 조금 불편해 보이지만 사람살이 냄새가 나는 사람 중심의 집이다. 이곳에서 할아버지, 할머니의 사랑을 받으며 마음껏 뛰어 놀던 만희는 지금쯤.... 그 곳에서 아이를 키우며 아이와 함께 집을 가꾸어가는 사랑 가득한 아빠가 되었을 것이다. 20세기 한국 도시 가정의 전형적인 모습을 보여주는 섬세하고 따뜻한 그림이 돋보인다.

## 5 Hyun Ju Bae 설빔 [New Clothes for New Year's Day]

Sakyejul Publishing Ltd., 2007 • ISBN 978-89-5828-203-7

### WorldCat record



This story demonstrates how important Lunar New Year's day is in the Korean culture. It takes you through the experience of wearing traditional Korean clothes called "Hanbok." A glorious costume complete with embroidered socks, rainbow-striped jacket and a crimson skirt, a warm furry vest, embroidered shoes, lucky charm, red and gold hair ribbons, bag and black satin hat for New Year's Day. The reader can sense how excited the little girl is to have new clothes for New Year's Day. There are many wonderful cultural details throughout the book. The details are beautifully drawn and the text flows smoothly.

설은 새 해를 맞는 첫 날로 한국에서는 아주 큰 명절 중 하나이다. 설빔은 이 날 입는 새 옷으로 집안의 여자들이 온 가족의 행복과 건강을 빌며 전통적인 방식에 따라 한 땀 한 땀 바느질로 떠가며 만든다. 한국의 새해 첫날은 추운 겨울이다. 눈도 내려 찬 기운이 알싸한 설날 아침, 아이들은 정해진 순서에 따라 한복을 입으며 오랫동안 전해 내려온 가족의 문화와 사랑을 배운다. 영어, 일본어, 프랑스어로 판권이 수출되었고, 작가 배현주는 제27회 한국어린이도서상 일러스트레이션 부문 상을 수상했다.

## 6

Hyang Rang Choi

### 십장생을 찾아서 [In Search of the Ten Longevity Symbols]

Changbi Publishers, 2007 • ISBN 978-89-3645-414-2

#### WorldCat record



A young girl spent a lot of time together with her grandfather. One day, he became very ill and was hospitalized. As the girl prays for his good health, she begins her journey to collect 10 symbols of longevity which include the sun, mountains, water, rocks, pine trees, clouds, magical mushroom, tortoise, white crane, and deer. These symbols are well demonstrated through illustrations featuring Korean traditional furniture and colours. In particular, it is interesting to see each symbol shown using different subjects like fabrics, paintings, chest inlaid with mother of pearl, embroidery, quilting and so on.

이 책은 보기만 해도 마음이 환해 진다. 포근한 목화솜 이불에 파묻혀 누워 있는 듯한 아늑함이 느껴진다. 한국의 옛사람들은 가족의 건강과 안녕을 바라는 마음으로 생활 속 물건들 곳곳에 십장생 무늬를 새겨 두었다. 이 책은 한국의 전통적 색채로 한국인의 문화와 풍습을 정교하게 표현한 책이다. 특히 한국 전통가구인 자개장의 자개를 모아서 십장생을 표현한 부분이 이채롭다. 또한 내용과 그림의 표현 기법들이 잘 연결되어 있다. 십장생을 하나하나 모으면서 할아버지의 건강을 바라는 아이의 마음이 잘 드러난 사랑스러운 이야기이다.

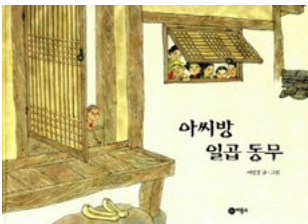
## 7

Young Kyung Lee

### 아씨방 일곱 동무 [The Seven Friends in a Lady's Chamber]

BIR Publishing Co., Ltd., 2009 • ISBN 978-89-4910-020-3

#### WorldCat record



The setting of this story is a Lady's Chamber where a young woman sews clothes. The Lady has seven friends for her needlework: Ruler, Scissors, Needle, Thread, Thimble, Small iron with a long handle, and Iron. When the lady dozes off one day, the seven friends argue about who is the best part of sewing. Later, they all realize that all of them make sewing possible and they cannot carry out the needlework without the help of friends. Readers can realize that everything existing has its own value and better understand a Korean woman's daily life and traditional clothes of Hanbok.

한국 옛 여인의 방에서 만날 수 있는 아기자기한 바느질 도구를 주인공으로 삼아 세상 모든 존재의 가치와 중요성을 표현한 그림책이다. 아씨방의 바느질 도구인 자, 바늘, 실, 굴무, 가위, 인두, 다리미를 의인화하여 아씨의 오랜 친구를 표현하고 있다. 이 일곱 친구들이 입고 있는 한복은 한국 전통이 아름다운 선과 색의 아름다움을 전해준다. 본문 첫 페이지 아씨의 방안에 걸린 족자 그림은 조선 시대 풍속화가 신윤복의 미인도 그림으로 한국의 대표적인 문화재이다. 한국의 생활모습을 살펴보면서 이야기의 재미도 느낄 수 있는 책이다.



## 8 Tae Joon Lee • Dong Sung Kim, ill. 엄마 마중 [Waiting for Mama]

Borim Press, 2013 • ISBN 97-889-4330-972-5

### Worldcat record



A little boy is waiting for his mama on the streetcar platform. As each streetcar arrives with passengers, he asks the driver if his mama is coming. Finally, one driver warns the boy he will get hurt if he stands so close to the streetcar and tells him to stand still until his mama comes. Time passes, the wind blows and snow falls as the child waits patiently without moving until his mother arrives. The muted watercolours capture people and scenery as they might have appeared in Seoul in 1938. A perfect union of text and illustration tells a simple but moving story.

이 책에서는 엄마를 기다리는 아이의 간절한 마음이 추워서 코가 새빨개진 아이의 모습으로 잘 표현되었다. 따뜻한 모자를 쓴 노란 소년의 캐릭터는 1900년대 초반 서울에서 만날 수 있었던 친근한 보통아이의 모습이다. 어린 아이의 눈으로 바라본 세상은 커다란 기차와 말없는 나무처럼 무심하고 냉정하다. 어두워지는 하늘에 눈까지 내려 아이는 두려움을 느끼지만 한 전차 차장의 다정한 도움말에서 용기를 얻는다. 20세기 초 근대화의 초입에서 바쁘고 어렵게 살아가는 한국 서민들의 모습과 낯설 시큰한 어린 아이와 엄마의 사랑이 아름답게 묘사된 작품이다.

## 9 Suzy Lee 파도야 놀자 [Wave]

2017 • ISBN 978-89-491-1205-3

### WorldCat record

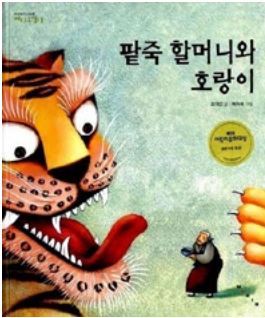


This wordless picture book perfectly captures a child's day at the beach. Followed by a flock of seagulls, a girl runs delightedly to where waves break on the shore. Loosely rendered charcoal and acrylic images curl and flow like water and reflect playfulness, especially in the facial and bodily expressions of the child and seagulls. The use of blue in an otherwise graytoned world calls attention to the ocean, which rivals the girl as a main character in this story. The New York Times selected Wave as one of ten best illustrated children's books in 2008.

그림책과 놀이의 만남이 무엇인지 잘 보여주는 그림책이다. 2~3가지의 컬러만 사용하며 배경을 과감히 생략한 그림은 독자들이 등장하는 아이와 파도에 집중하게 한다. 아이와 파도의 밀고 당기는 게임은 어린이가 바다를 보고 느끼는 감정을 솔직하게 드러내는 명 장면이다. 화면 가득하게 그려진 아이의 표정에서는 물놀이에서 오는 즐거움이 충분히 전해진다. 이수지 작가는 '그림자 놀이' '거울 속으로' 등의 거울 3부작이라 불리는 작품을 통해 아이들의 생활 속 상상 놀이를 다양하게 그려내고 있다.

**팔죽 할머니와 호랑이 [The Red Bean Porridge Granny and the Tiger]**

Borim Press, 2002 • ISBN 978-89-433-0479-9

[The Red Bean Porridge Granny and the Tiger | KBS WORLD](#)   [Link to video](#)WorldCat record

One day, a tiger appears before a granny and it tries to eat her. She begs the tiger to make him one bowl of red bean porridge before she dies. The old woman makes a big pot of red bean porridge and cries in front of it fearing her death. At night, the tiger comes back, and the small and weak objects like an egg, straw mat, turtle and gimlet join together to fight off the tiger. Readers are overjoyed when the scary tiger is beaten by small objects. The moral of the story is that those who are bad are punished one way or another.

한국의 옛이야기 ‘팔죽 할머니와 호랑이’는 위기에 처한 할머니를 구하는 사회적 약자들의 단결에 대한 것이다. 힘없고 약한 존재들이 자신이 가장 잘 하는 것을 내세워 호랑이를 물리치는 이야기가 빠른 호흡으로 전개되어 재미를 더한다. 이야기를 읽는 어린이들도 자신들이 할 수 있는 작은 실천에 대한 자신감을 얻을 수 있다. 한국은 오천 년의 역사를 지니고 있다. 수 많은 침략과 전쟁이 있었지만 곳곳하게 나라를 지켜 왔다. 그 원동력은 이야기 속 개똥, 알밤 같은 보통 사람들이 힘을 합해서 위기를 극복해왔기 때문이다. 팔죽, 자라, 지게, 멍석, 절구 등 한국의 전통 생활 문화를 느낄 수 있는 이미지가 가득한 책이기도 하다.

# Books from Macao

## (Republic of China)

In addition to the Children and Young Adult Libraries Section's selection guidelines, the Macao Library and Information Management Association paid attention to books on local history and culture, books with connection to the natural environment, and books implicitly presenting human connection. Books created to cater for different interpretations at different age groups are also in our focus. We sent the books out for independent reviews and critiques and finally, we are proud to present eight thoughtful picture books for the exhibition.

除了兒童及青少年圖書館組的提名指引外，澳門圖書館暨資訊管理協會在本次提名的過程中，特別展示出澳門歷史文化、人與自然環境的關係、及人與人的關係的繪本，從而可讓不同年齡人士有不同的閱讀經驗及意味也是考量因素之一。經過獨立書評後，我們挑選了八本優秀的繪本參加是次展覽。

**1** 羊豬老師 [Lydia Leong](#) • 尹應明 [Leng Meng Wan](#)  
K星人的快樂之謎 **[K-liens' Mystery of Happiness]**  
文化公所 [Hall de Cultura](#), 2022, • ISBN 978-99981-46-85-3



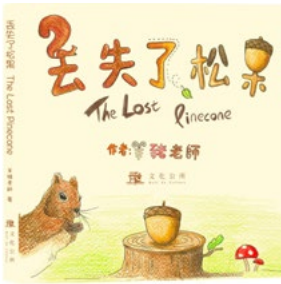
Planet-K has a perfect life system to provide everything for life but happiness for K-liens. Three scientists then set off their search for "the element of happiness". When they return from M-city on Earth, a smile dawned on their faces – they have found the element of happiness. What about you?

K星上有完美的生命系統為K星人帶來一切生命所需，然而卻無法帶來快樂。三名科學家往宇宙出發尋找「快樂之謎」，在地球M城繞一圈後，他們回到K星，不約而同地笑了。他們找到「快樂元素」了，你呢？

## 2 羊豬老師 Lydia Leong • 周璇 ZHOUUUx, ill.

### 丟失了松果 [The Lost Pinecone]

文化公所 [Hall de Cultura](#), 2020, • ISBN 978-99981-46-10-5



Chungchung is an acrophobic squirrel born in Guia Hill on the Double Ninth Festival, but it conquered its fear with the love and encouragement of its parents, guided by the lights of Guia Lighthouse, which then earned Chungchung a pinecone as a reward from its parents. One day, when Chungchung was playing with friends, it lost the pinecone by accident. Will Chungchung be able to find the pinecone at the end?

在松山於重陽節出生的重松是一隻畏高的松鼠，但在父母的愛與鼓勵下、在松山燈塔引路燈光的指引下，牠克服了心中的恐懼。牠帶著父母給予的獎勵—松果，跟好友出去玩，卻不小心弄丟了，最後重松能否找回牠的松果呢？

## 3 林發欽 Johnny Lam • 劉斯傑 Kit Lau, ill.

### 澳門彈起 [Pop-up Macau]

文化公所 [Hall de Cultura](#), 2020, • ISBN 978-99981-36-91-5



Not only knowledge, but also 3D architecture is in the pop-up book. Macau's history, culture, and historic figures come alive in the aesthetic journey of words and paper replicas of architecture in Pop-up Macau.

書中不止有黃金屋，還有立體建築。《澳門彈起》立體呈現了多座澳門特色建築物，讀者可以邊細閱澳門歷史、文化、人物故事，邊欣賞栩栩如生的立體紙建築，細味澳門之美。

## 4 羅樂 Joyce Luo • 梁文楊 Roderick Leong, ill.

### 圖塗澳門 [Picturesque Painted Macao]

澳門人出版有限公司 [The Macanese Publishing Ltd](#), 2022, • ISBN 978-99981-63-



Black-faced spoonbill platalea minor takes readers of all kinds on a journey to every nook and cranny in Macau. This book shows the beauty of Macau from the perspective of the migratory bird and presents sincere familial love.

候鳥黑臉琵鷺帶著大小讀者遊遍澳門每個角落。繪本《圖塗澳門》藉黑臉琵鷺的視角呈現澳門之美，並流露出真摯的親子之情。

## 5 張月敏 Chong Ut Man 我和阿嬤的小故事 [Our Precious Moments]

澳門人出版有限公司The Macanese Publishing Ltd., 2022, • ISBN 978-99981-63-00



Every page is a vignette of the author's yearning for her grandma. These moments show that the emotional bond between a grandma and a granddaughter is the deepest love.

一頁一個片段，由一個個片段編織起的，是作者對嬤嬤的思念。一段段承載著祖孫情的往事，呈現的，是深深的愛。

## 6 張月敏 Chong Ut Man 金魚貓 神秘的包裹 [The Mysterious Packages]

澳門人出版有限公司The Macanese Publishing Ltd., 2022, • ISBN 978-99981-63-05-8



As bullying may happen amongst children at as young as kindergarten age, letting them understand what bullying is and how to deal with it is significant to their development. This book engages readers with such knowledge through easy to understand stories and strong colour contrasts.

年幼如幼稚園小孩之間，也有可能發生欺凌事件，及早讓孩子認識欺凌，以及被欺凌時的應對方式尤其重要。透過風格強烈的插圖和淺顯易懂的故事，《神秘的包裹》讓讀者了解欺凌的面貌，及如何向欺凌說「不」。

## 7 馮煥景 Wun Keng Fong, 董百得 Baide Dong • Artaleo, ill. 扁鵲醫師講故事 [Dr. Bian Que Telling Stories]

澳門人出版有限公司The Macanese Publishing Ltd., 2022, • ISBN 978-99981-63-02-7



Traditional Chinese Medicine does not always have to be dry or bitter as presented through the short stories of the origins and use of some common herbal medicines in this book. It is ideal for any age to learn more about Traditional Chinese Medicine.

中醫藥不一定沉悶枯燥或艱澀難懂，作者藉生動有趣的小故事深入淺出地介紹一些常見中藥的源來和用途。《扁鵲醫師講故事》值得大小讀者一起翻閱，輕鬆地學習寶貴的中藥知識。

# 8

馬瑩瑩 Scarlett Ma

## 致賈梅士 [Para Camões]

澳門濠扇文化創意發展有限公司 Companhia do Desenvolvimento Cultural e Criativo Hou Fan Limitada, 2020, • ISBN 978-99981-809-0-1



The poetry manifests as texts and the reader's read-aloud voice. The combination of original music and beautiful illustration brings readers an immersive reading experience while paying homage to the great Portuguese poet Luís de Camões. The literary, visual, audio, and spoken artforms of the book guide us along the life of Luís de Camões.

詩歌的呈現多為文字和讀者朗讀時自己的聲音。《致賈梅士》除了向葡萄牙最偉大詩人賈梅士致敬外，還結合作者為書中詩文創作的音樂，以及帶給讀者視覺享受的精美插圖。此書呈現的是一個可讀、可看、可聽、可誦的多面向藝術世界，讓讀者沉浸在藝術氛圍中走一遍賈梅士的一生。

# Books from Madagascar

These titles are particularly selected by as contemporary titles proposed by authors I contacted, also by my own choice during the World Book Day exhibition in Antananarivo on April 2022. And they were also chosen so that children around the world could discover books about Malagasy culture and legends. Two books were included as they help children to improve their studies and civic education. So, this list was developed in collaboration with Marie Michèle Rakotoanosy author from Editions Jeunes Malgaches. Also Lalao Elina Razanadriaka author from Editions Mpariaka Boky Madagasikara.

Nosafidiana manokana ireo boky araka ny tolotra nomen'ny mpanoratra roa (Marie Michèle Rakotoanosy sy Lalao Elina Razanadriaka), sy ny safidy hita nandritra ny andro iraisampirenena momba ny boky ny sy zon'ny mpanoratra ny volana aprily 2022 teto Antananarivo.

Notsongaina ireo boky ireo hahafahan'ny ankizy manerantany mahita sy mahalala ireo kolontsaina mampivavaka manokana an'i Madagasikara. Nampiana boky roa hafa hanampy sy hampianatra ny ankizy amin'ny fahaizamiaina anaty fiaraha monina.

## 1 Marie Michèle Rakotoanosy **Mon histoire à l'école : Ny tantarako any ampianarana** **[My Story at School]**

Antananarivo (Madagascar) [Ed Jeunes Malgaches](#), 2008 • ISBN 9782916362106

[WorldCat record](#)



The book tells the story of school life, of the house and of the village.

Le livre raconte l'histoire de la période scolaire, de la maison, du village.

## 2 Mamy Raharolahy • Gérard Rakotondrzafy **Rois Et Reines De Madagascar [Queens and Kings of Madagascar]**

Ed Jeunes Malgaches, 2015 • ISBN 978- 2916362625

### WorldCat record

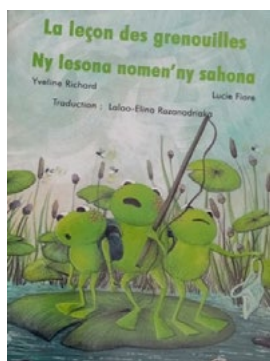


In this title the authors invite you to discover ten centuries of Malagasy History beyond 23 queens and kings of the six greatest royalities.

Le livre résume et illustre les différents rois et reines de la Grande Ile qui ont marqué la période et histoire des royaumes malagasy pendant 10 siècles.

## 3 Yveline Richard, Lucie Fiore • Elina-Lalao Razanadriaka, Translator. **Ny Lesona Nomen'ny Sahona (La Leçon des Grenouilles), [Frog's Lesson]**

Ed Mpariaka Boky Madagasikara, 2021 • ISBN 9782492293061



The book is about frogs - their story and their life, including the discoveries and decisions about humans' pollution

Le livre raconte l'histoire des grenouilles qui apprennent et découvrent le monde extérieur dont la pollution faite par les hommes.

## 4 Lalao-Elina Razanadriaka V. **ANJARA sy i DONGA (Anjara et Donga), [Anjara and Donga]**

Editions TSIPIKA Mpariaka Boky Madagasikara, 2018 • ISBN 9782360760251



This is a story of a little girl named Anjara and her cat Donga. They play together all the time. One day Anjara feels sad because her cat disappeared. In fact, the cat is waiting for a mouse. Since, then it is able to catch a mouse while Anjara is at school.

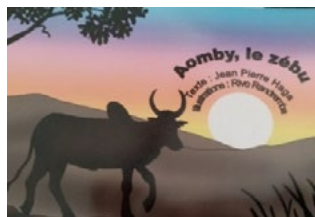
C'est l'histoire d'une petite fille appelée Anjara et de son chat Donga. Ils jouent ensemble. Un jour, la petite fille se sent très triste car son chat a disparu. Or, il est en train d'attendre une souris. Depuis, il arrive à attraper des souris tandis que Anjara est à l'école.



## 5 Jean-Pierre Haga • Rivo Randrema, ill. **AOMBE, (Le Zébu) [The Zebu]**

Ed. Mpariaka Boky Madagasikara., 2021 • ISBN 978249229030

### WorldCat Illustrator record



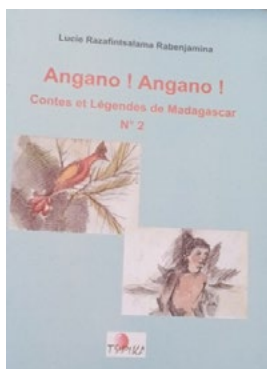
The book is about a zebu's story who feels free after he has escaped. Zebu is a part of Malagasy society. It also represents a person's richness.

Le livre raconte l'histoire d'un zébu qui s'est libéré au moment où le propriétaire allait les transporter quelque part.

## 6 Lucie Razafintsalama-Rabenjamina **Angano ! Angano ! Contes et légendes de Madagascar N° 2** **[Tales and Legends of Madagascar]**

Antananarivo (Madagascar) Tsipika édition, 2002 • ISBN 9782360760244

### Worldcat record



This book contains a selection of tales and legends of Madagascar.

C'est le recueil des contes et légendes de Madagascar.

## 7 Lala Harivelo Arline • Patou, ill. **Kinga et l'ogre Kakabe, [Kinga and the Ogre Kakabe ]**

Editions Tsipika, 2000 • ISBN 9782841297344

### Worldcat record



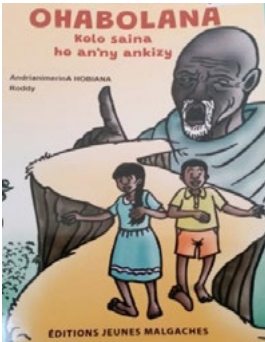
This is a story about a smart boy and the wicked ogre who wants to catch and eat him.

C'est l'histoire d'un petit garçon de 7 ans appelé KINGA (habile, intelligent). Il est la proie d'un ogre qui fait tout pour l'attraper.

**8** Andrianimerina Hobiana • Roddy, ill.  
**Ohabolana, Kolo saina ho an'ny ankizy (Proverbes, Culture de la pensée pour les enfants)**  
**[Proverbs, thinking culture for children ]**

Jeunes Editeurs Malgaches, 2022 • ISBN 9782490272259

WorldCat Record



The book is for children between 8 to 11 years old to help them to learn Malagasy culture and values. Twelve proverbs that are typically Malagasy included in the national scholarly programs are selected and analyzed to illustrate those cultural values. Children are able to use them in their daily life.

Le livre aide les enfants de 8 à 11 ans à mieux connaître la culture et les valeurs malagasy. 12 proverbes typiquement malagasy ont été sélectionnés dans le programme scolaire national. Ils sont analysés dans ce livre et vont davantage aider les enfants à s'en approprier dans leur vie quotidienne.

**9** Anne Marie Razafintsalama • Max Razafindrainibe, ill.  
• Jeunes Editeurs Malgache,s Editeur.  
**Ireo Fihetsika Vonjy Aina (Les Gestes de Premiers Secours)**  
**[First Help Gestures]**

Jeunes Editeurs, 2021 • ISBN : 978-2490272150



The book illustrates to help children in first help gestures in their daily life.

Le livre aide les enfants à apprendre très tôt les gestes de premiers secours. Ils sont confrontés à des petits accidents dans la vie quotidienne : mauvaise chute, malaise, piqûres d'insectes, brûlure, ingestion.

**10** Arikaomisa Randria • Max Razafindrainibe, ill.  
**Igoaikabe sy Ilebilitika (Le Costaud et le Gringalet )**  
**[The Strong and the Puny]**

Jeunes Editeurs Malgaches, 2020 • ISBN 978 2490272020

WorldCat author record



This is a story of 2 brothers : the eldest called Igoaibe is so strong. the younger one named Ilebilitika is small. The eldest brother forces his little brother to do all the tasks. The little brother cannot finish even a 10th of what his brother can. Furious he refuses to give food to his little brother.

C'est l'histoire de 2 frères dont l'aîné est si fort et costaud, alors que le cadet est si petit et frêle. Le costaud force son petit frère à effectuer des tâches pénibles. Le petit frère arrive à peine à finir le 10ème de ce que fait son aîné. Furieux, ce dernier refuse de donner à manger à son petit frère.

# Books from Malaysia

The books selected were based on Malaysian culture and current issues in Malaysia, which related to SDG number 4 (quality education) and number 11 (sustainable cities and communities). The Malaysian government dealt with the COVID-19 pandemic to sustain the quality of education in Malaysia, the transformation of education, and the challenges of digital literacy in education, especially at the early stage of the children. Apart from that, they also select picture books that promote the integrated provision of environmental infrastructure, and readers are introduced to the plogging. Committee members from the School Libraries Committee of the Librarians Association of Malaysia act as juries to select and choose suitable picture books for this program.

Buku-buku yang dipilih adalah berdasarkan budaya Malaysia dan isu semasa yang berlaku di Malaysia, yang berkaitan dengan SDG nombor 4 (pendidikan berkualiti) dan nombor 11 (bandar dan komuniti lestari). Kerajaan Malaysia menangani pandemik COVID-19 untuk mengekalkan pendidikan yang berkualiti di Malaysia, transformasi pendidikan, dan cabaran literasi digital dalam pendidikan, terutamanya pada peringkat awal kanak-kanak. Selain itu, mereka juga memilih buku bergambar yang mempromosikan penyediaan infrastruktur alam sekitar bersepadu, dan pembaca diperkenalkan dengan plogging. Ahli jawatankuasa daripada Jawatankuasa Perpustakaan Sekolah Persatuan Pustakawan Malaysia bertindak sebagai juri untuk memilih dan memilih buku bergambar yang sesuai untuk program ini.

## **1** Safiyah Azizan **ABC di Kampung Saya [ABC of My Village]**

Safiyah Azizan, 2022 • ISBN 9789672672104



This is a board book for children to learn alphabets related to the local culture and environment of Malaysia. Each letter is presented as a short sentence with the letter being the initial of both subject and predicate. The sentences are illustrated with cute characters of animals, foods, and everyday objects, familiar to the local village life in Malaysia. The illustrations are hand-painted and inspired by the traditional motifs of Malaysian batik. This book intends to capture the imagination of children, inspire their creativity, and encourage them to be curious and excited with their surroundings.

Buku ABC ini diterbitkan untuk kanak-kanak mengenal budaya dan persekitaran tempatan melalui pembelajaran ABC. Setiap huruf dibentangkan dalam ayat pendek dengan huruf itu menjadi permulaan kedua-dua subjek dan predikat. Setiap halaman dilengkapi dengan ilustrasi watak-watak comel yang terdiri daripada haiwan, makanan, dan objek yang terdapat dalam kehidupan kampung di Malaysia. Ilustrasi buku ini diilhamkan daripada motif batik tradisional Malaysia. Matlamat buku ini adalah untuk merangsang imaginasi kanak-kanak, memberi inspirasi kepada kreativiti mereka, menggalakkan sikap ingin tahu dan teruja dengan persekitaran mereka.

## 2 Shyelathy Arumugam • Liew Shan Yi, Siti Sumayyah, Radiah, Chew Kwai Leong, Khoon Ming Kit, Amir Juna, ill.

### **Kisah Sekolah PdPr [Home-based teaching and learning tales]**

Shyelathy Arumugam, 2021 • ISBN 978-967-19206-3-3



This is a book narrating the experience of students with special needs learning at home during the pandemic time. Students expressed with visuals how they missed the face-to-face learning session.

Ini adalah buku yang menceritakan pengalaman pelajar berkeperluan khas belajar di rumah semasa tempoh pandemik. Pelajar meluahkan dengan visual betapa mereka merindui sesi pembelajaran secara bersemuka.

## 3 Dillah Yahaya

### **Sentuh Sana Sentuh Sini [Touch Here, There and Everywhere]**

Bagas Ilmu Resources, 2021 • ISBN 978-629-96663-0-1



Sentuh Sana Sentuh Sini is about early sex education about touch. The focus is to differentiate between safe touch and unsafe touch. Children are to be taught about their rights and consent to their bodies, how to react, how to avoid and actions to be taken if they are touched without their consent.

Sentuh Sana Sentuh Sini adalah mengenai pendidikan seksual peringkat awal untuk kanak-kanak. Fokus utama ialah sentuhan selamat dan sentuhan tidak selamat, hak sebagai kanak-kanak dan juga cara-cara mengatasinya.

## 4 Effy Sueffy

### **Raksasa Menyerang Kampung [Monster Attacking Village]**

Self-published, 2022 • ISBN 978-629-96661-2-7



Adam faced a monster that attacked his village. The monster's word made Adam realize that the people's attitude towards open burning was the cause of the attack. He then told the villagers to stop open burning so that their village could be saved from further attacks.

Adam berdepan dengan raksasa yang menyerang kampungnya. Kata-kata raksasa membuatkan Adam sedar bahawa sikap penduduk yang gemar melakukan pembakaran terbuka menjadi punca serangan itu. Dia kemudian memberitahu penduduk kampung agar menghentikan pembakaran terbuka supaya kampung mereka dapat diselamatkan daripada terus diserang.

## 5 Effy Sueffy **Adi Bertemu Laksamana Pisang [Adi Meets Banana Admiral]**

Self-published, 2022 • ISBN 978-629-96661-1-0

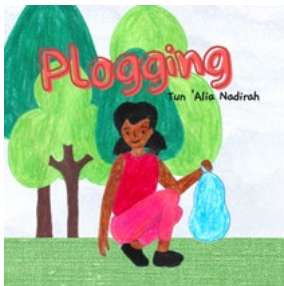


Adi who does not like bananas is surprised by the arrival of Banana Admiral to his place. The Admiral shared about the benefits of bananas and a recipe for making delicious banana milk to Adi. After that meeting, Adi started to like bananas.

Adi yang tidak suka akan buah pisang dikejutkan dengan kedatangan Laksamana Pisang ke tempatnya. Laksamana berkongsi tentang manfaat pisang serta resepi membuat susu pisang yang sedap kepada Adi. Selepas pertemuan itu, Adi mula sukakan pisang.

## 6 Tun 'AliaIa Nadirah Binti Ahmad Suhaimi **Plogging**

Self-published, 2022 • ISBN 978-629-97259-0-9

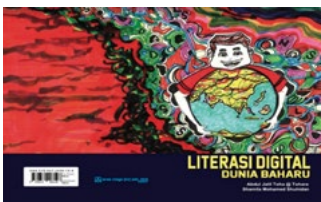


This book is about a family who participates in Plogging in Taman Botani, Putrajaya. There is some background information on the origins of the term "plogging." This book encourages children from a young age to care for and sustain the clean environment.

Buku ini mengisahkan sebuah keluarga yang menyertai Plogging di Taman Botani, Putrajaya. Terdapat beberapa maklumat latar belakang tentang asal usul istilah "plogging." Buku ini menggalakkan kanak-kanak dari usia muda untuk menjaga dan mengekalkan kebersihan alam sekitar.

## 7 Abdul Jalil Bin Toha @ Tohara; Associate Professor Dr. Shamila binti Mohamed Shuhidan • Abdul Jalil Bin Toha @ Tohara, ill. **Literasi Digital : Dunia Baharu [Digital Literacy: the new world]**

Massa Creative Enterprise, 2021 • ISBN 978-967-2998 - 198



The book titled Digital Literacy: Dunia Baru is an illustrated children's poetry book that contains poems related to the use and importance of digital literacy in schools and its suitability for students with special educational needs. The purpose of this book was published to encourage the community to appreciate the art of literary writing, doodle drawing and also colouring therapy. Suitable for use in class or at home as additional book material in Education.

Buku berjudul Literasi Digital: Dunia Baharu ini adalah buku puisi kanak-kanak bergambar yang mengandungi puisi berkaitan penggunaan dan kepentingan digital literasi di sekolah kesesuaiannya dengan murid berkeperluan pendidikan khas. Tujuan buku ini diterbitkan adalah untuk menggalakkan masyarakat supaya menghargai seni penulisan sastera, lukisan dudul dan juga terapi mewarna. Sesuai digunakan dalam kelas atau di rumah sebagai bahan buku tambahan dalam Pendidikan.

## 8 Abdul Jalil Bin Toha @ Tohara; Associate Professor Dr. Shamila binti Mohamed Shuhidan • Abdul Jalil Bin Toha @ Tohara, ill.

### **Terima Kasih Cikgu [Thank you teacher]**

Massa Creative Enterprise, 2021 • ISBN 978-967-1996 - 157



This book titled Terima Kasih Cikgu is an illustrated children's poetry book that contains poems related to the basic life of children at home, at school and in the environment of children's lives. The purpose of this book was published to encourage the community to appreciate the art of literary writing, doodle drawing and also colouring therapy. Suitable for use in class or at home as additional book material in Education.

Buku berjudul Terima Kasih Cikgu ini adalah buku puisi kanak-kanak bergambar yang mengandungi puisi berkaitan kehidupan asas kanak-kanak di rumah, di sekolah dan di persekitaran kehidupan kanak-kanak. Tujuan buku ini diterbitkan adalah untuk menggalakkan masyarakat supaya menghargai seni penulisan sastera, lukisan dudel dan juga terapi mewarna. Sesuai digunakan dalam kelas atau di rumah sebagai bahan buku tambahan dalam Pendidikan.

## 9 Shyielathy Arumugam • Khoon Ming Kit, ill

### **Syikin yang sangat lapar [The Very Hungry Syikin]**

Self-published, 2021 • ISBN 978-967-19206-0-2



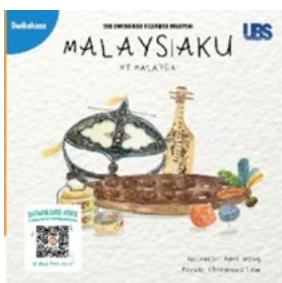
This is a book about a girl named Syikin. Syikin is a very hungry girl who likes to eat fruits. She eats different kinds of fruits every day throughout the week.

Ini adalah buku tentang seorang gadis bernama Syikin. Syikin seorang gadis yang sangat lapar dan suka makan buah-buahan. Dia makan pelbagai jenis buah-buahan setiap hari sepanjang minggu.

## 10 Emily Goh, Edeline Go, Ang Hui Qing, Levant Yen, Jacqueline Yong, Choong Kah Yan, April Wong

### **Malysiaku [My Malaysia]**

University Book Store (M) Sdn Bhd, 2021 • ISBN 978967266697



This book talks about the traditional games and cultural uniqueness of the multiracial Malaysian community.

Mengisahkan tentang permainan tradisional dan keunikan budaya masyarakat Malaysia yang berbilang kaum.

# Books from Mexico

---

The present selection stemmed from a closed call, made by the “Alaíde Foppa” Community Library of the Artistic Vinculation Unit of the University Cultural Center in Tlatelolco of the National Autonomous University of México (UNAM), among reading promotion specialists of different ages and from different backgrounds. At first, the lists were compiled separately and anonymously, then compared, and common titles were identified to compile a preliminary list that was later submitted for discussion, to confirm or modify the results. Some people took the historical reception into account, others parted from technical criteria. This exercise allowed us to initiate new talks about what the picture book means in Mexico (where we have a rich tradition of graphic narratives) with clear paths such as reception, publishing history, and picture book epistemology. The people involved in this list were book authors, co-ordinators of the “El Aleph” Reading Room, members of the Leetra independent publishing house, freelance researchers, researchers from the “LIJ Ibero” Journal of the Universidad Iberoamericana, staff from the Libraries General Direction and Digital and Data Services on the Central Library (UNAM), and the authors of the “Uvejota” library blog and the “Linternas y Bosques” children’s and YA literature blog.

La presente selección se hizo a partir de una convocatoria, de carácter cerrado, lanzada por la Biblioteca Comunitaria Alaíde Foppa de la Unidad de Vinculación Artística del Centro Cultural Universitario Tlatelolco de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) entre especialistas de la promoción lectora de diferentes edades y entornos. En un principio, se recopilaron listas por separado y de manera anónima, se cotejaron y se identificaron los títulos frecuentes para armar una lista preliminar que se sometió a discusión para confirmar o modificar los resultados. Algunas personas tomaron en cuenta el factor de recepción histórica; otras partieron de criterios técnicos. El ejercicio permitió iniciar nuevas discusiones en torno a lo que entendemos por libro ilustrado en México (donde tenemos una prolífica tradición de narrativa gráfica) con vetas muy claras como la recepción, historia editorial y epistemología del libro álbum. Participaron autores de libros, coordinadores de la Sala de Lectura “El Aleph”, miembros de la editorial Leetra, investigadoras independientes, investigadoras de la revista “LIJ Ibero” de la Universidad Iberoamericana, de la Dirección General de Bibliotecas y Servicios Digitales de Información de la Biblioteca Central de la UNAM y autores del blog bibliotecario “Uvejota” y el blog “Linternas y Bosques”.

## 1 David Álvarez Hernández **Noche Antigua [Ancient night]**

Fondo de Cultura Económica, 2017 • ISBN 9786071653147

### WorldCat author record



The rabbit and the possum are creatures featured in the most well-known Mexican myths: one lives in the moon, the other steals fire for human kind. *Noche Antigua* tells the story about their labours and mischiefs in the field and how their struggle for pulque (a precious ancient drink) makes the moon to grow and to dwindle.

El conejo y el tlacuache son criaturas que forman parte de los mitos mexicanos más conocidos: uno vive en la luna, el otro roba el fuego para la humanidad. *Noche Antigua* nos cuenta sus labores y travesuras en la milpa y cómo su lucha por el pulque (preciada bebida ancestral) provoca que la luna se llene y se vacíe.

## 2 José Manuel Mateo • Javier Martínez Pedro, ill. **Migrar [To Migrate]**

<https://www.edicionestecolote.com/>, 2011 • ISBN 9786077656555

### WorldCat author record



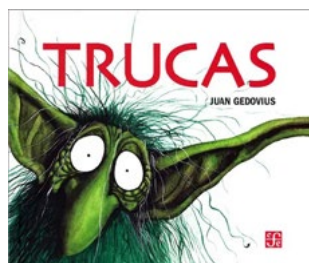
This book, winner of the New Horizons award of the Bologna Children's Book Fair in 2012, shows what it means to migrate, through the eyes of a girl who represents thousands of Mexicans in a displacement situation. From a visual storytelling over amate paper (a precolumbian kind of paper) and a codex display, the harshness of the subject is contrasted from a traditional, modern, and the child perspective.

Este libro, Ganador del Premio Nuevos Horizontes de la Feria de Bolonia, 2012, muestra lo que significa migrar a través de los ojos de una niña que representa a miles de mexicanos en esta situación. Desde el relato visual en papel amate (de origen prehispánico) y el despliegue en forma de códice, se contrasta la crudeza del tema desde lo tradicional, lo moderno y la mirada infantil.

## 3 Juan Gedovius **Trucas**

Fondo de Cultura Económica, 1997 • ISBN 9789681654108

### WorldCat author record



What is *Trucas*? We honestly don't know for sure. We only know that a little green creature gets in trouble because of its curiosity. First Mexican silent book to achieve global success, *Trucas* has become an endearing reference of the act of reading as a multiple sense game.

¿Qué es *Trucas*? Francamente, no sabemos. Sólo sabemos que una criaturita verde se mete en más de un apuro debido a su curiosidad. Primer libro silente mexicano en lograr una trascendencia masiva, *Trucas* se ha convertido en un referente entrañable del acto de leer como juego de sentidos múltiples.



## 4 Ana Romero • Valeria Gallo, ill. **Nosotras / Nosotros [We women / We men]**

Fondo de Cultura Económica, 2019 • ISBN 9786071659088

[WorldCat author record](#)



Born from the dialogue between female authors regarding International Women's Day, this book gathers awfully real stories about what society tells us what a "woman" or "man" should be, stories that we replicate all the time, even though we don't mean to. Thus, the authors invite us to reflection and introspection, so gender prejudices live only in the past.

Nacido del diálogo entre diversas autoras a propósito del Día Internacional de la Mujer, este libro recoge historias terriblemente reales sobre lo que nos dicen que debe ser una "mujer" o un "hombre" y que reproducimos todo el tiempo, aunque no nos demos cuenta. Así, las autoras invitan a la reflexión y la introspección para que los prejuicios de género sean cosa del pasado.

## 5 Carlos Pellicer López **Julieta Y Su Caja De Colores [Juliet and her paintbox]**

Fondo de Cultura Económica, 1993 • ISBN 9789681645007

[WorldCat author record](#)



This is a meta-artistic proposal where art talks about itself through the daily (and fantastic) experiences of a highly creative girl. Dreams, thoughts, and emotions are made present by means of paintings by different artists, not only to be seen, but to be observed and inhabited.

Se trata de una propuesta metartística donde el arte habla de sí misma por medio de las experiencias cotidianas (y fantásticas) de una niña muy creativa. Sueños, pensamientos y emociones se hacen presentes a partir de cuadros de diferentes artistas, no sólo para ser vistos, sino para ser observados y habitados.

## 6 María Luisa Valdivia • Trino, ill. **¿Qué Te Gusta Más? [What do you like better?]**

<https://www.gob.mx/conafe>, (originally by Unidad de Publicaciones Educativas) 1992

• ISBN 9789682943867

[Worldcat illustrator record](#)



Authentic picture book where agile and humorous lines interpret games of nonsense, written in a fluent dance with orality. What do you like better? is a light but powerful invitation to create and explore on a grand scale canvas (literally).

Auténtico álbum donde un trazo humorístico y ágil interpreta juegos del nonsense, escritos desde la danza constante con la oralidad. *¿Qué te gusta más?* es una ligera pero potente invitación a inventar y explorar en un lienzo de grandes dimensiones (literalmente).

## 7 Alejandro Magallanes **Armo Con Letras Las Palabras [With letters I build words]**

[CIDCLI](#), 2009 • ISBN 9786077749059

[WorldCat author record](#)



Letters, before anything, are images of sound, but sometimes, we forget. Here we find the story of a boy who discovers that letters can be messed with or be put back together, letters can fall or rise, and that they can be used to draw words.

Las letras, antes que cualquier otra cosa, son imágenes de sonidos, pero a veces se nos olvida. Aquí nos encontramos con la historia de un niño que descubre que las letras pueden desordenarse, ordenarse, caerse, elevarse y que también sirven para dibujar palabras.

## 8 Menena Cottin • Rosana Farí, ill. **El Libro Negro De Los Colores [The Black Book of Colours]**

[Libros del Zorro Rojo](#), (Formerly by Tecolote) 2008 • ISBN 9788492412198

[WorldCat author record](#)



To know other worlds means to change our gaze and, fortunately, an image can also be a smell, a sound, a taste, and a texture. From the combined experience of dark embossed images, white letters, and Braille text stems a synesthetic game that invites us to read with our whole body.

Conocer otros mundos significa transformar la mirada y, afortunadamente, la imagen también es olor, sonido, sabor y textura. Desde la experiencia combinada de imágenes oscuras en relieve, letras blancas y texto en Braille se produce un juego sinestésico que nos invita a leer con el cuerpo entero.

## 9 Micaela Chirif • Issa Watanabe, ill. **¡Más te vale, Mastodonte! [You better, Mastodon!]**

[Fondo de Cultura Económica](#), 2014 • ISBN 9686071619273

[Worldcat author record](#)



Having a pet is not easy, having a pet mastodon is nearly impossible! We say "nearly" because, even though it can be unruly, naughty, rebellious and its favorite word is "No!", with the right treatment a mastodon can also be quite loving, caring, and protective.

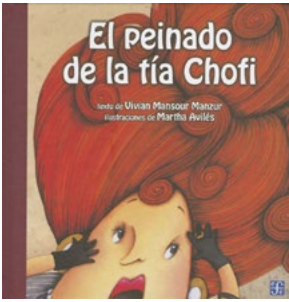
Tener una mascota no es nada sencillo, ¡tener un mastodonte como mascota es casi imposible! Decimos "casi" porque, aunque sea desobediente, travieso, rebelde y su palabra favorita sea "¡No!", un mastodonte, con el trato adecuado, también puede ser muy amoroso, atento y protector.

Vivian Mansour Manzur • Martha Avilés, ill.

### **El Peinado De La Tía Chofi [Aunt Chofi's hairdo]**

<https://www.fondodeculturaeconomica.com/>, (formerly Corunda) 2015 • ISBN 9786071628527

#### WorldCat author record



Aunt Chofi can draw attention to herself from anyone due to her extravagant hairdos. Narrated through a child's perspective, this book tells a very funny episode in the life of this unique woman during a formal party. With a merry and dynamic visual style, Aunt Chofi's hairdo inaugurates a literary path with loving and ironic tones.

La Tía Chofi tiene la habilidad de llamar la atención de cualquier persona por sus extravagantes peinados. Desde una voz infantil en primera persona, este libro narra un divertido episodio en la vida de esta peculiar mujer durante una fiesta muy formal. Con un estilo visual alegre y dinámico, *El peinado de la tía Chofi* inaugura un camino literario de tono irónico y amoroso.

# Books from Netherlands

The list of the ten best favourite children's picture book titles has been compiled by a delegation of youth specialists from libraries in the Netherlands and the national team of the book gifting program BookStart Netherlands.

De lijst van de 10 favoriete prentenboeken is samengesteld door een afvaardiging van jeugdspecialisten van bibliotheken in Nederland en het landelijk team van het leesbevorderingsprogramma BoekStart Nederland.

## 1 Pim Lammers • Milja Praagman, ill. **Het lammetje dat een varken is [The Lamb That is a Pig]**

De Eenhoorn, 2017 • ISBN 9789462911994

[WorldCat record](#)



The sheep are grazing and suddenly they see a lamb between the pigs. He rolls in the mud and declares he is a piglet. This picture book raises a topical issue: what if you don't feel at home in your own body? Using colours, the illustrations (always covering two pages) make it very clear that there is a separation between pigs and sheep. In short, an interesting picture book about transgender people, which tackles a current topic in a simple and humorous way. For children from approximately four years

Als de schapen aan het grazen zijn, zien ze ineens een lammetje tussen de varkentjes. Hij rolt heerlijk in de modder en roept dat hij een varkentje is. Dit prentenboek stelt een actuele kwestie aan de orde: wat als je in je eigen lijf niet thuis voelt? In de illustraties, steeds over twee pagina's, wordt door middel van kleuren heel duidelijk gemaakt dat er een scheiding is tussen de varkens en de schapen. Kortom, een interessant prentenboek over transgenders, dat een actueel onderwerp eenvoudig en humoristisch aan de orde stelt. Vanaf ca. 4 jaar.

## 2 Max Velthuijs **Kikker is Kikker [Frog is Frog]**

Leopold, 1996 • ISBN 9789025860202

[WorldCat record](#)



Frog finds himself with an identity crisis. Even though he is a beautiful green (his favourite colour) and can jump and swim like the best; there are a lot of things he can't do but his friends can. Frog feels stupid and sad. Until Hare convinces him that they all love him just because he is Frog. Frog's feelings are expressed in a striking and subtle way. The uncertainties are therefore very recognizable. The framed illustrations have an added value, they cover one or a double page. For children from approximately four years. [Hans Christian Andersen Award Winner 2004](#)

Kikker bevindt zich in een identiteitscrisis. Hij mag dan wel mooi groen zijn (z'n lievelingskleur) en kunnen springen en zwemmen als de beste; toch zijn er een hoop dingen die hij niet kan en zijn vrienden wel. Kikker voelt zich dom en verdrietig. Tot Haas hem ervan weet te overtuigen dat ze allemaal veel van hem houden, gewoon omdat hij Kikker is. De gevoelens van Kikker zijn op een treffende en subtiele manier verwoord. De onzekerheden zijn daardoor heel herkenbaar. De gekaderde illustraties hebben een toegevoegde waarde. Ze beslaan één of een dubbele pagina. Vanaf ca. 4 jaar..

### 3 Marjet Huiberts • Iris Deppe, ill. **We hebben er een geitje bij! [We've Got a Kid!]**

Gottmer, 2014 • ISBN 9789025755966

#### WorldCat record



Mik goes to the petting zoo to admire the new born goat. He is welcomed by all the farm animals, all equally happy with the addition. Besides farm animals, many other animals are also featured. The wonderful, large, soft and freshly coloured illustrations all cover a double page, printed on beautiful glossy thin cardboard. A two-line text with end rhyme is printed in thick black sans serif font within the illustrations. A lovely, sweet story with beautiful atmospheric prints which will greatly appeal to toddlers. For children aged approximately three years.

Mik gaat naar de kinderboerderij om daar het pas geboren geitje te bewonderen. Hij wordt verwelkomd door alle boerderijdieren, allemaal even blij met de aanwinst. Naast de boerderijdieren zijn ook veel andere dieren te zien. De prachtige, grote, zacht-frisgekleurde illustraties beslaan telkens een dubbele pagina, gedrukt op mooi glanzend dun karton. Een tweeregelige tekst met eindrijm is in een dikzwarte schreefloze letter in de illustraties afgedrukt. Prachtig lief verhaaltje met schitterende sfeervolle prenten, waarop veel te herkennen is voor peuters. Vanaf ca. 3 jaar.

### 4 Hans & Monique Hagen • Marit Törnqvist, ill. **Spelen tot het donker wordt [Play Until Dark]**

Querido, 2018 • ISBN 9789021414287

#### WorldCat record   Hans Hagen   Marit Törnqvist   Monique Hagen



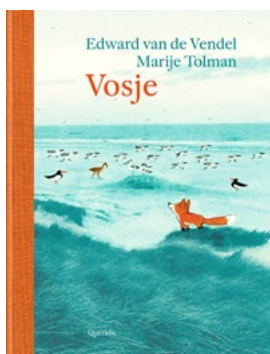
This picture book is an ode to friendship and playing together. A beautiful combination of images and poems. It starts with a girl coming outside in the morning. The poem on the adjacent page tells all about what she and her friend do when they play. This is followed by nine spreads without text, entirely filled with lovely, playful drawings. There you see what the poem described. The girl and boy play together on the beach, in the bath, they create a restaurant for their dolls and build a railway that you will never get tired of. A poem follows again at the end. A wonderful book to read together. For children aged two.

Dit prentenboekje is een ode aan vriendschap en samen spelen. Een prachtig samenspel van beelden en gedichten. Het opent met een meisje dat 's ochtends naar buiten komt. Het gedichtje op de naastliggende pagina vertelt wat zij met haar vriendje allemaal speelt. Daarna volgen negen spreads zonder tekst, geheel gevuld met lieflijke, speelse tekeningen. Daar zie je wat het gedichtje beschreef. Het meisje en jongetje spelen samen op het strand, in bad, ze maken een poppenrestaurant en bouwen een spoorbaan waar je niet op uitgekeken raakt. Aan het eind volgt weer een gedichtje. Een heerlijk boekje om samen te lezen. Vanaf ca. 2 jaar.

## 5 Edward van de Vendel • Marije Tolman, ill. **Vosje [Fox]**

Querido, 2018 • ISBN 9789021414348

### WorldCat author record



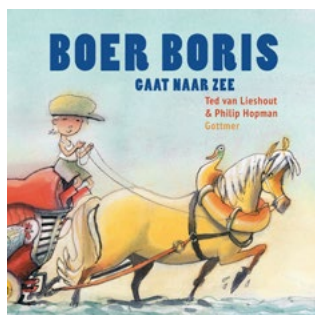
A young fox runs through the dunes chasing two butterflies when he takes a nasty fall. While lying there, he starts to dream about the first time outside the den, playing with his brother and sisters, and the lessons taught by his father. The fox is very sensitive because of all the sensory experiences, moonlight glaring into his eyes and hair that blows on end. The narrator provides commentary and guides the reader. The images have great expressiveness and the use of mixed techniques (combination of photography, riso print and pen drawing) produces a beautiful atmospheric result, prints like an old film for reality and sand-coloured drawings for the dream. The fluorescent fox immediately steals the reader's heart. For children approximately six years.

Een jonge vos rent door de duinen achter twee vlinders aan, totdat hij een harde smak maakt. Terwijl hij daar ligt, droomt hij o.m. over de eerste keer buiten het hol, spelen met zijn broer en zussen, en ook over de lessen van zijn vader. Het vosje is heel gevoelig door alle zintuigelijke ervaringen, maanlicht dat in zijn ogen prikt en haren die overeind waaien. De verteller levert commentaar en begeleidt de lezer. De prenten hebben grote zeggingskracht. De gemengde techniek (combinatie van fotografie, risoprint en pentekening) levert een prachtig sfeervol resultaat op: prenten als een oude film voor de werkelijkheid en zandkleurige tekeningen voor de droom. De fluorescerende vos steelt daarbij direct het hart van de lezer. Vanaf ca. 6 jaar.

## 6 Ted van Lieshout • Philip Hopman, ill. **Boer Boris gaat naar zee [Farmer Boris Goes to Sea]**

Gottmer, 2013 • ISBN 9789025754471

### WorldCat record



When the holiday starts Farmer Boris wants to take a trip to the seaside, but what to bring? Finally, he sets off on his tractor with trailer taking with him the cow and her calf, the chickens and the rooster, all the furniture and his brother and sister. Children will love the full-page, humorous and brightly coloured illustrations. The image where all the animals swim in the sea is precious and original, because the animals are all drawn from an underwater perspective. The text consists of smooth rhyme closely following the drawings. There is a lot to see in the detailed drawings. For children aged approximately three years.

Als het vakantie is wil Boer Boris naar zee, maar wat er allemaal mee moet? Uiteindelijk vertrekt hij op de tractor met daarachter een aanhangwagen met de koe en haar kalf, de kippen en de haan, alle meubeltjes en zijn broertje en zusje. Kinderen zullen genieten van de paginagrote, humoristische en vrolijk gekleurde illustraties. De plaat waarop alle dieren in zee zwemmen is kostelijk en origineel, omdat de dieren allemaal vanuit een onderwaterperspectief zijn getekend. De tekst in goedlopend rijm volgt de tekeningen op de voet. Op de gedetailleerde tekeningen valt veel te zien. Vanaf ca. 3 jaar.

## 7 Tjibbe Veldkamp • Alice Hoogstad, ill. **Kom uit die kraan!! [Get Out of That Crane!!]**

Lemniscaat, 2015 • ISBN 9789047707271

### WorldCat record



Bart likes to visit the construction site. One day he decides to climb onto the roller, the cement truck and the crane. He wreaks havoc, but it turns out he has a good reason for that... Beautiful, humorous picture book with an unexpected, brilliant plot. The highly detailed illustrations cover two pages. The brilliant perspective alternates, zooming in and out on the machines, the wharf and the chaos that Bart created. The text contains a lot of action and lively dialogue and is excellent to read aloud. The text is printed in a dark green, playful font and together with the illustrations forms an attractive offering. For children aged around four years.

Bart gaat graag kijken bij de bouwplaats. Op een dag klimt hij zomaar op de wals, de cementwagen en de hijskraan. Hij richt een enorme ravage aan. Maar daar blijkt hij een goede reden voor te hebben... Mooi, humoristisch prentenboek met een onverwachte, schitterende plot. De zeer gedetailleerde illustraties zijn telkens gespreid over twee pagina's. Het meesterlijke perspectief zoomt afwisselend in en uit op de machines, de werf en de ravage die Bart aanricht. De tekst bevat veel actie en levendige dialogen en laat zich uitstekend voorlezen. De tekst is gedrukt in een donkergroene, speelse letter en vormt een aantrekkelijk geheel met de illustraties. Vanaf ca. 4 jaar.

## 8 Mylo Freeman **Prinses Arabella is jarig [It's Princess Arabella's Birthday]**

De Eenhoorn, 2006 • ISBN 9789058383709

### WorldCat record



Princess Arabella asks for an elephant as a birthday present. But when the elephant is very unhappy and sad, the Princess decides to take her birthday gift back. That is a nice surprise for the elephant's cub: he is very happy with the princess, his birthday present! A well-maintained and humorous picture book with spreads on two side-by-side pages. They give a nice picture of the splendour and excess of the royal family. The drawings contain a lot of colour and details and tie in well with the text, which is placed in the prints and contains a lot of dialogue. Written in a smooth style without difficult words or concepts, making it pleasant to read. For children aged approximately four years.

Prinses Arabella vraagt als verjaardagscadeau een olifant. Maar die is erg ongelukkig en verdrietig, waarna de prinses besluit haar terug te brengen. Dat is een leuke verrassing voor het jong van de olifant: die is erg blij met het prinsesje, zijn verjaardagscadeau! Een mooi verzorgd en humoristisch prentenboek met platen over steeds twee naast elkaar liggende pagina's. Ze geven een mooi beeld van de pracht en praal en de overdaad bij de koninklijke familie. De tekeningen bevatten veel kleur en details en sluiten goed aan bij de tekst, die in de prenten is geplaatst en veel dialoog bevat. Geschreven in een vlotte stijl zonder moeilijke woorden of begrippen, waardoor het plezierig (voor)leest. Vanaf ca. 4 jaar.

## 9 Annemarie van Haeringen **Sneeuwitje breit een monster** [Snow White is Knitting a Monster]

Leopold, 2014 • ISBN 9789025866600

### WorldCat record



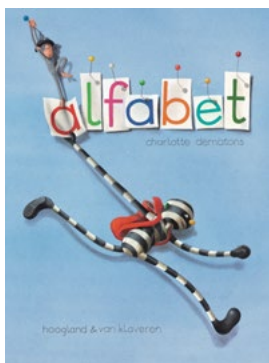
The white goat Snow White likes to knit goat socks. But one day she knits some little goats. Mrs Sheep is jealous and calls her work a mess. Snow White then knits a wolf that eats Mrs. Sheep ... Beautiful, imaginative picture book with a well-constructed suspense, into which many fairy tale motifs have been incorporated in a humorous way. The sparkling text is easy to read aloud. The full-page illustrations fit seamlessly with the text. Colour indicates accents. The ending is very beautiful, with the illustration giving a special interpretation of the text. For children aged approximately four years.

De witte geit Sneeuwitje breit graag geitensokken. Maar op een dag breit ze een aantal kleine geitjes. Mevrouw Schaap is jaloers en noemt haar werk maar broddelwerk. Dan breit Sneeuwitje een wolf die mevrouw Schaap met huid en haar opeet... Schitterend, fantasievol prentenboek met een goed opgebouwde spanningsboog, waarin veel sprookjesachtige motieven op een humoristische wijze zijn verwerkt. De sprankelende tekst laat zich goed voorlezen. De paginagrote illustraties sluiten naadloos aan op de tekst. Met kleur worden accenten aangegeven. Het slot is erg mooi, waarbij de illustratie een bijzondere interpretatie van de tekst geeft. Vanaf ca. 4 jaar.

## 10 Charlotte Dematons **Alfabet [Alphabet]**

Hoogland & Van Klaveren, 2020 • ISBN 9789089673275

### WorldCat record



Each spread in this textless picture book is devoted to one letter of the alphabet. Not an ordinary ABC book, but a storytelling search book with colourful detailed images and an original angle. Starting with a Monkey Rock full of Monkeys and a Roller Coaster with an Ambulance; ending with a Black Sea full of Mermaids with Sunglasses in a Beanbag on the Sand [In Dutch, all these words start with the same letter]. In between, a variation of busy and quiet pages with letter thief Alphabet on each spread, who steals an object from the page in addition to the letter. With about 3000 imagined words, this is a unique search book for hours of viewing pleasure for both young and old. Because of the layering, everyone makes their own discoveries in the field of art, botany and zoology. For children aged approximately four years.

Elke spread in dit tekstloze prentenboek is gewijd aan één letter van het alfabet. Geen gewoon ABC-boek, maar een verhalenvertellend zoekboek met kleurrijke gedetailleerde afbeeldingen en een originele invalshoek. Beginnend met een Apenrots vol Apen en een Achtbaan met een Ambulance; eindigend met een Zwarte Zee vol Zeemeerminnen met een Zonnebril in een Zitzak op het Zand. Daartussenin een variatie van drukke en rustige pagina's met op elke spread letterdief Alfabet, die behalve de letter ook een voorwerp van de pagina steelt. Met zo'n 3000 verbeelde woorden is dit een uniek zoekboek voor uren kijkplezier voor zowel jong als oud. Iedereen doet door de gelaagdheid eigen ontdekkingen op het gebied van kunst, plant- en dierkunde. Vanaf ca. 4 jaar.



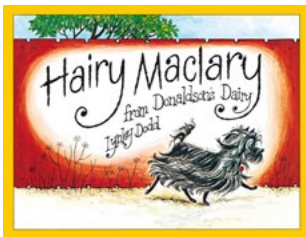
# Books from New Zealand

IBBY NZ invited children's library specialists to review and update titles in the previous edition of *The World Through Picture Books*, a very thought-provoking, challenging and enjoyable exercise. The updated selection includes many perennial favourites and introduces two contemporary titles featuring Māori and Pasifika perspectives that have been embraced wholeheartedly by our young readers. This selection is a celebration of New Zealand picture books that represent our unique perspective.

## 1 Lynley Dodd **Hairy Maclary From Donaldson's Dairy**

Penguin NZ, 2010 • ISBN 9780143306153

[WorldCat record multiple formats](#)



It was almost 40 years ago that this beloved dog trotted jauntily into the lives of New Zealand children. Hairy Maclary slips out of his front gate seeking adventure at the far end of town and is joined, one by one, by his doggy mates. Suddenly they are confronted by Scarface Claw, the toughest Tom in town, whose confronting 'EEEEOWWWFFTZ' sends the pack scurrying back home to safety.

Lynley Dodd's effortless rhyme and rhythm is matched by her skillful illustrations which capture the personality of each dog and the drama of the event perfectly. She has written and illustrated over 20 further titles, many starring Hairy Maclary and his friends, as well as a series relating the adventures of a devious cat, Slinky Malinky. Winner of the Mallinson Rendell 1983. New Zealand Government Picture Book Award, 1984.

## 2 Patricia Grace • Robyn Kahukiwa, ill. **The Kuia and the Spider**

Penguin NZ, 1982 • ISBN 9780140503876

[WorldCat record](#)



Two revered Māori artists, writer Patricia Grace and illustrator Robyn Kahukiwa, have collaborated on this witty tale of an old woman and a spider arguing companionably about whose weaving is superior. They agree to let their grandchildren decide, and while the spider deftly spins webs for swinging, climbing and capturing flies, the kuia skillfully makes flax kits for gathering food and flax mats for sitting and sleeping.

When the children arrive, they are delighted with their kits and mats and the spiderlings with the webs, all too busy to decide. New Zealand Government Picture Book Award, 1982.

### 3 Peter Gossage **How Maui Slowed the Sun**

[Penguin NZ](#), 2011 • ISBN 9780143505181

[WorldCat record](#)



When the sun raced across the sky and the days were so short there was not enough time for the people to finish their work, Maui persuaded his brothers to help slow it down. Taking strong ropes they made from flax, Maui led them to the pit where the sun would rise. On his signal they threw the ropes to harness it and Maui, with the magic jawbone of his grandfather, overcame the sun and demanded that it moved more slowly across the sky.

This is one of many traditional Māori stories retold by Gossage and illustrated in his distinctive style using the Māori colour palette of red, ochre, yellow, brown and black.

### 4 Joy Cowley • Sarah Davis, ill. **The Fierce Little Woman and the Wicked Pirate**

[Gecko Press](#), 2010 • ISBN 9781877467417

[WorldCat Record](#)

[Read New Zealand author profile](#)



The fierce little woman lived in a house at the end of the jetty, playing her bagpipes, knitting socks for sailors and fishing through a trapdoor in the floor. When her solitude is disturbed one stormy night by a pirate tapping on the window and demanding to come inside, she refuses him entry. A battle of wits takes place until he finally capitulates and admits that his boat has sailed, and he's scared of the dark.

Children delight in the actions of the fierce little woman repelling the pirate and enjoy the eventual happy outcome. Sarah Davis's lushly coloured illustrations add wonderful drama.

### 5 Gavin Bishop **The House That Jack Built**

[Gecko Press](#), 1999 • ISBN 9781877467615

[WorldCat record](#)



Gavin Bishop explains the historical background to this masterful picture book with his subheading '...being the account of Jack Bull Esq who sailed from these shores to a land far away to live there and trade with the natives of that said land 12th day of September 1798...'. Using the traditional nursery rhyme for the text, Bishop juxtaposes the history of the colonial settlers of New Zealand slowly overwhelming the indigenous Māori, from both perspectives,

with carefully crafted illustrations and superb draughtsmanship. An exceptional account of the early history of Aotearoa New Zealand. Originally published in 1982.

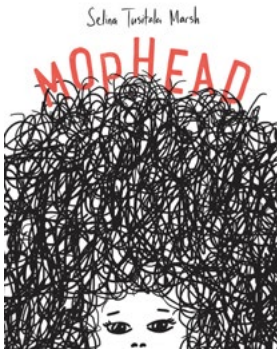
## 6

Selina Tusitala Marsh

### **Mophead: How your Difference Makes a Difference**

Auckland University Press, 2019 • ISBN 9781869408985

#### WorldCat Record



An impactful and moving graphic memoir about growing up different as Pasifika in Aotearoa New Zealand, illustrated with expressive line drawings highlighted with red. With her big frizzy hair earning her the nickname 'Mophead', she does her best to tie it back and fit in with others, until a visiting poet opens her eyes to the benefits of being her own true self. She lets her hair out and discovers her own poetic talent,

becoming one of the first Pasifika women to hold a PhD and is named New Zealand Poet Laureate. This role comes with a carved tokotoko (walking stick) with its own wild mop of hair, leading her to tell her story over and over again. Winner New Zealand Book Awards for Children and Young People Margaret Mahy Book of the Year 2020.

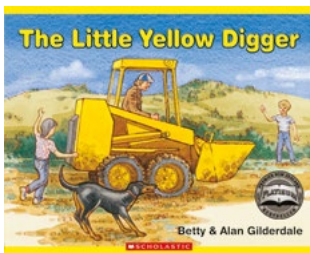
## 7

Betty Gilderdale • Alan Gilderdale

### **The Little Yellow Digger**

Scholastic NZ, 1992 • ISBN 9781869432126

#### WorldCat record - author



One wet day a little yellow digger gets stuck in the mud on a construction site and a sequence of bigger and yet bigger diggers succumb to the same fate. Two days later when the weather has cleared it's only the little yellow digger that can be maneuvered into position to release all the other bigger machines from the viscous mud. The Little Yellow Digger received the 2002 Storylines [Gaelyn Gordon Award](#) for a Much-Loved Book.

This is the first of several picture books by Betty Gilderdale, an ardent children's literature advocate, featuring the little yellow digger.

## 8

Sacha Cotter • Josh Morgan, ill.

### **The Bomb**

Huia Publishers, 2018 • ISBN 9781775503507

#### WorldCat record



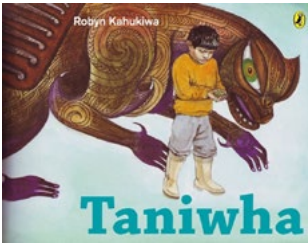
A summery, waterlogged, quintessentially Kiwi story about a child growing in self-confidence while striving to perfect the dive-bomb into the water, supported every step of the way by the reassuring presence of the grandmother. Initial failure brings despondency, but with some tutoring from Nan, a bomb expert, and the realisation that expressing your own true self is the way to success, the ultimate bomb is achieved, echoed in the celebratory endpapers.

The language naturally incorporates te reo Māori, and the illustrations celebrate Aotearoa New Zealand's multicultural community along with the joy of summer in the great outdoors. Winner New Zealand Book Awards for Children and Young People Picture Book Award 2019; New Zealand Book Awards for Children and Young People Margaret Mahy Book of the Year 2019.

## 9 Robyn Kahukiwa **Taniwha**

Penguin NZ, 1987 • ISBN 9780140505986

### WorldCat record



A small boy knows that the log in the river is really a Taniwha, a supernatural creature of Māori myth that has lived there for many generations. Sometimes the taniwha talks about the old days, and once she carried him to mythical places, giving him a treasured keepsake from each one. Although the other kids don't understand, his grandfather (koro) knows how precious each treasure is.

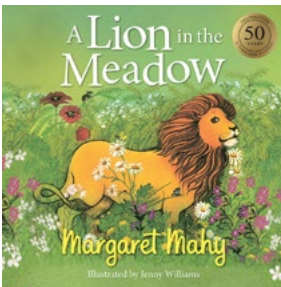
Kahukiwa's poetic text sings alongside her richly coloured and detailed illustrations in this New Zealand classic. Winner New Zealand Children's Book of the Year Award, 1988

## 10 Margaret Mahy • Jenny Williams, ill. **A Lion in the Meadow**

Hachette NZ, 2018 • ISBN 9781869713904

### WorldCat Record

[Read New Zealand Author Profile](#)



Margaret Mahy's creative genius was discovered internationally when five stories, originally written for The New Zealand School Journal, were then published as picture books by Franklin Watts USA and Dent UK in 1969. A Lion in the Meadow, Mahy's landmark story of a young boy with a huge imagination, who is insistent that there's a lion in the meadow next door, quickly became a favourite.

It was republished in 1986 with new illustrations by Jenny Williams, and Margaret, often quoted as saying that 'imagination is the creative use of reality', made a change to the final sentence to reinforce this. Winner [New Zealand Library Association Esther Glen Award](#); 1970 Margaret Mahy, Hans Andersen Award, 2006.

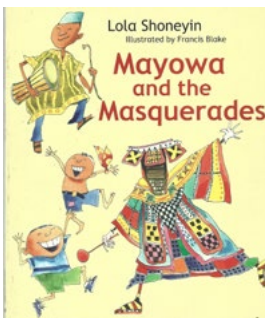
# Books from Nigeria

In order to identify Nigerian children's picture books of high quality, I consulted with school librarians and media specialists in the Nigerian School Library Association, library educators specializing in children's literature, and the African Children's Literature Research Collection of the Children's Centre Library, University of Nigeria, Nsukka, Nigeria. In spite of the strong emphasis on publishing textbooks, I was able to find two Nigerian publishers that are bringing out picture books of high quality: Cassava Republic Press in Abuja and Kachifo Limited in Lagos (under its Farafina Tutti imprint), both of which have websites where information may be accessed. Both also publish a wide selection of new Nigerian novels and other literature. I received a response from Cassava Republic Press of Abuja, Nigeria, with a new second office in London, and three of their titles are included here.

## 1 Lola Shoneyin • Francis Blake, ill. **Mayowa and the Masquerades**

Home v1 ([cassavarepublic.biz](http://cassavarepublic.biz)), 2010 • ISBN 978 978 48518-8-6

[WorldCat record](#)

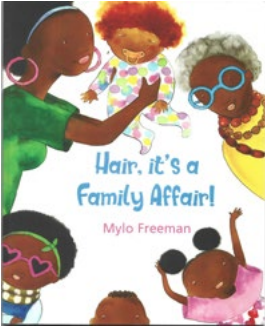


A Nigerian city boy is dragged from his computer games to go visit Granny in the village, but he discovers the village holds unexpected pleasures and adventure. His cousin introduces Mayowa to the wonderful world of masquerades, so fascinating that the two boys get lost. A simple and engaging story of being open to new experiences, humorously illustrated in cartoon style.

## 2 Mylo Freeman **Hair, it's a Family Affair!**

[Cassava Republic Press](#), 2018 • ISBN 978-978-55979-0-5

### [WorldCat record](#)

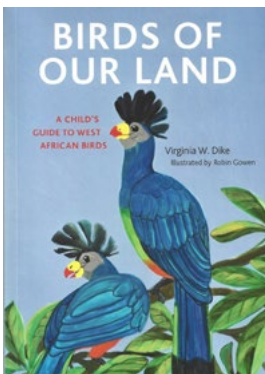


Macy tells her classmates about her family by describing their varied hairstyles, from big Afro to braids, to cornrows, to hair dyed purple, styles of old and young, from grandma to baby. A celebration of Black hair in vibrant colour illustrations.

## 3 Virginia W. Dike • Robin Gowen, ill. **Birds of Our Land: A Child's Guide to West African Birds**

[Cassava Republic Press](#), 2011 • ISBN 978 978 9060 900

### [WorldCat record](#)



This beautiful nonfiction picture book introduces children to 25 typical birds of West Africa. The brilliant illustrations and poetic description work together as a guide to the birds children are likely to encounter in town and country. The book has special sections on how to look at birds, with an accompanying observation checklist, how to attract birds to one's compound, and observing nesting behavior. The aim is to encourage a spirit of inquiry and appreciation of the natural world, while also developing varied literacy and communication skills.

# Books from Norway

The Norwegian Library Association's Section for Children and Young Adults co-operated with Norwegian IFLA members on this project in our country in 2015. This list is an updated version of the list, and it includes new titles that have been released in the past few years. The selection in this edition is elected by the Norwegian Library's section for Children and Young Adults 2022. The books presented are books that show some of the great variety in the Norwegian picture-book market. The librarians say that these books are excellent stories to promote in their work with storytelling for children in kindergarten and primary schools. These books are highly recommended by the librarians, and we are proud to send this list to an international selection of the world's best picture-books.

Norsk bibliotekforening Barn og Unge samarbeidet med norske IFLA-medlemmer om dette prosjektet tilbake i 2015. Denne listen er en oppdatert versjon av listen, og den inkluderer nye titler som har blitt utgitt de siste årene. Utvalget i denne utgaven gjort av styret i Norsk bibliotekforening sin seksjon for Barn og unge 2022. Bøkene som presenteres er flotte bøker som viser noe av den store variasjonen i det norske bildebokmarkedet. Bibliotekarene sier at disse bøkene er ypperlige historier å fremme i arbeidet med historiefortelling for barn i barnehage og grunnskole. Disse bøkene er sterkt anbefalt av bibliotekarene, og vi er stolte av å sende denne listen til et internasjonalt utvalg av verdens beste bildebøker.

## 1 Ragnar Aalbu **Hakk o ve [Peck oh my]**

(Ena) [Vigmostad & Bjørke](#), 2018 • ISBN 9788241917424

### WorldCat author record



Peck oh my – Hakk o ve. Woodpecker gets a headache from pecking in trees all day. The doctor tells him that he has to stop pecking and find something else to do. This leads to an existential crisis. What can a woodpecker do when it cannot peck anymore? A humorous story about a woodpecker who has to find a new meaning in life.

Hakkespetten får vondt i hodet av å hakke i trær hele dagen. Legen sier at han må slutte å hakke og finne noe annet å gjøre. Dette fører til en eksistensiell krise. For hva skal en hakkespett gjøre, når den ikke lenger kan hakke? En humoristisk fortelling om en hakkespett som må finne ny mening med livet.

## 2 Camilla Kuhn **Gorm er en snill orm [Jake the Kindly Snake]**

Cappelen Damm, 2013 • ISBN 9788202400293

### Worldcat record



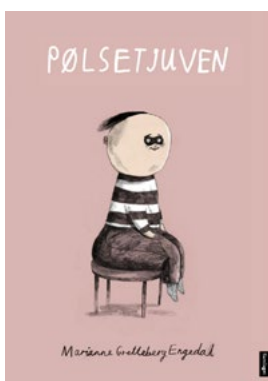
Jake is a kindly snake who works in an apothecary. He is very kind, for he never eats a mouse. If he is very hungry and sees a mouse, he closes his eyes, and suddenly, the hunger is gone. That is the mouse too. Every time. Funny that!

Gorm er en snill orm som jobber på apotek. Han er kjempesnill, for han spiser aldri mus. Hvis han er veldig sulten og ser en mus, så lukker han øynene, og vips, så er sulten borte. Det er musa, også. Hver gang. Merkelig, det der.

## 3 Marianne Gretteberg Engedal **Pølsetjuven [The Hot Dog Thief]**

Samlaget, 2019 • ISBN 9788252197730

### WorldCat record



Kjell comes from a thieving family, but he does not like to steal. Kjell's family steals everything from the family of Hotdog-Pete, Kjell's best friend. Then Kjell has a difficult decision to make. This is a story about finding out who you really are and daring to live how you wish to.

Kjell kjem frå ein familie med tjuvar, men han likar ikkje å stele. Familien til Kjell stel alt frå familien til Pølse-Per, venen hans. Då må Kjell ta ei vanskeleg avgjerd. Dette er ei forteljing om å finne ut kven ein eigentleg er, og om å tore å leve slik ein ønskjer.

## 4 Kristin Roskifte **Alle sammen teller [Everybody Counts]**

Magikon forlag, 2018 • ISBN 9788292863800

### WorldCat record



*Everybody Counts* is a seek-and-find picture book where you can count people, follow them, feel with them and see how their stories interweave. The book is full of secrets to discover for those who are curious and have sharp eyes.

*Alle sammen teller* er en myldre bok der du kan telle mennesker, følge dem, føle med dem og se hvordan historiene deres flettes sammen. Boka er full av hemmeligheter å oppdage for den som er nysgjerrig og har et skarpt blikk.



## 5 Bjørn F. Rørvik • Gry Moursund, ill. **Bukkene Bruse på badeland [The Billy Goats Gruff in Waterworld]**

Cappelen Damm, 2010 • ISBN 9788202295882

### WorldCat record



One day the three Billy Goats Gruff set off to the hills. Suddenly they notice a sign that shows them the way to Waterworld. "Ohhh, please!" begs the littlest Billy Goat Gruff. He would rather go to Waterworld this summer. "And then we don't have to cross the bridge either. It's so scary with that troll" says the youngest goat. The big Billy Goat Gruff gives in and off they go to Waterworld. But when the three Goats don't cross the bridge the troll comes to Waterworld and the troll is really angry!

En dag de tre Bukkene Bruse skal til seters å gjøre seg fete, ser de plutselig et skilt som viser vei til Badeland. "Åhh, please!" sier den minste Bukken Bruse. Han vil mye heller dra på Badeland denne sommeren. "Da trenger vi jo ikke gå over brua. Det er så skummelt med det trollet," sier den mellomste Bukken Bruse. Den største Bukken Bruse lar seg overtale og de drar avgårde til Badeland. Siden de tre Bukkene Bruse ikke dukker opp på brua, kommer trollet heller til Badeland, og trollet er virkelig sint!

## 6 Stian Hole **Garmanns sommer [Garmann's Summer]**

Cappelen, 2006 • ISBN 9788202259228

### WorldCat record



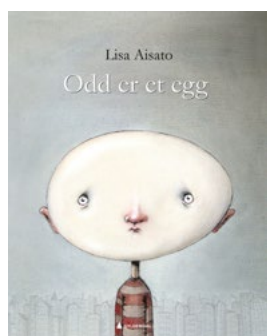
Garmann is anxious about starting first grade as he is not ready. He cannot cycle, he does not dare to put his head under water and none of his teeth are loose yet. It's urgent – school starts tomorrow! It's the last day of summer and Garmann's three old aunts come to visit. Garmann discovers that adults are also scared sometimes. His aunts are afraid of having to use a walker, harsh winters and of having to leave all behind when death comes. In the end Garmann isn't any less nervous about starting school, but he knows anxiety is a part of life. 2007 Bologna Ragazzi Award winner.

Garmann gruer seg til å begynne i første klasse. Han er ikke klar: Ikke kan han sykle, han tør ikke stikke hodet under vann og ingen av tennene hans er løse ennå. Det haster – skolen starer i morgen! Det er siste sommerdag og Garmanns tre eldre tanter kommer på besøk. Garmann oppdager at også voksne av og til er redde. Tantene hans er redde for å måtte gå med gåstol, for strenge vintre og å måtte forlate alt når døden kommer. Til slutt er ikke Garmann lenger så nervøs for å begynne på skolen, men han har erfart at det å være redd er en del av livet.

## 7 Lisa Aisato **Odd er et egg [Odd is an egg]**

Gyldendal, 2010 • ISBN 9788205399204

### WorldCat record



Imagine that your head is an egg. It can break any minute. What would PE (Physical Education) lessons and ball games be like? How do you think you would enjoy a walk in Pinecone Forest? Or riding your bike in dangerous traffic? Not much? 7 year old Odd is fully aware of all those things, because his head is an egg. Every morning he carefully covers his head in towels to keep it safe. Then one day Odd meets Gunn!

Tenk deg at hodet ditt er et egg. Som kan knuse når som helst. Hvordan tror du gymtimene med ballspill hadde vært da? Hvordan tror du en tur i kongleskogen hadde føltes? Eller en sykkeltur i den farlige trafikken? Ikke noe særlig, nei. Alt dette vet Odd, for hodet hans er nemlig et egg. Hver morgen pakker han det inn med håndklær og tevarmere så det ikke skal knuse. Men så møter Odd Gunn!

## 8

Kari Stai

### Jakob og Neikob [Jacob and Neikob]

Samlaget, 2008 • ISBN 9788252170870

#### WorldCat record



Jakob and Neikob live together and are good friends even though they are very different. Jakob says YES to everything and Neikob says NO. "Hey Neikob. You wouldn't say no to a road trip?" "NO", responds Neikob. On the road they meet a thief! He takes their muffins and says he wants to steal their car. 'Yes,' replies Jacob, a little too fast. After several thoughtless YES answers, they end up being swallowed as crocodile food. Will they ever be able to escape from the crocodile's stomach?

Jakob og Neikob er to gode venner som bur i lag, men dei er veldig forskjellige. For mens Jakob seier JA til alt, seier Neikob NEI til alt. "Hei, Neikob! Du seier vel ikkje nei til ein biltur?" "Nei", svarar Neikob. På vegen møter dei ein tjuv. Han tar muffinsen deira og seier han har tenkt å stele bilen deira òg. 'Ja,' svarar Jakob, litt for fort. Etter fleire tankelause svar, endar dei opp som krokodillemat. Vil dei nokosinne greie å komme seg ut av magen til krokodilla?

## 9

Alf Prøysen • Vivan Zahl Olsen, ill.

### Geitekillingen som kunne telle til ti [The kid who could count to ten]

Gyldendal, 2000 • ISBN 9788205278943 (1st ed. 1975)

#### WorldCat record



This is a classic story about a young goat who can count up to ten. He counts all the animals he meets. The other animals become angry and afraid when he says he is going to count them, and one after another they run after the kid. In the end they all enter a boat. But the boat is only classified for ten animals. When the crew discovers that the kid can count, they scream: "Hurry up and count us!" Luckily, they are exactly ten. The young goat remains at the boat to count passengers.

Dette er en klassisk regle-fortelling om den lille geitekillingen som kunne telle til ti. Han teller alle dyrene han møter. De andre dyrene blir sinte når han sier han skal telle dem, og en etter en begynner de å løpe etter geitekillingen. Til slutt havner de alle på en ferje. Det er kun lov å være ti dyr om bord i ferjen. Når mannskapet skjønner at geitekillingen kan telle, roper de: "Skynd deg og tell oss!" Heldigvis er de akkurat ti. Geitekillingen får jobb ombord for å telle alle passasjerer.

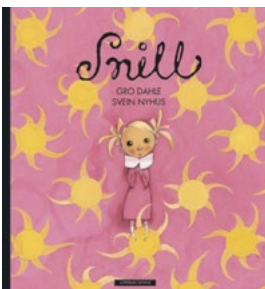
## 10

Gro Dahle • Svein Nyhus, ill.

### Snill [Nice]

Cappelen Damm, 2002 • ISBN 9788202221324

#### WorldCat record



Little sweet Lussi is so nice, so nice. So nice that one day she just disappears. No one noticed her: Her mother forgot that she was there. Her father forgot that she was there. The teacher forgot that she was there. And all the pupils forgot that she was there. When no one sees or hears her, she slips into the wall. Will she ever be able to find the way out?

Lussi er så snill, så snill. Så snill at hun en dag blir borte. Og ikke bare litt borte, men helt borte borte borte vekk borte. Faktisk helt inn i veggene vekk. Lussi er så stille og snill og flink og ren og pen at ingen ser henne lenger. Ikke moren, ikke faren, ikke læreren og heller ikke de andre barna. Ikke engang den store vaktmesteren kan finne henne.

# Books from Philippines

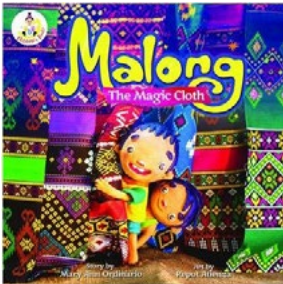
These are just a few titles that are said to be suitable for children and describe our country's culture. This collection is based on the frequency that storytellers use the titles across the country. Copies of each are found in the National Library of the Philippines. It is recommended that the selected titles should be referenced by a librarian.

Ito ay mga listahan na naangkop sa mga bata at nagpapakita ng kultura ng isang bansa. Ang mga koleksiyon na ito ay batay sa mga madalas na ikuwento ng storyteller, at ang mga kopya na ito ay makikita sa National Library of the Philippines, na may pahintulot mula sa mga publisher na ipamahagi ang mga ito sa buong bansa. Ito ang mga rekomendasyon na dapat gamitin sa pagbabasa bilang isang laybraryan. Mahalagang alamin ang mga ito upang maging reference ng mga mambabasa.

## 1 Mary Ann Ordinario-Floresta • Pepot Atienza, ill. **Ang Mahiwagang Malong [Malong : The Magic Cloth]**

ABC Educational Development Center, 2016 • ISBN 9789710492367

### Author information Illustrator Profile



What makes the Malong so special? Find out the mystery of the magic cloth, as a little boy tells his true-to-life exceptional journey with his family. Children carry a bit of enchantment all the time. This is the ultimate book for them to discover the magical things around them.

Ano ang dahilan ng pagiging espesyal ng Malong? Alamin ang misteryo ng mahiwagang tela habang ikuwento ng isang batang lalaki ang kanyang totoong buhay na pambihirang paglalakbay kasama ang kanyang pamilya. Ang mga bata ay nagdadala ng kaunting enchantment sa lahat ng oras. Ito ang pinakahuling libro para matuklasan nila ang mga mahiwagang bagay sa kanilang paligid.

## 2 Mary Ann Ordinario-Floresta • Beth Parrocha-Doctolero, ill. **The Opposite Jars: Posi and Nega**

ABC Educational Development Center, 2017 • ISBN 978971049381

### Author information



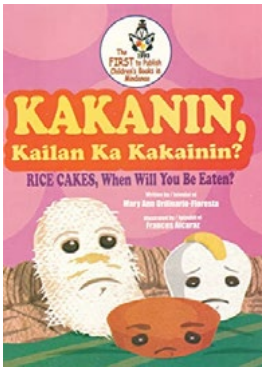
The opposite jars are always having an argument because Posi has a very cheerful outlook about life while Nega thinks that every situation will always turn out for the worst. Until the time came when both were locked inside a dark and dusty room. Nega became desperate and emotional. Posi kept his patience and confidence with the hope that things will get better. This story will help children understand that each experience is only temporary, and every obstacle can be resolved with a positive attitude. As readers turn the pages they will learn the value of being optimistic about life.

Ang magkasalungat na banga ay laging nagtatalo dahil ang Posi ay may napakasayang pananaw sa buhay habang iniisip ni Nega na ang bawat sitwasyon ay palaging magiging pinakamasama. Hanggang sa dumating ang panahon na pareho silang nakakulong sa loob ng isang madilim at maalikabok na kwarto. Naging desperado at emosyonal si Nega. Pinilit ni Posi ang kanyang pasensya at kumpiyansa na may pag-asang gagaling ang mga bagay-bagay. Ang kuwentong ito ay tutulong sa mga bata na maunawaan na ang bawat karanasan ay pansamantala lamang at ang bawat balakid ay maaaring lutasin nang may positibong saloobin. Habang binubuklat nila ang bawat pahina ng libro ay malalaman nila ang halaga ng pagiging optimistiko sa buhay.

## 3 Frances C. Alvarez **Kakanin, Kailan Ka Kakainin? [Rice Cakes, When Will You Be Eaten?]**

ABC Educational Development Center, 2013 • ISBN 9789710492336

### WorldCat record



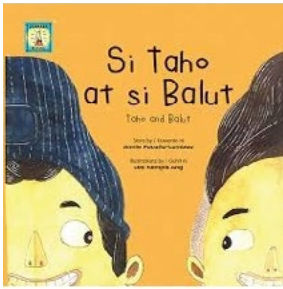
Palitaw, Kutsina, Suman and Puto are worried. They feel they are on the brink of extinction. Every day Aling Isya sells kakanin at school but in the afternoon, most of them end up in the trash can. Children are not interested to buy them anymore. They prefer to eat junk food, burgers and fries. But one day everybody is surprised. A great feast is laid and what do people see? In the place of importance are all the native foods like the kakanin. The kakanin are so happy that they wish it would never end.

Nag-aalala sina Palitaw, Kutsina, Suman at Puto. Pakiramdam nila ay nasa bingit na sila ng pagkalipol. Araw-araw nagtitinda ng kakanin si Aling Isya sa paaralan ngunit sa hapon, karamihan sa kanila ay nasa basurahan. Hindi na interesado ang mga bata na bilhin ang mga ito. Mas gusto nilang kumain ng junk food, burger at fries. Ngunit isang araw nagulat ang lahat. Isang malaking piging ang inilatag at ano ang nakikita ng mga tao? Dahil sa lugar ng kahalagahan ay ang lahat ng mga katutubong pagkain tulad ng kakanin. Tuwang-tuwa ang mga kakanin na sana ay hindi na ito matapos.

## 4 Annie Pacaña-Lumbao • Leo Kempis Ang, ill. **Si Taho at Si Balut [Taho and Balut]**

Lampara Publishing House Inc., 2016 • ISBN 9789715188418

### World Cat record



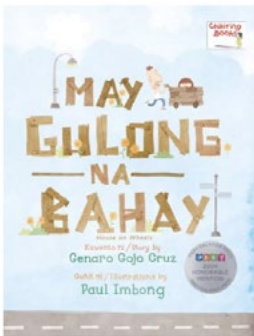
“Get out of that!” Taho and Balut were both salesmen of sweet and delicious food. They were also best friends. The friends always usually have a good relationship but the time comes when anger and envy also exist. Children learn from this story how Taho and Balut sorted out the tangle between them, as well as the true meaning of friendship.

“Taho kayo riyan!” “Balut kayo riyan!” Sina Taho at Balut ay parehong tindero ng malinamnam at masarap na pagkain. Matalik din silang magkaibigan. Ngunit hindi sa lahat ng panahon ay maganda ang samahan ng mga magkakaibigan. Dumarating ang oras kung kailan umiiral ang galit at inggit. Alamin sa kuwentong ito kung paano inayos nina Taho at Balut ang gusot na namagitan sa kanila, gayundin ang tunay na kahulugan ng pagkakaibigan.

## 5 Genaro Gojo Cruz • Paul Imbong, ill. **May Gulong na Bahay [House on Wheels]**

Vibal Group, 2016 • ISBN 9789710737215

### WorldCat record



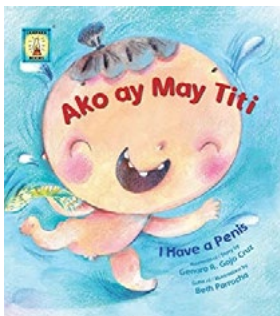
There's a unique house owned by a father and daughter in Binondo. They take it with them wherever they go. One day, they were surprised when their house on wheels was not where they had left it. Join them as they both search, to bring back their missing house.

Kakaiba ang bahay ng mag-ama sa Binondo. Dala-dala nila ito sa kahit saan sila magpunta. Isang araw, laking gulat na lang nila nang hindi nila matagpuan ang may gulong nila bahay sa kanilang pinag-iwanan. Samahan sila sa kanilang paghahanap at pagsusumikap na muling makuha ang kanilang nawawalang bahay.

## 6 Genaro Gojo Cruz • Beth Parrocha-Doctolero, ill. **Ako ay May Titi [I Have a Penis]**

Lampara Publishing House, Inc., 2019 • ISBN 9789715189125

### WorldCat record



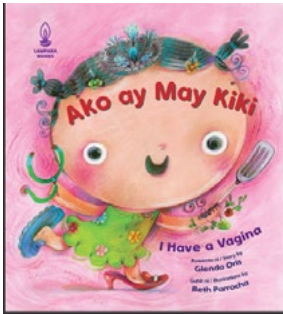
Ako ay May Titi aims to encourage more open discussion on sensitive topics such as the penis. Things that children don't know, they can't appreciate and take care of. Like eyes that should not be pierced, and hands that should always be washed, we have other parts of the body that should be recognized and paid attention to. Ako ay May Titi also aims to encourage more open discussion.

Ang mga bagay na hindi alam ng mga bata ay hindi nila mapahahalagahan at maiingatan. Tulad ng mga mata na hindi dapat tusukin, at mga kamay na dapat laging hugasan, may mga iba pa tayong bahagi ng katawan na dapat kilalanin at bigyang pansin.

## 7 Glenda Oris • Beth Parrocha-Doctolero, ill. **Ako ay May Kiki [I Have a Vagina]**

Lampara Publishing House Inc., 2020 • ISBN 9789715189286

### WorldCat record



My vagina is a part of my body that belongs to me and only me, and that's why I'll always take good care of it and protect it. This book is recommended for children aged 5 and up.

Ang aking kiki ay bahagi ng aking katawan na tanging akin, kay alagin kong iingat at pangangalagaan. Rekomendado ang aklat na ito sa mga batang edad 5 pataas.

## 8 Meanne Mabesa Mijares • Jeca Martinez, ill. **Si Lala at ang mahiwagang kapa [Lala and the Enchanted Cloak]**

Vibal Group, 2018 • ISBN 9789710742905

### World Cat author record



Lala, a precocious and bubbly girl, stumbles upon an extraordinary cloak and life has never been the same for her since. This is a story that reminds us that we must give without expecting anything in return. Not everything you do must be seen or heard. What truly matters is that God sees and knows everything.

Si Lala, isang precocious at bubbly na batang babae, ay natitiosod sa isang pambihirang balabal at ang buhay ay hindi kailanman naging pareho para sa kanya mula noon. Ito ay isang kwentong nagpapaalala sa atin na dapat tayong magbigay ng walang hinihintay na kapalit. Hindi lahat ng ginagawa mo ay dapat makita o marinig. Ang tunay na mahalaga ay nakikita at alam ng Diyos ang lahat.

## 9 Jomike Tejido **Tagu-Taguan [A Counting Book in Filipino]**

Tahanan Books, 2009 • ISBN 9786214220038

### World Cat record



Young bug lovers will find learning numbers irresistible fun. Tagu-Taguan's charming Filipino verses make counting from 10 to 1 and back again a delightful discovery game for the very young. The book opens with TEN grasshoppers hiding among the leaves till the countdown tapers down to ONE solitary cricket's lullaby. Tejido's visual bug fest leaps out from page after page in a parade showcasing spiders, bees, worms, and caterpillars, to name a few. Children will enjoy scouring each spread for creepy crawlies and winged creatures half-hidden in the foliage. The book seamlessly combines math and Filipino language skills perfect for bilingual children ages 1 and up. There is also an English translation in the back of the book.

Ang mga batang mahilig sa bug ay makakahanap ng hindi maiiwasang kasiyahan sa pag-aaral ng mga numero sa aklat ni Jomike Tejido na TAGU-TAGUAN: A Counting Book in Filipino. Dahil sa kaakit-akit na mga taludtod ng Filipino ng Tagu-Taguan, ang pagbibilang mula 10 hanggang 1 at pabalik ay isang kasiya-siyang laro ng pagtuklas para sa napakabata. Nagbukas ang aklat na may SAMPUNG tipaklong na nagtatago sa mga dahon hanggang sa bumababa ang countdown hanggang sa ONE solitary cricket's lullaby. Ang visual bugfest ng Tejido ay lumalabas mula sa pahina pagkatapos ng pahina sa isang parada na nagpapakita ng mga spider, bees, worm, at caterpillar, upang pangalanan ang ilan. Masisiyahan ang mga bata sa paglilinis sa bawat pagkalat para sa mga katakut-takot na gumagapang at may pakpak na mga nilalang na kalahating nakatago sa mga dahon. Ang aklat ay walang putol na pinagsasama ang mga kasanayan sa matematika at Filipino na perpekto para sa mga bilingual na batang edad 1 pataas. Makakakita ka rin ng English translation sa likod ng libro.

## 10 Divine Reyes • Benjor Catindig, ill. **Pitong Tsinelas [Seven Slippers]**

Tahanan Book for Young Readers, 2018 • ISBN 9786214220175

### World Cat record



How many slippers do we need to have fun?  
Read and count, everyone!

Ilang tsinelas ang kailangan para masaya ang samahan? Halina't magbasa at magbilang!

# Books from Portugal

The selection of books was carried out by librarians from the National Public Library Network (RNBP).

After an initial contact with the 241 libraries that currently form part of the Network in which we explained the project and invited them to participate, we asked all libraries to suggest 10 books according to the selection criteria. Of all the books nominated, we once again asked the libraries to choose their favorites to be part of the Portuguese selection in the World Through Picture Book 3rd edition. In this initiative we registered 195 participated libraries in the selection process, with almost 50 different books being suggested.

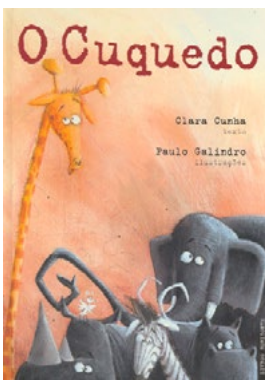
A seleção dos livros foi efetuada pelos bibliotecários da Rede Nacional de Bibliotecas Públicas (RNBP).

Após um contacto inicial com as 241 bibliotecas que atualmente integram a Rede em que explicámos o projeto e os convidámos a participar, solicitámos a todas as bibliotecas que nos sugerissem 10 livros de acordo com as instruções da seleção. De todos os livros indicados, pedimos novamente às bibliotecas que escolhessem os seus preferidos para integrarem a seleção portuguesa no World Through Picture Book 3rd edition. Participaram no processo de seleção 195 bibliotecas tendo sido sugeridos quase 50 livros diferentes.”

## 1 Clara Cunha • Paulo Galindr, ill. **O Cuquedo [The Cuquedo]**

Livros Horizonte, 2008 • ISBN 978-972-24-1584-2

[WorldCat author record](#)



Who is Cuquedo? Where does he live? What does he do? Does he like soup? Nobody really knows who Cuquedo is but he can surely terrify the wildest animals of the jungle, even if they have never seen his face. Be afraid, be very afraid because this book can become addictive for the young readers as for their parents and caregivers. This is one of those books you will never put down, one of those shelter-books you always want to come back to, because although the thrill is the same it is never alike. Translated in Spanish and Catalan.

Ninguém sabe muito bem o que é, ou quem é, o que faz ou por onde anda o Cuquedo, mas ele é capaz de fazer tremer de medo os maiores animais da selva. Tenham cuidado, porque esta lengalenga pode tornar-se aditiva para pais e crianças. Este livro tornou-se uma forma muito divertida de seduzir tantos os leitores mais pequenos quanto os mediadores. Aquele livro-lugar onde apetece voltar sempre, porque o espanto nunca é o mesmo embora o conheçamos de cor.



## 2 José Jorge Letria • André Letria, ill. **Se eu fosse um livro [If I were a book]**

Pato Lógico, 2014 • ISBN 978-989-967-176-8

### WorldCat author record



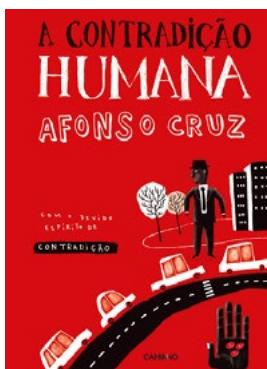
A book may outstand your imagination and transform your life, it may become the bench in the garden when you need a rest, the pet that pampers you or the friend whom you share secrets with. If I were a book I would choose as you as my favourite reader. This sweet celebration of the magic and wonder of books will delight readers of all ages through André Letria's whimsical illustrations of a book as a kite, a tent, a ship, and more are paired with José Jorge Letria's thoughtful musings on the joys of reading. Translated into English, French, Norwegian, Korean, Greek and Chinese.

Um livro não é só um conjunto de folhas impressas, agrupadas de forma ordenada. Um livro pode guardar muitos mundos. O livro, esse objeto mágico e cativante que tem a capacidade de mudar as nossas vidas, pode, de facto, fazer-nos seguir um caminho diferente do que tínhamos planeado, revelar-nos o que antes desconhecíamos, ou até fazer parar o tempo enquanto nos perdemos em mundos imaginários. Um livro-avião prestes a levantar voo, um livro-candeeiro a iluminar uma rua escura, um livro-túnel de onde sai uma locomotiva fumegante, são algumas das metáforas de inspiração livresca que se encontram neste título e que nos desafiam para viagens de sonho e imaginação.

## 3 Afonso Cruz **A contradição humana [The Human Contradiction]**

Editorial Caminho, 2010 • ISBN 978-9722121-354

### WorldCat record



"After coming across these things that defy the logic of the entire KNOWN UNIVERSE, I began to notice something even more curious. Inside people (and that includes neighbours) dwell the greatest contradictions." Afonso Cruz. The sharp observation of a kid exposes the contradictions of everyday life, with piercing irony. But contradictions are also teasing questions that raise the search for answers, that is why we should give them due importance. This book has won, in 2011, the SPA (Portuguese Author's Society) Prize for the Best Book for Children and Youth, a Special Mention in the Portuguese National Illustration Prize and the Ler/Booktailors Prize for the best illustration. Translated in Bulgarian, Spanish (Colombia)

Depois de me deparar com estas coisas que desafiam a lógica de todo o UNIVERSO CONHECIDO, comecei a observar algo mais curioso ainda. Dentro das pessoas (e isso inclui os vizinhos) habitam as maiores contradições." Afonso Cruz. A observação atenta de uma criança expõe as contradições de cada um com ironia e argúcia. Mas as contradições são também questões que provocam e suscitam a procura de respostas, é por isso que devemos dar-lhes a devida importância. Este livro recebeu, em 2011, o Prémio da Sociedade Portuguesa de Autores para Melhor Livro Infantojuvenil, uma Menção Especial do Júri no Prémio Nacional de Ilustração e o Prémio Ler/Booktailors na categoria de Melhor Ilustração.

## 4 José Saramago • João Caetano, ill. **A Maior Flor Do Mundo [The Biggest Flower in the World]**

Porto Editora, 2002 • ISBN 978-972-0-72822-7

[WorldCat record](#)



José Saramago, one of the greatest Portuguese writers and a Nobel Prize for literature, talks to children about what it is like for him to write a story for them. Admitting to his own inability, he begins by saying that he never learned to write this kind of story. And yet he goes on... once upon a time there was a boy and a flower. And he tells a story about this boy who was able to make something much bigger than his own size. Well, I think this is what we all do, we just must trust hard and give it a try. Now read the story. Translated into Italian, French, Spanish, Bengali and Brazil

José Saramago coloca-se a si próprio como personagem do livro, como aquele que pretende contar a história e confessa a sua dificuldade em encontrar as palavras simples e certas para os olhos e ouvidos das crianças. E no entanto começa... era uma vez um rapaz e uma flor. E desta verdade cresce a história de um rapaz e da flor que ele salva, uma flor que se torna enorme e admirada por todos. A história de como o rapaz foi capaz de fazer uma coisa maior do que o seu tamanho. Mas isto é o que fazemos todos, basta acreditar. Ora leiam.

## 5 Sophia de Mello, Breyner Andresen • Sarah Affonso, ill. **A Menina Do Mar [The Little Girl from the Sea]**

Porto Editora, 2021 • ISBN 978-972-0-72620-9

[WorldCat record](#)



Written in 1958 this tale is a Portuguese classic for children that keeps enchanting readers of all ages without losing actuality. It is a story about a boy that lives by the seashore and of a little girl that can breathe under water, like the fish, and also outside like every other kid. Their encounter is the beginning of a lot of discoveries. The girl is introduced to the things of the earth, such as the fire, the flowers, the wine, and the boy gets to meet crabs, octopuses, and a lot of other, wise and brave animals that live under the apparent solitude of the sea. But they also experience new feelings, the longing for each other and the wonder of being together. «Now your land is the Sea! » says the girl. Translated into Taiwanese, Mandarin, German, French, Danish and Spanish.

Escrito em 1958 este é um dos contos clássicos portugueses para a infância que foram lidos por muitas gerações. A história de um rapaz que vive perto da praia e de uma menina que mora no fundo mar, e do encontro entre os dois que é o princípio de tantas descobertas. Das coisas da terra, como o fogo, o vinho, a flor, e da vida do mar, tão intensa de habitantes sob a aparente solidão do oceano. Descoberta que é também de sentimentos e de como dois seres de mundos diferentes podem ser mais felizes juntos. E disse a Menina: «Agora a tua terra é o Mar!».

## 6

Pedro Seromenho

### As Gravatas Do Meu Pai [My Father's Ties]

As gravatas do meu pai • Paleta de Letras, 2014 • ISBN 978-989-99188-01

#### WorldCat author record



This is the story of a little boy who was in a hurry to grow up. He thought that if he wore one of his father's ties he would become a tall important gentleman! So he decided to try them one by one. His father had a great collection of ties, there were happy ties, lazy ties, passionate, adventurous or clumsy. There were ties for every mood or occasion, but none of them suited his purpose.

Esta é a história de um menino que tinha pressa de crescer. Ele achava que, se usasse uma das gravatas do seu pai, se tornaria num senhor alto e importante! Por isso resolveu experimentá-las uma a uma, fossem estas felizes, preguiçosas, apaixonadas, aventureiras ou despistadas. Mas nenhuma condizia com aquilo que sentia e nenhuma parecia servir o seu propósito.

## 7

Isabel Minhós Martins • Yara Kono, ill.

### A Manta: Uma História Aos Quadrados [The Blanket: A Small Square's Story]

Planeta Tangerina, 2010 • ISBN 978-989-8145-22-2

#### Author profile



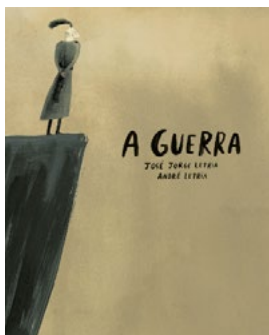
How many stories does a patchwork quilt hold? Grandma, who was very small and thin, always slept in a huge bed, covered by a blanket made of hundreds of little squares of different fabrics. Each one had its own story, one had belonged to one of her mother's dresses, and other to an old tablecloth, one from a beach bag, or bought in a shop that had been closed for ages. Every time the blanket needed mending, a new small square of fabric was added and with it a new story started. The one of your old pyjamas, for example. Translated in French (Switzerland) and published in Brazil.

Quantas histórias guarda uma manta de retalhos? A avó, que era muito pequena e magra, sempre dormiu numa cama enorme, coberta por uma manta feita de centenas de quadrados de tecidos diferentes. Cada um deles contava uma história, um tinha pertencido a um vestido da bisavó, outro a uma velha toalha de mesa, aquele ao saco de praia preferido da mãe, outro vinha de uma loja há muito fechada. Sempre que era preciso remendar a manta, punha-se um novo quadrado de tecido que desfiava uma nova história. A do teu velho pijama, por exemplo.

## 8 José Jorge Letria • André Letria, ill. **A Guerra [The War]**

José Jorge Letria | Pato Lógico (pato-logico.com), 2018 • ISBN 978-989-99658-8-1

### WorldCat record



Father José Jorge and son André have created many children's books together. Nonsensical, tender, playful, with colour or words. This time there isn't exactly a story, because 'war has never been able to tell stories'. There is no light, no faces, no eyes, no mouths, not even in the animals. There are guns, spleen, shadows, dull dark tones, nobody has a name, it is never day. There is a chromatic monotony of anonymous living and dead bodies, and the unitary solitude of power, represented by a figure on a larger scale. It's like this because it has to be, they know it, the father and the son, they know that 'war takes the brutal form of all fears.' And they made this book so that no one conceals or forgets. Translated into French, Chinese, Polish, English, Italian. Published in Brazil.

O pai José Jorge Letria e o filho André Letria têm criado juntos muitos livros infantis. Disparatados, ternos, brincalhões, com mais ou menos cor ou palavras. Desta vez não há propriamente uma história, porque 'a guerra nunca foi capaz de contar histórias'. Não há luz, há sombras, não há rostos, nem olhos, nem bocas, nem nos bichos. Há muitas armas, muito preto, fumo, ninguém tem nome, nunca é dia. Há uma monotonia cromática de corpos vivos e mortos, anónimos, e a solidão unitária do poder, representado por uma figura a uma escala maior. É assim porque tem de ser, eles sabem disso, o pai e o filho, sabem que 'a guerra toma a forma brutal de todos os medos.' E fizeram este livro para que ninguém se esqueça. Traduzido para francês, chinês, polaco, inglês, italiano. Publicado no Brasil.

## 9 Catarina Sobral **O meu Avô [My Grandfather]**

Orfeu Negro, 2014 • ISBN 978-989-832-732-1

### Worldcat record



My grandfather wakes up every day at 6 a.m. Dr. Sebastian wakes up at 7 a.m. They cross paths every day at the same time. My Grandfather used to own a watch shop. Now he has plenty of time. Dr. Sebastian is neither a watchmaker nor does he have time to waste. My Grandfather takes German lessons and Pilates classes. He writes (ridiculous) love letters and regularly has picnics on the grass. The most tender, distracted and busy grandfather around. Utterly devoted to life, to its small precious details, sipping tea with a friend or watering the garden, admiring a painting, reading a book. A grandfather who often forgets about time (great wisdom) but never misses the hour to pick up his grandson from school. Time flies when you are with this grandfather. Translated into Italian, French, Swedish, Spanish, German, Hungarian, Polish, Ukrainian, Korean, Mandarin and Japanese. Published in Brazil.

«O meu Avô acorda todos os dias às 6 da manhã. O Dr. Sebastião acorda às 7. Cruzam-se todos os dias à mesma hora. O meu Avô já teve uma loja de relógios. Agora tem bastante tempo. O Dr. Sebastião não é relojoeiro nem tem tempo a perder. O meu Avô tem aulas de alemão e aulas de pilates. Escreve cartas de amor (ridículas) e faz regularmente piqueniques na relva.» O avô mais terno, distraído e ocupado que se prende às pessoas, à horta, a um livro ou uma pintura, que disfruta dos detalhes pequenos e saborosos, que se esquece do tempo (grande sabedoria) e que ainda consegue ir buscar o neto à escola. O tempo voa quando se está com este avô.»

# 10 Carmen Zita Ferreira • Paulo Galindo, ill. **O Morcego Bibliotecário [The Librarian Bat]**

Trinta por uma linha, 2016 • ISBN 978-989-8213-976

## WorldCat author record



Based on fact this story, besides information about the various species of bats and their habitat, is above all about the love for books and reading. It is known that bats, due to their ability to capture insects, ensure the preservation of books in some of the oldest and most relevant Portuguese libraries, such as the King John Library of Coimbra University or the library of Mafra Palace. It is this reason that leads Franjinhas, the bat who is the protagonist of the narrative, to leave his family and community to succeed old Ferradura as librarian in the distant palace, thus continuing an illustrious lineage of librarian bats.

Tendo como pano de fundo um facto verídico esta história, além de informações sobre as diversas espécies de morcegos e do seu habitat, trata sobretudo do amor aos livros e à leitura. Sabe-se que os morcegos, pela sua habilidade em capturar insetos, asseguram a preservação dos livros de algumas das mais antigas e relevantes bibliotecas portuguesas, como a biblioteca joanina da Universidade de Coimbra ou a biblioteca do Palácio de Mafra. É esta razão que leva Franjinhas, o morcego que é protagonista da narrativa, a deixar a sua família e comunidade para suceder ao velho Ferradura como bibliotecário no palácio distante, dando assim continuidade a uma ilustre linhagem de morcegos bibliotecários.

# Books from Qatar

Qatar has a lot to offer, with its rich Qatari Arabic heritage. Stories told by the elders were about to get lost, if it wasn't for the help of Hamad bin Khalifa University Press, which was known before as Bloomsbury Qatar Foundation Publishing. Many of their works became Qatari classics. They were also translated to English. For example, *Hamda and Fisaikra* and *Victory Over Abu Derya* are retellings of old folk tales from the region which expose the rich Gulf heritage. They aim to bring children in the Arab world closer to books on relevant themes such as tolerance, unconditional love, and fun and to give the message that good pleasurable books and active child-friendly libraries should be accessible to each and every child in school.

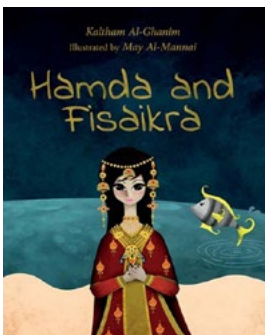
لدى قطر الكثير لتقدمه، بتراتها العربي الغني، ولولا جهود مطبعة جامعة حمد بن خليفة، التي كانت تُعرف من قبل باسم دار بلومزبري للنشر بمؤسسة قطر، لضاعت الكثير من القصص التي كان يرويها كبار السن والمتواترة شفهيًا عبر الأجيال. أصبح العديد من أعمال دار حمد بن خليفة للنشر كلاسيكيات قطرية، كما تمت ترجمتها إلى اللغة الإنجليزية، فعلى سبيل المثال، تعتبر "حمدة وفسيكرا" و"الانتصار على أبو دريا" من الروايات شعبية قديمة من المنطقة التي تزيل الستار عن التراث الخليجي الغني، وتهدف إلى تقريب الأطفال في العالم العربي من الكتب التي تتناول مواضيع ذات صلة مثل التسامح، والحب غير المشروط، والمرح، وإعطاء رسالة مفادها أن الكتب الممتعة والمكتبات النشطة الصديقة للأطفال يجب أن تكون في متناول كل طفل في المدرسة.

## 1 Kaltham Al Ghanem • May Al Mannai, ill.

### حمدة وفسيكرا **Hamda wa Fisaikra [Hamda and Fisaikra]**

Bloomsbury Qatar Foundation, 2011 • ISBN 9789992178881 (Arabic edition)  
ISBN 9789992178874 (English Edition)

#### WorldCat record



Hamda is the Cinderella of the Gulf. The story takes place on the Gulf shores where Fisaikra, the fairy fish rescues poor Hamda from the wicked stepmother and brings her together with the charming Sheikh's son. A tale that is living proof of the power of popular fairytales to reinvent themselves in different cultures. Told by Kaltham Al Ghanem whose work vastly covers areas of anthropological research in the Arabian Gulf, paired up with a Qatari illustrator. The book is available separately in English and Arabic.

حمدة هي سندريلا الخليج وتدور أحداث القصة على شواطئ الخليج حيث فسيكرة (السمكة الخيالية) تنقذ "حمدة" المسكينة من زوجة الأم الشريرة وتجمعها مع ابن الشيخ. هذه الحكاية هي دليل حي على قوة القصص الخيالية الشعبية في إعادة اكتشاف ذاتها في ثقافات مختلفة و القصة ترويها الباحثة كلثم الغانم التي لها عدة أعمال في مجال البحث الأنثروبولوجي في الخليج العربي، ورسومات الفنانة مي المناعي. الكتاب متوفر باللغتين الإنجليزية والعربية بشكل منفصل.

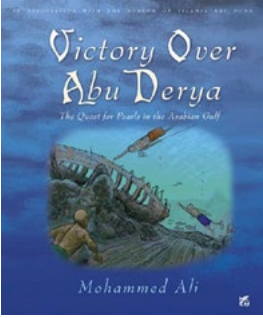
## 2

Mohamed Ali

### [Victory Over Abu Derya]

Hamad bin Khalifa University Press, 2012 • ISBN 9789992142240 (Arabic edition)  
ISBN 9789992142233 (English Edition)

#### WorldCat record



A Gulf legend that lives on from one generation to another about the history of pearl diving where the pearl fleet returns from another hard season at sea, after a terrible defeat by the legendary guardian of the sea kingdom Abu Derya. Many ships and sailors have been lost; but when the grandmother of little Rashid has a dream in which her grandson's hands are filled with pearls, the villagers vow to reverse their fortune. Down there, Abu Derya however is prepared to unleash his powers. The book is available separately in English and Arabic.

أسطورة خليجية تعيش من جيل إلى جيل حول تاريخ صيد اللؤلؤ، حيث يعود أسطول اللؤلؤ من موسم صعب آخر في البحر بعد هزيمة مروعة من قبل حارس مملكة البحر الأسطوري أبو دريا. فُقدت العديد من السفن و معها بحارتها؛ ولكن عندما تحلم جدة راشد الصغير بحلم تمتلئ فيه يده بالآلئ، يصمم أهل القرية بتغيير مجرى الأمور للأفضل. هناك في أعماق البحار، يتعهد أبو دريا لإطلاق العنان لقدراته. الكتاب متوفر باللغتين الإنجليزية والعربية بشكل منفصل.

# Books from Romania

An initial list of the picture books was established by the coordinator. Afterwards, the proposition, supported by The National Romanian Association for Public Libraries (ANBPR), was submitted to librarians from the Children and Young Adults departments belonging to all Romanian public libraries via e-mail and to forums including School librarians. There was a large consultation for the Top 10 Title Picture Books Romania. Many responses from experienced librarians were collected and finally the ten picture books for Romania were chosen based on the co-operation of the librarians.

Coordonatorul a stabilit o listă inițială de 10 titluri, adaptând lista veche și ținând cont de noile evoluții editoriale și de interesele de lectură ale cititorilor tineri, de calitatea conținutului, valoarea literară și artistică a cărților și de impactul asupra publicului. Propunerea, susținută de conducerea Asociației naționale a bibliotecarilor și bibliotecilor publice din România (ANBPR), a fost trimisă bibliotecilor publice din România și pe grupurile profesionale ce includeau și bibliotecari școlari, prin e-mail. A fost inițiată o largă consultare cu bibliotecarii specializați din secțiile și bibliotecile pentru copii și adolescenți. Am primit răspunsuri de la bibliotecari experimentați și lista a fost completată prin cooperarea bibliotecarilor.

- 1** Ion Creangă • George Roșu, ill.  
**Ivan Turbincă [Ivan Turbincă]**  
<https://vellant.ro/carte/ivan-turbinca-280432>, 2015 • ISBN 9786068642352  
[WorldCat record](#)



After almost 140 years since the publication of the book, Ivan Turbincă fairy tale has returned with new illustrations, made by the gifted artist George Roșu, which gives the story an extra spark of irony and brings it closer to contemporary readers. After a life spent in the Russian army, Ivan Turbincă wanders through the world with two rubles in his pocket and with only time available. This is not the story of an ordinary retired man, a lot of adventures are told, with nights spent in haunted houses and parties thrown in the middle of Hell, heated debates with God, Saint Peter, with Death himself or with the Devil and his flock.

După aproape 140 de ani de la apariția cărții, basmul lui Ivan Turbincă a revenit cu ilustrații noi, realizate de creativul artist George Roșu, care dau poveștii un plus de ironie și o aduc mai aproape de cititorii de azi. După o viață petrecută în armata rusă, Ivan Turbincă pleacă în lume cu două ruble în buzunar și cu timp la dispoziție. Aceasta nu este povestea unui pensionar obișnuit. Sunt relatate o sumedenie de aventuri cu nopți petrecute în case bântuite și petreceri date în mijlocul Iadului, cu discuții aprinse cu Dumnezeu, Sfântul Petru, cu Moartea însăși sau cu Diavolul și ceata lui.



## 2 Ioana Nicolaie • Mihail Marian, ill. **Aventurile lui Arik [Arik's Adventures]**

Corint Junior, 2008 • ISBN 978-973-128-174

### WorldCat record



It is the best and the most successful book for many years, written by a very gifted poet. Arik is a little hedgehog, who has a lot of adventures searching for his brothers and saving them from the smoky hornets. He fights against them helped by his best friend; a little mouse named Nasuri Cârne [Snub Noses]. He is also helped by a wise mole named Santa Cârț and a horse fly, named Zum. The beauty of the lyrics, the exciting adventures, and the attractive illustrations, including a puzzle game, make the reading a real delight for children.

Cartea Aventurile lui Arik de Ioana Nicolae este unul dintre cele mai bune și de succes volume ale ultimilor ani, scris de o poetă extrem de înzestrată. Arik este un micuț arici, care are o groază de aventuri, în căutarea fraților lui pe care îi salvează de Viespile de fum, cele care au furat timpul. El luptă împotriva lor ajutat de cel mai bun prieten al lui, un șoricel numit Nasuri Cârne, precum și de o înțeleaptă cârțiță, Moș Cârț și de bondarul Zum. Frumusețea versurilor, aventurile magice și ilustrațiile atractive, precum și jocul de puzzle inclus, fac lectura o reală bucurie pentru copii.

## 3 Matei Vișniec • Andra Bădulescu, ill. **Omul de zăpadă care vroia să întâlnească soarele – Le bonhomme de neige qui voulait rencontrer le soleil [The Snowman Who Wanted to Meet the Sun]**

Arthur (Grup editorial Art), 2016 • ISBN 9786067889932

### WorldCat record



The Snowman likes to play with the children and gaze upon the stars. He also adores the smell of smoke coming out of the chimneys and the murmur of the forest. He has a lot of friends: rabbits, foxes, even a deer. But no one ever told him that the snow - of which he is made out of - would melt when spring comes. The adventures of the Snowman on his way to the sun are a lesson about courage, friendship, generosity and empathy, told sensitively in prose and lyrics, in a Romanian French bilingual edition.

Omului de zăpadă îi place să se joace cu copiii și să privească stelele. La fel de mult îi plac mirosul de fum care iese pe hornuri și murmurul pădurii. Are o mulțime de prieteni: iepuri, vulpi, chiar și un cerb. Dar nimeni nu i-a spus niciodată că zăpada - din care este el făcut - se va topi odată cu venirea primăverii. Aventurile Omului de zăpadă în drumul său spre soare sunt o lecție despre curaj, prietenie, generozitate și empatie, povestite sensibil în proză și versuri, în ediție bilingvă româno-franceză, ilustrată sugestiv și aparte de Andra Bădulescu.

## 4 Lavinia Braniște • Andrei Măceșanu, ill. **Rostogol merge acasă [Rostogol Goes Home]**

Arthur (Grup editorial Art), 2016 • ISBN 9786067880441

### WorldCat record



After a long career, Mrs. Flavia, a kind-hearted stork, is waiting to retire. All her life she flew back and forth, delivering babies to their mothers. One more transport and the job could end: the piglet Rostogol (Tumble), the last of the eleven brothers delivered by her, but also the most difficult. In addition, she has now height sickness. Because of this she has to walk and everything gets more complicated: a fox and three ravens set their sights on little Rostogol (Tumble). The adventures of the piglet are written with sensitivity, humour and talent, winning the young readers and not only, at first sight. Lavinia Braniște won the Arthur Trophy at the Children's Literature Manuscript Competition, starting a book series based on this character, after previously publishing poetry, prose and translations.

După o carieră îndelungată, doamna Flavia, o barză inimoasă, așteaptă să iasă la pensie. Toată viața a zburat de colo, colo ducându-i pe bebeluși la mama lor. Încă un transport și gata: porcușorul Rostogol, ultimul din cei unsprezece frați transportați de ea, e însă și cel mai greu. În plus, are rău de înălțime. Trebuie să meargă pe jos și totul se complică: un vulpoi și trei corbi au pus ochii pe micul Rostogol. Aventurile purcelușului sunt scrise cu sensibilitate, umor și talent, cucerind din prima publicul tânăr și nu numai. Lavinia Braniște a obținut Trofeul Arthur la concursul de manuscrise de literatură pentru copii și a inaugurat ciclul de cărți cu acest personaj, după ce înainte a publicat poezie, proză și traduceri.

## 5 Adina Popescu • Amalia Dulhan, ill. **O istorie secretă a Țării Vampirilor, vol. 1 Cartea Pricoliciului, vol. 2 Cartea Fetitei Vampir [A Secret History of Vampire Country, Volume 1: The Book of Pricolici, Volume 2: The Book of Vampire Little Girl]**

Arthur (Grup editorial Art), 2018 • ISBN 9786067885088

### Adina Popescu - Search Results (worldcat.org)



Endowed with a rare sense of storytelling and lots of imagination, Adina Popescu details in her volumes stories about forgotten characters, destined to disappear if their stories are not told. The Book of Pricolici is the first volume of the fantasy trilogy called A Secret History of Vampire Country. Forgotten by everyone, Greuceanu, Pipăruș-Petru, Saint Wednesday, Ileana Cosânzeana or Tase the Dragon have a common, hard life. In Vampire Country, vampires are outlawed, emperors confuse the present with the past, and the president is frightened by a book with blank pages that threatens his future. In a world where Living Water is smuggled and there is no happiness until old age, Pricolici has forgotten who he is. Forced to leave his cave, he sets off and becomes involved in the stories of others - and eventually discovers that he cannot escape the End unless he understands the extent in which his story is intertwined with other tales.

Înzestrată cu un rar simț al povestirii și cu imaginație, Adina Popescu relatează în volumele sale povești cu personaje uitate, sortite să dispară dacă nu sunt povestite. Cartea Pricoliciului este cel dintâi volum al trilogiei fantastice O istorie secretă a Țării Vampirilor. Uitați de toată lumea, Greuceanu, Pipăruș-Petru, Sfânta Miercuri, Ileana Cosânzeana sau Zmeul Tase au o viață banală. În Țara Vampirilor, vampirii sunt scoși în afara legii, împărații confundă prezentul cu trecutul, iar Președintele e speriat de o carte cu pagini albe care-i amenință viitorul. Într-o lume în care se face contrabandă cu Apă Vie și nu mai există fericire până la adânci bătrâneți, Pricoliciul a uitat cine este. Nevoit să-și părăsească grotă, pornește la drum și ajunge să fie implicat în poveștile altora – iar în cele din urmă descoperă că nu poate scăpa de Sfârșit decât dacă înțelege în ce măsură se întrețese povestea lui cu alte basme.

## 6

Alex Moldovan • József Vass, ill.

### Olguța și un bunic de milioane [Little Olga and a Grandpa of Millions]

Arthur (Grup editorial Art), 2016 • ISBN 9786067880458

<https://www.worldcat.org/title/1353203979> (third edition, 2021)



Little Olga is a twelve-year-old girl like any other. However, she is not just anyone: she is rebellious, clumsy, impertinent, always in trouble, she doesn't have many friends, and her family is so divided that she doesn't recognise her aunt when she shows up at her door. No wonder that little Olga doesn't like it at all when she has to spend a weekend with her aunt she just met. Moreover, Constantine, her grandfather, is so anxious to see her. He's not going to accept a refusal. The book is a series of unexpected adventures, written with talent, love, understanding and psychological depth, having as a result a seductive text.

Olguța e o puștoaică de doisprezece ani ca oricare alta. Totuși, nu este chiar o oricare: e rebelă, neîndemânică, impertinentă, intră mereu în bucluc, nu prea are prieteni, iar familia ei e atât de dezbinată, încât nu-și recunoaște mătușa când aceasta își face apariția la ușă. Nu-i de mirare că Olguței nu-i convine deloc când e nevoită să petreacă un weekend cu mătușa pe care de-abia a cunoscut-o. Ba mai mult, Constantin, bunicul ei, ține morțiș să o vadă. Și nu are de gând să accepte un refuz. Cartea este un șir de aventuri neașteptate, scrise cu talent, dragoste, înțelegere și pătrundere psihologică, un text seducător.

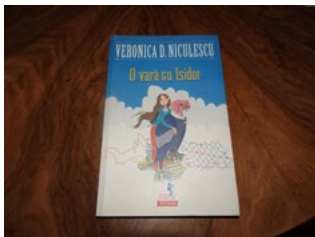
## 7

Veronica D. Niculescu • Radu Răileanu, ill.

### O vară cu Isidor [A Summer With Isidor]

Polîrom, 2017 • ISBN 978-973-46-6869-4

<https://www.worldcat.org/title/1099294231>



A 13-year-old girl from Bucharest decides to save the condor Isidor, the oldest tenant from Băneasa Zoo, after watching the news on TV about the death of a chimpanzee, the veteran of the zoo park until then. But what do you do when you manage to release a bird that can no longer fly? The girl brings the condor home, where she hides him for a while, and discovers fascinating things about him. Then the two run together to Sinaia. In the mountains, in a place that resembles the old house of the condor, she hopes to teach him to fly again and to really release him, while the connection between them becomes stronger. A story about friendship, freedom, and dreams.

O fetiță de 13 ani din București se hotărăște să-l salveze pe condorul Isidor, cel mai bătrîn locatar de la Zoo Băneasa, după ce vede la televizor știrea despre moartea cimpanzeului, veteranul de pînă atunci al grădinii. Dar ce te faci cînd reușești să eliberezi o pasăre care nu mai știe să zboare? Fetița aduce condorul acasă, unde îl ascunde o vreme, și descoperă lucruri fascinante despre el. Apoi cei doi fug împreună la Sinaia. La munte, în locul care seamănă cu casa de demult a condorului, ea speră să-l învețe să zboare din nou și să-l elibereze cu adevărat, în timp ce legătura dintre ei devine tot mai puternică. O poveste despre prietenie, libertate și visuri.

## 8

Victoria Pătrașcu • Cristiana Radu, ill.

### **Ela cea fără de cuvinte [Ela, the Speechless]**

Cartea copiilor, 2015 • ISBN 9786068544106

#### Worldcat record



Ela is a little girl who does not speak, but the whole world, along with all things and all words fuss around in her mind and soul. Arriving at school, she is rejected by her classmates, except for a little boy, who talks to her. Slowly, she gains courage and starts talking. A story about love, about the noise of today's world, about tolerance, about the courage and acceptance to be different, about our inner worlds, rich and precious. It is a lesson about how words birth worlds, but they can also hurt. Written with empathy, having suggestive illustrations, it is a story about differences.

Ela este o fetiță care nu vorbește, dar toată lumea, toate lucrurile și cuvintele se răstoarnă în mintea și sufletul ei, ajungând să o atingă și să le înțeleagă cu blândețe, în felul ei. Ajungând la școală, este respinsă de colege, cu excepția unui băiețel, care îi vorbește. Ușor, ușor, prinde curaj și începe să vorbească. O poveste despre iubire, despre zgomotul lumii de azi, despre toleranță, despre curajul și împăcarea de a fi altfel, despre lumile noastre interioare, bogate și prețioase. Este o lecție despre felul în care cuvintele pot să nască lumi, dar pot și să rănească. Scrisă cu empatie, cu ilustrații sugestive, este o poveste despre diferență.

## 9

Fodor Sándor • Lívia Ruzs, ill.

### **Csipike, az óriás törpe [Csipike, the Fierce Dwarf]**

Pro-Print, 2007 • ISBN 978-973-8468-58-0

#### WorldCat record



Csipike is a nice dwarf, sometimes grumpy, but trusted, and always available for his friends and animals of the forest where he lives, being absolutely convinced that the fate of the forest depends entirely on him. His experiences are both funny and highly educational. Time after time, he becomes aware of his real role and starts to respect the others. Fodor Sandor's book has won many fans among children by its fully imaginative characters and events. The illustrations also have a large contribution to its success.

Csipike este un pitic drăguț, uneori țâfnos, dar de încredere și întotdeauna dispus să ajute pe prietenii lui și animalele din pădurea unde trăiește, fiind absolut convins că soarta pădurii depinde în întregime de el. În felul acesta el dă peste cap toată viața pădurii prin ordinele lui. În timp, el devine conștient de rolul său real și învață să respecte pe alții. Experiențele lui sunt pline de umor, dar și educative. Cartea lui Fodor Sándor a câștigat mulți fani printre copii prin personajele și evenimentele ei pline de imaginație. Ilustrațiile au contribuit la succesul cărții.

WorldCat record

The book describes the imaginary travel around the world of six children along with their grandmother. Travelling and playing, children learn new things about people and their particular habits in different places of the world, going through a real educative and moral experience. The illustrations are very real and convincing, making reading a real pleasure.

Cartea descrie călătoria imaginară în jurul lumii a 6 copii însoțiți de bunica lor. Călătorind și jucându-se, copiii învață lucruri noi despre oameni și obiceiurile lor particulare în diferite locuri ale lumii. Călătoria este o experiență educativă și morală, iar ilustrațiile contribuie ca lectura să fie o reală plăcere.

# Books from Russia

---

Ten books presented by experts from the country's leading children's library (Russian State Children's Library) reflecting the trends in the book choice of children and adults. Children's book publishing is experiencing a Renaissance in modern Russia. It is difficult to choose only ten out of this abundance of beautiful books (classics and modern). Our experts selected books representing mainly contemporary authors and artists. These works are suitable for reading together, uniting generations. They provide an opportunity for communication, discussion, sharing memories. All these publications are also interesting in their design.

Десять книг, представленные экспертами ведущей детской библиотеки страны (Российская государственная детская библиотека) отражают тенденции выбора детей и взрослых. В настоящее время в России детское книгоиздание переживает подъем, в этом изобилии прекрасных книг (классики и современных) сложно выбрать лишь десять. Наши эксперты выбрали книги, представляющие, в основном, современных авторов и художников. Эти произведения подходят для совместного чтения, объединяющего поколения. Они дают возможность общения, обсуждения, воспоминаний. Все эти издания интересны также и по своему художественному оформлению.

**1** Alexey Remizov • Vera Pavlova, ill.

**Посолонь. Волшебная Россия : сборник сказок  
[With the Sun. Magic Russia: collection of fairy tales]**

[Nigma](#), 2019 • ISBN 978-5-4335-0696-1

[WorldCat record](#)



Under this cover the fantastic co-exists with the real, the joyful with the terrible, the living with the dead. First published in Moscow in 1907 the tales of Alexei Remizov are not outdated. You can learn a lot about ancient rituals and legends in the author's interpretation of Slavic folklore. The book's title means movement following the sun, so they danced in round dances in Ancient Russia. Amazing drawings by Vera Pavlova, in which Russian popular prints are organically combined with techniques of naive art and medieval book graphics. In 2001 Vera Pavlova was awarded a plaque at the International Biennale of Illustration in Bratislava.

Под этой обложкой фантастическое соседствует с реальным, радостное со страшным, живое с мёртвым. Впервые книга была издана в Москве в 1907. Но сказки Алексея Ремизова ничуть не устарели. Из них можно многое узнать о древних обрядах и преданиях в авторской интерпретации славянского фольклора. Посолонь — движение «по солнцу», вслед за солнцем. Так водили хороводы в Древней Руси. Память об этом обряде сохранилась в орнаментах-оберегах. А удивительные рисунки Веры Павловой, в которых органично соединяются русский лубок, приёмы наивного искусства и средневековой книжной графики позволяют наглядно и очень живо представить героев, живущих в книге. В 2001 году за иллюстрации к этой книге Вере Павловой была присуждена плакета (BIB Plaques), награда Международной биеннале иллюстрации в Братиславе.

**2** Alexandra Litvina • Anya Desnitskaya, ill.

**Транссиб. Поезд отправляется! : книга основана на рассказах 76 человек из 36 городов и посёлков  
[Trans-Siberian. The Train Departs! : the book is based on the stories of 76 people from 36 cities and towns]**

[Samokat: Russian Railways](#), 2020 • ISBN 978-5-91759-838-3

[WorldCat record](#)



The Trans-Siberian railway is the longest railway in the world at 9,288.2 km long. Its historical name is the Great Siberian Way. The railway connects Moscow with the largest East Siberian and Far Eastern cities of Russia. The book is a journey through the vast spaces of the country. Varied information about history, flora and fauna, landscape and climate is adjacent to the stories of families living near the Trans-Siberian stations. 76 respondents made their declarations of love to their native land and managed to convey this sympathetically to the readers of the book.

Транссиб — Транссибирская железнодорожная магистраль, самая длинная железная дорога в мире — 9 288,2 км. Её историческое название — Великий Сибирский Путь. Транссиб соединяет Москву с крупнейшими восточносибирскими и дальневосточными городами России. А книга «Транссиб» — это путешествие по необъятным просторам нашей страны. Разнообразная информация об истории, флоре и фауне, ландшафте и климате соседствует с рассказами мальчиков и девочек, их мам и пап, живущих на станциях Транссиба. 76 респондентов сделали свои признания в любви родному краю и сумели передать эту симпатию читателям книги.

### 3 Tanya Ukhova **Кузнечик [The Grasshopper]**

Samokat, 2019 • ISBN 978-5-91759-880-2

#### Worldcat record



This textless book speaks to us with chirps, buzzes, rustles with all the sounds and colours of the hot summer. Little Tanya explores the world around her: where the grasshopper galloped to, why did the shiny beetle fly there, what threatens the caterpillar if it meets businesslike ants. The natural world is not at all idyllic, the one who is stronger wins here, and watching insects is perhaps the gentlest way for a child to learn harsh, but unchanging laws. These discoveries are not easy, and that is the reason that the girl hardly smiles. The book can be read in silence, or you can come up with alternative endings to the stories based on the illustrations.

В книге нет ни одного слова, но она говорит с нами, стрекочет, жужжит, шелестит всеми звуками и красками горячего дачного лета. Маленькая Таня исследует мир вокруг: куда поскакал кузнечик, зачем прилетел блестящий жук, чем грозит гусенице встреча с деловитыми муравьями. Мир природы совсем не идиллический, здесь побеждает тот, кто сильнее, и наблюдение за насекомыми – пожалуй, самый щадящий путь для ребенка познать суровые, но неизменные законы. Открытия эти непросты, и недаром девочка почти не улыбается. Книгу можно рассматривать молча, а можно придумать на основе иллюстраций целые истории с альтернативными финалами.

### 4 Irina and Olga Ertakhanovs **Алтан-Хайша — Золотые ножницы : книга-перевёртыш на бурятском и русском языках** **[ Altan-Khaisha – the Golden Scissors: bilingual book in Buryat and Russian]**

<https://pero-print.ru/>, 2018 • ISBN 978-5-00122-760-1



The resourceful daughter of the poor man Altan-Khaisha is a famous character in the mythology of the Buryats and Mongols. The scissors as a symbol of women's work (like weapons for men) are often found in the burials of these peoples. The artists Irina and Olga Ertakhanovs illustrated the old fairy tale in a new way, building a continuous graphic plot almost three meters long. In their work, oriental drawing traditions are organically combined with cartoon techniques, creating unusually expressive, dynamic images. The book unfolds like a scroll in Chinese and Mongolian culture. In addition, it is also two-sided: on the one side, the text is in Russian, on the other, in Buryat.

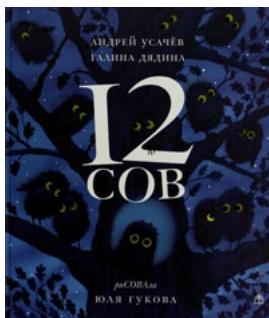
Находчивая дочь бедняка Алтан-хайша — известный персонаж в мифологии бурят и монголов. А ножницы как символ женской работы (подобно оружию у мужчин) часто находят в захоронениях этих народов. Художницы Ирина и Ольга Ертахановы проиллюстрировали старую сказку по-новому, выстроив непрерывный графический сюжет почти в три метра длиной. В их творчестве восточные традиции рисунка органично сочетаются с приемами анимации, создавая необычайно выразительные, динамичные образы. Книга разворачивается, как популярный в китайской и монгольской культуре свиток; кроме этого, она еще и двусторонняя: с одной стороны — текст на русском языке, с другой — на бурятском.



## 5 Andrey Usachev, Galina Dyadina • Julia Gukova, ill. 12 сов [12 owls]

Book House of Anastasia Orlova: Verb, 2020 • ISBN 978-5-6043455-1-1

### WorldCat record



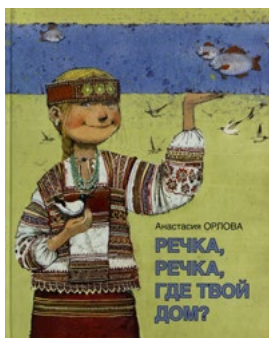
The book features a gallery of portraits of charismatic owls with amazing names that are main characters in different stories. Traveller and Superagent, Poetic Muse and Bomber, a stork, an alien, a night warehouse manager - are the roles that these owls take on. Love for these beautiful creatures unites adults and children. In the stories about owls, their activities and hobbies, each family member will find something close to oneself. Illustrations by Yulia Gukova are heartwarming, a bit mysterious – ideally complementing the text, giving the amusing “biographies” of the characters the depth and the poetry.

В книге представлена галерея портретов сказочных сов с удивительными именами и историями. Путешественница и суперагент, предрассветная муза и бомбардировщица, аистётушка, инопланетянка, ночной директор склада — любовь к этим прекрасным созданиям объединяет взрослых и детей, ведь в историях сов, их занятиях и увлечениях каждый член семьи найдет для себя что-то близкое. Иллюстрации Юлии Гуковой — трогательные, туманно-ночные — идеально дополняют текст, придавая забавным «биографиям» героинь глубину и поэтичность.

## 6 Anastasia Orlova • Igor Oleinikov, ill. Речка, речка, где твой дом? [River, river, where is your home?]

DETGIZ, 2014 • ISBN 978-5-8252-0493-6

### WorldCat record



River, river, where is your home? – is a collection of poems for pre-schoolers, and is dedicated to the rivers of Russia. The poems are short, figurative, well-remembered. The rivers literally come to life on the pages of the book, acquire voices and faces. The poet writes about them as if about people, while the artist creates their portraits. Humanized rivers are dressed in national costumes and are endowed with bright characters. Illustrations with many interesting details occupy the spreads of the book, but the most important place in the book is given to poetry. The author explains in verse what the river source, channel, tributaries, banks and estuaries are. The illustrator Igor Oleinikov is the winner of Hans Christian Andersen Award (2018).

«Речка, речка, где твой дом?» — сборник стихов для дошкольников, но сборник непростой: он посвящён рекам нашей страны. Стихи короткие, образные, прекрасно запоминаются. Реки России буквально оживают на страницах книги, обретают голоса и лица. Поэт пишет о них, словно о людях, а художник создаёт их портреты. Люди-реки облачены в национальные костюмы и наделены яркими характерами. Сюжетные рисунки со множеством любопытных деталей занимают целые развороты, но почётное место в книге отведено стихам. Стихами же автор объясняет, что такое исток, русло, притоки, берега и устье. Художник этой книги Игорь Олейников — обладатель Золотой медали им. Х.К.Андерсена (2018).

## 7 Mikhail Yasnov • Tatiana Borisova, ill. **Цирковая азбука [Circus alphabet]**

<https://abcdesign.ru/>, 2019 • ISBN 978-5-4330-0110-7



Light, playful or lyrical poems by Mikhail Yasnov are read with pleasure, remembered, and quoted by both children and adults. The poet masterfully works with the word, revealing and explaining to the child the concepts about the circus in the alphabetic order. Catchers, props, somersaults, arena - complex and incomprehensible words are explained in rhymed lines and bright illustrations. The circus is always a celebration and fun. The poet and artist managed to convey the atmosphere of the circus space. Mikhail Yasnov is the laureate of the Honorary Diploma of the International Board for Young People (IBBY) (2002).

Лёгкие, игровые или лиричные стихи Михаила Яснова с удовольствием читаются, запоминаются, цитируются и детьми, и взрослыми. Поэт мастерски владеет словом, раскрывая и поясняя ребенку в этой азбуке некоторые цирковые понятия. Ловиторы, реквизит, кульбит, манеж - сложные и непонятные слова поясняются в рифмованных строчках и ярких иллюстрациях. Цирк — это всегда праздник и веселье. Поэту и художнику удалось передать атмосферу циркового пространства. Михаил Яснов — обладатель Почётного диплома Международного Совета по детской книге (IBBY) (2002).

## 8 Lyudmila Ulanova • Daria Beklemesheva, ill. **Вагонное приключение : сказка в стихах [Adventure in the Train Carriage: a story in verse]**

[Baobab](https://www.baobab.ru/), 2020 • ISBN 978-5-6043151-3-2



A detective story for the little ones, written in poetry. The fun journey of the train from the city of Compote to the city of Cheeseborough is interrupted by the mysterious disappearance of the red and yellow carriage. The passengers of the train are a wide variety of animals. They are lost in clues and versions of the story. Pug the Detective, Railway Station Director the Bison and the Train manager the Python cannot get on the trail. This intricate matter ends up as a cautionary tale of friendship. Very beautiful illustrations are made using collage technique.

Детектив для самых маленьких, написанный стихами. Весёлое путешествие поезда из города Компот в город Сыроград прерывается таинственным исчезновением красно-жёлтого вагона. Пассажиры поезда — самые разнообразные животные, теряются в догадках. Сыщик-мопс, начальник станции бизон и начальник поезда питон не могут выйти на след. Это запутанное дело в конечном итоге оказывается поучительной историей о дружбе. Очень красивые иллюстрации выполнены в коллажной технике.

## 9 Elena Safonova

### Река [River]

Albus Corvus, 2021 • ISBN 978-5-00114-216-4

#### WorldCat record



This is a set of two books in one folder with cut-out “windows”. The reader can step into the same river twice and see how the world changed in the 1930s – 1940s. This book about the river was invented and painted by Elena Safonova, student of the famous Russian artist K. Petrov-Vodkin. The silent book, like a topographic map in each double-spread tells the path of the river from the upper course, where it originates, to the lower reaches, where it flows into another river. The artist works interestingly with perspective, she brings distant objects closer to the viewer, making it possible to enjoy the details that are important for the narrative. The plots stem out of the pictures, they can be used to tell stories. Original edition 1935.

Комплект из двух книжек в одной папке с вырезанными окошками-«иллюминаторами»: читатель может дважды «войти в одну реку» и увидеть, как менялся мир в 30–40-х годах прошлого столетия. Книжку-картинку про реку придумала и нарисовала Елена Сафонова, ученица известного русского художника К. Петрова-Водкина. Книга без слов, как топографическая карта, разворот за разворотом рассказывает путь реки от верховьев, где она берёт начало, до низовьев, где впадает в другую реку. Художница интересно работает с перспективой, далёкие предметы она приближает к зрителю, даёт рассмотреть важные для повествования детали. Картинки сюжетны, по ним можно рассказывать историю.

## 10 Anton Lomaev

### Бом-бом-бом! : цирковая сказка [Vom-bom-bom! : Circus tale]

Loreta, 2019 • ISBN 978-5-6042332-2-1



This is the story of a little penguin who has just hatched from the egg and from a closed white space entered the strange, multicoloured and slightly magical world of the circus. Each spread of the book is a circus arena with bright decorations and funny performers. The author Anton Lomaev is one of the most popular modern illustrators whose books are much loved by both children and adults. Lomaev is the winner of the Golden Apple Award at the International Biennale of Illustration in Bratislava (2019).

Это история маленького пингвинёнка, который только что вылупился из яйца и из замкнутого белого пространства попал в странный, многоцветный и немного волшебный мир цирка. Каждый разворот книги — цирковая арена с яркими декорациями и веселыми артистами. Автор, Антон Ломаев, — один из популярных современных иллюстраторов, чьи книги любят и дети, и взрослые. Художник этой книги Антон Ломаев — обладатель Bratislava Golden Apple Award («Золотое яблоко»), награды Международной биеннале иллюстрации в Братиславе (2019).

# Books from Serbia

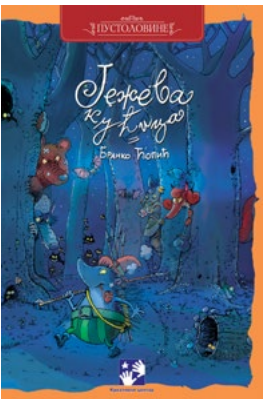
My colleague who was previous coordinator and I announced the project for this 3rd edition with a call for voting on the internet via blogs, mailing list and Facebook group. The selected list of 10 titles was made by adding the votes from librarians in public libraries from all around Serbia.

Moja koleginica koja je bila koordinator za prethodno izdanje i ja objavili smo poziv za glasanje za izbor slikovnica za treće izdanje kataloga preko mejling lista i društvenih mreža. Odabrana lista sa 10 naslova nastala je sabiranjem glasova bibliotekara iz javnih biblioteka iz cele Srbije.

## 1 Branko Ćopić • Dušan Pavlić, ill. **Ježeva kućica [The Hedgehog's Home]**

Kreativni centar, 2010 • ISBN 978-86-7781-278-2

### WorldCat record



Perhaps the most famous and most popular children's poem ever written in the Serbian language, the Hedgehog's Home by Branko Ćopić still enchants readers of all generations with its magic lyrics. Ježurka Ježić, the title character, is a moody loner who loves his home more than anything else. The story of his adventures in the forest is a story of modesty, courage, shyness and wisdom.

Можда најпознатија и најпопуларнија поема за децу написана на српском језику, „Јежева кућица“ Бранка Ћопића својим магичним стиховима и даље подједнако очарава све генерације. Јежурка Јежић је ћудљиви усамљеник који више од свега воли свој дом, а прича о њему и његовим шумским догодовштинама је прича о скромности и храбрости, о стидљивости и мудрости.

## 2 Dositej Obradović • Predrag Todorović, ill. Izabrane basne [Selected Fables]

Zadužbina "Dositej Obradović", 2011 • ISBN 978-86-87583-07-8

### WorldCat record



At the beginning of his literary work, Dositej Obradović saw the great pedagogical significance of the fable. It is easy to read and even easier to understand, intended for all ages and levels of education. Her educational teachings, her simple and pictorial lessons speak most eloquently about the educational value and task of the fable as a short literary genre. Through them we easily distinguish good from evil, sincerity from cunning, we more easily recognise truth from lies. This is one of the books from the "Selected Fables" trilogy published by the "Dositej Obradović" Endowment. The heroes of the fable - deer and pigeons, rabbits and frogs, foxes and monkeys, eagles and owls - spring from the pen of the painter Predrag Todorović, who in a witty and imaginative way emphasises the virtue of the fable even more.

На почетку свог књижевног стваралаштва Доситеј Обрадовић је увидео велики педагошки значај басне. Она се лако чита и још лакше разуме, намењена свим узрастима и нивоима образовања. О васпитној вредности и задатку басне као кратке књижевне врсте најречитије говоре њена наравоученија, њене једноставне и сликовите поуке. Преко њих лако разликујемо добро од зла, искреност од лукавства, лакше препознајемо истину од лажи.

Ово је једна од књига из трилогије „Изабрane басне“ које је објавила Задужбина „Доситеј Обрадовић“. Јунаци басана - јелени и голубови, зечевеи и жабе, лисице и мајмуни, орлови и сове - извиру из пера сликара Предрага Тодоровића, који на духовит и маштовит начин сликом још више истиче врлину басне.

## 3 Dušan Pop Đurđev • Kosta Milovanović, ill. Mrnjavčevići [The Mrnjavcevićs]

Pčelica, 2016 • ISBN 978-86-6089-617-1

Illustrator reference: [Contemporary Serbian Illustrators](#)



In Serbia, the title that Pop Đurđev chose for his book could lead to misunderstandings because it carries the name of an important Serbian royal family from the 14th century. The book is only about Mrnjavčevićs in a witty, inter-textual sense, however. It is really about another family that likens itself to royalty: cats, stand at the centre of this rhymed text. In funny verse and imagery, Đurđev and illustrator Kosta Milovanović tell of the mishaps and turmoil of a love between a poor yellow cat and a classy black cat. Next to his authorial work, Pop Đurđev directs one of the most important children`s literary festivals in Serbia. Kosta Milovanović is known in his home country for his comic-like illustrations, which often have a touch of irony. Mrnjavčevići is a nice example of the new line coming from Pčelica publishing, which is publishing more and more children`s fiction.

У овој љубавној поеми упознаћете се са две мачке – жутим мачором и црном мачком. И мачке имају љубавне јаде! Да ли је у мачјем свету љубав слепа и како ће се ова љубавна прича завршити, сазнаћете ако прочитате ову поему Попа Ђурђевога. А мачке ћете упознати и кроз необичне илустрације Косте Миловановића.

Књига Мрњавчевићи аутора Душана Поп Ђурђевога, коју је илустровао Коста Миловановић, постала је носилац ознаке White Ravens. То значи да је од стране стручњака из Међународне библиотеке за децу у Минхену, уврштена у Интернационални каталог у коме су заступљене препоручене књиге за децу на 38 језика, из 56 земаља.

## 4 Svetlana Preradović • Nemanja Ristić, ill. **Princ Neško [Prince Nope]**

IP Laguna, 2018 • ISBN 978-86-521-2963-8

### WorldCat record



The main character of this picture book is a boy from building No 65, whose favourite word is: "Nope" / sentence is "I Don't Want To". His "nope" was sometimes so loud, louder than the car sirens, dogs barking and murmurs in the nearby cafe. Fortunately, mum, dad and sister are there to discover the boy's dislikes. Through a storytelling and observation game, this fun picture book will help children to express their feelings and encourage parents to talk about them with their little ones. Other than an interesting story and wonderful illustrations by Nemanja Ristić that the children will be mesmerized by, the book also contains several tasks at the end.

Главни јунак ове сликовнице је дечак из улаза 65 коме је омиљена реч: „Нећу!“ То његово нећу било је понекад толико гласно да се чуло боље од сирена аутомобила, лајања паса и жамора у оближњем кафићу. Срећом, ту су мама, тата и сестра да открију шта то дечачу није по вољи. Кроз причу и игру запажања ова забавна сликовница ће помоћи деци да искажу своја осећања и подстаћи родитеље да разговарају о њима са својим малишанима. Осим занимљиве приче и дивних илустрација Немање Ристића које ће одушевити малишане, књига садржи и неколико задатака на крају.

## 5 Nikoleta Novak • Aleksa Jovanović, ill. **Priče iz šume [Woodland Tales]**

Pčelica, 2015 • ISBN 978-86-608-9567-9

### WorldCat record



Woodland Tales is a series of educational stories that deal with the problems of growing up and offer some child-friendly solutions. Besides reading a story, children will learn lots of exciting things about the woodland and its animals. They will talk about each story with the Wise Owl, and at the end of every story, some puzzles wait to be completed. Multiple awarded title and translated to many languages - Croatian, Macedonian, Bulgarian, Turkish and Chinese.

Приче из шуме, ауторке Николете Новак и илустратора Алексе Јовановића, представљају едицију васпитно-образовних сликовница које децу информишу о занимљивостима из биљног и животињског света шуме, али их и уче како да се понашају у проблематичним животним ситуацијама. О свакој причи деца разговарају са мудром совом, а на крају могу да се забаве решавајући загонетке. Књига «Приче из шуме» добила је неколико награда, а преведена је на хрватски, македонски, бугарски, турски и кинески језик.

## 6 Jasminka Petrović • Dobrosav Bob Živković, ill. **Od čitanja se raste [Reading Makes You Grow]**

Kreativni centar, 2016 • ISBN 978-86-7781-923-1

### WorldCat record



Jasminka Petrović is the most award-winning author of children's books in Serbia. She has written over 30 books and some of them have been translated into more than 20 languages. Reading makes you grow is a title intended to encourage and spark a love for reading in children who are about to start school. Tamara is a seven year-old girl who has just started school and is not keen on learning to read and write. With the help from unconventional characters such as an opossum, an old man in the park and the internet, the reluctant main character will discover the benefits of knowing how to read and write.

Jasminka Petrović je najnagrađivanija spisateljica knjiga za decu i mlade u Srbiji. Napisala je više od 30 knjiga, a neke od njih prevedene su na preko 20 jezika. Duhovita priča "Od čitanja se raste", koju je maestralno ilustrovaio poznati ilustrator Dobrosav Bob Živković, idealna je za podsticanje čitalačkog samopouzdanja i pravi je putokaz roditeljima na koji način da motivišu decu da uče i čitaju. Tamara ne ume da čita i piše, a već ide u prvi razred. Mama je očajna, tata se ljuti, ali nju baš briga za slova. Međutim, uz pomoć jednog deke, jednog oposuma, jedne Hajdi, plus interneta, Tamara je naučila da čita i piše.

## 7 Dejan Aleksić • Boris Kuzmanović, ill. **Priča o dobroj metli [A Tale of a Good Broom]**

Kreativni centar, 2010 • ISBN 978-86-7781-750-3

### WorldCat - author record



Dejan Aleksić is one of the most prominent names on the Serbian literary scene. He is a children's books author as well as a poet, winner of the most prestigious awards in literature. A Tale of a Good Broom is a touching story emphasizing good values and true devotion with the elements of a fairy tale. A broom called Martha lives a peaceful life in a small town by the bakery. One day something unexpected happens which changes her life forever.

Dejan Aleksić je jedan od najpoznatijih dečjih pisaca u Srbiji. Piše pesme, priče i pozorišne komade za decu. Dobitnik je velikog broja nagrada za dečju književnost. Glavna junakinja iz knjige "Priča o dobroj metli" je metla Marta, koja je uživala u tome da čisti mrvice ispred radnje pekara Dimitrija. Međutim, život joj se potpuno promenio kad se uz nju uzverala jedna mačka. Uzbudljiv život metle Marte prikazan je na bajkovit i nežan način u tri kratke priče za podsticanje čitalačkog samopouzdanja. Ono što ovu knjigu, pored književnog kvaliteta, posebno izdvaja od drugih izdanja namenjenih istom uzrastu jesu zabavne i duhovite ilustracije Borisa Kuzmanovića.

## 8 Dragana Mladenović • Boris Kuzmanović, ill. Dar-mar [Dar-mar]

Kreativni centar, 2019 • ISBN 978-86-529-0684-0

[Author profile](#)



Dar-mar is a collection of poems with “mistakes”. These mistakes are made on purpose, the so-called intruders. Searching for the intruders in each poem makes reading of this collection a complex adventure asking for attentiveness and dedication. Reading expands the vocabulary, broadens the horizons, and develops critical thinking. The author begins her book addressing the readers: “Read carefully, be critical, and do not believe the expectations. Expect to be tricked, do not let the poetry lull you to sleep.” The illustrator used the combined technique of drawings and collage. Dragana Mladenović is a prominent new voice of the contemporary literary scene for children and youth. She has won the most prestigious awards in the recent years.

Dar-mar je knjiga u kojoj žive pesme s greškama, ali ne sa običnim greškama, već sa onim namernim – u svakoj pesmi neke reči su uljezi. Traganje za uljezima – izrazima koji ne pripadaju određenim skupovima reči – pretvara čitanje u zamršenu avanturu koja zahteva pažnju i posvećenost. Autorka Dragana Mladenović poručuje čitaocima: Čitajte pažljivo, budite kritični, ne verujte očekivanjima, očekujte da budete prevareni, ne dozvolite da vas poezija uspava. Ovu neobičnu knjigu za dugo čitanje, razmišljanje fantastično je ilustrovao Boris Kuzmanović, koristeći kombinovanu tehniku u kojoj prevladava prožimanje crteža i kolaža.

## 9 Simeon Marinković • Dušan Pavlić, ill. Stilske igre 2 [Playing with Literary Styles Part 2]

Kreativni centar, 2016 • ISBN 978-86-529-0353-5

[WorldCat - author record](#)



After the great success and numerous awards of the first part of the book *Playing with Literary Styles*, the author and the illustrator were courageous enough to continue the journey and publish the second volume. *Playing with Literary Styles II* has over one hundred new variations of the famous Aesop's fable *The Fox and the Crow*. Each variation is a unique experience and offers modern but also rare literary styles such as a wine song, a modern short story, a sonnet sequence, a Rap song, a blues song, a canzone, etc. This book is an invitation to all writers, illustrators, and readers to dive into the sea of imagination and creativity.

Nakon velikog uspeha prve knjige “*Stilske igre*”, Simeon Marinković i Dušan Pavlić, autori ovog popularnog izdanja, krenuli su u nove stvaralačke avanture. U drugoj knjizi “*Stilske igre*” čitaoci će se susresti s preko sto novih stilskih varijacija na temu basne *Gavran i lisica*. Tu su, između ostalih, šaljiva pesma, tugovanka, bečarac, vinska pesma, zdravica, modernistička priča, sonetni venac, kancona, rep, bluz... Ova knjiga je poziv svim piscima, ilustratorima i čitaocima da zarone u more mašte i stvaranja, jer je čitava sadržina ove knjige toliko razigrana da će u svakom razbuktati stvaralački nemir.



**Srpske narodne bajke za decu XXI veka**  
**[Serbian Folk Tales for Children of the XXI Century]**

Čarobna knjiga, 2018 • ISBN 978-86-7702-255-6

WorldCat record

Sprung out from the All-Slavic pagan tradition, marked by the early adoption of Orthodox Christianity and subsequent centuries under Turkish Ottoman rule, Serbian folk tales present a unique mix of pagan, Christian, Muslim, and oriental elements which were ceaselessly added and adapted into the cultural bedrock of their 1500 years long history. This edition, aimed at modern-day children, continues this tradition of adaptation, and introduces values and legacies of the modern world into the well-known heritage of folklore and combines the ancient with the current, the modern with the traditional, building in such a way a bridge between the past and the future.

Iznikle iz sveslovenske paganske tradicije, obeležene ranim usvajanjem pravoslavlja i potonjim vekovima Osmanske vlasti, srpske bajke predstavljaju jedinstvenu mešavinu paganskih, hrišćanskih, muslimanskih i orijentalnih elemenata koji su neprekidno dodavani i adaptirani tokom istorije duge 1500 godina. Ovo izdanje bajki, namenjeno savremenoj deci, nastavlja ovu tradiciju adaptacije i ugrađuje vrednosti i tekovine savremenog društva u okvir dobro poznate folklorne baštine kombinujući drevno i savremeno, moderno i tradicionalno, i praveći na taj način most između prošlosti i budućnosti.

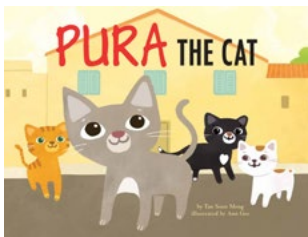
# Books from Singapore

We looked at selecting books that feature Singapore and/or its diverse culture, with universal values such as friendship, love, and family, that are of good quality in writing and illustrations, children's perennial favourites and those that have received awards. We worked with a librarian from the Collection Planning & Development team who selects children's books for the public libraries in Singapore to develop the updated selection of picture books from Singapore for World Through Picture Books 3<sup>rd</sup> edition.

## 1 Tan Soon Meng • Ann Gee, ill. **Pura the Cat**

Marshall Cavendish Children, 2013 • ISBN 9789814398237

[Pura, the cat | WorldCat.org](#)



Pura lives a carefree life at Singapore's Boat Quay with the other strays. One day, he finds out he is a "Singapura" – a unique and extremely valuable breed of cat. Pura's newfound popularity leads him to neglect his friends – until he is captured by a group of cat enthusiasts!

Can Pura possibly escape and find a chance to make amends? This simple but charming story will teach young children about the value of friendship and being a true friend to those in need.

## 2 Fleur Vella-Chang **Mabel Moves to Singapore**

Gus Books, 2017 • ISBN 9789811150937

[WorldCat record](#)



When Mabel the penguin and her family are forced to move to a brand-new country, she worries about missing the other penguins and the icy-cold climate in Antarctica. Little by little though, Mabel learns to adjust to her new surroundings and make new friends.

Follow Mabel in a brightly-illustrated adventure through the diverse sights and sounds of Singapore – and learn more about her tropical island home in the process!

### 3 Sim Ee Waun and Joyceline See Tully • Diane Ng Rose, ill. **The Little Singapore Book**

Pepper Dog Press Pte Ltd, 2015 • ISBN 9789810976248

#### WorldCat



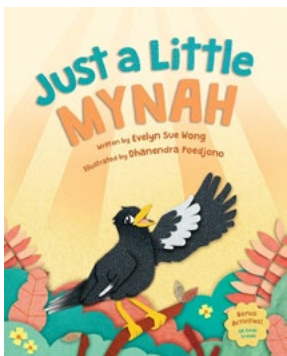
“Once upon a time, there was a little island called Singapura...” So begins this abridged account of Singapore’s history, from a mystical kingdom almost 700 years ago to a modern city today. Vivid illustrations bring readers on a visual journey through the evolution of Singapore and its people, while the simple yet engaging narrative includes bite-sized trivia and links to external resources.

Additional games and activities provided after each chapter help extend the learning experience beyond the book. A great introduction to the story of Singapore for young readers.

### 4 Evelyn Sue Wong • Dhanendra Poedjono, ill. **Just a Little Mynah**

Epigram Books, 2020 • ISBN 9789814901413

#### WorldCat record



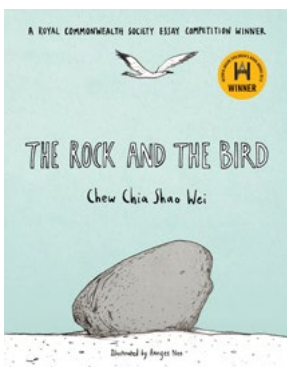
Little Mynah has many friends in the park where she lives. However, she is sad that she isn’t as beautiful or impressive looking as the other birds. But when Heron gets into trouble and none of the others can help, it is up to Little Mynah to save the day!

This multilingual picture book introduces readers to simple words and phrases in Singapore’s 4 official languages and reminds us that even the smallest and most ordinary of us can sometimes do great things.

### 5 Chew Chia Shao Wei • Angee Neo. Ill. **The Rock and the Bird**

Epigram Books, 2013 • ISBN 9789810755553

#### WorldCat record



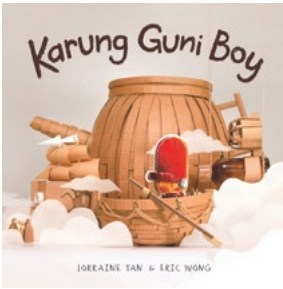
An old rock lives peacefully by the sea for many years, until a young and noisy bird chances upon it one day. What follows is a remarkable tale of unlikely friendship, grief, and reflection upon life and mortality. Author Chew Chia Shao Wei was only fourteen when she wrote this story, which won first prize in the Royal Commonwealth Society Essay Competition 2009.

Described as “a timeless fable...unexpected, original, and enthralling from start to finish”, this stellar work also received the 2015 Hedwig Anuar Children’s Book Award and Best Young Adult Title for Singapore Book Awards in 2016.

## 6 Lorraine Tan • Eric Wong, ill. **Karung Guni Boy**

Epigram Books, 2016 • ISBN 789814615839

### Worldcat record



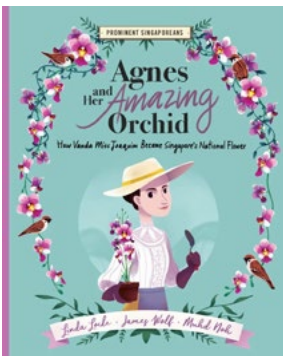
Ming is an aspiring inventor with one problem: he doesn't have the money for his inventions! After watching his local Karung Guni (rag-and-bone) man in action, Ming decides he will do the same and collect other people's unwanted items for his own use. But what can he possibly create with all these odds and ends?

This tale of innovation and perseverance will show readers that even old objects can find a new lease of life, if we let our imaginations soar. In addition to delightful mixed-media illustrations featuring recyclable materials, the book also includes a short explanation about the Karung Guni trade in Singapore.

## 7 Linda Locke and James Wolf • Muhd Noh Arjuna, ill. **Agnes and Her Amazing Orchid: How Vanda Miss Joaquim Became Singapore's National Flower**

Epigram Books, 2018 • ISBN 9789814757423

### Worldcat record



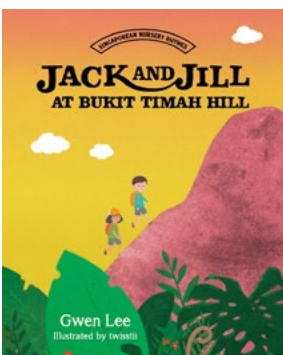
In 19th century Singapore, a young woman's passion for horticulture fuels her determination to develop a new hybrid orchid that would eventually be recognised around the world and selected as the National Flower of Singapore. This inspiring tale of Agnes Joaquim and her creation, the Vanda Miss Joaquim, was co-written by her great-grandniece and introduces readers to an interesting piece of Singaporean heritage.

With its attractive illustrations of scenes from past and present Singapore, it's no surprise the title was also shortlisted for Best Children's Picture Book at the 2019 Singapore Book Awards.

## 8 Gwen Lee • twisstii, ill. **Jack and Jill at Bukit Timah Hill**

Epigram Books, 2015 • ISBN 9789814615853

### Worldcat record



Popular children's rhymes such as "Jack and Jill" and "Mary Had a Little Lamb" are given a Singaporean spin in this light-hearted collection. Featuring tourist attractions such as Singapore's Night Safari and the titular Bukit Timah Hill, street food like kueh tutu and ice kacang, and even a dash of local mythology, readers will enjoy this unusual take on the classic nursery rhymes while learning more about Singapore's culture and history in the process.

Back matter includes lyrics to the original rhymes, as well as further information on the Singaporean elements featured in each poem.

## 9 Quek Hong Shin **The Brilliant Oil Lamp**

Epigram Books, 2019 • ISBN 9789814845267

Worldcat record



After Asha and her family move to a new apartment, one of the first things they do is to light their oil lamp, or diya, in their new home. When an unexpected power cut causes everyone's lights to go out, Asha comes to realise that her family's humble oil lamp can play a big part in spreading light and joy to others.

This charming picture book is part of an award-winning series celebrating Singapore's multi-racial and multi-cultural heritage and teaches children that friendships and community can be found no matter who you are or where you live.

## 10 Raymond Tan • Joey Ng Kai Woon, ill. **Little Wayang Kid**

Brainchild Pictures, 2014 • ISBN 9789810911256

WorldCat record



Raja is an active boy with too much energy to spare. When his parents suggest he take up a sport, Raja decides on Chinese Opera, much to his mother's initial dismay. Can Raja convince her and everyone else that he can be successful in his craft? This heart-warming story of a young boy's determination to succeed despite the odds was adapted from a short film by Raymond Tan and is told in English and Mandarin.

Two more bilingual versions in Singapore's other official languages, Malay, and Tamil, have also been published.

# Books from Slovenia

The following ten picture books were selected by the Ljubljana City Library (Pionirska—Centre for Youth Literature and Librarianship), and the Slovenian Section of IBBY. The selection includes modern classics—diverse works by the best Slovenian authors and illustrators who manage to capture the imagination of different generations of readers with their narrative power and exceptional illustrations, thus helping to shape the place and image of Slovenian picture books at home and abroad. However, the selection also includes younger authors who left a very strong impression with their debut works. All presented picture books are popular among (young) readers and critics alike and received the main Slovenian awards and prizes for children's and youth literature; also, they all received the Golden Pear quality mark and some even the Golden Pear Award, both given by the Ljubljana City Library (Pionirska—Centre for Youth Literature and Librarianship). They were featured in the annual *Manual for Reading Quality Youth Books*, published by the Ljubljana City Library (Pionirska); presentations of the books below are adapted from the Manual. The picture books also received international acclaim: their authors and/or illustrators were nominated for international awards (Hans Christian Andersen Award and ALMA-Astrid Lindgren Memorial Award), and some were included on the international lists of best children's and YA books such as the IBBY Honour list, the White Ravens, the Silent Books Honour List from the Lampedusa library, etc. With the selection of the best Slovenian picture books, we wish to draw attention to a high level of creativity in Slovenian children's books which can enrich the international children's books arena with its originality and universality. The publication date listed is always the date of the first print.

Pričujočih deset slikanic sta izbrali Mestna knjižnica Ljubljana, Pionirska - center za mladinsko književnost in knjižničarstvo, in Slovenska sekcija IBBY. Izbor prinaša sodobne klasike: raznolika dela najboljših sodobnih slovenskih avtorjev in ilustratorjev, ki s svojo pripovedno močjo in z izjemno likovno podobo nagovarjajo različne generacije bralcev in bistveno sooblikujejo mesto in podobo slovenske slikanice doma in po svetu, med njimi pa najdemo tudi mlajše avtorje, ki so nas osupnili že s svojimi prvenci. Vse izbrane slikanice so priljubljene med (mladimi) bralci in kritiki, so prejemnice osrednjih slovenskih nagrad in priznanj na področju mladinske književnosti; vse so tudi prejemnice znaka kakovosti zlata hruška, nekatere med njimi tudi priznanj zlata hruška, kar oboje podeljuje MKL, Pionirska. Predstavljene so tudi v Priročnikih za branje kakovostnih mladinskih knjig (izdaja jih MKL, Pionirska), po katerih povzemamo tudi pričujoče predstavitve. Njihov glas se sliši tudi v mednarodnem prostoru: njihovi ustvarjalci so kandidati za mednarodne književne nagrade (Hans Christian Andersen Award in ALMA), nekatere izmed izbranih slikanic pa najdemo na mednarodnih seznamih najkakovostnejših knjig za otroke: na IBBY častni listi, med Belimi vranami, na častni listi slikanic brez besedila iz knjižnice na Lampedusi idr. Z izborom najbolj kakovostnih slikanic želimo opozoriti na vrhunsko slovensko ustvarjalnost na tem področju, ki zmore mednarodni prostor mladinske književnosti obogatiti s svojo originalnostjo in univerzalnostjo. Navajamo letnice prvih izdaj omenjenih slikanic.

## 1 Marta Bartolj Kje si? [Every Little Kindness]

<https://www.miszalozba.com/en/>, 2018 • ISBN 978961272282

### WorldCat author record



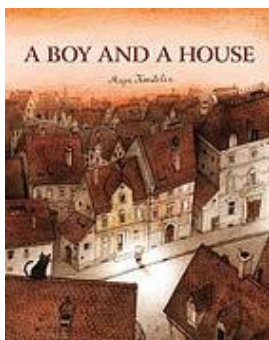
This debut picture book written by Marta Bartolj (1979) tells the universal story of our interconnectedness. This wordless picture book portrays a series of good deeds made by random people who are unaware of the fact that they are, in fact, engaged in a search for a lost dog with a successful ending. The richly detailed illustrations reveal plenty of substantive details and are characterized by a clean, harmonious color combination with a sepia effect, livened up by vividly red details. They invite careful observers to tell the story again and again while thinking of the importance of the little and big traces we leave in the lives of others.

Prvenec Marte Bartolj (1979) pripoveduje univerzalno zgodbo o naši medsebojni povezanosti. V slikanici brez besedila bralec spremlja niz dobrih del, ki si jih poklanjajo naključni posamezniki, ne vedoč, da pravzaprav sodelujejo v nazadnje uspešno zaključeni iskalni akciji izgubljenega kužka. Bogate, vsebinskih podrobnosti polne ilustracije, ki jih odlikuje izčiščena in ubrana barvna kombinacija s sepia učinkom, poživljajo pa najrazličnejši živahni rdeči detajli, pozorne opazovalce vabijo k vedno novim upovedovanjem zgodbe in razmislekom o pomenu drobnih in velikih sledi, ki jih puščamo v življenju drugih.

## 2 Maja Kastelic Deček in hiša [A Boy and a House]

Mladinska knjiga, 2015 • ISBN 9789610135272

### WorldCat record



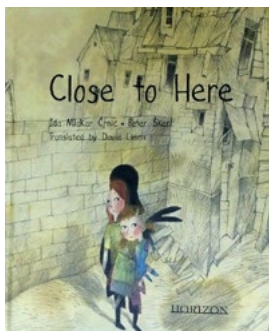
Maja Kastelic (1981) has an exceptional feeling for space, which leads the reader into an illusion of reality. In this wordless picture book, a boy follows a cat into a mysterious house. In each room he finds scraps of paper with illustrations on them while the cat leads him further and further. Right at the top of the house, he finds a girl who is drawing. The stunning illustrations with a great deal of detail will prompt children to describe, make up stories about the book, ask questions, and simply enjoy the fantastic imagery. The play of light and shadow with stylized figures of a child creates a dramatic dialogue between the real and imaginary worlds.

Maja Kastelic (1981) ima izjemen občutek za prostor, ki bralca pripelje v iluzijo realnosti. V tej slikanici brez besedila deček sledi mucu v skrivnostno hišo. V vsaki sobi najde koščke papirja z risbicami in muca ga vabi, naj gre še dlje. Na vrhu hiše je deklica, ki riše risbice. V slikanici je veliko podrobnosti, ki jih bodo otroci opisovali, sestavljali zgodbe, postavljali vprašanja in preprosto uživali v čudovitih podobah. Igra svetlobe in sence s stiliziranimi figurami otroka ustvarja dramatičen dialog med resničnim in namišljenim svetom.

### 3 Ida Mlakar Črnič • Peter Škerl, ill. **Tu blizu živi deklica [Close to Here]**

<https://www.sodobnost.com/foreign-rights-2/>, 2019 • ISBN 9789617047226

#### WorldCat record



The renowned author Ida Mlakar Črnič (1956) and celebrated illustrator Peter Škerl (1973) subtly tell the story of disappearing in twelve parts. From January to December, we see twelve stations where the title girl leaves her non-belongings: beauty, riches, home, friendship, name, voice, visibility, body, history, memory, and finally existence. At the last station of this route of denial, the author directly confronts the reader: someone disappeared “who is like you and me”. This hauntingly powerful combination of text and illustrations tells the story without sentimentality. Also, without hope? No. The critical tone affirms hope which also radiates through the colorful splashes of striking watercolor illustrations until it is finally worded as a graffiti on the wall: we’re here, we’re yours.

Vrhunska ustvarjalca Ida Mlakar Črnič (1956) in Peter Škerl (1973) tenkočutno upovedujeta pripoved o izginjanju v dvanajstih delih. Od januarja do decembra se zvrstijo postaje, na katerih deklica iz naslova odlaga svoja ne-imetja: lepoto, bogastvo, dom, prijateljstvo, ime, glas, vidnost, telo, zgodovino, spomin in nazadnje obstoj. Na zadnji postaji tega zanikovalnega pōta se avtorica neposredno sreča z bralcem: izginil je nekdo, »takšen, kot sva ti in jaz«. V pretresljivo celoto spletena izpovedna moč pisateljice in ilustratorja je brez sentimentalnega okrasja. Brez upanja? Ne. Sama kritičnost besedila je že afirmacija upanja. Upanje seva tudi skozi barvne meglice čudovitih akvarelov in se končno izriše kot grafiti na zidu: tukaj smo, vaši smo.

### 4 Andreja Peklar **Luna in jaz [Moon and me]**

<https://www.sodobnost.com/foreign-rights-2/>, 2019 • ISBN 9789617047165

#### Worldcat author record



This book written by the illustrator Andreja Peklar (1962) tells the story about the Moon, the Earth’s companion. This playful book is set in dark velvety nights, inviting us to follow the games played by a girl and her silver friend, the Moon, with rhythmic intensity of a lullaby. The interplay of words and illustrations also solves some skyward puzzles: what are the full moon and the new moon, the crescent moon and the waning moon? But playing with the Moon is unlike playing with other toys—all living beings, including man, are dependent on the cycles of Earth’s satellite in one way or another. The picture book therefore also teaches, but it primarily encourages readers to wonder and provides exceptional esthetic pleasure with its magical story.

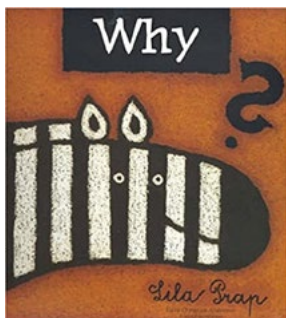
Avtorska slikanica ilustratorke Andreje Peklar (1962) govori o Zemljini spremljevalki Luni. V obliki igralne knjige pogrinja temni žamet noči in nas v ritmu uspavanke vabi k igri deklice in njene srebrne prijateljice lune, a z igro besed in podob hkrati tudi razvozlava uganko na nebu: kaj so ščip in mlaj, prvi in zadnji krajec, Luna in Mesec. Igra z luno ni kakor igra s katero koli igračo; s ciklusom Zemljinega naravnega satelita so namreč tako ali drugače povezana vsa živa bitja, tudi človek. Slikanica torej igraje tudi poučuje, toda s svojo čarobnostjo predvsem spodbuja čudenje in nudi izjemen estetski užitek.



## 5 Lila Prap (Lilijana Praprotnik Zupančič) **Zakaj? [Why?]**

Mladinska knjiga, 2002 • ISBN 9788611162829

### WorldCat record



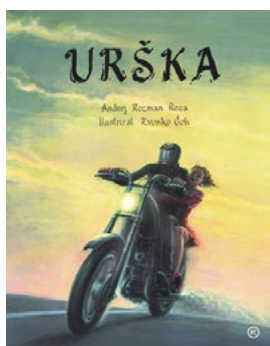
Lila Prap (Lilijana Praprotnik Zupančič, 1955) is one of the most popular and internationally renowned Slovenian picture book authors. *Why?* is the first one in a series of picture books which use the same clear and dynamic concept to pose questions about animals so that readers can learn more about them. The answers to the questions are first silly, fueling children's imagination, followed by a concise explanation. The characters are drawn in a recognizable style, the illustrations are flat and seemingly simple with a strong sense of softness, familiarity and playfulness. The book is a wonderful combination of providing information and entertaining, being serious and wonderfully lively at the same time. It focuses on preschoolers and children starting to read and is also ideal for family reading.

Lila Prap (Lilijana Praprotnik Zupančič, 1955) je med najbolj priljubljenimi slovenskimi ustvarjalkami slikanic, priznana tudi v mednarodnem prostoru. *Zakaj?* je prva v nizu slikanic, ki po enakem - dognanem, ravno prav dinamičnem - konceptu sprašujejo po živalih in jih na ta način predstavljajo. Odgovori so najprej šaljivi in spodbujajo otrokovo domišljijo, nato sledi poučna razlaga. Liki so prepoznavno izdelani in živahni, ilustracija je ploskovita, na videz enostavna, daje občutek mehkoobe, domačnosti in otroškosti. Gre za domišljeno kombinacijo med informativnim in zabavnim, resnim in barvitim, osredinjeno na otroka v predšolskem in zgodnjem bralnem obdobju, tudi zelo spodbudno za družinsko branje.

## 6 Andrej Rozman Roza • Zvonko Čoh, ill. **Urška [The Water Man]**

Mladinska knjiga, 2010 • ISBN 9789610112921

### WorldCat record



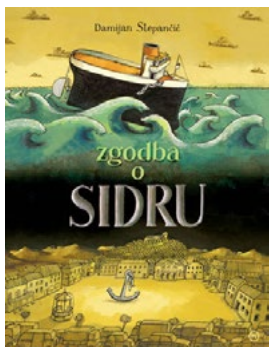
Andrej Rozman Roza (1955) retells the famous Slovenian ballad *The Water Man* by the most celebrated Slovenian poet France Prešeren (1800–1849). The book centers around the present-day snob Urška and has now become almost as famous as the original version. The author gives a full-blown report of teenage Urška's encounter with an unnamed biker which tragically ends in the river. With humorous, juicy language and slang, the author transforms the tragic atmosphere into comical, thus transcending stereotypes about typical female and male character traits. The illustrator provides a "camera" to report the lively action and captures every fleeting detail.

Andrej Rozman Roza (1955) je prepesnil slavno balado *Urška* in povodni mož "največjega" slovenskega pesnika Franceta Prešerna (1800 – 1849). Prepesnitev, ki v center pesmi postavlja sodobno prevzetnico, je postala skoraj tako slavna kot original. Avtor s poročevalsko natančnostjo opiše usodno srečanje najstnice Urške s postavljaškim neznanim motoristom, ki se tragično konča v reki. S humornim, sočnim jezikom in slengom avtor tragično atmosfero originala spremeni v komično, pri tem pa presega stereotipne vloge ženskih in moških likov. Ilustrator s svojo poročevalsko kamero hudomušno dokumentira burno dogajanje z vsemi podrobnostmi.

## 7 Damijan Stepančič **Zgodba o sidru [The Story of an Anchor]**

Mladinska knjiga, 2010 • ISBN 9789610111597

### WorldCat record



This picture book written by celebrated illustrator Damijan Stepančič (1969) is one of the first wordless Slovenian picture books. The reader is primarily an observer and has to rely, at least partly, on their imagination. Two-page illustrations speak differently to everyone, perhaps even differently with every reading. In addition to providing a pleasant multitude of possible interpretations and a great amount of stimulation to the child's (or adult's) imagination, this is a book that answers the question of how an anchor found itself in the middle of the Congress Square in Ljubljana.

Ta slikanica vrhunskega ilustratorja Damijana Stepančiča (1969) je ena prvih slovenskih slikanic brez besedila. Bralec je predvsem opazovalec, vsaj deloma prepuščen oz. odvisen od lastne domišljije. Ilustracije na dveh straneh govorijo vsakemu "bralcu" drugače, morda celo drugače pri vsakem "branju". Poleg tega, da otroku (ali odraslemu) ponuja prijetno množico možnih interpretacij in veliko spodbud, je to slikanica, ki odgovarja na vprašanje, kako se je ladijsko sidro znašlo sredi Kongresnega trga v Ljubljani.

## 8 Peter Svetina • Ana Zavadlav, ill. **Molitvice s stopnic [Prayers from the Stairs]**

Mladinska knjiga, 2016 • ISBN 9789610141006

### WorldCat record



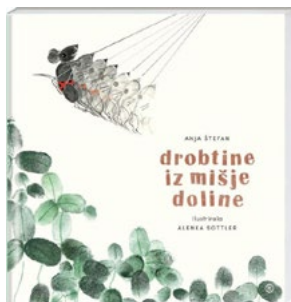
The picture book brings together author Peter Svetina (1970) and illustrator Ana Zavadlav (1970) who both possess great sensitivity for minute everyday treasures. The poems in this picture book are conceived as a poetic dialogue between the child and God; however, the latter does not play the role of an unreachable divinity, instead being questioned by the child like the rest of the world that has not yet become self-evident thanks to children's youthful curiosity. This is a book that touches upon what is holy but deals primarily with the marvelousness of our everyday lives and with the wonders of a child's world. Playful illustrations with lively colors capture the child's feelings and the magic of the portrayed moment.

Slikanica združuje dva izjemna ustvarjalca s posluhom za drobne zaklade vsakdana, avtorja Petra Svetina (1970) in ilustratorko Ano Zavadlav (1970). Pesmi so zasnovane kot poetičen dialog med otrokom in Bogom, ki pa nima vloge nedotakljivo svetega, ampak ga otrok prevprašuje tako kot vse v svojem svetu, ki se mu zaradi naravnosti otroškega čudenja še ne zdi samoumeven. Slikanica se dotika svetega, odpira pa predvsem izjemnost vsakdanjika in čudovitost otroškega sveta. Igrive ilustracije živih barv ujamejo občutja otroka in čudovitost upodobljenega trenutka.

## 9 Anja Štefan • Alenka Sottler, ill. **Drobtine iz mišje doline [Tunes from Mousedale Dunes]**

Mladinska knjiga, 2017 • ISBN 9789610149910

### Worldcat record



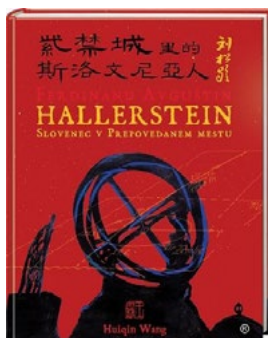
This stunning picture book by author and storyteller Anja Štefan (1969) made in collaboration with illustrator and painter Alenka Sottler (1958) combines the strong rhythm and sonority of the poems with an innovative approach adopted by the illustrator: lively mice are made from fingerprints and interact with the playful text. Poems on mice open up a wide array of questions, from existential to socially engaged ones, interconnecting all aspects of life, from life's small pleasures to contemplations on ageing and death. The main message of the book is that despite setbacks, it is worth persisting and doing one's best for a better tomorrow.

Vrhunsko opremljena slikanica avtorice in pravljničarke Anje Štefan (1969) ter ilustratorke in slikarke Alenke Sottler (1958), v kateri ritmičnost in izrazita zvočnost pesničinega jezika odlično sodeluje z inovativnim pristopom ilustratorke: živahne miške, ustvarjene iz prstnih odtisov, se prepletajo z igrivimi besedili. Drobne pesmice o miškah odpirajo široko paleto vprašanj, od eksistencialnih do družbeno angažiranih in tako nagovarjajo najširši krog potencialnih bralcev. Avtorica pogosto izhaja iz ljudskih izštevank, pri tem pa povezuje vse plati življenja, od postanka ob drobnih užitkih do premisleka o staranju in smrti, ter prinaša temeljno sporočilo, da je vsemu navzlic dobro vztrajati in se potruditi za boljši jutri.

## 10 Huiqin Wang • Natalija Toplišek, Translator. **Liúsonglíng : Zijinchéng li de siluòwénníy rén = Ferdinand Avguštin Hallerstein : Slovenec v Prepovedanem mestu [Hallerstein : The Foreign Astronomer in the Forbidden City ]**

Mladinska knjiga, 2014 • ISBN 9789610133032

<https://www.worldcat.org/title/875368115>



Huiqin Wang (1955), a Chinese-Slovenian painter, created an exceptional biographic picture book on the broadly educated Slovenian missionary Ferdinand Augustin Haller von Hallerstein who lived in the 18th century. Accompanied by text in Chinese and Slovenian, the artist unfolds the life story of the philosopher, theologian, mathematician, astronomer, linguist and cartographer in impressive tradition of the Chinese brush. We follow Hallerstein from his early life in Slovenia to his last days which he concluded as the respected mandarin Liú Sōnglíng in the Chinese capital. The text of this picture book is factual while illustrations carry internalized symbolism. The work is not just a miniature monument to a happy coincidence of long ago, it is also a welcome invitation to intercultural cooperation.

Huiqin Wang (1955), kitajsko-slovenska slikarka, je ustvarila izjemno biografsko slikanico o vsestransko izobraženem slovenskem misijonarju Ferdinandu Augustinu Haller von Hallersteinu iz 18. stoletja. Ob spremljavi kitajskega in slovenskega besedila umetnica s stvarno pripovedjo in v impresivni tradiciji kitajskega čopiča riše življenjsko pot filozofa, teologa, matematika, astronoma, jezikoslovca in kartografa od njegovega otroštva v Sloveniji do poslednjih dni, ki jih je kot spoštovani mandarin Liú Sōnglíng sklenil v kitajski prestolnici. Slikanica, ki je besedilno stvarna, likovno pa ponotranjeno simbolna, ni le miniaturni spomenik nekemu daljnemu srečnemu naključju, ampak tudi dobrodošlo vabilo k medkulturnemu sodelovanju.

# Books from South Africa

South Africa is a wonderfully diverse country with 11 official languages. When considering the books for selection, I approached several school librarians. From the list of possibilities, I then asked experts for their thoughts. Khumo Tapfumaneyi, with a group of mothers, started a business - [www.ethnikids.africa](http://www.ethnikids.africa) - This features books where children can see characters that look like them. The books are in all the official languages. Lorato Trok is an early literacy consultant and an expert in developing reading for pleasure books for young children, especially in African languages. My colleague, Mabone Sintu Ngamlana, helped with the IsiXhosa translations. We live in the Western Cape, where IsiXhosa is the most commonly spoken language. When reviewing the books, the translation is in the author's home language. I decided on the theme of Identity for the selection of books. South Africa has undergone a significant transformation over the last 20 years, and all the books relate to the identity of children living in our beautiful rainbow nation. Bev Pettit, a school librarian, and I reviewed the books. We hope you enjoy our collection from South Africa.

“-Mzantsi Afrika lilizwe elinee nkcubeko ezingumangliso kwane zohlukileyo, ezinkcubeko zibandakanya iilwimi ezisemthethweni, lwimi ezo ezilishumi elinanye . Lonto ke ithi xa ndisenza ukhetho ncwadi kunye no-Ncwadi, ndiye ndenze ingqwalasela no-Noncwadi, ndiye kuluhlu endinalo, ndivisisise ko-Solwazi, ndive ingcebiso zabo, ngoko lwazi abanalo. Yena uKhumo Tafumapeyi kunye neqela labanye oo-mama baqalise ishishini elifumaneka kunxibelelwano elingu-[www.ethnikids.africa](http://www.ethnikids.africa) - kukho umnxibelelwano apho abantwana baye badibane nabalinganiswa abaye bafane kunye nabo. Iincwadi ezi zibhalwe ngazo zonke iilwimi ezisemthethweni. -Lerato Troky, ungumncebisi wofundo nokubhala, kwaye enolwazi oluphangaleleyo ekuphuhliseni ufundo lokuzo nwabisa kwincwadi zabantwana abaselula, ingakumbi kwilwimi zoluntu oluntsundu. Umhlobo wam - uMabone Sintu Ngamlana, yena ke uye wanceda kutoliko ngolwimi lwesi-Xhosa. Singahlali base Ntsona Koloni, iphondo elo kulapho ulwimi lwesi-Xhosa luthethwa kakhulu. Xa siphendlulula uncwadi utoliko luye lube kulwimi lwenkobe lo mbhali lowo. Ndiye ke ndabona ukuba isihloko nenkcazelo emandiyisebenziye xa ndichonga uluncwadi ibe sesixhoseni. Kule minyaka ingama-shumi amabini esidlule kuyo, u-Mzantsi Afrika uye wabalasela kutshintsho, tshintsho olo olunxakasane nesizwe esi sibantu abaphuma kwintlanga ngentlanga, ezisetyenziswa ngabantwana bentlanga ezahlukileyo. Ngu-Bev Petit, ongu-Soncwadi wethala lesikolo , edibene nam siphendlulule iincwadi. Kwaye sinethemba ukuba ubani nobani uyakulonwabela oluqokelelo ncwadi luphuma kwilizwe lo Mzantsi Afrika.

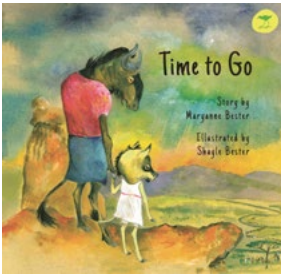
## 1 Maryanne Bester • Shayle Bester, ill. **Tyd om te Gaan [Time To Go]**

Jacana Children's Books, 2021 • ISBN 978-1-4314-2991-2 (English)

This book is available in Afrikaans, IsiXhosa.

IsiZulu 978-1-4314-2992-9 (Afrikaans) 978-1-4314-2993-6 (IsiXhosa) 978-1-4314-2994-3 (IsiZulu)

### Worldcat record



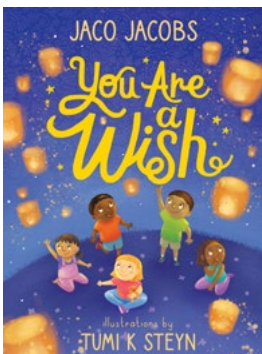
A mother Wildebeest calls her child to finish playing because it is time to go. But the child is not ready. As the push and pull continues, we learn that the Wildebeest and Zebra are in fact leaving their home behind to move to a new place. Time to Go is a story about endings and loss, yet it affirms the joys and adventures of life. To the end, the child is gently encouraged to accept the change and to embrace hope. This book quietly acknowledges the experience of displaced families and communities.

Roep 'n Wildebeesmamma haar kind om klaar te speel omdat dit tyd is om te gaan. Maar die kind is nie gereed nie. Terwyl hulle onderhandel, leer ons dat die Wildebees en Sebra eintlik hul tuiste agterlaat om na 'n nuwe plek te trek. Tyd om te Gaan is 'n storie oor eindes en verlies, en tog bevestig dit die vreugdes en avonture van die lewe. Hierdie boek gee stilweg erkenning aan die ervarings van ontwortelde families en gemeenskappe.

## 2 Jaco Jacobs • Tumi K Steyn, ill. **Jy is 'n Wens [You Are A Wish]**

Pan Macmillan, 2022 • ISBN 978-1-77625-112-4 (English) 978-1-77625-110-0 (Afrikaans)

### WorldCat author record



"Oh, how we wished and wished for someone just like you. Someone special to share our home and the special times too". This warm, lyrical picture book tells the story of different adoptive families. It's the perfect starting point for parents who want to discuss the topic of adoption, and it helps children to understand that every family is special – even though we may not look the same.

Ons het gewens en gewens vir iemand net soos jy. 'n Spesiale iemand wat by ons kan kom bly. Hierdie prentboek vertel op 'n deernisvolle en prettige manier die storie van verskillende gesinne wat kinders aanneem. Dit is die perfekte wegspringplek vir ouers wat met kinders oor aanneming wil gesels, en dit help kinders om te verstaan dat elke gesin spesiaal is – al lyk ons nie noodwendig dieselfde nie.

## 3 Karen Theunissen • Miriam Mathosi, ill. **Neem jou plek, want jy hoort hier [Take Your Place, You Belong]**

Jacana Children's Books, 2021 • ISBN 978-1-4314-3147-2 (English)

978-1-4314-3148-9 (Afrikaans) 978-1-4314-3149-6 (IsiXhosa) 978-1-4314-3150-2 (IsiZulu)

### Worldcat author record



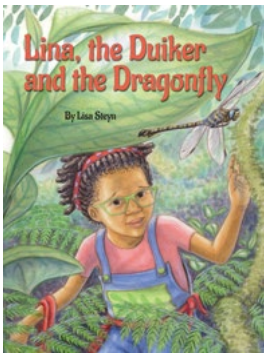
"Take your Place, You Belong" is a rhyming picture book that tells the story of two best friends who face discrimination on the playground because they look different from one another. This book explores themes of empathy, heroism, friendship and identity. It helps children, parents and teachers alike, discuss the often all too difficult issues around race, diversity and the hurt caused by discrimination.

"Neem jou plek, want jy hoort hier is 'n prentboek in rym wat die storie vertel van twee beste maats wat ervaar hoe ander maats op die speelgrond teen hulle diskrimineer omdat hulle twee nie dieselfde lyk nie. Die boek verken die temas van empatie, heldhaftigheid, vriendskap en identiteit. Dit sal kinders, ouers en onderwysers help om vraagstukke oor ras, diversiteit en die pyn wat diskriminasie veroorsaak, te bespreek.

## 4 Lisa Steyn **Lina, the Duiker and the Dragonfly**

Penguin Random House, 2020 • ISBN 978-1-43231-033-2

### WorldCat author record



Lina accompanies her grandfather into the forest to search for healing plants when they meet up with a game warden who tells them about poachers' snares that he has discovered. Lina is told to sit and wait on a rock while her grandfather, Pa'Tuusi, and the warden look for the snares. She is frightened of being alone; she can't 'talk' to the animals the way her grandfather does, but then a dragonfly attracts her attention and she follows it to find a little duiker caught up in a snare. She loses her way, but elephants help her and the duiker find their way, back to her grandfather. South Africa has so many cultures that have deep historic connections to the land and nature, and that is what inspired the author to tell a contemporary story of a little girl of Khoekhoe descent, whose grandfather still knows some of the ancient ways.

## 5 Chanél Mansfield, Luther Galloway • Berenice Brand, ill. **What's Wrong With Glitter?**

What Now, 2021 • ISBN 978-1-77627-000-2

### WorldCat record



Uncle Kelly is a drag performer who lives with his nephew Eli. Eli is about to start school and he has a birthmark on his face that he is afraid he will be bullied about. Uncle Kelly helps Eli find his confidence and encourages him to love himself as he is. Eli finds a creative way of owning his insecurity and with his new confidence makes friends and inspires other children to accept their peers, and to even express their own creativity. The book encourages love and acceptance and embraces otherness. This book is only available in English.

## 6 Rafiek Mammon • Joan Rankin, ill. **Faizel en die sterre (Afrikaans) [Faizel and the Stars]**

Jacana Children's Books, 2020 • ISBN 978-1-4314-3005-5 English  
978-1-4314-3006-2 (Afrikaans) 978-1-4314-3007-9 (IsiXhosa) 978-1-4314-3008-6 (IsiZulu)

### WorldCat author record



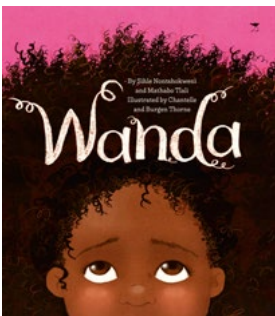
All Faizel ever wanted was to 'shine' like the stars and sparkle like his mom's shoes. But his dad always has something to say about Faizel being 'like that'. What exactly does his dad mean when he uses words 'like that'? What is the gift that his parents surprise him with on the morning of his fifth birthday? Will he get to live his dream and shine like a star? A gentle story about a little boy who dares to be himself even if it means being labelled 'different'.

Faizel wou nog altyd net skitter soos die sterre en blink soos sy ma se skoene. Maar sy pa het altyd iets te sê oor Faizel wat "so" is. En wat presies bedoel sy pa met "so"? Wat is in die geskenkpakkie waarmee sy ouers hom op sy vyfde verjaarsdag verras? Gaan sy droom om soos 'n ster te skitter waar word? 'n Tere verhaal van 'n seuntjie wat dapper genoeg is om homself te wees al beteken dit dat hy "anders" is.

## 7 Sihle Nontshokweni, Mathabo Tlali • Chantelle and Burgen Thorne, ill. **uWanda (IsiXhosa) [Wanda]**

Jacana Children's Books, 2019 • ISBN 978-1-4314-2885-4 (English)  
978-1-4314-2898-4 (Afrikaans) 978-1-4314-2899-1 (IsiXhosa) 978-1-4314-2900-4 (IsiZulu)

### WorldCat author record



Meet Wanda with her beautiful head of hair. She is brave and strong, but she's unhappy because of the endless teasing by the boys at school. After a particularly hard day at school, feeling confused, forlorn and hopeless, Wanda's grandmother lets her in on a few secrets. Through these hair secrets and stories, she finds the courage to face her fears and realise that her hair is a crown and something to be proud of. This book stands at the intersection of identity and beauty, celebrating how cultural pride is learned and passed on over the generations. This book encourages young children to love themselves for what they are born with, despite what society may say or think. Wanda was one of 34 outstanding books selected as winners of the [2021 Skipping Stones Honor Awards](#) for promoting an understanding of cultures and diversity. It was also included in the five to nine category of the [Bank Street College of Education's 2022 list](#) for diversity and its emotive colourful illustrations.

Khawudibane noWanda, onesihlwitha se\_nwele ezintle. Ukhaliphile yaye womelele, kodwa akonwabanga kuba usoloko echwikishwa ngalo lonke ixesha ngamakhwenkwe afunda nawo esikolweni. Ngokumane ekhumbula iimfihlelo zikaMakhulu wakhe ngokubotshwa, ukuqinwa nokukanywa kwe\_nwele, uyaqalisa ukuyamkela into yokuba iinwele zakhe zisisithsaba ekufuneka aziqhenye ngaso. Le ncwadi imalunga nobuni kunye nobuhle, kwaye ibhiyozela ukuziqhenya ngenkcubeko ethi igqithiselwe izizukulwana ngezizukulwana.

## 8

Mabel Mnensa • Chantelle & Burgen Thorne, ill.

**uKantiga Uthola Igama Elimfanele (IsiXhosa)  
[Kantiga Finds the Perfect Name]**

Jacana Children's Books, 2020 • ISBN 978-1-4314-2868-7 (English)

978-1-4314-2875-5 (Afrikaans) 978-1-4314-2876-2 (IsiXhosa) 978-1-4314-2877-9 (IsiZulu)

WorldCat record



Kantiga Finds the Perfect Name is a beautiful tale, infused with some magic that reimagines a popular African folklore for the modern child. 'There was once a beautiful little girl with a heart as big as her name, Kantiga. But Kantiga did not like her name.' Hearing this, her Gogo tells her a magical family tale inspired by the folklore of the magical cracked clay pot. The magical clay pot appears to be useless because it is cracked and broken, yet we learn how this flaw makes it more than perfect. Follow this beautiful tale, full of colour and folklore, as Kantiga tries to find the perfect name and on the journey learns a bit more about who she is and where she is from. Chantelle and Burgen Thorne recently won the Exclusive Books IBBY Award for Quality of Illustration in Kantiga Finds the Perfect Name. Kantiga is on the IBBY Honour List, listed for the quality of illustration.

"Kwaye kukho intombazana entle encinane enentliziyo enkulu njengegama layo, uKantiga. Kodwa uKantiga wayengalithandi igama lakhe." Esakuva oku, uGogo umbalisela ibali losapho lengqayi engummangaliso ebonakala ngathi ayinamsebenzi ngenxa yokuba ichachambile kwaye yonakele. Sifunda ngendlela esithi esi siphene siyenza igqibelele nangakumbi. Landela eli bali limnandi lizele ubumbejembeje nobuntsomi, njengoko uKantiga ezama ukufumana igama eligqibeleleyo ekwakuhambo lokufunda banzi ngobuni bakhe nemvelaphi yakhe.

## 9

Lebohang Masango, Claudine Storbeck • Elizabeth Goode, ill.

**Usuku LukaMpumi kanye NoJabu Olunomlingo! IsiZulu  
[Mpumi and Jabu's Magical Day!]**

David Philip Publishers trading as New Africa Books, 2020 • ISBN 978-1-4856-3025-8 (English)

978-1-4856-3040-1 (IsiXhosa) 978-1-4856-3046-3 (Tshivenda) 978-1-4856-3044-9 (Sepedi) 978-1-4856-3036-4 (IsiZulu) 978-1-4856-3050-0 (Afrikaans) 978-1-4856-3048-7 (Siswati) 978-1-4856-3042-5 (Sesotho) 978-1-4856-3038-8 (Xitsonga) 978-1-4856-3034-0 (Setswana) 978-1-4856-3032-6 (IsiNdebele) 978-1-4856-3052-4 (French)

Worldcat author record



There's magic in the air as Mpumi and Jabu play. They sign and laugh, as they become friends. "Oh what fun!" they say. This is a story of friendship between a hearing girl and a deaf boy and learning different modes of language to communicate effectively. Communication is at the heart of all relationships. The front and back covers show the sign language alphabet. "Mpumi and Jabu's Magical Day" won a silver award for publication design. Le Bohang's previous book, Mpumi's Magic Beads is a multi-award-winning book.

Kukhona umlingo emoyeni obazungezile ngesikhathi uMpumi kanye noJabu bedlala. Bakhuluma ngezandla futhi bayahleka ngesikhathi beba abangani – "Kwaze kwamnandi bo!" kusho bona.



# 10 Refiloe Moahloli • Anja Stoeckigt, ill.

## **How many ways can you say hello?**

Penguin Random House South Africa, 2017 • ISBN 978-1-43231-033-2

## **How many ways can you say goodbye?**

Penguin Random House South Africa, 2021 • ISBN 978-1-48590-084-9

### Worldcat author record



Two companion books exploring how to say Hello and Goodbye. Sarah's first day of school is full of surprises, but the biggest one of all is that there is more than one way to say hello. To find out what they are, during the holidays she sets off on a journey around the country in a hot air balloon. A beautiful introduction to the eleven official languages of South Africa. The book comes with a downloadable link narrated by Refiloe to guide with authentic pronunciation. This book is only available in English but introduces the reader to the beauty and richness of the South African language and how to say hello. Refiloe Moahloli is a wonderful, award-winning, South African author. We could have used any of her books for this publication. After Sara and her friends had an exciting journey in a hot air balloon to see the country and find out how to say 'hello,' they make a return trip across South Africa to see more sights and to drop off their friends, one by one. As they do so, they also discover how to say 'goodbye' to one another in all the eleven official languages. As with *How many ways can you say hello?* the book comes with a cd and or a downloadable link narrated by the author herself, to guide with authentic pronunciation. This book is only available in English but introduces the readers to the eleven beautiful ways we say goodbye in South Africa.

# Books from Sweden

A group of experienced children's librarians from different parts of Sweden nominated ten favourite picture books each. Then librarians from all public libraries in the country were invited to vote on which of these they would like to see on the final list. The result is what you see here, ten beloved picture books among Swedish librarians. A wonderful mix of old and new.

Ett gäng erfarna barnbibliotekarier från olika delar av Sverige nominerade tio favoritbilderböcker vardera. Sedan bjöds bibliotekarier från alla folkbibliotek i landet in att rösta på vilka av dessa de skulle vilja se på den slutliga listan. Resultatet har du här, tio av de mest älskade bilderböckerna bland svenska bibliotekarier. En härlig blandning av gammalt och nytt.

## 1 Emma Adbåge **Gropen [The Pit]**

Rabén & Sjögren, 2018 • ISBN 978-91-29-70101-2

[WorldCat record](#)



The Pit is behind the gym. Someone removed a lot of gravel there in the past, now it grows sly and stumps and you can hang out there and play and have fun. Everyone loves the Pit - except the adults. They hate the Pit! This is a book about the power of imagination and play. About cowardly adults and about never giving up! Because what would happen if the adults decided everything? The book has been translated into: Arabic, Danish, Farsi, French, Italian, Polish, Czech and German.

Gropen ligger bakom gymnastiksalen. Någon tog bort en massa grus där förr i tiden, nu växer det sly och stubbar och man kan vara där och leka. Hur länge som helst, hur roliga lekar som helst. Alla älskar Gropen - utom de vuxna. De hatar Gropen! En bok om fantasins och lekens kraft. Om feiga vuxna och om att aldrig ge sig! För hur skulle det bli om de vuxna bestämde allt? Boken har översatts till: arabiska, danska, farsi, franska, italienska, polska, tjeckiska, och tyska.

## 2 Anna-Clara Tidholm **Knacka på [Knock, Knock, Knock!]**

Alfabeta, 1992 • ISBN 978-91-50-11914-5

[WorldCat record](#)



Knock on the blue door and enter the house. Together we knock on all different doors, open them and see what is behind them. Together we say hello to the figures we find in the rooms. This book has been translated into several languages, including Arabic, English, Japanese, Farsi, Finnish, Korean, Dutch, Russian, Somali, and German.

Knacka på den blåa dörren och kliv in i huset! Tillsammans knackar vi på alla de olika dörrarna, öppnar dem och ser vad som finns bakom. Tillsammans säger vi hej till de olika sakerna som finns i rummen. Boken har översatts till bland annat arabiska, engelska, japanska, farsi, finska, koreanska, nederländska, ryska, somaliska och tyska.

## 3 Elin Johansson • Ellen Ekman, ill. **Veckan före barnbidraget [The Week Before the Child Allowance]**

Rabén & Sjögren, 2016 • ISBN 978-91-29-72888-0

[WorldCat record](#)



There is a whole week left before the child allowance arrives. Then you need to be inventive and save money while still having a good time. No cinema, bathhouse or car excursion this week. No sausage with the macaroni either. But you can tape the broken boots and turn them into space boots. You can borrow books for free at the library. And you can create your own bathhouse - at home...

Det är en hel vecka innan barnbidraget kommer. Då gäller det att vara sparsam och uppfinningsrik. Ingen bio, badhus eller bilutflykt denna vecka. Inte heller någon korv till makaronerna. Men man kan tejpa de trasiga stövlarna så att de blir rymdstövlar. Man kan låna böcker gratis på biblioteket. Och man kan faktiskt skapa ett eget badhus – hemma...

## 4 Jonna Björnstjerna **Sagan om den underbara familjen Kanin och Godistrollet [The Story of the Wonderful Rabbit Family and the Candy Troll]**

Bonnier Carlsen, 2010 • ISBN 978-91-63-86625-8

[WorldCat record](#)



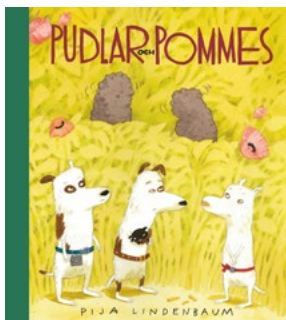
Little brother Rabbit loves candy! If he could, he would eat candy all the time. But Dad says candy can only be eaten on Saturdays. Every other day, the Candy Troll comes to take all children who eat it. But the temptation becomes too strong so Little Brother decides to have some anyway... This book is also available translated into Japanese..

Lillebror Kanin älskar godis! Om han fick bestämma skulle han äta godis jämt. Men pappa säger att godis bara får ätas på lördagar. Alla andra dagar kommer Godistrollet och tar de barn som äter godis. Men frestelsen blir för stark så Lillebror bestämmer sig för att äta lite ändå... Boken finns även översatt till japanska..

## 5 Pija Lindenbaum **Pudlar och pommes [Poodles and Fries]**

Lilla Piratförlaget, 2016 • ISBN 978-91-88279-13-2

### WorldCat record



Ullis, Ludde and Katta live in a good place. They have enough potatoes to feed their stomachs. But one day the garden land has dried up. With their last potato in a glass jar, they are forced out on the sea to find a new place. When they finally reach land, they meet some dogs on the beach. Can this be their new place? Do they get to taste some fries? This book is also available translated into Arabic, Danish, French, Polish and German.

Ullis, Ludde och Katta bor på ett bra ställe. De har tillräckligt med potatis att mätta magarna med. Men en dag har trädgårdslandet torkat. Med sin sista potatis i en glasburk tvingas de ut på öppet hav för att hitta ett nytt ställe. När de till slut siktar land möts de av några hundar på stranden. Kan det här bli deras nya ställe? Får de smaka på lite pommes frites? Boken finns även översatt till arabiska, danska, franska, polska och tyska.

## 6 Lisen Adbåge **Dom som bestämmer [They Who Decide]**

Bonnier Carlsen, 2018 • ISBN 978-91-63-89433-6

### WorldCat record



The yard has two groups, "Those who decide" and "They who can't join". But why do those who decide always decide? And what should those who can't join do to be invited? Or wait ... Do they even want to join? They may just want to be left alone. This book has been translated into several languages, including Arabic, Albanian, Dari, Farsi, Kurdish, Northern Sami, Romani, Somali, Spanish and Tigrinya.

På gården finns "Dom som bestämmer" och "Vi som inte får vara med". Men varför bestämmer alltid dom som bestämmer? Och vad ska de som inte får vara med göra för att få vara med? Eller vänta nu... Vill de ens vara med? De kanske bara vill vara ifred. Boken finns även översatt till bland annat arabiska, albanska, dari, farsi, kurdiska, nordsamiska, romani, somaliska, spanska och tigrinska.

## 7 Stina Wirsén **Vems syskon? [Whose Baby?]**

Bonnier Carlsen, 2016 • ISBN 978-91-63-88991-2

### WorldCat record



Gnis and Knatt are siblings, and now they have finally got another sibling. Super exciting! Gnis and Knatt have been waiting and longing. And now it's time to play! But first, the baby is too small, small and boring. And once it has grown big enough, the baby just wants to be with Gnis, and Knatt is not allowed to join at all ... This book is also available translated into Arabic, Danish, Farsi and Korean.

Gnis och Knatt är syskon, och nu har de äntligen fått ett syskon till. Superspännande! Gnis och Knatt har väntat och längtat. Och nu ska det lekas! Men först är bebisen för liten, liten och tråkig. Och när den väl har vuxit och kan vara med, så vill den lilla BARA vara med Gnis, och Knatt får inte alls vara med... Boken finns även översatt till arabiska, danska, farsi och koreanska.

## 8

Emma Virke

**En sur citron [A Sour Lemon]**

Lilla Piratförlaget, 2019 • ISBN 978-91-88279-93-4

WorldCat record

Can apples sing? Can bananas play drums? Not if you ask for the sour lemon. But what do you think? And why is the lemon in such a bad mood? Maybe you can get the lemon in a better mood?

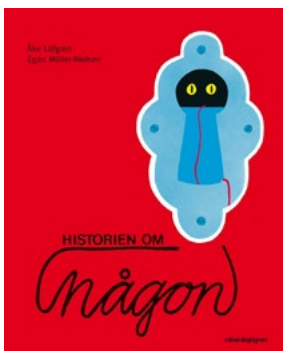
Kan äpplen sjunga? Kan bananer spela trummor? Inte om du frågar den sura citronen. Men vad tror du? Och varför är citronen så himla sur? Kanske kan du få citronen på bättre humör?

## 9

Åke Löfgren • Egon Möller-Nielsen, ill.

**Historien om någon [The Story of Someone]**

Rabén &amp; Sjögren, 1951 • ISBN 978-91-29-48633-9

WorldCat record

Who is the mysterious Someone who wet the floor, overturned Grandma's table, ate up two fish, drank up the milk, fished up a goldfish, overturned a pot, ate up a rat and slid down into the vase? The common thread runs from page to page getting closer to the solution to the mystery.

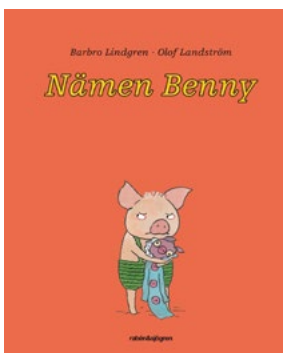
Vem är den mystiske Någon som blötte ner golvet, välte mormors bord, åt upp två fiskar, drack upp mjölken, fiskade upp en gulfisk, välte en kruka, åt upp en råtta och slank ner i vasen? Den röda tråden löper från sida till sida allt närmare lösningen på gåtan

## 10

Barbro Lindgren • Olof Landström, ill.

**Nämen Benny [Benny's Had Enough]**

Rabén &amp; Sjögren, 1998 • ISBN 978-91-29-66716-5

WorldCat record

Benny's mother is cleaning up. First, it's Benny. She wants to give him a bath! And then it's Little Piggy. She wants to put him in the washing machine. Benny's had enough. He and Little Piggy run off to find a better home. Who needs a mother anyway? Not Benny. Or does he? This book has been translated into several languages, including Dutch, English, Finnish, Japanese, Korean, Polish and Russian.

Bennys mamma är i städtagen. Först ut är Benny. Hon vill att han ska bada! Sen är det lillnöffes tur. Honom vill hon slänga in i tvättmaskinen. Då får Benny nog och rymmer. Han och lillnöffe hittar en helskön grop att bo i. Vem behöver en mamma? Inte Benny, i alla fall. Eller? Boken har översatts till bland annat nederländska, engelska, finska, japanska, koreanska, polska och ryska.

# Books from Switzerland

The selection of titles from all four language areas in Switzerland was chosen by Bibliomedia Switzerland and the Swiss Institute for Children and Youth Media, SIKJM. Bibliomedia Switzerland is a nationwide resource library for public libraries and SIKJM is the nationwide centre for children's literature. It supports libraries by offering courses and projects in the area of children's and youth literature. At the basis of the choice of titles was a comprehensive knowledge of the Swiss children's book literary scene in all four national languages as well as a good interconnection with public libraries in Switzerland. Both institutions collaborate closely with librarians of all four parts of the country. Many Swiss authors and illustrators rely on publishers abroad (Germany, France, and Italy). Since Switzerland is a small country, there are just very few publishers – and an even smaller number of them produce children's books (in the Italian speaking part of Switzerland there is no publisher at all). This circumstance is thus reflected in this selection.

## **1** Lorenz Pauli • Kathrin Schärer, ill. **Pippilothek???** [Pippilothek ???]

Atlantis im Orell Füssli, 2012 • ISBN 978-3-7152-0620-2

### WorldCat record



This wonderful storybook whets one's appetite for reading. Kathrin Schärer's expressive pictures featuring a mainly red and black background tell a fox and mouse tale of a different kind: a hungry fox chases after a mouse – into a library. To distract the fox, the mouse brings him a picture book. The fox delves into the book and is all excited. The following nights the fox returns to the library, crazy about reading new stories. Pippilothek??? humorously portrays the magical attraction of a library. It is a declaration of love for reading and for places where undisturbed reading is possible.

Lust auf einen Bibliotheksbesuch, aber vor allem Lust aufs Bücherlesen macht dieses wunderbare Bilderbuch des bewährten Autoren-/Illustratorduos. Die ausdrucksstarken Bilder Kathrin Schärers erzählen vor einem vor allem in Rot und Schwarz gehaltenen Hintergrund ein Fuchs- und Mausspiel der besonderen Art: Ein gieriger Fuchs schießt hinter einer Maus her in die Bibliothek. Um ihn von sich abzulenken, schleppt die Maus ein Bilderbuch an. Der Fuchs vertieft sich in das Buch und ist begeistert. In den folgenden Nächten kehrt er wieder, wild auf Geschichten. «Pippilothek???» porträtiert humorvoll die magische Anziehungskraft einer Bibliothek. Eine Liebeserklärung an das Lesen und an Orte, an denen man ungestört lesen kann.

## 2 Selina Chönz • Alois Carigiet, ill. **Uorsin (in Puter Rhaeto-Romanic) / Ursin (in Sursilvan Rhaeto-Romanic) [A Bell for Ursli]**

Lia Rumantscha (Originally published in 1963) 2015 edition • ISBN 9783039001231

[Worldcat record](#)   [Open Library record](#)



The internationally most renowned Swiss storybook tells the story of 'Bell-Ursli' and his search for the biggest cow bell so he can march at the front of the parade and banish winter with the ring of his bell at the spring celebration "Chalandamarz". To obtain the biggest cow bell, he secretly mounts to his parents' chalet through deep snow and spends a lonely night up there. When Ursli returns the next day with his big bell, his parents, who were worrying all night, are relieved. In 1945, the story of "Uorsin", written by Selina Chönz from Engadine, was published. The book that is illustrated by Alois Carigiet has come to world fame. Ursli is the hero of this story about departure and homecoming, about autonomous actions and the proving of oneself. Due to Alois Carigiet's expressive images the story of Ursli and his bell is a monument of Swiss artwork in the twentieth century. In 1996, the artist received the Hans Christian Andersen Award for his storybook artwork.

Il cudesch illustrà svizzer il pli enonuschent sin plaun internaziunal raquinta l'istorgia dad Ursin che va a la tschertga da la pli gronda plumpa. Quella dovra el per pudair star a la testa dal cortegi da primavaira «Chalandamarz» che duai cun ses sclingiez stgatschar l'enviern. Senza infurmar ses geniturs decida el dad ir ad acla. El va tras naiv e glatsch e passenta ina notg solitaria en la tegia da culm. Cura che Ursin returna l'auter di cun la plumpa, s'allegran ils geniturs che n'han da spir quitads betg savì durmir. Il 1945 è cumparida l'istorgia dad "Uorsin" da la scriventa engiadinaisa Selina Chönz ch'è daventada grazia a las illustraziuns da l'artist Aluis Carigiet enonuschenta en tut il mund. Ursin è l'erox da questa istorgia davart il scappar e turnar a chasa, l'agir autonom ed il sa cumprovar. Entras ils maletgs expressivs dad Aluis Carigiet è l'istorgia dad Ursin in monument da la grafica svizra dal 20avel tschientaner. Per sias illustraziuns da cudeschs d'uffants è l'artist vegnì undrà il 1996 cun il Premi Hans Christian Andersen.

### 3 Hans Fischer

#### **Pitschi. Das Kätzchen, das immer etwas anderes wollte. Eine traurige Geschichte, die aber gut aufhört.**

**[Pitschi. A kitten who always wanted something else. A sad story with a happy end]**

NordSüd (Originally published in 1993) 2016 edition • ISBN 9783314103605



Pitschi is not only the smallest of the five kittens living in old Lisette's house, it also wants to play something completely different and test new roles. Its attempts to be a different animal always fail according to the same pattern. These repetitions enable children to marvel at Pitschi's untiring courage and, at the same time, they provide them with previous knowledge that allows the reader to keep a certain distance. Pitschi's mishaps are not simply tales of woe – its deviations from the norm and transgression of limits bring fun and humour into the story. Pitschi's story is child-friendly because it presents straightforward situations. It is also world-encompassing because there is an artist who remains true to himself and works for a specific audience: his own children. It is not a coincidence that a cat is playing the game of identity search. Cats are an abiding theme in Hans Fischer's works, he depicts them in numerous sketches, etchings, and lithographs. Pitschi, first published in 1948, belongs to the classics of Swiss picture book writing. Generations of children have grown up with it – and still are.

Pitschi ist nicht nur das kleinste der fünf Katzenkinder, die bei der alten Lisette wohnen, es will auch etwas anderes spielen, neue Rollen ausprobieren. Seine Versuche, ein anderes Tier zu sein, scheitern stets nach dem gleichen Muster. Diese Wiederholungen ermöglichen Kindern, über Pitschi's unermüdlichen Mut zu staunen, und zugleich geben sie ihnen das Vorwissen, das eine gewisse Distanz erlaubt. Pitschi's Missgeschicke sind nicht einfach Leidensgeschichten, hier ist der Normbruch und das Grenz-Überschreiten auch Anlass zu Humor. Pitschi's Geschichte ist kindernah, weil sie überschaubare Situationen vorführt. Sie ist aber zugleich auch weltumspannend, weil der Künstler sich selbst treu bleibt und für ein konkretes Publikum schreibt: seine eigenen Kinder. Dass eine Katze das Spiel der Identitätssuche spielt, ist kein Zufall. Katzen sind ein Urthema des Künstlers, das er in unzähligen Skizzen, Radierungen oder Lithographien umgesetzt hat. Das 1948 erstmals erschienene Bilderbuch zählt zu den Klassikern des Schweizer Bilderbuchschafterns, mit dem Generationen von Kindern aufgewachsen sind – und es immer noch tun.

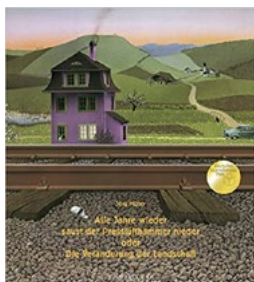
### 4 Jörg Müller

#### **Alle Jahre wieder, saust der Presslufthammer nieder oder die Veränderung der Landschaft**

**(Every year, the jackhammer rushes down or the change of the landscape)**

Fischer Sauerländer, 2016 • ISBN 978-3737354493

##### WorldCat record



In seven large-format pictures, Jörg Müller documents the progressive concreting of living spaces in the Swiss Mittelland from the 1950s onwards. The picture panels show how traffic routes are developed, agriculture is industrialized, houses are built and demolished. Densification where the eye can see. In the first picture, children play by the stream and in the meadow; in the last, they are left with nothing but a sandbox. Müller does not comment and he refrains from outlining suggestions on how the development could be stopped. This is one of the strengths of this series of pictures, which has lost nothing of its topicality in its message.

In sieben grossformatigen Bildern dokumentiert Jörg Müller die fortschreitende Betonisierung der Lebensräume im Schweizer Mittelland ab den 1950-er Jahren. Die Bildtafeln zeigen, wie Verkehrswege erschlossen, Landwirtschaft industrialisiert, Häuser errichtet und abgerissen werden. Verdichtung, wo das Auge hinreicht. Auf dem ersten Bild spielen die Kinder am Bach und auf der Wiese, auf dem letzten bleibt ihnen nichts als ein Sandkasten. Müller kommentiert nicht und er verzichtet darauf, Vorschläge zu skizzieren, wie der Entwicklung Einhalt geboten werden könnte. Das macht die Stärke dieses Bilderreigens aus, der in seiner Aussage nichts an Aktualität verloren hat.



## 5 Germano Zullo • Albertine, ill. **Les oiseaux [Birds]**

La joie de lire, 2010 • ISBN ISBN 978-2889080274

### Worldcat record



A truck is making its way through the desert. The truck suddenly stops on the side of a cliff and the driver gets out, opens the boot and frees its load of birds. A small blackbird, however, doesn't seem to want to follow its companions. The empathetic and patient truck driver tries to encourage the bird to take flight. Constructed in the manner of a storyboard with very few colours, this album conveys a message that is as simple as it is universal. The text and the images engage in a subtle dialogue and give the work a poetic realm, allowing for different interpretations of the underlying themes of freedom, encounters, sharing, all the while carrying an optimistic view on life.

Un camion se fraie un chemin dans le désert. Le camion s'arrête soudainement sur le flanc d'une falaise et le conducteur descend, ouvre le coffre et libère son chargement d'oiseaux. Un petit oisillon noir, cependant, ne semble pas vouloir suivre ses compagnons. Le camionneur, empathique et patient, tente alors d'encourager l'oisillon à prendre son envol. Construit à la manière d'un storyboard avec très peu de couleurs, cet album transmet un message aussi simple qu'universel. Le texte et les images dialoguent subtilement et confèrent à l'œuvre un univers poétique, permettant différentes interprétations de la liberté, de la rencontre, du partage, tout en transmettant une vision optimiste de la vie.

## 6 It's Raining Elephants **Marta et moi [Marta and Me]**

Éditions notari, 2011 • ISBN: 9782970115021

### Worldcat record



Marta loves painting. When one day she paints a giant lion, it comes to life and steps out of her picture. Marta knows how to tame the beast – it is just hungry, so she draws him a cake. Full of ideas and unbound imagination, they embark on a journey through the worlds Marta creates in front of them with her brush, and everything she imagines becomes real. So real that it hurts when the lion at last takes a big jump and disappears. Marta is heartbroken, but the only way out is through a fresh white piece of paper. It's Raining Elephants illustrates this homage to creativity and the power of artistic creation with dynamic and detailed pictures. Bright colours, clear lines, splodges and paint splatters accompany Marta and her lion on their wild adventures.

Marta adore peindre. Lorsqu'un jour elle peint un lion géant, celui-ci s'anime et sort de son tableau. Marta sait comment apprivoiser la bête – elle a simplement faim, alors elle lui dessine un gâteau. Pleins d'idées et d'une imagination débridée, ils se lancent dans un voyage à travers les mondes que Marta crée devant eux avec son pinceau, et tout ce qu'elle imagine devient réel. Si réel que cela fait mal quand le lion fait enfin un grand saut et disparaît. Marta est inconsolable, mais la seule issue est une feuille de papier blanc. It's Raining Elephants illustre cet hommage à la créativité et au pouvoir de la création artistique par des images dynamiques et détaillées. Des couleurs vives, des lignes claires et des éclaboussures de peinture accompagnent Marta et son lion dans leurs folles aventures.

## 7 Heinz Janisch • Hannes Binder, ill. **Ich ging in Schuhen aus Gras [I walked in shoes made of grass]**

Atlantis, 2013 • ISBN 9783715206509

[WorldCat record](#)



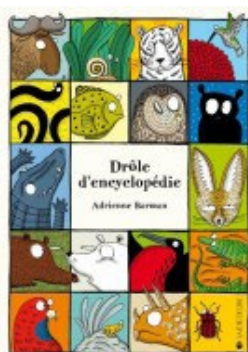
Perhaps it is the most beautiful form of loneliness: a child loses itself in a fantasy world while looking at pictures, at the sound of words. Each for himself and yet together, the Swiss illustrator Hannes Binder and the Austrian author Heinz Janisch take a trip into this loneliness. Trustingly, we follow Janisch's poetic language, which calmly and without frills sets the direction - and plunge headlong into the mostly black-and-white depths of Binder's pictorial worlds: an architectural journey through time and cities in the mind of a boy leafing through a book.

Vielleicht ist es die schönste Form von Einsamkeit: Ein Kind verliert sich beim Betrachten von Bildern, beim Klang von Worten in eine Phantasiewelt. Jeder für sich und doch gemeinsam machen der Schweizer Illustrator Hannes Binder und der österreichische Autor Heinz Janisch einen Ausflug in diese Einsamkeit. Vertrauensvoll folgen wir Janischs poetischer Sprache, die ruhig und schnörkellos die Richtung vorgibt – und stürzen kopfüber in die mehrheitlich schwarzweissen Tiefen der Bildwelten Binders: Eine architektonischen Zeit- und Städtereise im Kopf eines Jungen, der in einem Buch blättert.

## 8 Adrienne Barman **Drôle d'encyclopédie [Creaturepedia: Welcome to the Greatest Show on Earth]**

La joie de lire, 2013 • ISBN 9782889081875

[WorldCat author record](#)



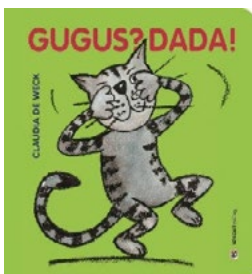
This colorful encyclopedia not only presents us 614 animals, but also assembles them according to astonishing criteria. Their colour, for example, with "The snow whites", "The coal blacks", and "The candy pinks". Their aptitudes: "The architects", "The faithful", "The champions of apnea" or "The fast ones" who are already out of the page ... The Geneva-based illustrator does not add anything but she stages her characters, caricatures their postures or expresses their particularities through mimics or gestures. She thus confers personality, playfulness and poetry to the animals. A pleasure for the eyes, serious and playful at the same time.

Cette encyclopédie colorée nous présente non seulement 614 animaux mais elle assemble ces derniers selon des critères étonnants. Leur couleur, par exemple, avec «Les blanc neige», «Les noir charbon», en passant par «Les rose bonbon». Leurs aptitudes aussi : «Les architectes», «Les fidèles», «Les champions de l'apnée» ou «Les rapides» qui sont déjà hors de la page ... L'illustratrice genevoise ne rajoute rien mais elle met en scène ses personnages, caricature leurs postures ou exprime leurs particularités à travers des mimiques ou des gestes. Elle confère ainsi personnalité, enjouement et poésie aux animaux. Un plaisir pour les yeux, sérieux et ludique tout à la fois.

## 9 Claudia de Weck **Gugus Dada [Cuckoo! Peekaboo!]**

Aracari, 20172 • ISBN 9783905945201

### WorldCat record



The illustrator takes the game of hide-and-seek “Cuckoo? Peekaboo?”, usually played with great perseverance by small children, as her starting point for an interactive cardboard book. Is someone trying to put on his sweater? And who has crawled into the toothbrush jar? After turning the pages, the animal that was just almost completely hidden beams at us in full size with a “Peekaboo!” Every child will join in! After many funny situations from a toddler’s daily life, the book ends with a glimpse onto a bed in which a child sleeps blissfully among all the animals we have discovered before.

Die Illustratorin nimmt das von kleinen Kindern meist mit viel Ausdauer gespielte Versteck- und Auffind-Spiel «Gugus? Dada!» zum Anlass für ein interaktiv angelegtes Pappbuch. Versucht da jemand seinen Pullover anzuziehen? Und wer ist dort ins Zahnputzglas gekrochen? Nach dem Blättern strahlt uns ein eben noch fast vollständig verborgenes Tier mit einem zum Mitsprechen auffordernden «Dada!» in voller Grösse entgegen. Da macht wohl jedes Kind mit! Nach vielen fröhlichen Situationen aus einem Kinderalltag endet das Buch mit einem Blick auf ein Bett, in welchem ein Kind selig zwischen all den zuvor entdeckten Tieren schläft.

# Books from Turkey

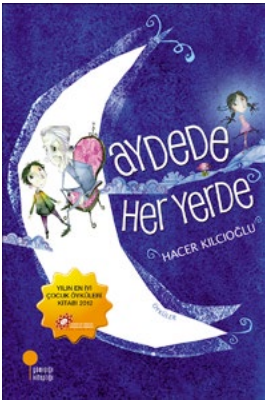
The co-ordination of the top ten picture books for Turkey was undertaken by Sevgi Arıoğlu member of the IFLA Libraries for Children and Young Adult Section in 2022. The list of illustrated children's books which are about the reflections of Turkish culture, family, society, values, friendship, nature and life was determined based on feedback from publishers, authors and school librarians.

Türkiye'nin en iyi on resimli çocuk kitabı listesinin koordinatörlüğünü 2022 yılında Sevgi Arıoğlu üstlendi. Türk kültürü, aile, arkadaşlık, toplum, değerler, dostluk, doğa ve yaşamın yansımalarını konu alan resimli çocuk kitaplarından oluşan liste, yayınevleri, yazarlar ve okul kütüphanecilerinden gelen geri bildirimler doğrultusunda belirlendi.

## 1 Hacer Kılçioğlu • Reha Barış , ill. **Aydede Her Yerde [ Grandpa Moon is Everywhere]**

Günüşiği Kitaplığı, 2022 • ISBN 9786054603176

[WorldCat record](#)



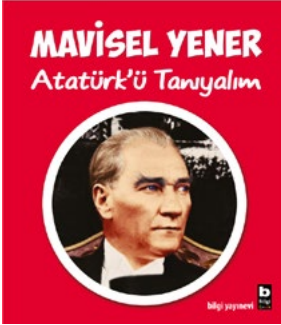
The common feature of the 16 stories in the book, which was selected as the Best Children's Stories of 2012 by the Children and Youth Publications Association (ÇGYD), is Grandpa Moon. Taking the reader on an impressive journey through different geographies, countries, cities and cultures in the company of Grandpa Moon, the book reminds us that we are all living beings of the same Earth, no matter how different our lives may be, and makes us laugh with its humorous style. In stories from Peru to Spain, Vietnam to Finland, Bosnia to Egypt, Turkey to China, beloved characters such as Atatürk, Barış Manço and Anne Frank pop up in the stories. The stories, coloured with word games, original phrases and alliteration, enrich the reader's language and expression.

Çocuk ve Gençlik Yayınları Derneği (ÇGYD) tarafından 2012 Yılı En İyi Çocuk Öyküleri seçilen kitapta yer alan 16 öykünün ortak özelliği, Aydede. Okuru Aydede'nin eşliğinde değişik coğrafyalarda; ülkeler, kentler ve kültürler arasında etkileyici bir yolculuğa çıkaran kitap, yaşantılar ne denli farklılaşsa da sonuçta aynı Dünya'nın canlıları olduğumuzu hatırlatıyor; esprili üslubuyla güldürüyor. Peru'dan İspanya'ya, Vietnam'dan Finlandiya'ya, Bosna'dan Mısır'a, Türkiye'den Çin'e uzanan öykülerde okurun karşısına Atatürk, Barış Manço, Anne Frank gibi sevilen karakterler de çıkıyor. Sözcük oyunları, özgün deyişler ve ses tekrarlarıyla renklenmiş öyküler, okurun dilini ve anlatımını zenginleştirecek nitelikte.

## 2 Mavisel Yener • Esin Güler, ill. **Atatürk'ü Tanıyalım [Let's get to know Atatürk]**

Bilgi Yayınevi, 2020 • ISBN 9789752207974

### Worldcat author record



*Let's get to know Atatürk* is a picture book that tells children about Mustafa Kemal Atatürk's life, love of nature and love of animals in the form of a comic book. It is a book with plenty of surprises that makes a fun invitation to the world of comics. Mavisel Yener, the strong pen of our children's literature, reflects M. Kemal Atatürk's family, his childhood, his sharp mind, his school years, his belief in the struggle for liberation and his farsightedness. His book-loving, animal-loving, nature-loving side, the importance he attached to art, and the evidence of his peaceful, compassionate and playful personality.

Atatürk'ü Tanıyalım , Mustafa Kemal Atatürk'ün hayatını, doğa sevgisini ve hayvan sevgisini çocuklara çizgi roman şeklinde anlatan bir resimli kitaptır. Çizgi roman dünyasına eğlenceli bir davet yapan, bol sürprizli bir kitaptır. Çocuk edebiyatımızın güçlü kalemi Mavisel Yener, M. Kemal Atatürk'ün öyküleştirilmiş anıların penceresinden bakarken M. Kemal'in ailesini, çocukluğunu, keskin zekâsını, okul yıllarını, kurtuluş mücadelesindeki inancını, ileri görüşlülüğünü, kitapsever, hayvansever, doğasever yanını, sanata verdiği önemi, barışçıl, merhametli, şakacı kişiliğinin kanıtlarını yansıtmaktadır.

## 3 Sevtap Sarıca **Ayşe'nin Kilimleri [Ayşe's Rugs]**

Nesin Yayınevi, 2020 • ISBN 9786052780572

### WorldCat Record



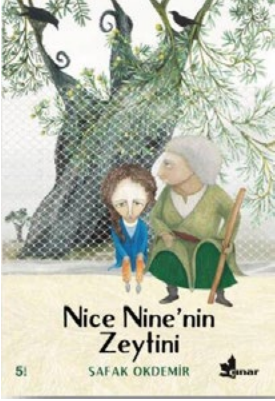
Ayşe's mother weaves rugs. It is a magical world that transforms roots into colours, patterns into words, and has its own language and music. Will Ayşe be able to learn this riddling language and solve the secret of this magic? Written and illustrated by Sevtap Sarıca, *Ayşe'nin Kilimleri* tells the story of a little girl growing up in Anatolia. Communication with family, gender equality, past - present - future, traditional arts, socio cultural awareness, labour, skills, professions, time management and hard work are discussed.

Ayşe'nin annesi kilim dokuyor. Annesinin annesi, hatta onun annesi de öyle. Kökleri renge, desenleri kelimelere dönüştüren, kendi dili ve müziği olan sihirli bir dünya bu. Ayşe bu bilmece gibi dili öğrenebilecek ve bu sihrin sırrını çözebilecek mi? Sevtap Sarıca'nın yazıp resimlediği *Ayşe'nin Kilimleri*'nde Anadolu küçük bir kızın büyüme öyküsü anlatılıyor. Aile ile iletişim, toplumsal cinsiyet eşitliği, geçmiş - şimdi - gelecek, geleneksel sanatlar, sosyo kültürel farkındalık, emek, beceri, meslekler, zaman yönetimi ve alınteri konularına değinilmektedir.

## 4 Şafak Okdemir Nice Ninenin Zeytinleri [Nice Grandma's Olives]

Çınar Yayınları, 2022 • ISBN 9789753484916

### WorldCat author record



A single morning – five stories about the same morning...Grandma Nice's Olive is the story of humanity who thinks they own the world and the people who have made olive trees their friends. Şafak Okdemir tells an unforgettable struggle with her paintings and puts a stop to the cruelty of self-deceiving human beings with the true owners of the world. We first hear the story from the mouth of an olive tree. The oldest olive tree in the region tells the reader a short history of olives from antiquity to the present day. Rather than the idea that we should love and protect the olive tree because it gives us its fruit, the story emphasizes how the olive tree is a part of nature, a stakeholder of the plain where it lives. It talks about the interactions between humans, animals and trees

Tek bir sabah, aynı sabahı anlatan beş öykü... Nice Nine'nin Zeytini dünyanın sahibi olduğunu zanneden insanlığın ve zeytin ağaçlarını dostu bellemiş insanların hikâyesi. Şafak Okdemir, resimleriyle akıllardan çıkmayacak bir mücadele anlatırken kendini kandıran insanın acımasızlığına dünyanın gerçek sahipleriyle dur diyor. Hikâyeyi önce zeytin ağacının ağzından dinliyoruz. Bölgenin en yaşlı zeytini antikçağlardan günümüze zeytinin kısa tarihini okura anlatıyor. Zeytin ağacını sevmeliyiz, korumalıyız çünkü o bize meyvesini verir düşüncesinden çok zeytin ağacının doğanın, yaşadığı o ovanın nasıl bir parçası, paydaşı olduğuna vurgu yapılıyor. İnsanın, hayvanın ve ağacın birbirleriyle olan etkileşimlerinden bahsediliyor.

## 5 Behiç Ak Galata'nın Tembel Martısı [Lazy Sea Gull of Galata]

Günişiği Kitaplığı, 2022 • ISBN 9789944717656

### WorldCat record Author profile



Unlike her older brother Emre, Hülya is not interested in either the Internet or technology. She has a way with animals and even sends any messages with pigeons. She becomes very worried when she hears that the Galata Tower next to her would be renovated and the tower would be surrounded with a protective curtain for the construction, because there are nests of swifts in the gaps between the rocks of the tower. The brother and sister join hands to save the baby swifts and think of various methods to make themselves understood by the City Hall. What about Murteza, the sea gull of the neighbour's, they wonder if it would make a move to save the baby swifts. The author has written over twenty children's books and received many awards. This book was originally published in 2011.

Ağabeyi Emre'nin tersine, Hülya'nın internetle de teknolojiyle de işi yoktu. Hayvanların dilinden anlar, mesajlarını bile güvercinlerle iletirdi o. Komşu oldukları Galata Kulesi'nde onarım başlayacağını, kulenin çepeçevre bir inşaat perdesiyle kapatılacağını öğrenince, çok endişelendi. Çünkü, kulenin taşları arasında ebâbil yuvaları vardı. Ebâbil yavrularını kurtarmak için el ele veren iki kardeş, belediyeye dertlerini anlatabilmek için çeşitli yöntemler düşündüler. Peki ya mahallenin martısı Murteza, yavruları kurtarmak için yerinden kıpırdayacak mıydı acaba? Yazar, yirminin üzerinde çocuk kitabı yazmıştır ve bir çok ödül almıştır. Bu kitap 2011 yılında basılmıştır.

## 6

Sara Şahinkanat • Feridun Oral, ill.

### **Yavru Ahtapot Olmak Çok Zor [It's Hard Being a Baby Octopus]**

Yapı Kredi Yayınları, 2021 • ISBN 9789750814662

#### WorldCat record



Sara Şahinkanat is a writer who also enjoys being with children and communicating with them. This story she wrote to her son Tan, who was 'not easy to dress' when he was little, sheds light on the common problem of all children. Having to do things you can't handle day after day, getting out of your warm bed, going to school, having breakfast in the morning, trying to keep up with the world of adults... it is very difficult. The story ends with Nino saving an eel and its eggs whose house is about to collapse, precisely because he is an octopus. Nino realizes that being an octopus is not a bad thing and that he can even be proud of it. Şahinkanat's poetic narrative is complemented by Oral's lines that harmonize with this narrative.

Sara Şahinkanat, çocuklarla birlikte olmaktan, onlarla iletişimde bulunmaktan da keyif alan bir yazar. Küçükken giydirmesi pek de kolay olmayan oğlu Tan'a yazdığı bu hikaye aslında bütün çocukların ortak derdine ışık tutuyor. Altından kalkamadığın şeyleri her gün üst üste yapmak zorunda kalmak, sıcak yatağından kalkıp okula gitmek, sabah kahvaltı etmek, büyüklerin dünyasına yetişmeye çalışmak... çok zor. Hikaye, Nino'nun, evi yıkılmak üzere olan bir yılanbalığı ve onun yumurtalarını, tam da ahtapot olduğu için kurtarmasıyla sonlanıyor. Nino, ahtapot olmanın aslında kötü bir şey olmadığını ve hatta bununla gurur duyabileceğini fark ediyor. Şahinkanat'ın şiirsel anlatımı, Oral'in bu anlatıma uyum sağlayan çizgileriyle tamamlanıyor.

## 7

Züleyha Ersingün • Müjde Başkale, ill.

### **Lori'nin Masalı [Lori's Tale]**

Kırmızı Kedi Çocuk, 2022 • ISBN 9786254181641

#### Author site



Züleyha Ersingün, a popular author of contemporary children's literature, dissipates a child's school anxiety with the healing power of literature. Müjde Başkale's drawings between dream and reality invite readers to the streets of an ancient city. Lori has birds, apricot trees and cheerful songs. Her grandmother has fairy tales and deep lines... Every evening, when the first star appears, her grandmother tells Lori a story, and Lori asks her grandmother about the lines on her face. The days come and go like this, and fall comes. Lori reluctantly starts school, and her grandmother forgets the fairy tales. Both stop talking. One day, Lori sees a book on the teacher's desk, remembers the peacock tale, her fears disappear, her voice is heard again.

Çağdaş çocuk edebiyatının sevilen yazarı Züleyha Ersingün, bir çocuğun okul kaygısını edebiyatın iyileştirici gücüyle dağıtıyor. Müjde Başkale'nin düşünce gerçek arası çizimleri ise okurlarını kadim bir kentin sokaklarına davet ediyor. Lori'nin kuşları, kayısı ağaçları ve neşeli şarkıları var. Ninesinin ise masalları ve derin çizgileri... Her akşam, ilk yıldız görüldüğünde ninesi Lori'ye masal anlatır, Lori de ninesine yüzündeki çizgileri sorar. Günler böyle gelip geçer, güz gelir. Lori istemeye istemeye okula başlar, ninesi de masalları unuttur. Her ikisi de susup konuşmaz olur. Bir gün öğretmenin masasında bir kitap görür Lori, tavus kuşu masalını hatırlar, korkuları kaybolur, sesi yeniden duyulur.

## 8

Fusun Çetinel • Yusuf Tansu Özel, ill.

### Küçük Pis Yeşil Böcek [The Little Nasty Green Beetle]

Gunisiği Kitaplığı, 2019 • ISBN 9786059405874

#### WorldCat author record



Fusun Çetinel invites her readers into the world of Aziz who migrated to Istanbul. He listens to the voices of a child and a small insect rising among the flood of people, escalators, subway stations and concrete city pillars. The novel paints a portrait of city life and a group of city dwellers returning from work and school through the naive eyes of a child who misses his life in the village. It identifies his longing for freedom with a small insect's struggle to escape from the subway. The novel, which attracts attention with its strong descriptions and fluent narration, blends modern people's prejudices against immigration and those who do not look like them with the feelings of a child who does not tolerate marginalization, and winks at hope.

Fusun Çetinel, okurlarını İstanbul'a göç eden Aziz'in dünyasına davet ediyor. Bir çocuğun ve küçük bir böceğin, insan seli, yürüyen merdivenler, metro istasyonları ve betondan şehir sütunları arasında yükselen sesine kulak veriyor. Roman, kent yaşamının ve işinden okulundan dönen bir grup kent insanının portresini, köydeki yaşamını özleyen bir çocuğun naif gözünden çiziyor. Onun özgürlük özlemini, küçük bir böceğin metrodan kurtulma çabasıyla özdeşleştiriyor. Güçlü betimlemeleri ve akıcı anlatımıyla dikkati çeken roman, modern insanın göçmenliğe ve kendine benzemeyenlere dair önyargılarını, bir çocuğun ötekileştirmeye aman vermeyen duygularıyla harmanlıyor, umuda göz kırptıyor.

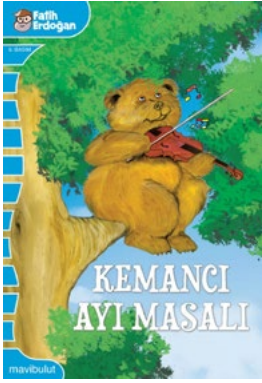
## 9

Fatih Erdoğan

### Kemancı Ayı Masalı [The Tale of Violinist Bear]

Mavibulut, 2021 • ISBN 978 9753103145

#### WorldCat record



The story of the Violinist Bear, which tells the tale of Bear Bingo's journey to learn to play the violin, shows that many obstacles can come between us and our goals, but if we really want to do something, don't give up, and work hard, we can succeed. Rough Bear Bingo becomes obsessed with learning to play the violin, one of the most elegant musical instruments we can think of. At first, he is not very successful and is exposed to negative criticism and discouraging reactions from the animals (the community) in the forest, but he doesn't give up. Despite all the criticism, Bear Bingo does not give up on his goal, but when winter comes, he must fight his own nature. Winter sleep takes hold of Bingo's eyes, but he perseveres and continues to practice the violin."

Ayı Bingo'nun keman çalmayı öğrenme serüvenini anlatan Kemancı Ayı Masalı, hedeflerimizle aramıza pek çok engelin girebileceğini ancak bir şeyi yapmayı gerçekten çok istersek, vazgeçmezsek ve çok çalışırsak başarılı olabileceğimizi anlatıyor. Kaba saba Ayı Bingo, aklımıza gelen en zarif müzik aletlerinden biri olan kemancı çalmayı öğrenme tutkusuna kapılıyor. Ancak başlarda pek başarılı olamıyor ve ormandaki hayvanların (toplumun) negatif eleştirilerine, heves kırıcı tepkilerine maruz kalıyor; ama yılmıyor. Ayı Bingo tüm eleştirilere rağmen amacından vazgeçmez ancak kış geldiğinde kendi doğasıyla savaşmak zorundadır. Kış uykusu bastırır Bingo'nun gözlerine ama o yılmaz ve keman çalışmaya devam eder.



Worldcat author record

One day before the schools were due to open, a little hedgehog was wandering in the forest when he had a small accident and injured his fingers. With great enthusiasm, the hedgehog went to school, listened carefully to the lessons, but could not participate in writing exercises with his bandaged fingers. The teacher announced that the following week there would be an 'a' letter exhibition, inviting all the animals in the forest to participate by creating the most beautiful 'a' letters. This marked the beginning of an adventure for the little hedgehog. Despite his injured fingers, the little hedgehog did not lose hope and managed to create three different 'a' letters that were beyond the ordinary. He inspired his classmates for the next exhibition.

Okulların açılmasına bir gün kala küçük kirpi ormanda gezerken ufak bir kaza geçirir ve parmakları sargıya alınır. Büyük bir hevesle okula gidip gelen kirpi, dersleri dikkatle dinler ancak sargılı parmaklarıyla yazı yazma çalışmalarına katılamaz. Öğretmeni, bir sonraki hafta tüm ormanın davet edildiği bir 'a' harfi sergisi düzenleyeceğini ve sınıftaki tüm hayvanların sergiye en güzel 'a' harflerini yaparak katılması gerektiğini söyler ve küçük kirpi için macera başlar. Sargılı parmaklarına rağmen umutsuzluğa düşmeyen küçük kirpi alışlagelmişin dışında üç farklı 'a' harfi yaratmayı başarır ve sınıf arkadaşlarına bir sonraki sergi için ilham vermiş olur.

# Books from Ukraine

Representatives of the National Library of Ukraine for Children and the Ukrainian Association of Library Workers for Children are grateful to IFLA for the honour of presenting the best Ukrainian books for children on this list. Some of these books have won prestigious awards and prizes at the international level. In contrast, others have raised many generations of Ukrainians and taught them to respect and cherish kindness and curiosity. Reading them also consoles children who have lost their homes due to the war and supports their faith in justice. The books were selected by the National Library of Ukraine for Children, together with librarians and readers of libraries for children from all over Ukraine.

Представники Національної бібліотеки України для дітей та Української асоціації працівників бібліотек для дітей вдячні IFLA за честь представляти найкращі українські книги для дітей у цьому списку. Деякі з зазначених книг відзначені престижними нагородами та преміями на світовому рівні, інші — виростили не одне покоління українців, навчили їх шануватися і плекати доброту і допитливість. А ще читання їх втішає зараз дітей, що через війну залишилися без домівок, і підтримує віру у справедливість. У відборі книг брали участь фахівці Національної бібліотеки України для дітей, а також бібліотекарі та читачі бібліотек для дітей з усієї України.

## 1 Ivan Franko • Kost' Lavro, ill. **Фарбований Лис [The Painted Fox]**

[A-BA-BA-NA-LA-MA-NA](#), 2014 • ISBN 978-617-585-079-4

### WorldCat record



This is one of the most famous fairy tales by Ivan Franko, a well-known Ukrainian writer, poet, and playwright. The dashing and self-confident Fox strives to impress his fellows with his unprecedented thieving dexterity. Even when he gets into terrible trouble, the cunning Fox turns everything to his advantage. However, in his boundless arrogance, he forgot a wise saying: "You can go through the world with a lie, but you can't go back." Kost' Lavro, a favourite artist of Ukrainian children, illustrated the fairy tale. In 2017, the book was included in the White Ravens International Catalogue.

Це одна з найвідоміших казок Івана Франка, знаменитого українського письменника, поета, драматурга. Хвацький і самовпевнений Лис аж зі шкіри пнеється, щоб вразити своїх товаришів нечуваною злодійською спритністю. Навіть утрапивши в страшну халепу, хитрому Лисові вдається обернути все на свою користь. Однак у безмежній самозакоханості він забув одну мудру приказку: «Неправдою світ пройде, а назад не вернешся»... Ілюстрував казку улюблений художник української малечі Кость Лавро. Книга у 2017 році увійшла у Міжнародний каталог «Білі Круки».

## 2 Ivan Andrusiak • Olga Kuznetsova, ill. Зайчикова книжечка [Bunny's book]

Fountain of Fairy Tales, 2018 • ISBN 978-3-7026-5584-6

### WorldCat record



This is one of the best books by the contemporary Ukrainian poet Ivan Andrusiak. These are slightly playful, sometimes thoughtful, often funny, sometimes tender, and always kind stories that Bunny Dad tells his little bunnies, and then it turns out that all these adventures happened to Dad himself when he was little. With illustrations by Olga Kuznetsova, the book admires and effortlessly reveals the themes of friendship, mutual assistance, and a healthy lifestyle. Poetic fairy tales are intended for reading aloud to a child and for independent reading by children. For this book, the writer got the Prize of the Cabinet of Ministers of Ukraine named after Lesia Ukrainka for the best Literary and Artistic works for Children and Youth in 2018.

Одна з найкращих книжок сучасного українського поета Івана Андрусяка. Це трохи пустотливі, іноді задумливі, часто веселі, подекуди ніжні й неодмінно добрі історії, які Зайчик-тато розповідає своїм маленьким зайченятам, — а відтак з'ясується, що всі ці пригоди трапилися з самим татом тоді, коли він був маленьким. Книжка захоплює ілюстраціями Ольги Кузнецової та легко розкриває теми дружби, взаємодопомоги, здорового способу життя. Віршовані казки призначені для читання дитині вголос та для самостійного дитячого читання. За цю книгу у 2018 році письменник отримав Премію Кабінету міністрів України імені Лесі Українки за літературно-мистецькі твори для дітей та юнацтва.

## 3 Volodymyr Rutkivsky • Nataliia Kudliak, ill. Злюще цапище [The Angry Giant Goat]

Old Lion Publishing House, 2022 • ISBN 978-966-448-012-0

### WorldCat record



This is a fascinating and witty story about the unusual friendship between the boy Severynko and a giant goat named the Angry Giant Goat by villagers. The book is ideal for family reading and further discussion with parents. The witty fairy tale is filled with humour and adventures that interest children of all ages. The author skilfully shows that friendship can connect even the most unusual characters. Thanks to Nataliia Kudliak's illustrations, the events in the book become dynamic and fun, just as the author dreamed. After all, the drawings perfectly reflect the atmosphere of childhood and nature.

Це захоплива і дотепна історія про незвичайну дружбу між хлопчиком Северинком та велетенським цапом, якого в селі назвали Злюще Цапище. Книжка ідеально підійде для родинного читання та подальшого обговорення в колі батьків. Дотепна казка наповнена гумором та пригодами, що зацікавлять дітей різного віку. Автор майстерно показує, що дружба може з'єднувати навіть найбільш незвичайних персонажів. Завдяки ілюстраціям Наталі Кудляк події в книзі стають динамічними та веселими, як і мріяв автор. Адже малюнки чудово відображають атмосферу дитинства та природу, що навколо.

## 4 Taras Shevchenko • Kateryna Shtanko, ill. **У нашій раї на землі... [In our paradise on earth...]**

Veselka, 2016 • ISBN 978-966-01-6013-2

### WorldCat illustrator record



This book is the first acquaintance with the work of the brilliant Ukrainian poet Taras Shevchenko. It contains simple works from the Kobzar for children. The collection includes poetry and poems about maternal happiness and maternal grief, the hard life of peasant children during the serfage, human wisdom, the glorious and historical past of Ukrainians, and the poet's great love for his native people. This book is incredible, without exaggeration, thanks to the illustrations by the already well-known illustrator Kateryna Shtanko.

Ця книжка — перше знайомство із творчістю геніального українського поета Тараса Григоровича Шевченка. В ній зібрані доступні для дітей твори з «Кобзаря». До збірки увійшли вірші та поеми про материнське щастя й материнське горе, важке життя селянських дітей за часів кріпаччини, про людську мудрість, славу, історичну минувшину українців та велику любов поета до рідного народу. Ця книжка без перебільшення неймовірна завдяки ілюстраціям вже відомої ілюстраторки — Катерини Штанко.

## 5 Halyna Kyrpa • Oksana Bula, ill. **Мій тато став зіркою [My dad became a star]**

Old Lion Publishing House, 2015 • ISBN 978-617-679-163-8

### WorldCat record



The writer's book reveals the painful topic of the 2014 Maidan in Kyiv through the eyes of a little girl. This is a touching story about the loss of her father, who will neither hug her tightly nor paint a poplar tree with her up to the sky, nor see her little sister, but will forever be a star. The heroine thinks deeply about not childish topics: death, barricades, hailstones, and refugees. The book impresses with the light of a child's soul, thoughts, desires, and the truth that is so difficult to accept. And although the story is intended for a children's audience, adults will also read it and feel it, perhaps more than children, because they understand the reasons for the protagonist's sadness too well. The young and talented Oksana Bula created the book's artistic design.

Книжка письменниці розкриває болючу тему Майдану 2014 року у Києві очима маленької дівчинки. Це — зворушлива оповідь про втрату рідного тата, який ніколи міцно-міцно її не пригорне, не малюватиме з нею фарбами тополю аж до неба, не побачить її маленької сестрички, а назавжди стане зіркою. Героїня роздумує зовсім не про дитячі теми: смерть, барикади, гради та біженців. Книжка вражає світлом дитячої душі, думок, бажань, правдою, з якою так важко змиритися. І хоча оповідання розраховане на дитячу аудиторію, дорослі її теж будуть читати, і переживатимуть, можливо, більше, ніж діти, бо занадто добре розуміють причини смутку головної героїні. Художнє оформлення книги вдало здійснила молода, талановита Оксана Була.

6 Lesia Voronyna • Kateryna Shtanko, ill.

**Різдвяна казка від слона Гудзика  
[Christmas story by Button the Elephant]**

Old Lion Publishing House, 2013 • ISBN 978-617-679-041-9

WorldCat author record



The book is about the adventures of Yasi and an unusual elephant that the girl found under a lilac bush. It was a small elephant, but it was also magical. He could easily conjure up winter and take the golden-haired Yasya to a Christmas fairy tale. The girl had to compete with decoy wizards, rescue Martin the deer from a dangerous trap, and have fun with all the forest inhabitants at the fabulous Christmas carnival organized by the elephant Button! The fairy tale is complemented by beautiful illustrations by the famous artist Kateryna Shtanko.

Книга про пригоди Ясі та незвичайного слоника, якого дівчинка знайшла під кущем бузку. І був він маленьким та ще й чарівним. Таким, що вміє легко начарувати зиму та забрати із собою золотоволосу Ясю у різдвяну казку. Дівчинці довелося змагатися з підступними чаклунами-заманюками, рятувати з небезпечної пастки оленя Мартина і разом з усіма лісовими мешканцями веселитися на казковому Різдвяному карнавалі, що його влаштував слон Гудзик! Казка доповнена чудовими ілюстраціями відомої художниці Катерини Штанко.

7 Romana Romanyshyn, Andrii Lesiv, Romana Romanyshyn • Andrii Lesiv, ill.

**Війна, що змінила Рондо [The War that have changed Rondo]**

Old Lion Publishing House, 2015 • ISBN 978-617-679-105-8

WorldCat record



This book is a reason to have a thoughtful conversation with children about war having neither a heart nor a language, but it touches everyone and leaves scars on everyone. But if we build a machine of light together and learn to sing against all odds, even the most tender creatures can survive and win. In 2015, the book received several awards: it won the LitAccent of the Year Award in the Poetry and Prose for Children nomination, was included in the White Ravens International Catalogue, and received a special mention at the Bologna Ragazzi Award in the New Horizons category.

Ця книга — привід для вдумливої розмови з дітьми про те, що війна не має серця і не розуміє жодної мови, зате торкається кожного і на всіх залишає шрами. Та якщо спільно збудувати машину світла і навчитися співати попри все, тоді навіть найтендітніші істоти зможуть вистояти й перемогти. У 2015 році книжка отримала ряд відзнак: стала переможцем премії «ЛітАкцент року» у номінації «Поезія і проза для дітей», увійшла до Міжнародного каталогу «Білі круки» та здобула спеціальну відзнаку Міжнародного конкурсу Bologna Ragazzi Award у категорії «Нові горизонти».

## 8

Sashko Dermanskyi • Rostyslav Popskyi, ill.

**Різдвяна крамничка тітоньки Мальви [Aunt Malva's Christmas shop]**

A-BA-BA-NA-LA-MA-NA, 2023 • ISBN 978-617-585-205-7

WorldCat record

Brilliant Ukrainian masters of pen and brush, Sashko Dermanskyi and Rostyslav Popsky, created this book. Popular Ukrainian literary prizes have awarded many of the author's works, including the Coronation of the Word, the Golden Stork, and the Book of the Year. His works are characterized by colourful and attractive characters, funny stories, and exciting adventures, so children read them in one breath. This fairy tale is about Christmas, a holiday of miracles and light, a time of desirable gifts and sweet delicacies from the magic van shop of the kind and mysterious Aunt Malva. Everything around is filled with joyful laughter, melodies, and merry voices. The book fascinates everyone with its incredible Christmas spirit. It contains adventures, unobtrusive teaching, and deep good feelings.

Створили книжку блискучі українські майстри пера і пензля — Сашко Дерманський та Ростислав Попський. Багато робіт автора відзначені популярними українськими літературними преміями, серед яких «Коронація слова», «Золотий лелека», «Книга року». Його творам властиві яскраві і привабливі персонажі, веселі історії і захоплюючі пригоди, завдяки чому діти читають їх на одному диханні. Ця казка про Різдво – свято див і світла, час жаданих подарунків та солодкої смакоти із чарівного фургончика-крамнички доброї й загадкової тітоньки Мальви. Усе довкола тут повниться радісним сміхом, колядками, веселими голосами. Книга заворує своїм неймовірною Різдвяним духом. В ній присутні і пригоди, і ненав'язливе повчання, і глибокі добрі почуття.

## 9

Kateryna Yegorushkina • Sofiia Avdeeva, ill.

**Мої вимушені канікули [My forced holidays]**

Vivat, 2022 • ISBN 978-966-682-901-6

Author's link

This book is a heartbreaking, poignant story of a girl named Vira, written in diary format. With the outbreak of war, Vira describes in her diary completely different realities: air raid alerts, moving to the basement where she spends her forced 'vacation', cartoons about a mine danger, loss of electricity and communication, heavy shelling, and their family's move to Lviv. However, the basement becomes a place of human rapprochement, mutual assistance, overcoming fear, growing up, and dreams. The story gives faith and hopes for the best and teaches us to seek inner light and strength. The book is perfectly complemented by beautiful illustrations by artist Sofia Avdeeva, adding depth and poignancy to the story. In addition, the book contains essential advice and calming practices for children by psychologist Svitlana Roiz.

Ця книга – щемлива, пронизлива історія дівчинки Віри, написана у вигляді щоденника. З початком війни Віра описує в щоденнику цілковито інші реалії: повітряну тривогу, переїзд до підвалу, у якому вона проводить вимушені «канікули», мультіки про мінну небезпеку, зникнення світла та зв'язку, сильні обстріли, переїзд їхньої родини до Львова. Підвал стає місцем людського зближення, взаємодопомоги, долання страху, дорослішання, мрій. Розповідь дає віру та надію на краще, вчить шукати в собі внутрішнє світло і внутрішню силу. Книжку чудово доповнюють прекрасні ілюстрації художниці Соні Авдєєвої, які додають історії додаткової глибини та пронизливості. Крім того, книжка містить дуже важливі для дітей поради й заспокійливі практики від психологині Світлани Ройз.

**Тореадори з Васюківки [Bullfighters from Vasyukivka]**

A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2023 • ISBN 978-617-585-248-4

WorldCat record

“Bullfighters from Vasiukivka” is the first Ukrainian children’s bestseller. Finding something more fun and readable in our literature than this outstanding novel by Vsevolod NESTAİKO isn’t easy. The book has been translated into twenty languages and is included in Andersen’s Honour List as one of the greatest works of world literature for children. In 2004, Vsevolod NESTAİKO worked on a new edition of the “Bullfighters from Vasiukivka” with new, hilarious episodes from the boys’ summer adventures. And now it is time for a gift edition. With highly generous, apt, and surprisingly atmospheric illustrations by Rostyslav Popskyi, the favourite book of several Ukrainian generations received an utterly fresh reading.

Тореадори з Васюківки» — перший український дитячий бестселер. Важко знайти в нашій літературі щось веселіше й читабельніше, ніж ця неперевершена повість Всеволода Нестайка. Книгу перекладено двадцятьма мовами, внесено до Почесного списку Андерсена як один із найвидатніших творів світової літератури для дітей. 2004 року Всеволод Нестайко опрацював нову редакцію «Тореадорів з Васюківки» з новими надзвичайно веселими епізодами з літніх пригод хлопчаків. І ось настав час подарункового видання. З надзвичайно щедрими, влучними і навдивовижу атмосферними ілюстраціями Ростислава Попського улюблена книжка кількох українських поколінь отримала абсолютно свіже прочитання.

# Books from

## United Arab Emirates (UAE)

The selection of the Emirati books has been made by the UAE Board on Books for Young People (UAEBBY). Each book has been chosen carefully by following a systematic process. First, we called for the Emirati publishers' booklists or catalogues. At that point, we reviewed all of them and highlighted a shortlist of books based on its subject. After that, we had a chance during Sharjah International Book Fair in November 2021 to check the physical copies to be able to come up with the chosen 10 titles. Some of these titles have won different awards, including Etisalat Award for Arabic Children's Literature, which is organised by UAEBBY. It implies that these books have been subject to arbitration by accredited experts as well. The final step was to read the selected books to the children and see their reactions, which makes us satisfied with our selection.

تم اختيار الكتب الإماراتية من قبل المجلس الإماراتي لكتب اليافعين (UAEBBY). حيث تم اختيار كل كتاب بعناية باتباع عملية منهجية.

أولاً ، طلبنا قوائم الكتب أو الكتالوجات الخاصة بالناشرين الإماراتيين. في هذه المرحلة ، راجعناها جميعاً وأبرزنا قائمة قصيرة بالكتب بناءً على موضوعاتها. بعد ذلك ، أتاحت لنا الفرصة خلال معرض الشارقة الدولي للكتاب في نوفمبر 2021 للتحقق من النسخ الورقية حتى نتأكد من التوصل إلى 10 عناوين مختارة. وقد حازت بعض هذه الكتب على جوائز مختلفة ، بما في ذلك جائزة اتصالات لكتاب الطفل والتي ينظمها المجلس الإماراتي لكتب اليافعين. هذا يعني أن هذه الكتب قد خضعت للتحكيم من قبل خبراء معتمدين أيضاً. كانت الخطوة الأخيرة هي قراءة الكتب المختارة للأطفال ورؤية ردود أفعالهم ، مما يجعلنا راضين عن اختيارنا.

### 1 Amal Naser • Anita Barghigiani, ill.

سنوي [Younis]

Kalimat Group, 2019 • ISBN 9789948100867

#### Illustrators profile



Younis is a child with Downs syndrome. He likes to practice his own hobby of cooking. He sticks a drawing of a blue bird on all the desserts as his own trademark. He then places a dessert on all the doors in the village as a gift to the children. One day, Younis gets sick and the sweets disappear. The children discover the secret of the blue bird and they all come to check on him. Younis' dream grows and he now has the famous Blue Bird Bakery! A warm story that encourages getting to know people from the inside and not letting physical appearances stand in the way of that; it encourages the spreading of love between people.

يونس طفل يعاني من متلازمة داون. يحب أن يمارس هوايته الخاصة في الطبخ. يلصق على كل صنف من الحلويات رسماً لعصفور أزرق إنها علامته الخاصة. ثم يضع على كل باب من أبواب القرية، مغلفاً من الحلوى هدية للأطفال. وذات يوم مرض يونس، واختفت الحلويات، فاكتشف الأطفال سر العصفور الأزرق! وجاؤوا كلهم للاطمئنان عليه. كبر حلم يونس وأصبح لديه مخبز العصفور الأزرق المشهور! قصة دافئة، تشجّع على الغوص في عمق الإنسان بعيداً عن الشكل الخارجي، وتحفّز على نشر المحبة بين الناس.



## 2 Mohanned Alakouse • Agata Wojakowska, ill.

### مالح أأ عئاب [The Dream Vendor]

Kalimat Group - The Dream Vendor, 2015 • ISBN 9789948229742



The Dream Vendor drew his dreams with a wheelchair in the middle. He and his father were selling balloons to children. He stood with a balloon and whenever a child approaches him, he asks the child what his dream is and draws it on the balloon and blows it up to make the dream bigger. He sold balloons and made a lot of money and succeeded in buying a wheelchair for his mother. The story taps on a sensitive moral encouraging perseverance and the saving and shifting of monetary values to emotional and rewarding ones by achieving valuable dreams.

رسم بائع الأحلام على لوحة أحلامه وفي منتصفها كرسياً متحرِّكاً. كان هو ووالده يبيعان البالونات للأطفال في الساحة. وقف مع بالونه وكلما اقترب منه طفل يسأله ما هو حلمه ويرسمه على البالون وينفخه ليصبح الحلم أكبر. باع البالونات وجنى الكثير من النقود ونجح في شراء كرسي متحرك لأمه. قصة تحت الطفل على المثابرة في تحقيق أحلامه وأهمية ادخار النقود وقيمتها المعنوية والمادية في تحقيق الأحلام.

## 3 Mohanned Alakouse • Ashley Choukeir, ill.

### ءارض خ لئادج [Green Braids]

Kalimat Group, 2017 • ISBN 9789948024934

#### [Illustrator's website](#)



Amal is a simple girl whose hair has completely fallen out. Her head becomes shiny like silver and strange for people. Amal works with her mother in selling plants and herbs, and in her free time, she draws some heads with hair and other heads with no hair at all. Due to her unique head, she goes through some interesting adventures. Amal's hair grows as she sells love flowers, for us to figure out that love is actually a remedy even for those who suffer from cancer.

أمل بنت بسيطة فقدت كل شعرها؛ فصار رأسها الفضي مثيراً للاستغراب. تعمل أمل مع أمها في بيع الحشائش البرية، وترسم في أوقات الفراغ رؤوساً بشعر ورؤوساً بلا شعر، وتعيش بفضل رأسها المميز مغامرات لطيفة. ينبت شعر أمل التي تبيع أزهار الحب لنكتشف أن الحب دواءً حتى للمصابين بمرض السرطان.

## 4 Aisha Al Harthi • Baraa Awoor, ill.

### ش ح ول او انا [The Monster and I]

Ashjar Publishing House, 2020 • ISBN 9789948365884



The beast of sadness comes after those we love are gone... It fills the void they leave behind... Little by little he takes away everything we have, friends, time and joy. How did the hero of the story defeat the monster? And to face life again with a brave heart?!

يأتي وحش الحزن بعد أن يرحل الذين نحبهم... يحتل الفراغ الذي تركوه خلفهم... وشيئاً فشيئاً يأخذ كل شيء مملكته؛ الأصدقاء، والوقت والفرح. كيف استطاع بطل القصة أن يهزم الوحش؟ وأن يواجه الحياة من جديد بقلب شجاع؟!

## 5 Aisha Al Harthi • Hassan Manasrah, ill. [Nostalgia] نيني حلا

Ashjar Publishing House, 2019 • ISBN 9789948394396

### WorldCat illustrator record



Hasan traveled, thinking that escaping from everything would make him a happy person... But what happened is that nostalgia visited him one night, then Hasan's life changed... When you open the door for Nostalgia, you will never be able to escape from it.

سافر حسن، ظن أن الهروب من كل شيء سيجعله شخصًا سعيدًا... ولكن الذي حدث أن الحنين زاره ذات ليلة، عندها تغيرت حياة حسن... فالحنين عندما تفتح له الباب لن تستطيع الهرب منه أبدًا.

## 6 Dr. Naseeba Alozaibi • Hatem Ali, ill. [Frown] فري شكات

Ashjar Publishing House, 2013 • ISBN 9789948438502

### Illustrator's website



See who is Frown? And what is its story? And what beautiful surprise awaits it? All of these questions will be answered, my friends, in this exciting story, the story of "Frown".

تري من هي تكشيرة؟ وما هي حكايتها؟ وأي مفاجأة جميلة تنتظرها؟ كل هذه الأسئلة ستجدون إجابتها يا أصدقاء في هذه القصة المثيرة قصة "تكشيرة".

## 7 Ameera Bu Kadra • Aly Elziny, ill. [Goodnight] انت يب يف شحو

Al Hudhud publishing House, 2019 • ISBN 9789948249894

### WorldCat illustrator record



My parents no longer live in the same house, but they still love me, I live in two houses, but every evening I still say: "Goodnight, Mama. Goodnight, Daddy." Despite the separation of her parents, the main character of this story lives a balanced life, wakes up and sleeps in the tenderness of her family, and carries out her activities in the company of her parents separately. The importance of this book lies in the fact that it presents a pressing human issue, the separation, in a gentle and educational manner suitable for children.

لم يعد والداي يعيشان في بيت واحد، ولكنها مازالا يحباني، أعيش في بيتين، لكن مازلت أقول في كل مساء: «تصبحين على خير ماما، تصبح على خير بابا»  
رغم انفصال والديها، تعيش الشخصية الرئيسية لهذه القصة حياة متزنة، تصبح وهمسي في حنان أسرتها، وتمارس أنشطتها بصحبة أبويها كل على حدة. تكمن أهمية هذا الكتاب في أنه يطرح قضية إنسانية ملحة، ألا وهي الانفصال، بأسلوب لطيف وتربوي مناسب للأطفال.»

## 8

Noura Al Khoori • Hussein Sonmez, ill.

[A Monster in Our House] انت يب يف شحو

Al Hudhud Publishing House, 2020 • ISBN 9789948364207



Mama lets me buy two more dinosaurs to complete my favourite game: "Dangerous Jungle", "Mama ... allow me five cars too, please!" She replied: "If we do that, how will we defeat the monster?" The importance of this book lies in the fact that it presents the idea of reducing clutter that steals space and time, in a funny and child-friendly way, and in practical ways that every child can apply.

سمحت لي ماما بشراء ديناصورين آخرين لأكمل لعبتي المفضلة: «الأدغال الخطرة»، «ماما.. اسمح لي بخمس سيارات أيضًا، أرجوك!» فأجابت: «إذا فعلنا ذلك فكيف سنهزم الوحش؟!» تكمن أهمية هذا الكتاب في أنه يطرح فكرة التخفيف من الفوضى التي تسرق المساحة والوقت، بأسلوب طريف ومحبب للأطفال، وبطرق عملية يمكن لكل طفل تطبيقها.

## 9

Amal Farah • Amira El Tabey, ill.

[The Amazing] شهدم ليا

Wow for Publishing and Educational Services, 2021 • ISBN 9789976349823

WorldCat author record

It is a journey with a mysterious creature that the author calls "The Amazing". Through 28 paintings, the author explains the features of this Amazing - its place: cold pole or desert? Does he love the land or the deep ocean? How old is he and what are his features? Who lives with him? Which animals are his friends: Pets or wilds? Do some creatures get infected? Does anyone pay attention to him? Is it visible or invisible? And so the reader with the book seeks to know who or what is "amazing."

هذا الكتاب رحلة مع كائن غامض تسميه الكاتبة «المدهش»، ومن خلال 28 لوحة رسم رقيق المعالجة تتناول الكاتبة صفات هذا المدهش، مكانه: القطب البارد أم الصحراء الباردة؟ اليايس الممتد أم أعماق المحيط الواسع؟ ما عمره وصفاته وملامحه؟ يعيش مع من؟ أي الحيوانات يصاحب: الأليفة أم المفترسة؟ هل يصاب بعض الكائنات دون غيرها؟ هل ينتبه إليه من يكون معه؟ أهو ظاهر أم خفي؟ وهكذا يسعى القارئ مع الكتاب ليتعرف من أو ما «المدهش».. جاءت رسوم الكتاب معبرة بنعومة بالغة عن النص، بل قدمت أبعادا إضافية يقرأها المتلقي تشكيلا مع قراءة النص.

## 10

Nadia Al Najjar • Heidi Farouk, ill.

[Yellow Sea .. Green Sand] رضخا لمر .. رفصا رجب

Wow for Publishing and Educational Services, 2021 • ISBN 9789978543769



This book deals with the subject of "colour blindness" and illustrates some of its characteristics. Through the book, the young reader learns the colours of some of the things surrounding him in his reality and imagination. White, black, and grey drawings stimulate the reader's imagination and he sees things with a different view, as the child with this disease sees them and the opposite.

يتناول الكتاب موضوع «عمى الألوان» ويوضح بعض خصائصه، من خلال الكتاب يتعرف القارئ الصغير ألوان بعض الأشياء المحيطة به في واقعه وخياله.. طغى على الرسومات الأبيض والأسود والرمادي؛ حتى تثير خياله ويرى الأشياء بنظرة مختلفة، وكما يراها الطفل المصاب بهذا المرض والعكس تمامًا.

# Books from --- United Kingdom

---

The co-ordination of the top 10 picture books for the United Kingdom was undertaken by Annie Everall OBE, Director, Authors Aloud UK with support from Bev Humphrey, Literacy, Digital and School Library Consultant. Both have extensive experience of working in the public, school library and literacy sectors and have been engaged in national and International professional committees and work for many years.

As a starting point an invitation to nominate up to two titles was issued to members of the Association of Senior Children's and Education Librarians (ASCEL), the Chartered Institute of Library & Information Professionals (CILIP) School Libraries Group and Youth Libraries Group, the School Library Association, the Federation of Children's Book Groups and the School Librarians Network. The nominations that were received were then listed along with the ten classic picture books from the UK's 2nd edition list so that librarians would have the choice to vote for the newer nominated titles and the earlier classic titles.

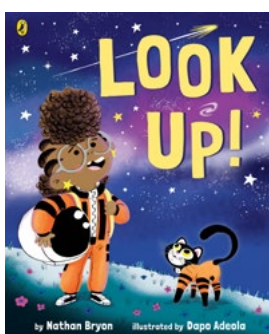
A digital voting form was created and sent out to the same organisations enabling librarians to cast their votes. The following are the Top 10 choices of the UK children's and schools' librarians.

## **1** Nathan Bryon • Dapo Adeola ill.

### **Look Up**

Puffin Books, 2019 • ISBN 978-0241345849

#### WorldCat record



Rocket wants to be the greatest astronaut, star catcher, and space traveller, just like her heroine Mae Jemison, the first African American woman in space. She is so excited because there is a meteorite shower expected, so she persuades her brother to stop looking down at his mobile phone all the time and to take her to the park to see it.

She produces fliers, makes an announcement over her local supermarket tannoy encouraging people to join her and to 'Look Up'. A lovely picture book mixing scientific facts and a gentle story which celebrates family, sibling relationships, community and a young girl's passion for science. Winner of two Waterstone's Children's Book prizes

## 2 Raymond Briggs **The Snowman**

[Penguin Books](#), First Published 1978 (Hamish Hamilton) • ISBN: 978-0723275534

### WorldCat Record



One winters' night, a snowman comes to life and a magical adventure begins for a small boy. Narrated entirely through pictures, Briggs's dreamlike illustrations perfectly capture the wonder and innocence of childhood and the magic of a child's imagination. Since its publication the book has become a world-wide phenomenon, being published in many countries. In 1982 an animated film of the book was made and has been shown on TV at Christmas every year since.

In 1983 this was nominated for an Academy Award in the Best Short Film category and it also won the BAFTA for Best Children's Programme. In 1993 a stage show was produced and this continues to be performed every Christmas. It is a book that is timeless and that spans the generations – adults enjoyed it as children and are now sharing it with their own children. A sequel, *The Snowman and the Snowdog* animation and book has been equally successful.

## 3 Joseph Coelho • Fiona Lumbers ill. **Luna Loves Library Day**

[Andersen Press](#), 2018 • ISBN 978-1783445950

### World Cat Record



Luna loves library day – she looks forward every week to the one special day when Mum drops her at the library to spend the day with her Dad. Together they explore the books, share magic, mystery and their own family history through the stories they share together and choose books for Luna to borrow and take home. Beautifully illustrated this is a joyful celebration of libraries and the role they play in family and community life.

One of the stories Dad reads to Luna is about the Troll King and the Mermaid Queen, two parents who part ways but who still deeply love and care for their Princess daughter – gently reflecting the situation that Luna and her parents are in. This story is featured as a separate book within this book. Voted as one of the UK's favourite picture books in a survey led by World Book Day. Joseph Coelho is the UK Children's Laureate 2022 - 2024

## 4 Julia Donaldson • Axel Scheffler ill. **The Gruffalo**

[Macmillan Childrens Books](#), First Published 1999 • ISBN: 978-1509904757

### WorldCat Record



Written in rhyming couplets, this tells the story of a mouse's walk in the woods. He meets various animals who would like to eat him, but he scares them off by telling them he is having tea with a monstrous creature called the Gruffalo – but what happens when he meets the real Gruffalo!! Aimed at children under seven, the richness of the text and the exuberance of the illustrations combine to create an award-winning book that has become a firm favourite with children and adults since it was first published in 1999. It won the Nestle Smarties Gold Award in the 0-5 category in 1999, the Blue Peter Best Book to Read Aloud award, the 2000

Nottingham/ Experian Children's Book Award and was voted Best Bedtime Story by BBC Radio 2 listeners in 2009. Available in multiple formats and translated into multiple languages, it has also been produced as an animated film and a stage- production which has been performed in the West End, Broadway and the Sydney Opera House. It was nominated for a BAFTA in 2010 and an Academy Award for Best Short Film (Animated) in 2011. A sequel 'The Gruffalo's Child' was published in 2004. The author Julia Donaldson was the UK Children's Laureate 2011-2013.

## 5 Judith Kerr **The Tiger Who Came to Tea**

Harper Collins, First Published 1968 • ISBN: 978-0007215997

### WorldCat Record



Sophie and her Mummy are at home when there is a knock at the door. Imagine their surprise when on opening it, they discover a large tiger who invites himself in for tea and then proceeds to eat and drink everything in the house before he leaves, resulting in Sophie and her parents having to go out to a local café for their tea.

First published in 1968, this is one of the UK's classic picture books and has never been out of print. Warm, funny illustrations make this a joy to share with young children. Having sold over 1 million copies, it has been adapted for TV and stage, been translated into many languages and won multiple awards.

## 6 Jessica Love **Julian is a Mermaid**

Walker Books, 2019 • ISBN 978-1406386424

### WorldCat Record



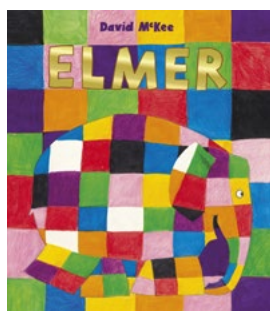
The book tells the story of Julian, who while riding home on the subway with his Abuela (grandmother) one day, notices three mesmerizing women dressed as mermaids. When he gets home all he can think about is becoming a mermaid. While she is out of the room, Julian allows his inner mermaid to shine through but what does his grandmother think about the mess he makes and about how he really sees himself?

The fluidity of the pictures and the end pages joyously encapsulate the warmth and love in the story. Much of the story is told through the illustrations. The book is a wonderful celebration of being who you are meant to be and being loved for who you are and it beautifully challenges gender stereotypes.

## 7 David McKee **Elmer**

Andersen Press, 1998 • ISBN: 978-1842707319

### WorldCat Record



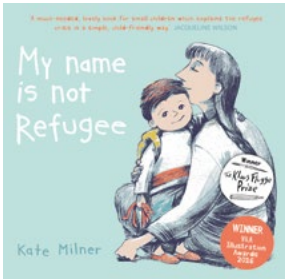
Elmer is the first in a series of books featuring a colourful patchwork elephant and his friends. In this story, Elmer thinks he looks odd, because he is patchwork coloured when all the other elephants are grey, so he rolls in berries to turn himself grey. He soon realizes though that being different is a good thing and the elephants love him because he is different. Text and illustrations full of colourful cheeky humour combine to create a modern classic that has become a firm favourite with young children all over the world.

Elmer is one of the most iconic and widely read children's book series of all time, selling over 10 million copies worldwide since it was first published by Andersen Press in 1989. Elmer's adventures are available in printed formats as well as on a variety of digital platforms and have been published in more than 50 languages. The books have also been made into a TV series. Each year Elmer Day is celebrated in May, with schools and libraries taking part in a range of Elmer related stories and activities

## 8 Kate Milner **My Name is Not Refugee**

Barrington Stoke, (The Bucket List), 2017 • ISBN: 978-1911370062

### WorldCat Record



A young boy embarks on a journey with his mother, leaving his home town and seeking a place of safety. The story looks at some of the things they will encounter along the way, the sadness of saying goodbye to family and friends, the long periods of walking and waiting, new food, new languages and new places to sleep. A powerful and moving exploration of what it means to have to make that kind of journey.

Through a series of questions on each page, the book invites readers to think about the decisions the family have to make and to ask themselves how they would respond. The end of the book reinforces the message that the child will be called a refugee 'but that is not your name'. Winner of the V & A Illustration Award 2016 and the Klaus Flugge Prize 2018.

## 9 Michael Rosen • Helen Oxenbury ill. **We're Going on a Bear Hunt**

Walker Books, First published 1989 • ISBN 978 0 7445 2323 2

### WorldCat Record

*We're Going on a Bear Hunt*  
Michael Rosen Helen Oxenbury



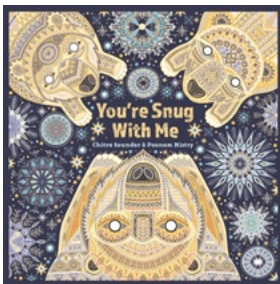
A family sets out on a Bear Hunt and find themselves wading through grass, splashing through a river, squelching through mud, stumbling through a forest and shivering through a snowstorm, in search of a bear. The surprise comes when they reach a cave and discover that finding a bear wasn't quite what they expected. The lyrical text by Rosen is perfectly complemented by Oxenbury's watercolour illustrations. The story reads aloud beautifully and children can join in with a range of sounds and actions to extend the reading experience further.

It has been adapted for TV and stage and there is a mobile app based on the book. A classic book enjoyed by children and adults alike. The book won the overall Nestlé Smarties Book Prize in 1989 and won the 0–5 years category. In 1989 it was an 'Honor Book' in the Boston Globe – Horn Book Awards. The book also won the School Library Journal Best Book of the Year' and the Mainichi Newspapers Japanese Picture Book Award for an 'Outstanding Picture Book from Abroad'. It was highly commended for the 1989 Kate Greenaway Medal.

## 10 Chitra Soundar • Poonam Mistry ill. **You're Snug with Me**

Lantana Publishing, 2018 • ISBN 978 1 9113 7347 6

### World Cat Record



At the start of winter, two bear cubs are born, deep in their den in the frozen North. They ask their Mama what lies beyond their den, and she tells them 'a land of ice and snow'. Further questions from the curious bear cubs help them learn about the secrets of the Earth and their place in it. Mama tells them not to be afraid and reassures them as she whispers 'You're Snug with Me'. The illustrations are stunning, taking inspiration from Indian folk art.

They perfectly complement the beauty of the text, capturing the feeling of the intense cold and the magnitude of the snowy landscape, while at the same time reflecting the warmth and comfort given by a mother to her children. Shortlisted for the 2020 Kate Greenaway Medal, this was one of the Kirkus Best Picture Books of the Year 2018 and the Times Educational Supplement Top Children's Book of the Year 2018.

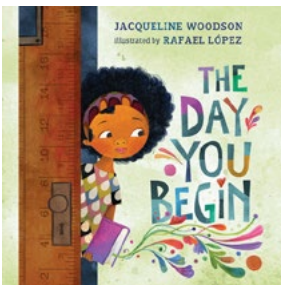
# Books from USA

Ms. Ludy Rueda, Dr. Sarah A. Evans, and Dr. Marianne Martens, members and chair respectively of IFLA's Libraries for Children and Young Adults Section, formed a working group to gather US book recommendations. The group sent requests for three book recommendations to the following groups with expertise: The Association for Library Services to Children (ALSC), Chairs of the American Library Association (ALA) Youth Media Awards Committees, Reforma Colorado, The JESSE Listserv (which goes to Library and Information Science Educators). Responses were collected via an online form. The working group reviewed the submissions, prioritized the most recommended titles, and created a diverse list representing a contemporary canon of American children's books.

## 1 Jacqueline Woodson • Rafael López, ill. **The Day You Begin**

Nancy Paulsen Books, 2018 • ISBN 978-0399246531

[WorldCat record](#)



"And all at once, in the room where no one else is quite like you, the world opens itself up a little wider to make some space for you." A universal story for all who have ever felt like they did not quite belong, this book is about the courage of making connections. Woodson shows the beauty and individuality within us all, demonstrating that we are all more similar than not.

López's vibrant illustrations were created with acrylic paint on wood, pen and ink, pencil, and watercolours, and subsequently composed in Photoshop. This book was a #1 New York Times bestseller, and winner of the 2019 Jane Addams Peace Award.

## 2 Matt de la Peña • Christian Robinson, ill. **Last Stop on Market Street**

G.P. Putnam's Sons Books for Young Readers, 2015 • ISBN 978-3-7026-5584-6

[WorldCat record](#)



The highly decorated Last Stop on Market Street, winner of the Newbery Medal, a Caldecott Honor, and a Coretta Scott King Illustrator Honor, #1 New York Times bestseller and a USA Today bestseller, has quickly established itself as a modern classic. Every Sunday, CJ and his nana ride the bus, and on one Sunday, CJ is not happy about it, griping about why they don't own a car.

But his nana shows him the beauty of everyday life, from the bus driver who always has a trick for CJ, to the guitar player whose tune makes everyone close their eyes and listen—even the spotted dog. Best of all, in the end, CJ and Nana share their beauty with others.



### 3 Oge Mora **Thank You, Omu!**

Little, Brown Books for Young Readers, 2018 • ISBN 978-0316431248

#### Worldcat record



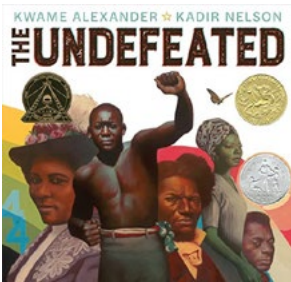
Mora's lively artwork created from a mixture of acrylic paint, china markers, pastels, patterned paper, and old-book clippings, is so inviting, that you can almost smell Omu's thick red stew as it simmers. It's no wonder that everyone in the community comes to the door asking for a bowl. At the end, Omu has given away so much, that she's left nothing for herself.

Then everyone turns up at her door with their own delicacies, filling Omu's heart with "happiness and love." Mora is winner of a 2019 Caldecott Honor, a Coretta Scott King New Talent award winner, winner of the Ezra Jack Keats illustrator award, and more.

### 4 Kwame Alexander • Kadir Nelson, ill. **The Undeclared**

Versify Books, 2019 • ISBN 978-1328780966

#### WorldCat author record



Written as a love letter to Black life by Kwame Alexander, and illustrated with dramatic oil paintings by Kadir Nelson, this poem is a heroes' journey across time that bridges the horrors of slavery with celebrations of the contributions of Black American icons. From politics, to literature, activism, athletics, and more,

Alexander's poem travels from the brutality of slavery, brings attention to the perseverance of the survivors, and provides a call to action for the future. The Undeclared won the 2020 Caldecott Medal, was a 2020 Newbery Honor Book, and won the 2020 Coretta Scott King Illustrator Award.

### 5 Carole Lindstrom • Michaela Goade, ill. **We Are Water Protectors**

Roaring Brook Press, 2020 • ISBN 978-1250203557

#### WorldCat record



Inspired by indigenous movements across North America, especially the Dakota Access Pipeline Protest of 2016-2017, this book empowers young people to advocate for conserving the environment, the water that connects us all, and illuminates why we must fight to protect it.

Lindstrom is tribally enrolled with the Turtle Mountain Band of Ojibwe, and Goade is tribally enrolled with the Central Council of the Tlingit and Haida Indian Tribes of Alaska. We Are Water Protectors won the 2021 Caldecott Medal and received the Jane Addams Children's Book Award.

## 6 Julie Flett **We All Play**

Greystone Books, 2021 • ISBN 978-1771646079



This joyful book invites even the youngest child to find kinship with nature. Through alliterative language and earth-toned paintings, we observe the daily activities of woodland animals and see children at play in similar ways, until, eventually, everyone settles down to sleep. The story includes phrases in Cree, one of the languages of Indigenous peoples in North America.

A glossary is included with Cree vocabulary for the animals featured in the story. This book has received numerous starred reviews and was named as a best children's book of the year by five major publications.

## 7 Jane Yolen • John Schoenherr, ill. **Owl Moon**

Philomel Books, 1987 • ISBN 978-0399214578

WorldCat record



A longtime favourite of readers, *Owl Moon* portrays the power of shared experiences in nature. For the first time, a girl joins her dad after dark in the woods around their home to watch for the elusive owls. The story demonstrates the wonders we can enjoy through patience, gentleness, and quiet observation.

The illustrator's effective use of light and shadow evoke the feeling of how the stillness and moonlight can make a familiar landscape into a mysterious one. The book won multiple awards, including the Caldecott Medal for illustration, and the author states that it is arguably her best work.

## 8 Grace Lin **A Big Mooncake for Little Star**

Little Brown Books for Young Readers, 2018 • ISBN 978-0316404488

WorldCat record



In this mythical story, award-winning Grace Lin uses the beloved treat of the Mid-Autumn Festival to explain the phases of the moon. Little Star and her mama make a giant mooncake in their celestial kitchen. When Little Star tries to go to sleep, she can't stop thinking about the deliciousness of the mooncake.

Mama said to wait, but surely sneaking out of bed for a few nibbles each night will be okay! The opaque watercolour illustrations evoke the brilliance of a vast night sky with stars and combine with the simple story to create the cosy feeling of family love.

## 9 Yuyi Morales **Dreamers**

Neal Porter Books, 2018 • ISBN 978-0823440559

### WorldCat record



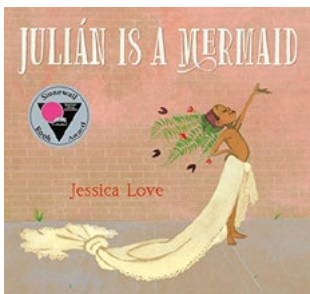
This beautifully illustrated memoir picture book travels with the author and her young child as they immigrate from Mexico to the United States. As newcomers, Morales and her child learn English and discover the world through the picture books they explore at the public library. Poetic and stunning, with mixed media images both fantastical and familiar, this story appeals to all children who see the world with wonder and hope.

An instant best-seller, the book has won multiple prestigious awards, has been included in state-wide reading programs, and is now a standard part of library collections.

## 10 Jessica Love **Julián is a Mermaid**

Candlewick Press, 2018 • ISBN 978-0763690458

### Worldcat record



On a trip to the pool with Abuela, Julián spies three women dressed as his favourite creatures in the world – mermaids. In lovely watercolour and ink, we follow him through a dream of physical transformation in the sea. But when Julián uses household objects to make his dream a reality, will Abuela understand? Winner of a 2019 Stonewall Book Award, this book is about the acceptance and love between children and grandparents.

Touching on themes of body positivity, the power of imagination, the value of found family, diversity, and gender expression, this picture book engages readers with a powerful message.



A programme of the IFLA (International Federation of  
Library Associations and Institutions) Libraries for Children  
and Young Adults Section in collaboration with IBBY  
(International Board on Books for Young People)



International Federation  
of Library Associations  
and Institutions  
[www.ifla.org](http://www.ifla.org)

ISSN:  
ISBN: